



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

Tarzan at the Earth's core

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Tarzan no Centro da Terra

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

Tarzan at the Earth's core

Tarzan no Centro da Terra

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Simplified B1](#)

[Original C1](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de Tarzan at the Earth's core, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1930.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1930.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2026.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: Tarzan at the Earth's core

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1930

Local: United States

Primeiro editor: Metropolitan Books

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/70815) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/70815>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível C1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Nível do texto original

A avaliação editorial do texto original completo deste livro indica o nível C1 do CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

No nível C1, o leitor consegue compreender textos longos e exigentes, reconhecer significados implícitos e acompanhar vocabulário amplo, estruturas gramaticais complexas e variações de estilo. A versão simplificada B1 funciona como uma ponte gradual para a leitura do original C1.

Sobre este livro

Learning that the explorer David Innes is imprisoned in Pellucidar, the primitive world within the hollow Earth, Tarzan joins an expedition that descends through the polar opening aboard a specially built dirigible. In the strange land at the Earth's core, lit by an eternal central sun that abolishes night and time, the ape-man confronts a savage prehistoric world of dinosaurs, mammoths, saber-tooths, and brutal ape-men.

Separated from his companions, Tarzan reverts to his most primal self, surviving by wits and strength while searching for Innes and his lost friends. He befriends natives, battles reptilian monsters and hostile tribes, and navigates a place where distance and direction bewilder outsiders. Uniting jungle skill with courage, Tarzan fights across this timeless inner world to free David Innes and lead the scattered expedition safely back toward the distant surface far above their heads.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece

referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas,

munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito

primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em *itálico* e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em *itálico* e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim

- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations

- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men

Tarzan at the Earth's core

- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray

- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Simplified B1

[1. The O-220](#)

[2. Pellucidar](#)

[3. The Great Cats](#)

[Contents](#)

The O-220

En/Pt → Tarzan of the apes stopped to listen and smell the air. If you had been there, you would not have heard what he heard, and you would not have understood it. You would have smelled only the damp, old smell of *rotting* plants *mixed* with the smell of growing things.

The sounds *Tarzan* heard came from far away, and they were weak even for him. At first, he could not be sure what they were, but he thought they might mean that a group of men was coming.

Buto the *rhinoceros*, *Tantor* the elephant, or *Numa* the lion could pass through the forest without making Tarzan care much. But when man came, Tarzan watched closely, because only man brings change, *trouble*, and fighting *wherever* he goes.

Tarzan was raised to *manhood* among the great *apes* and did not know other people like himself at first. Later, he learned to expect each new arrival of these two-legged *bringers* of *trouble* with worry. He had found friends among many kinds of men, but he still asked what any visitor wanted and why. So today he moved quietly through the middle level of the trees toward the sounds he had heard.

En/Pt → As he came closer to the people he was going to examine, his sharp ears heard bare feet on the ground and the singing of native carriers as they walked under their heavy *loads*. Then he smelled black men, and under that he caught a faint other smell. Tarzan knew then that a white man was on safari, before the front of the group came into view on the wide animal trail below him.

Near the front of the group walked a young white man. Tarzan looked at him for a moment, and at once he felt *approval*. Like many wild animals and primitive people, Tarzan had a strange gift for judging strangers well.

Tarzan turned and moved quickly and quietly through the trees until he was a little way ahead of the safari. Then he climbed down into the trail and waited for them.

When the leaders turned a *curve* in the trail, they saw him. They stopped and began to talk *excitedly*, because these were men from another *district* who did not know *Tarzan of the Apes* by sight.

En/Pt → "I am Tarzan," said the *ape*-man. "What do you do in *Tarzan's* country?"

At once the young man, who had stopped beside his *askari*, came forward toward the *ape*-man. He was

smiling with excitement. "You are Lord *Greystoke*?" he asked.

"Here, I am Tarzan of the Apes," answered *Kala's* foster son.

"Then I am certainly lucky," said the young man. "I have come all the way from Southern California to find you."

"Who are you?" asked the *ape*-man. "And what do you want with Tarzan of the Apes?"

"My name is *Jason Gridley*," said the other man. "What I have come to tell you is a long story. I hope you can come with me to our next camp and listen while I explain my *mission*."

Tarzan *nodded*. "In the jungle," he said, "we are not often in a hurry. Where do you plan to make camp?"

En/Pt → "The guide I found in the last village said he was ill and turned back an hour ago. None of my men knows this country well, so we do not know if there is a good camp-site one mile away or ten."

"There is one only half a mile away," replied Tarzan, "and it has good water."

"Good," said Gridley. Then the safari went on, while the *porters* laughed and sang because they would reach camp early.

That evening, Jason and Tarzan were drinking coffee when the *ape*-man spoke again about the *American's* visit.

"And now," he said, "what brought you all the way from Southern California to the heart of Africa?"

En/Pt → Gridley smiled. "Now that I am here with you," he said, "I think it will be hard to make you believe I am not crazy. But I am sure my story is true. I have already spent a lot of money and time to tell you my plan. I want your help and money. I am ready to spend more money and all my time. I cannot pay for the whole expedition myself. But that is not the only reason I came to you. I could have found money from other people. But I think you are the right person to lead this journey."

"Whatever expedition you are thinking about," said *Tarzan*, "it must offer very large profits if you are *willing* to risk so much of your own money."

"On the contrary," said *Gridley*. "As far as I know, there will be no money profit for anyone involved."

"And you are an American?" Tarzan asked with a smile.

En/Pt → "We are not all crazy about money," Gridley replied.

"Then what is the reason? Explain the whole idea to me."

"Have you ever heard the theory that the earth is a *hollow* sphere, with a *habitable* world inside it?"

"That theory has already been proven false by science," replied the *ape*-man.

"But has it been *disproved* well enough?" asked Gridley.

"Enough to *satisfy* the scientists," replied Tarzan.

"And I was pleased with that," replied the American, "until I recently got a message straight from the inner world."

"You surprise me," said the *ape*-man.

"And I was surprised too, but I have been in radio contact with *Abner Perry* in the inner world of *Pellucidar*. I brought a copy of that message and also a paper that proves it is real. The paper is from a man you know, who was with me when I received the message. We both heard it at the same time. Here they are."

En/Pt → From a folder he took a letter and gave it to Tarzan, along with a thick manuscript in board covers.

"I will not read you all of the story of *Tanar* of *Pellucidar*," said Gridley, "because much of it is not needed for my plan."

"As you wish," said Tarzan. "I am listening."

For half an hour Jason Gridley read parts of the manuscript before him. "This," he said when he finished, "is what *convinced* me that *Pellucidar* exists. It also made me come to you with this plan. I want us to go on an expedition, and the first goal must be to *rescue David Innes* from the *Korsars'* dungeon."

"How do you think this can be done?" asked the *ape*-man. "Are you sure Innes was right that there is an entrance to the inner world at each pole?"

En/Pt → "I cannot say for sure what to believe," replied the American. "But after I got this message from Perry, I began to *investigate*. I found that the idea of a world inside the earth, with openings at the north and south poles, is not new. There is also a lot of evidence for it. I found a very full explanation of this theory in a book from about 1830 and in another newer work. There I found what seemed to be a good explanation for many well-known things that science has not explained well."

"What things, for example?" asked *Tarzan*.

En/Pt → For example, warm winds and warm ocean currents come from the north. Arctic *explorers* always see them and report them. Tree branches with green leaves *float* south from the far north. Those trees do not

grow on the outer crust at such high *latitudes*. There is also the northern lights. According to David Innes' theory, these lights are rays from the central sun of the inner world. They sometimes break through fog and clouds above the polar opening. There is also *pollen*. It often covers snow and ice in parts of the polar regions. This *pollen* must come from the inner world.

Additionally, Eskimo tribes in the far north say their ancestors came from a country to the north.

Did not *Amundson* and *Ellsworth* in the *Norge* expedition prove that there is no north polar opening in the earth's crust? And have not airplanes flown over much of the *unexplored* areas near the pole? asked the *ape-man*.

En/Pt → "The answer is that the polar opening is so large that a ship, *airship*, or airplane could move a little way down over its edge and come back without knowing it. But the most likely idea is that *explorers* often followed the outer edge of the opening. That would explain the strange behavior of *compasses* and other *scientific* tools near the so-called north pole, things that have confused all Arctic *explorers*."

"Then you are sure there is not only an inner world, but also an entrance to it at the north pole?" asked Tarzan.

"I am sure there is an inner world, but I am not sure there is a polar opening," replied *Gridley*. "I can only say that I believe there is enough evidence to support sending out an expedition like the one I have suggested."

"If there is a polar opening into an inner world, how do you plan to find it and explore it?"

En/Pt → The best way to travel for my plan would be a special rigid *airship*, like a modern *Zeppelin*. Such a ship using *helium* gas would be safer than any other transportation. I have thought about this a lot. I believe that if there is a polar opening, the problems we would face entering the inner world would be much smaller than those the *Norge* had on its famous trip over the pole to Alaska. I think the *Norge* followed the edge of the polar opening and went a much longer way. We would not have to go as far to reach a safe place below the cold polar sea that *David Innes* found north of the land of the *Korsars*, before he was *captured* by them.

En/Pt → The biggest risk would be that we might not be able to return to the outer crust. This could happen if we used too much *helium* gas while moving the ship. But that is the same chance of life or death that every explorer and scientist must be *willing* to take. If we could build a hull light enough and strong enough to hold against air pressure, we could avoid using

dangerous hydrogen gas or rare and expensive *helium* gas. Then we could have a safe ship that stays up using vacuum tanks.

"Perhaps even that is possible," said *Tarzan*, who was now showing greater interest in *Gridley's* plan.

The American shook his head. "It may be possible one day," he said, "but not now with any *material* we know. Any container strong enough to *resist* the air pressure on a vacuum would weigh far too much for the vacuum to lift."

En/Pt → "Perhaps," said Tarzan, "and perhaps not."

"What do you mean?" asked *Gridley*.

"What you just said," Tarzan replied, "makes me think of something a young friend told me recently. *Erich von Harben* is a scientist and explorer too. The last time I saw him, he had just come back from a second trip into the *Wiramwazi* Mountains. He told me he had found a lake tribe that used *canoes* made from a metal that was as light as cork and stronger than *steel*. He brought samples of the metal with him. When I last saw him, he was doing experiments in a small laboratory he had set up at his father's *mission*."

"Where is this man?" Gridley *demanded*.

"Dr. von Harben's *mission* is in the *Urambi* country," the *ape*-man replied, "about four *marches* west of here."

The two men talked about the *project* late into the night. Tarzan was now fully interested. The next day they turned back toward the *Urambi* country and von Harben's *mission*. They arrived on the fourth day and were welcomed by Dr. von Harben, his son Erich, and *Erich's* wife, the beautiful *Favonia* of *Castrum* Mare.

En/Pt → I do not want to bore you with all the *details* of organizing and *equipping* the *Pellucidarian* expedition. But the part about *finding* the native mine with the special metal called *Harbenite* is full of adventure. It could be a whole book by itself.

While Tarzan and Erich von Harben were *finding* the mine and moving the metal to the coast, Jason Gridley was in *Friedrichshafen*. He was talking to engineers from the company he chose to build the special *airship*. They planned to use this *airship* to try to reach the inner world.

The company did many tests on the *Harbenite* samples that Jason Gridley brought to *Friedrichshafen*. They made plans. By the time the shipment of the ore arrived, everything was ready to start building. They worked secretly. Six months later, the O-220 was ready to fly. People thought it was just a new type of normal

airship. They believed it would be used for *commercial* flights in Europe.

En/Pt → The large cigar-*shaped* body of the O-220 was 997 feet long and 150 feet wide. Inside, it was divided into six large *airtight* sections. Three ran the full length of the ship above the middle line, and three below it. Inside the hull, along each side between the *upper* and lower vacuum tanks, were long *corridors*. These held the engines, *motors*, pumps, and supplies of gasoline and oil.

The engine room was placed inside the ship because there was no fire danger. This was possible because the O-220 was built to be fully *fireproof*. Almost every part was made of *Harbenite*, except for a few cabin *fittings* and furniture. This metal was used everywhere, except for some *bushings* and bearings in the *motors*, generators, and *propellers*.

Two *crosswise corridors* linked the port and *starboard* engine and fuel *corridors*. One was in front and one was in the back. Two climbing *shafts* also crossed these *corridors*, running from the bottom of the ship to the top.

En/Pt → The *upper* end of the front climbing shaft opened into a small gun and *observation* cabin at the top of the ship. A narrow *walkway* ran from this front

cabin to a small *turret* near the tail, where a machine gun could be mounted.

The main cabin was along the bottom of the ship and was part of the hull. The ship was very strong, so no *cabins* needed to hang below. The O-220 had six large wheels with big tires for landing. At the very back of the *keel* cabin, there was a small airplane that could be lowered through the bottom and *launched* while the O-220 was flying.

Eight air-cooled *motors* drove eight *propellers*. They were placed in pairs on each side of the ship and set at different distances so the air from the front *propellers* would not disturb those behind them.

The engines *produced* 5600 *horsepower* and could drive the ship at 105 miles per hour.

En/Pt → In the O-220, the usual central *wire* running through the ship was replaced by a *tubular Harbenite* shaft. Smaller *tubular braces* spread out from it like wheel *spokes* to the *girders*, and the *Harbenite* plates of the outer covering were *welded* to them.

Because *Harbenite* was very light, the whole ship weighed 75 tons. Its vacuum tanks could lift 225 tons.

To help the ship move and land, each vacuum tank had eight air valves. These were *operated* from the control cabin at the front of the *keel*. Six pumps could

remove air from the tanks to make a vacuum again. The ship had special *rudders* and *elevators*. They could be controlled from the front cabin or from a backup *position* in the left engine corridor.

In the main *keel* cabin were the living areas for officers and crew, rooms for guns and ammunition, food storage, kitchen, extra fuel and oil tanks, and water tanks. The water tanks could be *emptied* instantly in an emergency. Some fuel tanks were designed to be dropped through the bottom of the ship to reduce weight quickly.

En/Pt → This is the story of the big rigid *airship* O-220. *Jason Gridley* and *Tarzan of the Apes* hoped to find the north polar entrance to the inner world. They wanted to *rescue David Innes*, Emperor of Pellucidar, from the *Korsars' dungeons*.



Pellucidar

En/Pt → Just before sunrise on a clear June morning, the O-220 slowly moved out of its *hangar* under its own *power*. It was fully *loaded* and ready for its test flight under the same conditions it would face on its long journey. The three lower tanks were still filled with air, and it carried extra water *ballast* to keep it balanced. So, while it moved lightly over the ground, it was also completely safe and could be *handled* almost like an automobile.

When it came out into the open, its pumps began to push the air out of the three lower tanks. At the same time, some of the extra water *ballast* was slowly released. Almost at once, the huge ship rose slowly and *gracefully* from the ground.

En/Pt → The ship's crew for the test flight was the same group chosen for the expedition. *Zuppner*, who had been chosen as captain, had helped build the ship and had taken a large part in designing it. There were two mates, *Von Horst* and *Dorf*, who had been officers in the Imperial air forces, as was the *navigator*, *Lieutenant Hines*. There were also twelve engineers, eight mechanics, a negro cook, and two Filipino cabin-boys.

Tarzan was the commander of the expedition, with Jason Gridley as his lieutenant. The fighting men on the ship were *Muviro* and nine of his *Waziri* warriors.

As the ship rose *neatly* above the city, Zuppner, who was at the controls, could hardly hide his excitement.

"The *sweetest* thing I ever saw!" he cried. "She answers to the *lightest* touch."

"I am not surprised at that," said Hines. "I knew she'd do it. Why, we have twice as many crew members as we need to *handle* her."

En/Pt → "There you go again, Lieutenant," said *Tarzan*, laughing. "But don't think I wanted a big crew because I didn't *trust* the ship. We are going to a strange world. We may be gone for a long time. If we get there, we will have to fight. Every man who *volunteered* was told that many times. So even though we have twice the men we need for the trip in, we might not have enough for the trip back. Not all of us will return."

"I suppose you are right," said Hines. "But with the feel of this ship all around me and the quiet peace of the scene below, danger and death seem far away."

"I hope they are," Tarzan said. "I also hope we return with every man who goes with us. But I believe in being prepared. So *Gridley* and I have been studying

navigation, and we want you to let us get some real practice before we reach our destination."

En/Pt → Zuppner laughed. "They have already chosen you, Hines," he said.

The Lieutenant *grinned*. "I will teach them everything I know," he said. "But I would bet the best dinner in Berlin that if this ship comes back, I will still be her *navigator*."

"That *means* you win either way," said Gridley.

"And to return to the question of being prepared," said Tarzan, "I want you to let my *Waziri* help the mechanics and engineers. They are very intelligent men and learn quickly. If something bad happens to us, we cannot have too many men who know the engines and other machines on the ship."

"You are right," said Zuppner. "I will see that it is done."

The big, shining ship flew north in *grand* style. *Ravensburg* dropped behind them, and half an hour later the dark gray line of the *Danube* was below them.

Zuppner became more excited. He said: "I was confident in the test flight, but I did not expect the ship to be so perfect. This is a new time for flying. I am sure

that before we go four hundred miles to Hamburg, we will all know that the O-220 is safe to fly."

En/Pt → "The *trial* trip was supposed to go to Hamburg and then back to *Friedrichshafen*," said *Tarzan*, "but why should we turn back at Hamburg?"

The others looked at him with questions in their eyes as they understood what he meant.

"Yes, why?" Gridley asked.

Zuppner *shrugged*. "We have enough equipment and supplies," he said.

"Then why travel eight hundred miles back to *Friedrichshafen*?" asked *Hines*.

"If you all agree, we shall continue north," said Tarzan. So the *trial* flight of the O-220 became the real start of its long journey into the earth, and the expedition would stay secret.

The plan was to follow the Tenth *Meridian* east of Greenwich north to the pole. But to avoid unwanted attention, they changed course a little. The ship went west of Hamburg, across the North Sea, then straight north, passing west of *Spitzbergen* and over the frozen polar *wastes*.

En/Pt → The O-220 kept an average speed of about 75 miles an hour. It reached near the North Pole around

midnight on the second day. Excitement was high when Hines said they were, by his calculations, directly over the pole. At *Tarzan's* suggestion, the ship slowly *circled* a few hundred feet above the rough, snow-covered ice.

"We should be able to recognize it by the Italian flags," said *Zuppner* with a smile. But if any signs of the *Norge* were still below them, deep snow had hidden them completely.

The ship made one circle above the empty ice pack before turning south along the 170th East *Meridian*.

From the moment the ship turned south from the pole, *Jason Gridley* stayed with Hines and Zuppner. He watched the instruments *eagerly* and *nervously*, and also looked down at the *bleak* land ahead. Gridley believed the north polar opening was near 85 north latitude and 170 east *longitude*. In front of him were the compass, *aneroids*, bubble *statoscope*, air speed indicator, *inclinometers*, rise and fall indicator, bearing plate, clock, and *thermometers*. But he watched the compass most closely, because his theory had to be right if they were to find the north polar opening.

En/Pt → For five hours the ship flew steadily south, then it seemed to drift west.

"Hold her *steady*, Captain," Gridley warned. "If I am right, we are crossing the edge of the polar opening

now. The compass is only showing a strange direction; our real course is different. The farther we go, the more confused the compass will become. If we went straight upward toward the center of the opening, the needle would spin in circles. But we cannot reach the center, because it would mean an impossible height. I think we are now on the eastern edge of the opening. If you turn to *starboard* from here, we will slowly spiral down into *Pellucidar*, but the compass will be useless for the next four to six hundred miles.”

Zuppner shook his head, unsure. “If this weather stays calm, we may manage it,” he said. “But if the wind starts, I doubt I can keep any course unless I follow the compass.”

En/Pt → “Do your best,” Gridley said. “And if you are in doubt, turn her to *starboard*.”

The strain on them was so great that for hours at a time almost no one spoke.

“Look!” *Hines* cried suddenly. “There is open water just ahead of us.”

“We might expect that,” said *Zuppner*, “even if there is no polar opening. You know I have been doubtful about that since *Gridley* first explained his theory to me.”

Gridley said with a smile, "I think I am the only one who believed in the theory. But do not call it my theory. It is not. I would not have been surprised if it was wrong. But if you watched the sun in the last few hours, you will see that there must be a big hole at this point in the Earth. We have gone down a long way. The midnight sun is lower than it should be. The further we go, the lower it gets. Soon it will set. And I think we will soon see the eternal *noonday* sun of *Pellucidar*."

En/Pt → Suddenly the telephone rang, and Hines lifted the receiver. After a moment, he said, "Very good, sir," and hung up. "It was *Von Horst*, Captain. He is in the *observation* cabin and has seen land straight ahead."

"Land!" Zuppner *exclaimed*. "The only land our *chart* shows in this direction is *Siberia*."

"*Siberia* is more than a thousand miles south of 85, and we cannot be more than three hundred miles south of 85," said Gridley.

"Then we have either found a new Arctic land, or we are near the northern edge of *Pellucidar*," said Lieutenant Hines.

"And that is exactly what we are doing," said Gridley. "Look at your *thermometer*."

"The devil!" cried Zuppner. "It is only twenty degrees above zero *Fahrenheit*."

"You can see the land clearly now," said *Tarzan*. "It looks empty enough, but there are only small patches of snow here and there."

"This matches the land *Innes* described north of *Korsar*," said Gridley.

En/Pt → News spread quickly on the ship to the other officers and crew. They had reason to think that the land below was *Pellucidar*. Everyone was very excited. Every man who had a free moment went up to the *walkingway* or looked through *portholes* to see the inner world.

The O-220 moved steadily south. Just as the edge of the midnight sun went out of sight behind them, the light of *Pellucidar's* central sun was clearly seen ahead.

The land below changed quickly. The empty land was left behind, and the ship passed over a line of *wooded* hills. Ahead now lay a *vast* forest that seemed to go on forever and *curve* upward until it vanished in the distant *haze*. This was indeed *Pellucidar*, the *Pellucidar Jason Gridley* had dreamed of.

Beyond the forest was a rolling plain with *clumps* of trees. It was well *watered*, and many *streams* ran through it and joined a large river on the far side.

En/Pt → Large *herds* of game were *grazing* in the open land, and nowhere could a man be seen.

"This looks like *heaven* to me," said Tarzan of the Apes. "Let us land, Captain."

Slowly the great ship came down to the ground as air was taken into the lower vacuum tanks.

Short *ladders* were put out, because the bottom of the cabin was only six feet above the ground. Soon all the crew, except one officer and two men on watch, stood knee-deep in the thick grass of *Pellucidar*.

"I thought we might get some fresh meat," said Tarzan, "but the ship has scared away all the game."

"From the *amount* I saw, we will not have to go far to find some," said *Dorf*.

"What we need most right now is rest," said *Tarzan*. "For weeks, every man has worked very hard to finish the expedition. I doubt if any of us has slept more than two hours a night in the last three days. I suggest that we stay here until we are fully rested, and then begin a careful search for the city of *Korsar*."

En/Pt → Everyone liked the plan, and they made ready to stay for several days.

"I think," said Gridley to *Captain Zuppner*, "that you should give *strict* orders that no one is to leave the ship,

or even stay far from it, without your permission. Also, no one should go far away except in groups led by an officer. We are sure to meet savage men and even more savage animals everywhere in *Pellucidar*."

"I hope you will leave me out of that order," said Tarzan, smiling.

"I believe you can take care of yourself in any country," said Zuppner.

"And I can surely hunt better alone than I can with a group," said the *ape*-man.

"In any case," said Zuppner, "the order comes from you as commander, and no one will complain if you *excuse* yourself from it. I am sure none of the rest of us is eager to wander around *Pellucidar* alone."

En/Pt → The officers and men slept all day and night, except for the watch, which changed every four hours.

Tarzan of the Apes was the first to finish sleeping and leave the ship. He had already thrown away the clothes that bothered him ever since he left his African jungle to help prepare the O-220. So he did not come out as a *neat Englishman*. Instead, he climbed down almost naked, like a primitive warrior, with his hunting knife, spear, bow and arrows, and the long rope he always carried. In hunting, Tarzan preferred the weapons from his youth to the guns of civilized people.

Lieutenant Dorf, the only officer on duty, saw him leave. He watched with real admiration as the black-haired jungle lord walked across the plain and disappeared into the forest.

En/Pt → Some trees were familiar to the *ape*-man, and some were unlike anything he had ever seen. But it was a forest, and that was enough to attract *Tarzan of the Apes* and make him forget the last few weeks in the unpleasant world of civilization. He was also happy to be free from the ship. And though he liked all his companions, he was glad to be alone.

In his new *freedom*, Tarzan was like a boy released from school. Without the hated clothes of civilization and away from anything that reminded him of man's *harm* to nature, he filled his *lungs* with the free air of *Pellucidar*. Then he jumped into a nearby tree and *swung* through the forest. For the moment, he cared only about the joy of being alive. He *sped* through the ancient forest of *Pellucidar*. Strange birds flew away *screaming* as he passed, and strange animals hid below him. But Tarzan did not care. He was not hunting, and he was not even looking for new things in this new world. For the moment, he was only living.

En/Pt → While he felt this way, Tarzan did not think about time, just as he had not thought about the *endlessness* of *Pellucidar*, where the *noonday* sun

hangs forever overhead. This stands in sharp *contrast* to us on the outer crust, who rush through life in a useless effort to *beat* the earth's turning. Tarzan also did not think about distance or direction, because he usually did not need to. He believed his ability to *handle* any danger came from himself. He did not stop to think that in his own jungle he also *depended* on the friendly sun, moon, and stars to guide him by day and night, along with the many familiar things that spoke to him in a silent, friendly way only jungle people can understand.

En/Pt → As his mood changed, Tarzan slowed down, and soon he dropped to the ground on a clear game trail. Then he looked closely at the wonders around him. He saw signs of great age in the huge trees and the old, gray vines that climbed many of them. These signs of age made his own jungle seem modern. He also admired the beautiful flowers growing *thickly* everywhere. Then, all at once, something *grabbed* him around the body and *jerked* him high into the air.

Tarzan of the Apes had *nodded* off. His mind was busy with the wonders of this new world, and for a moment he had stopped being careful, as wild creatures often do.

At once, Tarzan understood what had happened to him. He could already see how bad it could be, but he gave a *bitter* smile. Tarzan of the Apes had been

trapped by a very simple *snare*, one fit for careless animals.

En/Pt → A *rawhide* *noose*, tied to a bent branch of a tree above him, had been hidden in the path. He had stepped on the trigger. That was the whole story. It might have ended better if the *noose* had not pinned his *arms* tightly to his sides as it closed around him.

He hung about six feet above the path, held fast around the hips. The *noose* trapped his *arms* between his *elbows* and *wrists* and held them tight against his sides. To make things worse, he hung head downward and spun *dizzily* like a *plumb*-bob.

He tried to pull one arm free so he could reach his hunting knife and cut himself *loose*. But his body weight only made the *noose* tighter. Each effort seemed to drive the *rawhide* deeper into his flesh.

En/Pt → He knew the trap meant that people were nearby, and he thought they would soon return to check it. From his own hunting knowledge, he knew they would not leave it for long, because they would want to claim any *catch* before wild animals or birds found it. He wondered what kind of people they were, and if he could make friends with them. Still, he hoped they would come before the beasts of prey. Then he heard footsteps, but they were not human. Whatever it was came against the wind, so he could not smell it, and it

could not smell him. It moved slowly. Before he could see it, he knew it was a *hoofed* animal. So he was not too afraid, unless it turned out to be some strange *Pellucidarian* creature unlike anything he knew on the outer crust.

En/Pt → But before those thoughts could fully calm him, a strong smell came to his *nostrils*. It made the hair on his head rise, not from fear, but because an old enemy was near. It was not a smell he knew. It was not *Numa* the lion or *Sheeta* the leopard, but some other great cat. Now he could hear it moving quietly through the brush. It was coming down toward the path, perhaps drawn by him or by the animal *Tarzan* had been waiting for.

The first to appear was the animal he had been expecting. It was a huge *ox*-like beast with wide horns and a *shaggy* coat. It was a bull that walked several yards along the path before it saw Tarzan hanging in front of it. It was the *thag* of *Pellucidar*, the *Bos Primigenus* of outer-crust science, a long-vanished *ancestor* of cattle on our world.

En/Pt → For a moment, it stood and looked at the man hanging in its way.

Tarzan stayed very still. He did not want to scare it away, because he knew that one of them would probably be food for the hidden *carnivore*. But he soon

saw he had judged the bull wrong. The great beast gave low *grunts*, *pawed* the ground, and lowered its huge horns. Then it attacked in anger, and Tarzan knew it was reaching the point of a charge. That did not take long. Soon it moved forward in a *threatening* way, *bellowing* loudly. Its tail was up, its head down, and it broke into a *trot* before the charge.

Tarzan knew that if those great horns or that heavy head hit him, his skull would be crushed like an *eggshell*.

En/Pt → The *roughhide* had first made him spin wildly, but now he turned only slowly, so that sometimes he faced the *thag* and sometimes he did not. Tarzan hated being so helpless. Death did not *frighten* him. He had known danger since childhood and had seen death in many forms. He knew it would come to him one day, as it came to all living things. He did not want to die, but he did not panic. Yet to die without a chance to fight was not an end Tarzan of the Apes would have chosen. As he slowly turned away from the charging *thag*, his heart fell when he thought he would not even have the small *comfort* of facing death directly.

In the short moment before the blow, the air was torn by a terrible *scream*, one of the worst *Tarzan* had ever heard. At the same time, the *bull's* roar suddenly grew louder and joined that other dreadful sound.

En/Pt → Once more *Tarzan's* hanging body turned, and he saw a scene unlike anything people of the outer world had seen for ages.

A giant tiger was *clinging* to the great *thag's* shoulders and neck. Tarzan could hardly believe his eyes. Its huge *saber*-like *tusks* were buried deep in the *bull's* neck. The *thag* did not try to run. It stopped and tried to shake the beast *loose*. It *swung* its great horns backward and shook its body hard, while it *bellowed* in pain and anger.

Slowly the *saber*-tooth changed its hold until it had a strong grip. Then, with lightning speed, it *swung* back one huge *foreleg* and struck the side of the *thag's* head with a terrible blow. The mighty skull was crushed, and the bull fell dead at once. After that, the *carnivore* began to eat its kill.

En/Pt → During the fight, the *saber*-tooth had not seen Tarzan. It was only after it began to eat the *thag* that it noticed *Tarzan's* body swinging a few yards away. At once the beast stopped eating. It lowered and *flattened* its head, pulled back its *upper* lip in a horrible *snarl*, and watched Tarzan. Low *growls* rolled from its deep throat, and its long tail *lashed* in anger. Then it slowly rose from the dead bull and moved toward Tarzan of the Apes.



The Great Cats

En/Pt → The great war had left many people stranded in strange places. *Robert Jones*, a private in a labor battalion, was taken from his hard life and sent to a prison camp behind enemy lines. There his good nature won him friends and favors, but not *freedom*. Somehow he was left behind when the prison was *emptied*. Still, he was not unhappy. He learned his *captors'* language and made many friends. They found him work, and Robert Jones of Alabama was content to stay. He rose from being a body servant to cook for an officers' mess, and *Captain Zuppner* noticed him there and chose him for the O-220 expedition.

Robert Jones *yawned*, *stretched*, turned over in his narrow bed aboard the O-220, opened his eyes, and sat up in surprise. He jumped to the floor and put his head out of an open *porthole*.

"*Lawd, niggah!*" he *exclaimed*. "you all *suah* done *overslep' yo'sef*."

En/Pt → For a moment he looked up at the *midday* sun shining on him. Then he quickly dressed and *hurried* into the *galley*.

"Funny," he said to himself. "There ain't nobody moving. They must have all slept too long." He looked at the clock on the *galley* wall. The hour hand pointed to

six. He listened carefully. "It has not stopped," he said. Then he went to the door from the *galley* to the side of the ship and opened it. He *leaned* out and looked up at the sun again. Then he shook his head. "Something is wrong," he said. "I don't know whether to cook breakfast, dinner, or supper."

Jason Gridley came out of his cabin and walked slowly down the narrow corridor to the *galley*. "Good morning, Bob!" he said, stopping in the open doorway. "Can I get some breakfast?"

"Did you say breakfast, sir?" Robert asked.

"Yes," Gridley replied. "Just toast and coffee and a couple of eggs, anything you have ready."

En/Pt → "I knew it!" the black man said. "I knew that old clock could not be wrong, but Mister Sun has surely gone crazy."

Gridley smiled. "I will go for a short walk," he said. "I will be back in fifteen minutes. Have you seen Lord *Greystoke*?"

"No, sir. I have not seen Mister *Tarzan* since yesterday."

"I wondered," said Gridley. "He is not in his cabin."

For fifteen minutes Gridley walked quickly around the area near the ship. When he returned to the mess room,

he found *Zuppner* and *Dorf* waiting for breakfast. He greeted them with a friendly "good morning."

"I don't know if it is morning or evening," said Zuppner.

"We have been here twelve hours," said Dorf, "and it still feels like the moment we arrived. I have been on watch for four hours, and without the *chronometer* I could not tell whether it had been fifteen minutes or a whole week."

En/Pt → "It does make things feel unreal, and that is hard to explain," said Gridley.

"Where is *Greystoke*?" asked Zuppner. "He usually gets up early."

"I was just asking *Bob*," said Gridley, "but he has not seen him."

"He left the ship soon after I began my watch," said Dorf. "That was about three hours ago, maybe more. I saw him cross the open land and go into the forest."

"I wish he had not gone out alone," said Gridley.

"He seems like a man who can look after himself," said Zuppner.

"In the last four hours I've seen things," said Dorf, "that make me doubt anyone can take care of

themselves alone in this world. Especially with only simple weapons like *Greystoke's*."

"Do you mean he had no guns?" *demanded* Zuppner.

"He had a bow and arrows, a spear, a rope," said Dorf, "and I think a knife. But if he met some of the things I've seen, he might as well have had nothing."

En/Pt → "What do you mean?" *demanded* Zuppner. "What did you see?"

Dorf gave a shy grin. "Honestly, Captain, I hate to tell you," he said. "I almost do not believe it myself."

"Then say it," cried Zuppner. "We will *forgive* your youth, and we will also consider the effect that the sun and horizon of *Pellucidar* may have had on your eyes or on your honesty."

"Well," said Dorf, "about an hour ago a bear walked within a hundred yards of the ship."

"There is nothing strange about that," said *Zuppner*.

"But there was a lot that was strange about the bear," said *Dorf*.

"How was it strange?" asked *Gridley*.

"It was as big as an *ox*," said Dorf. "If I wanted to hunt bears here, I would need large guns."

"Was that all you saw, just a bear?" asked Zuppner.

En/Pt → "No," said Dorf. "I saw tigers, not just one but twelve. They were much bigger than Bengal tigers, just like the bear was bigger than any bear I've seen outside. They were huge. They had big *curved* teeth that were eight *inches* to one foot long. They came to this *stream* to drink and then left. Some went to the forest, some went toward the big river."

"*Greystoke* could do little against such creatures, even if he had a rifle," said Zuppner.

"If he were in the forest, he could escape them," said Gridley.

Zuppner shook his head. "I do not like this," he said. "I wish he had not gone out alone."

"The bear and the tigers were bad enough," said Dorf, "but I saw another creature that seemed much worse to me."

Robert, who was allowed more *freedom* than most, came in from the *galley* and listened with wide-eyed interest to *Dorf's* story about the creatures he had seen. Victor, one of the Filipino cabin-boys, served the officers.

En/Pt → "Yes," Dorf went on. "I saw a very strange creature. It flew directly over the ship, so I had a clear view of it. At first I thought it was a bird, but then I saw that it was a *winged reptile*. It had a long, narrow head,

and I could see its large jaws with many long, sharp teeth. Its head was long above the eyes and ended in a sharp point. It was huge and must have had a *wingspan* of at least twenty feet. While I watched, it suddenly dropped to the ground not far beyond the ship. When it rose again, it was carrying some animal in its claws. That animal must have been as large as a good-sized sheep. It flew away without any *trouble*. It is clearly meat-eating, and it is strong enough to carry off a man."

Robert Jones covered his large mouth with a pink hand and, with shaking shoulders, turned and *tiptoed* from the room. Once he was in the *galley* and the door was closed, he laughed freely.

En/Pt → "What is the matter with you?" Victor asked.

"Goodness!" Robert said. "I always thought some of those *gentlemen* in that *Adventurous* Club in *Bummingham* could lie a little, but they are nothing compared with *Lieutenant Dorf*. Did you hear him talk about that flying snake that carries off sheep?"

But back in the mess room, the white men took *Dorf's* words more seriously.

"That would be a *pterodactyl*," said *Zuppner*.

"Yes," replied Dorf. "I classified it as a *Pteranodon*."

"Don't you think we should send out a search party?" asked *Gridley*.

"I am afraid *Greystoke* would not like it," replied Zuppner.

"It could go out pretending to be a hunting party," suggested Dorf.

"If he has not come back within an hour," said Zuppner, "we will have to do something like that."

Hines and *Von Horst* came into the mess room. They heard about *Tarzan's* absence and the dangerous animals Dorf described. They were also worried about his safety.

En/Pt → "We might cruise around a little, sir," suggested Von Horst to Zuppner.

"But what if he returns to this place while we are away?" asked Gridley.

"Could you bring the ship back to this *anchorage* again?" asked Zuppner.

"I doubt it," replied the Lieutenant. "Our tools are almost useless in the conditions in *Pellucidar*."

"Then we should stay here," said Gridley, "until he comes back."

"But if we send a search party after him on foot, how can we be sure it will find its way back to the ship?" asked Zuppner.

"That will not be too hard," said Gridley. "We can mark our trail as we go and easily follow it back."

"Yes, that is true," agreed Zuppner.

"Suppose," said Gridley, "that Von Horst and I go out with *Muviro* and his *Waziri*. They are skilled *trackers*, strong fighters, and they surely know the jungle."

"Not this jungle," said Dorf.

En/Pt → "But they know any jungle better than the rest of us," *insisted* Gridley.

"I think your plan is good. You are in *command*, so we are happy to follow your orders," said Zuppner.

"The conditions we face here are new to all of us," said Gridley. "No one can suggest or order anything based on personal experience that the others do not also have. For matters like this, I think we should decide after full discussion, not just follow *authority blindly*."

"That has been *Greystoke's* policy," said *Zuppner*, "and it has made life very easy and pleasant for all of us. I agree with you, but I can think of no better plan than the one you suggested."

"Very good," said *Gridley*. "Will you come with me, Lieutenant?" he asked, turning to *Von Horst*.

The officer *grinned*. "Will I?" he said. "I would never *forgive* you if you left me out of it."

En/Pt → "Good," said Gridley. "Then let us get ready now and start as early as we can. Make sure the *Waziri* have eaten, Lieutenant, and tell Muviro that I want them *armed* with rifles. They can use them well enough, but they still look down on anything newer than their war spears and arrows."

"Yes, I found that out," said *Hines*. "Muviro told me a few days ago that his people think firearms are almost a sign of *cowardice*. He said they use them for *target* practice, but when they hunt lions or *rhinos*, they leave the rifles behind and take spears and arrows."

"After they have seen what I saw," said *Dorf*, "they will respect an express rifle more."

"Make sure they take plenty of ammunition, Von Horst," said Gridley, "because from what I have seen in this country, we will not need to carry food."

"A man who could not live off this country would starve in a meat market," said Zuppner.

En/Pt → Von Horst left to carry out *Gridley's* orders, while Gridley went back to his cabin to get ready for the expedition.

The officers and crew who stayed with the O-220 were all there to say goodbye to the expedition searching for *Tarzan of the Apes*. The ten strong *Waziri* warriors marched behind Gridley and Von Horst, and *Robert Jones*, watching from the *galley* door, felt proud. "Dem *niggahs* is *sho nuf* hot babies," he said. "All dem *flyin'* snakes *bettah* clear out de country now." Robert watched the small group cross the plain and disappear into the dark forest on the far side. Then he looked up at the noon sun, shook his head, raised his hands in resignation, and went back into his *galley*.

After the group left the ship, *Gridley* told *Muviro* to lead and look for *Tarzan's* trail. Muviro was the best tracker in the group. The *Waziri* chief easily followed *Tarzan's tracks* across the plain and into the forest. But under a big tree, the *tracks* disappeared.

En/Pt → "The Big *Bwana* climbed into the trees here," said Muviro. "No man can follow his *spoor* through the lower, middle, or *upper* branches."

"What do you suggest then, Muviro?" asked Gridley.

"If this was his own jungle," answered the warrior, "I am sure that when he climbed into the trees, he would

go straight to where he wanted. But if he was hunting, he would follow animal signs and smells."

"He was surely hunting here," said *Von Horst*.

"If he was hunting," said Muviro, "he would move straight until he smelled an animal or found a well-used animal trail."

"And then what would he do?" asked Gridley.

"He might wait above the trail," replied Muviro, "or he might follow it. In a new country like this, I think he would follow it, because he has always liked to explore every new country he entered."

"Then let us go straight into the forest in this same direction until we find a game trail," said Gridley.

En/Pt → Muviro and three of his warriors went ahead. They cut away brush when needed and marked the trees often so they could find their way back to the ship. Using a small pocket compass, Gridley kept their line of travel straight, which would have been hard to do under the *constant* warm light that came through the forest leaves.

"God! What a forest!" *exclaimed* Von Horst. "*Finding* a man here is like looking for a needle in a *haystack*."

"Except," said Gridley, "that one might have a small chance of *finding* the needle."

"Perhaps we should fire a shot now and then," suggested Von Horst.

"Excellent," said *Gridley*. "Rifles make a much stronger shot and a louder sound than our *revolvers*."

After he warned the others, he told one of the black men to fire three shots a few seconds apart, because neither Gridley nor Von Horst had rifles. Each officer had two .45 caliber Colts. After that, one shot was fired about every half hour. But as the search party pushed deeper into the forest, everyone felt more and more that the search was useless.

En/Pt → Soon the forest changed. The trees stood farther apart, and the *underbrush* was still thick but not as thick as before. Then they found a wide game trail, worn deep by many *hoofs* and *padded* feet. It lay two feet or more below the ground around it, and here Jason Gridley made a *mistake*.

"We don't need to mark the trees if we follow this trail," he said to *Muviro*. "Only mark it where it *splits* or meets other trails."

This was a natural *mistake*, because a few marked trees along the trail would not help when they wanted to come back.

The way was easier here, and the *Waziri* warriors moved along quickly. They covered the miles fast, and

the noon sun soon made them forget time. The busy life around them held the attention of both black men and white men.

Strange monkeys watched them pass. Some were large and looked very much like men. Birds with bright or dark *feathers* flew away in protest as they came near, and again dark *shapes* could be seen in the *undergrowth*. The sound of *padded* feet was everywhere.

En/Pt → Sometimes they passed through a forest as quiet as a grave. Then, suddenly, they seemed to be *surrounded* by terrible *growls*, *roars*, and *screams*.

"I'd like to see some of those *fellows*," said *Von Horst* after a very wild burst of noise.

"I am surprised that we haven't," replied *Gridley*. "But I think they are a little afraid of us now. That is because of our numbers, and also because of the strange smells around us. These smells would naturally make them more suspicious after *hearing* our shots."

"Have you noticed," said Von Horst, "that most of the noise comes from behind us? I mean the angry *growling* sounds. I have heard *squeals* and sounds like elephants on the sides and ahead, but only an occasional *growl* or roar from those directions, and always far away."

"How do you explain it?" asked Gridley.

"I can't explain it," replied Von Horst. "It is as if we were walking in the middle of a parade, with all the savage meat-*eaters* behind us."

En/Pt → Gridley laughed. "This endless *noonday* sun has one good point. At least it *means* we will not have to spend the night here."

At that moment, one of the *Waziri* behind them cried out, "Look, *Bwana*! Look!" and pointed back along the trail. Gridley and Von Horst looked where he pointed and saw a huge beast moving slowly behind them.

"God!" *exclaimed* Von Horst. "And I thought *Dorf* was making it sound bigger than it was."

"It seems impossible," said Gridley, "that five hundred miles below us, cars are rushing through crowded streets with big buildings. There, telegraph, telephone, and radio are so normal that no one notices them. Thousands of people live their whole lives without ever using a weapon to *defend* themselves. Yet at this same moment, we are standing here facing a *saber*-tooth tiger in *surroundings* that may not have existed on Earth's surface for a million years."

En/Pt → "Look at them!" Von Horst said. "If there is one, there are twelve of them."

"Shall we fire, *Bwana*?" one of the *Waziri* asked.

"Not yet," Gridley said. "Move closer and be ready. They seem to be only following us."

Slowly, the group moved back. The *Waziri* in the rear faced the tigers and backed away step by step. *Muviro* moved back to *Gridley's* side.

"For a long time, *Bwana*," he said, "we have seen the *tracks* of many elephants on the trail, or *tracks* that looked like elephant *tracks*, though they were different. Just now I saw some of the animals ahead. I could not see them clearly, but if they are not elephants, they are very like them."

"We seem to be caught between two dangers," said *Von Horst*.

"And there are either elephants or tigers on both sides of us," said Muviro. "I can hear them moving through the brush."

En/Pt → The men may all have thought of climbing the trees, but no one said it. So they went on slowly along the trail until it suddenly opened into a large space in the forest. There was little brush on the ground and only a few trees. The clearing was about a hundred acres wide, and then the forest began again on all sides.

Into the clearing came a strange group of animals by many trails that seemed to meet there. There were huge *ox*-like animals with *shaggy* coats and wide horns. There were red deer and giant *sloths*. There were *mastodons* and *mammoths*, and a huge animal like an elephant, but not quite an elephant. Its head was four feet long and three feet wide. It had a short, strong trunk, and great *tusks curved* down from its lower jaw, with the tips bending *inward*. It stood at least ten feet high at the shoulder and must have been twenty feet long. But it seemed less like an elephant because it had small ears like a pig.

En/Pt → The two white men forgot, for a moment, about the tigers behind them. They were too amazed by what they saw ahead. They stopped and stared in wonder at the huge crowd of animals in the clearing.

"Did you ever see anything like it?" *Gridley* asked in surprise.

"No, and no one else has either," Von Horst replied.

"I could name many of them," Gridley said, "though almost all of them are gone from the outer crust. But that animal there puzzles me," and he pointed to the elephant-like creature with *tusks* that pointed downward.

"A *Dinotherium* from the *Miocene*," said *Von Horst*.

Muviro had stopped beside the two white men and stared at the scene in great surprise.

"Well," Gridley asked, "what do you think of it, *Muviro*?"

En/Pt → "I think I understand now, *Bwana*," the black man answered. "If we are ever to escape, our only chance is to cross that open space as fast as possible. The great cats are driving these animals here, and soon there will be a killing like no man has ever seen. If the cats do not kill us, these beasts may *trample* us while they try to escape or fight the tigers."

"I believe you are right, *Muviro*," said Gridley.

"There is a gap just ahead of us," said Von Horst.

Gridley called the men to him and pointed across the open ground to the forest on the far side. "Our only chance now," he said, "is to cross before the cats close in on these animals. We have already gone too far into the clearing to hide in the trees here, because the *saber-teeths* are too close. Stay close together and do not shoot unless we are attacked."

En/Pt → "Look!" Von Horst cried. "The tigers are coming into the clearing from every side. They have trapped their prey."

"There is still one opening ahead of us, *Bwana*," said *Muviro*.

The small group was already moving slowly across the clearing. All around them, nervous animals moved back and forth in fear. Before the tigers came, the animals had been calm. Some were *grazing* on the short grass or on the leaves and *twigs* of the scattered trees. But when the first *carnivores* appeared, everything changed. A huge bull *mastodon* lifted his trunk and *screamed* sharply, and at once every plant-eating animal became alert. As they saw or smelled the great cats, or became excited by the fear of the others, they all joined the growing *uproar*. To the *squeals*, *trumpets*, and *bellows* of the prey were added the terrible *growls* and *roars* of the *carnivores*.

En/Pt → "Look at those cats!" cried *Von Horst*. "There must be hundreds of them." This was not an *exaggeration*. From all sides of the open area, except one place in front of them, the cats came out of the forest and started to circle the herd. They did not attack right away. This showed they respected the big animals they had trapped. Most of these animals they would not attack unless they had many more cats.



Index - Original C1

- [1. The O-220](#)
- [2. Pellucidar](#)
- [3. The Great Cats](#)

[Contents](#)

The O-220

Português → Tarzan of the apes *paused* to listen and to *sniff* the air. Had you been there you could not have heard what he heard, or had you you could not have interpreted it. You could have smelled nothing but the *mustiness* of *decaying* vegetation, which blended with the *aroma* of growing things.

The sounds that *Tarzan* heard came from a great distance and were faint even to his ears; nor at first could he definitely *ascribe* them to their true source, though he conceived the impression that they *heralded* the coming of a party of men.

Buto the *rhinoceros*, *Tantor* the elephant or *Numa* the lion might come and go through the forest without *arousing* more than the *indifferent* interest of the Lord of the Jungle, but when man came Tarzan investigated, for man alone of all creatures brings change and *dissension* and *strife wheresoever* he first sets foot.

Reared to *manhood* among the great *apes* without knowledge of the existence of any other creatures like himself, Tarzan had since learned to anticipate with concern each fresh invasion of his jungle by these two-footed *harbingers* of *strife*. Among many races of men he had found friends, but this did not prevent him from questioning the purposes and the motives of

whosoever entered his domain. And so today he moved silently through the middle terrace of his *leafy* way in the direction of the sounds that he had heard.

Português → As the distance closed between him and those he went to *investigate*, his keen ears *cataloged* the sound of *padding*, naked feet and the song of native carriers as they *swung* along beneath their heavy *burdens*. And then to his *nostrils* came the scent *spoor* of black men and with it, *faintly*, the suggestion of another scent, and Tarzan knew that a white man was on safari before the head of the column came in view along the wide, well-marked game trail, above which the Lord of the Jungle waited.

Near the head of the column marched a young white man, and when *Tarzan's* eyes had rested upon him for a moment as he *swung* along the trail they impressed their stamp of *approval* of the stranger within the *ape*-man's brain, for in common with many savage beasts and primitive men *Tarzan* possessed an *uncanny* instinct in judging *aright* the characters of strangers whom he met.

Turning about, Tarzan moved swiftly and silently through the trees until he was some little distance ahead of the marching safari, then he dropped down into the trail and awaited its coming.

Rounding a curve in the trail the leading *askari* came in sight of him and when they saw him they halted and commenced to *jabber excitedly*, for these were men recruited in another *district* - men who did not know Tarzan of the Apes by sight.

Português → "I am Tarzan," announced the *ape*-man. "What do you in *Tarzan's* country?"

Immediately the young man, who had halted *abreast* of his *askari*, advanced toward the *ape*-man. There was a smile upon his eager face. "You are Lord *Greystoke*?" he asked.

"Here, I am Tarzan of the Apes," replied the foster son of *Kala*.

"Then luck is certainly with me," said the young man, "for I have come all the way from Southern California to find you."

"Who are you," *demanded* the *ape*-man, "and what do you want of Tarzan of the Apes?"

"My name is *Jason Gridley*," replied the other. "And what I have come to talk to you about will make a long story. I hope that you can find the time to accompany me to our next camp and the patience to listen to me there until I have explained my *mission*."

Tarzan *nodded*. "In the jungle," he said, "we are not often pressed for time. Where do you intend making camp?"

Português → "The guide that I obtained in the last village complained of being ill and turned back an hour ago, and as none of my own men is familiar with this country we do not know whether there is a suitable camp-site within one mile or ten."

"There is one within half a mile," replied *Tarzan*, "and with good water."

"Good," said Gridley; and the safari resumed its way, the *porters* laughing and singing at the prospect of an early camp.

It was not until Jason and Tarzan were enjoying their coffee that evening that the *ape-man* *reverted* to the subject of the *American's* visit.

"And now," he said, "what has brought you all the way from Southern California to the heart of Africa?"

Português → Gridley smiled. "Now that I am actually here," he said, "and face to face with you, I am suddenly confronted with the conviction that after you have heard my story it is going to be difficult to convince you that I am not crazy, and yet in my own mind I am so thoroughly *convinced* of the truth of what I am going to tell you that I have already invested a considerable

amount of money and time to place my plan before you for the purpose of *enlisting* your personal and financial support, and I am ready and *willing* to invest still more money and all of my time. Unfortunately I cannot wholly finance the expedition that I have in mind from my personal resources, but that is not primarily my reason for coming to you. *Doubtless* I could have raised the necessary money elsewhere, but I believe that you are *peculiarly* fitted to lead such a venture as I have in mind."

"Whatever the expedition may be that you are contemplating," said Tarzan, "the potential profits must be great indeed if you are *willing* to risk so much of your own money."

"On the contrary," replied *Gridley*, "there will be no financial profit for anyone concerned in so far as I now know."

"And you are an American?" asked Tarzan, smiling.

Português → "We are not all money mad," replied Gridley.

"Then what is the incentive? Explain the whole proposition to me."

"Have you ever heard of the theory that the earth is a *hollow* sphere, containing a *habitable* world within its interior?"

"The theory that has been definitely *refuted* by *scientific* investigation," replied the *ape*-man.

"But has it been *refuted satisfactorily*?" asked Gridley.

"To the satisfaction of the scientists," replied *Tarzan*.

"And to my satisfaction, too," replied the American, "until I recently received a message direct from the inner world."

"You surprise me," said the *ape*-man.

"And I, too, was surprised, but the fact remains that I have been in radio communication with *Abner Perry* in the inner world of *Pellucidar* and I have brought a copy of that message with me and also an *affidavit* of its authenticity from a man with whose name you are familiar and who was with me when I received the message; in fact, he was listening in at the same time with me. Here they are."

Português → From a portfolio he took a letter which he handed to Tarzan and a *bulky* manuscript bound in board covers.

"I shall not take the time to read you all of the story of *Tanar of Pellucidar*," said Gridley, "because there is a great deal in it that is not essential to the exposition of my plan."

"As you will," said Tarzan. "I am listening."

For half an hour Jason Gridley read *excerpts* from the manuscript before him. "This," he said, when he had completed the reading, "is what *convinced* me of the existence of *Pellucidar*, and it is the unfortunate situation of *David Innes* that *impelled* me to come to you with the proposal that we undertake an expedition whose first purpose shall be to *rescue* him from the dungeon of the *Korsars*."

"And how do you think this may be done?" asked the *ape-man*. "Are you *convinced* of the *correctness* of Innes' theory that there is an entrance to the inner world at each pole?"

Português → "I am free to confess that I do not know what to believe," replied the American. "But after I received this message from Perry I commenced to *investigate* and I discovered that the theory of an *inhabitable* world at the center of the earth with openings leading into it at the north and south poles is no new one and that there is much evidence to support it. I found a very complete exposition of the theory in a book written about 1830 and in another work of more recent time. *Therein* I found what seemed to be a reasonable explanation of many well known phenomena that have not been *satisfactorily* explained by any hypothesis endorsed by science."

"What, for example?" asked *Tarzan*.

Português → "Well, for example, warm winds and warm ocean currents coming from the north and encountered and reported by practically all arctic *explorers*; the presence of the limbs and branches of trees with green *foliage* upon them *floating southward* from the far north, far above the latitude where any such trees are found upon the outer crust; then there is the phenomenon of the northern lights, which in the light of David Innes' theory may easily be explained as rays of light from the central sun of the inner world, breaking occasionally through the fog and cloud banks above the polar opening. Again there is the *pollen*, which often *thickly* covers the snow and ice in portions of the polar regions. This *pollen* could not come from elsewhere than the inner world. And in addition to all this is the *insistence* of the far northern tribes of *Eskimos* that their *forefathers* came from a country to the north."

"Did not *Amundson* and *Ellsworth* in the *Norge* expedition definitely *disprove* the theory of a north polar opening in the earth's crust, and have not airplane flights been made over a considerable portion of the *hitherto unexplored* regions near the pole?" *demanded* the *ape-man*.

Português → "The answer to that is that the polar opening is so large that a ship, a *dirigible* or an airplane

could dip down over the edge into it a short distance and return without ever being aware of the fact, but the most *tenable* theory is that in most instances *explorers* have merely followed around the outer rim of the *orifice*, which would largely explain the peculiar and *mystifying* action of *compasses* and other *scientific* instruments at points near the so-called north pole - matters which have greatly *puzzled* all arctic *explorers*."

"You are *convinced* then that there is not only an inner world but that there is an entrance to it at the north pole?" asked *Tarzan*.

"I am *convinced* that there is an inner world, but I am not *convinced* of the existence of a polar opening," replied *Gridley*. "I can only say that I believe there is sufficient evidence to warrant the organization of an expedition such as I have suggested."

"Assuming that a polar opening into an inner world exists, by just what *means* do you purpose *accomplishing* the discovery and exploration of it?"

Português → "The most practical *means* of transportation that exists today for carrying out my plan would be a specially constructed rigid *airship*, built along the lines of the modern *Zeppelin*. Such a ship, using *helium* gas, would show a higher factor of safety than any other *means* of transportation at our disposal. I have given the matter considerable thought and I feel

sure that if there is such a polar opening, the obstacles that would confront us in an attempt to enter the inner world would be far less than those encountered by the *Norge* in its famous trip across the pole to Alaska, for there is no question in my mind but that it made a wide *detour* in following the rim of the polar *orifice* and covered a far greater distance than we shall have to cover to reach a reasonably safe *anchorage* below the cold, polar sea that *David Innes* discovered north of the land of the *Korsars* before he was finally taken prisoner by them.

Português → "The greatest risk that we would have to face would be a possible inability to return to the outer crust, owing to the *depletion* of our *helium* gas that might be made necessary by the *maneuvering* of the ship. But that is only the same chance of life or death that every explorer and *scientific* investigator must be *willing* to assume in the prosecution of his *labors*. If it were but possible to build a hull sufficiently light, and at the same time sufficiently strong, to withstand atmospheric pressure, we could *dispense* with both the dangerous hydrogen gas and the rare and expensive *helium* gas and have the assurance of the utmost safety and maximum of *buoyancy* in a ship supported entirely by vacuum tanks."

"Perhaps even that is possible," said *Tarzan*, who was now *evincing* increasing interest in *Gridley's* proposition.

The American shook his head. "It may be possible some day," he said, "but not at present with any known *material*. Any *receptacle* having sufficient strength to withstand the atmospheric pressure upon a vacuum would have a weight far too great for the vacuum to lift."

Português → "Perhaps," said Tarzan, "and, again, perhaps not."

"What do you mean?" *inquired Gridley*.

"What you have just said," replied Tarzan, "reminds me of something that a young friend of mine recently told me. *Erich von Harben* is something of a scientist and explorer himself, and the last time that I saw him he had just returned from a second expedition into the *Wiramwazi* Mountains, where he told me that he had discovered a lake-dwelling tribe using *canoes* made of a metal that was apparently as light as cork and stronger than *steel*. He brought some samples of the metal back with him, and at the time I last saw him he was conducting some experiments in a little laboratory he has rigged up at his father's *mission*."

"Where is this man?" *demanded Gridley*.

"Dr. von Harben's *mission* is in the *Urambi* country," replied the *ape*-man, "about four *marches* west of where we now are."

Far into the night the two men discussed plans for the *project*, for Tarzan was now thoroughly interested, and the next day they turned back toward the *Urambi* country and von Harben's *mission*, where they arrived on the fourth day and were greeted by Dr. von Harben and his son, Erich, as well as by the *latter's* wife, the beautiful *Favonia* of *Castrum Mare*.

Português → It is not my intention to weary you with a *recital* of the *details* of the organization and equipment of the *Pellucidarian* expedition, although that portion of it which relates to the search for and discovery of the native mine containing the remarkable metal now known as *Harbenite*, filled as it was with adventure and excitement, is well worth a volume by itself.

While *Tarzan* and Erich von Harben were *locating* the mine and transporting the metal to the *seacoast*, Jason Gridley was in *Friedrichshafen* in consultation with the engineers of the company he had chosen to construct the specially designed *airship* in which the attempt was to be made to reach the inner world.

Exhaustive tests were made of the samples of *Harbenite* brought to *Friedrichshafen* by Jason Gridley.

Plans were drawn, and by the time the shipment of the ore arrived everything was in readiness to commence immediate construction, which was carried on secretly. And six months later, when the O-220, as it was officially known, was ready to take the air, it was generally considered to be nothing more than a new design of the ordinary type of rigid *airship*, destined to be used as a common carrier upon one of the already numerous *commercial* airways of Europe.

Português → The great cigar-*shaped* hull of the O-220 was 997 feet in length and 150 feet in diameter. The interior of the hull was divided into six large, air-tight *compartments*, three of which, running the full length of the ship, were above the *medial* line and three below. Inside the hull and running along each side of the ship, between the *upper* and lower vacuum tanks, were long *corridors* in which were located the engines, *motors* and pumps, in addition to supplies of gasoline and oil.

The internal location of the engine room was made possible by the elimination of fire risk, which is an ever-present source of danger in *airships* which depend for their lifting *power* upon hydrogen gas, as well as to the absolutely *fireproof* construction of the O-220; every part of which, with the exception of a few cabin *fittings* and furniture, was of *Harbenite*, this metal being

used throughout except for certain *bushings* and bearings in *motors*, generators and *propellers*.

Connecting the port and *starboard* engine and fuel *corridors* were two *transverse corridors*, one forward and one *aft*, while *bisecting* these *transverse corridors* were two climbing *shafts* extending from the bottom of the ship to the top.

Português → The *upper* end of the forward climbing shaft terminated in a small gun and *observation* cabin at the top of the ship, along which was a narrow *walkingway* extending from the forward cabin to a small *turret* near the tail of the ship, where provision had been made for fixing a machine gun.

The main cabin, running along the *keel* of the ship, was an integral part of the hull, and because of this entirely rigid construction, which eliminated the necessity for *cabins* suspended below the hull, the O-220 was equipped with landing gear in the form of six, large, heavily tired wheels projecting below the bottom of the main cabin. In the extreme stern of the *keel* cabin a small scout *monoplane* was carried in such a way that it could be lowered through the bottom of the ship and *launched* while the O-220 was in flight.

Eight air-cooled *motors* drove as many *propellers*, which were arranged in pairs upon either side of the ship and *staggered* in such a manner that the air from

the forward *propellers* would not interfere with those behind.

The engines, developing 5600 *horsepower*, were capable of driving the ship at a speed of 105 miles per hour.

Português → In the O-220 the ordinary *axial wire*, which passes the whole length of the ship through the center, consisted of a *tubular* shaft of *Harbenite* from which smaller *tubular braces radiated*, like the *spokes* of a wheel, to the *tubular girders*, to which the *Harbenite* plates of the outer envelope were *welded*.

Owing to the extreme *lightness* of *Harbenite*, the total weight of the ship was 75 tons, while the total lift of its vacuum tanks was 225 tons.

For purposes of *maneuvering* the ship and to facilitate landing, each of the vacuum tanks was equipped with a bank of eight air valves *operated* from the control cabin at the forward end of the *keel*; while six pumps, three in the *starboard* and three in the port engine *corridors*, were designed to *expel* the air from the tanks when it became necessary to renew the vacuum. Special *rudders* and *elevators* were also *operated* from the forward control cabin as well as from an auxiliary *position aft* in the port engine corridor, in the event that the control cabin steering gear should break down.

In the main *keel* cabin were located the quarters for the officers and crew, gun and ammunition room, provision room, *galley*, *additional* gasoline and oil storage tanks, and water tanks, the latter so constructed that the contents of any of them might be *emptied instantaneously* in case of an emergency, while a proportion of the gasoline and oil tanks were slip tanks that might be slipped through the bottom of the ship in cases of extreme emergency when it was necessary *instantaneously* to reduce the weight of the *load*.

Português → This, then, briefly, was the great, rigid *airship* in which *Jason Gridley* and *Tarzan of the Apes* hoped to discover the north polar entrance to the inner world and *rescue David Innes*, Emperor of Pellucidar, from the *dungeons* of the *Korsars*.



Pellucidar

Português → Just before *daybreak* of a clear June morning, the O-220 moved slowly from its *hangar* under its own *power*. Fully *loaded* and equipped, it was to make its test flight under *load* conditions identical with those which would obtain when it set forth upon its long journey. The three lower tanks were still filled with air and she carried an excess of water *ballast* sufficient to overcome her equilibrium, so that while she moved lightly over the ground she moved with entire safety and could be *maneuvered* almost as *handily* as an automobile.

As she came into the open her pumps commenced to *expel* the air from the three lower tanks, and at the same time a portion of her excess water *ballast* was slowly discharged, and almost immediately the huge ship rose slowly and *gracefully* from the ground.

Português → The entire personnel of the ship's company during the test flight was the same that had been selected for the expedition. *Zuppner*, who had been chosen as captain, had been in charge of the construction of the ship and had a considerable part in its designing. There were two mates, *Von Horst* and *Dorf*, who had been officers in the Imperial air forces, as also had the *navigator*, *Lieutenant Hines*. In addition

to these there were twelve engineers and eight mechanics, a negro cook and two Filipino cabin-boys.

Tarzan was commander of the expedition, with Jason Gridley as his lieutenant, while the fighting men of the ship consisted of *Muviro* and nine of his *Waziri* warriors.

As the ship rose *gracefully* above the city, Zuppner, who was at the controls, could scarce *restrain* his enthusiasm.

"The *sweetest* thing I ever saw!" he *exclaimed*. "She responds to the *lightest* touch."

"I am not surprised at that," said Hines; "I knew she'd do it. Why we've got twice the crew we need to *handle* her."

Português → "There you go again, Lieutenant," said *Tarzan*, laughing; "but do not think that my *insistence* upon a large crew was based upon any lack of confidence in the ship. We are going into a strange world. We may be gone a long time. If we reach our destination we shall have fighting, as each of you men who *volunteered* has been informed many times, so that while we may have twice as many men as we need for the trip in, we may yet find ourselves short handed on the return journey, for not all of us will return."

"I suppose you are right," said Hines; "but with the feel of this ship *permeating* me and the quiet

peacefulness of the scene below, danger and death seem remote."

"I hope they are," returned Tarzan, "and I hope that we shall return with every man that goes out with us, but I believe in being prepared and to that end *Gridley* and I have been studying navigation and we want you to give us a chance at some practical experience before we reach our destination."

Português → *Zuppner* laughed. "They have you marked already, Hines," he said.

The Lieutenant *grinned*. "I'll teach them all I know," he said; "but I'll bet the best dinner that can be served in Berlin that if this ship returns I'll still be her *navigator*."

"That is a case of heads-I-win, tails-you-lose," said Gridley.

"And to return to the subject of *preparedness*," said Tarzan, "I am going to ask you to let my *Waziri* help the mechanics and engineers. They are highly intelligent men, quick to learn, and if some *calamity* should *overtake* us we cannot have too many men familiar with the engines, and other machinery of the ship."

"You are right," said Zuppner, "and I shall see that it is done."

The great, shining ship sailed *majestically* north; *Ravensburg* fell *astern* and half an hour later the *somber* gray ribbon of the *Danube* lay below them.

The longer they were in the air the more enthusiastic Zuppner became. "I had every confidence in the successful outcome of the *trial* flight," he said; "but I can assure you that I did not look for such perfection as I find in this ship. It marks a new era in *aeronautics*, and I am *convinced* that long before we cover the four hundred miles to Hamburg that we shall have established the entire air *worthiness* of the O-220 to the entire satisfaction of each of us."

Português → "To Hamburg and return to *Friedrichshafen* was to have been the route of the *trial* trip," said *Tarzan*, "but why turn back at Hamburg?"

The others turned questioning eyes upon him as the *purport* of his query sank home.

"Yes, why?" *demanded Gridley*.

Zuppner *shrugged* his shoulders. "We are fully equipped and *provisioned*," he said.

"Then why waste eight hundred miles in returning to *Friedrichshafen*?" *demanded Hines*.

"If you are all *agreeable* we shall continue toward the north," said Tarzan. And so it was that the *trial* trip of

the O-220 became an actual start upon its long journey toward the interior of the earth, and the secrecy that was desired for the expedition was insured.

The plan had been to follow the Tenth *Meridian* east of Greenwich north to the pole. But to avoid attracting unnecessary notice a slight *deviation* from this course was found desirable, and the ship passed to the west of Hamburg and out across the waters of the North Sea, and thus due north, passing to the west of *Spitzbergen* and out across the frozen polar *wastes*.

Português → Maintaining an average cruising speed of about 75 miles per hour, the O-220 reached the vicinity of the north pole about midnight of the second day, and excitement ran high when Hines announced that in accordance with his calculation they should be directly over the pole. At *Tarzan's* suggestion the ship *circled* slowly at an altitude of a few hundred feet above the rough, snow-covered ice.

"We ought to be able to recognize it by the Italian flags," said *Zuppner*, with a smile. But if any *reminders* of the passage of the *Norge* remained below them, they were *effectually* hidden by the mantle of many *snows*.

The ship made a single circle above the *desolate* ice pack before she took up her *southerly* course along the 170th East *Meridian*.

From the moment that the ship struck south from the pole Jason Gridley remained constantly with Hines and Zuppner *eagerly* and *anxiously* watching the instruments, or *gazing* down upon the *bleak* landscape ahead. It was *Gridley's* belief that the north polar opening lay in the vicinity of 85 north latitude and 170 east *longitude*. Before him were compass, *aneroids*, bubble *statoscope*, air speed indicator, *inclinometers*, rise and fall indicator, bearing plate, clock and *thermometers*; but the instrument that *commanded* his closest attention was the compass, for *Jason Gridley* held a theory and upon the *correctness* of it *depended* their success in *finding* the north polar opening.

Português → For five hours the ship flew steadily toward the south, when she developed an apparent tendency to fall off toward the west.

"Hold her *steady*, Captain," *cautioned* Gridley, "for if I am correct we are now going over the lip of the polar opening, and the *deviation* is in the compass only and not in our course. The further we go along this course the more *erratic* the compass will become and if we were presently to move upward, or in other words, straight out across the polar opening toward its center, the needle would spin *erratically* in a circle. But we could not reach the center of the polar opening because of the tremendous altitude which this would

require. I believe that we are now on the eastern verge of the opening and if whatever *deviation* from the present course you make is to the *starboard* we shall slowly spiral downward into *Pellucidar*, but your compass will be useless for the next four to six hundred miles."

Zuppner shook his head, *dubiously*. "If this weather holds, we may be able to do it," he said, "but if it *commences* to blow I doubt my ability to keep any sort of a course if I am not to follow the compass."

Português → "Do the best you can," said Gridley, "and when in doubt put her to *starboard*."

So great was the nervous strain upon all of them that for hours at a time *scarcely* a word was exchanged.

"Look!" *exclaimed Hines* suddenly. "There is open water just ahead of us."

"That, of course, we might expect," said Zuppner, "even if there is no polar opening, and you know that I have been skeptical about that ever since *Gridley* first explained his theory to me."

"I think," said Gridley, with a smile, "that really I am the only one in the party who has had any faith at all in the theory, but please do not call it my theory for it is not, and even I should not have been surprised had the theory proven to be a false one. But if any of you has

been watching the sun for the last few hours, I think that you will have to agree with me that even though there may be no polar opening into an inner world, there must be a great depression at this point in the earth's crust and that we had gone down into it for a considerable distance, for you will notice that the midnight sun is much lower than it should be and that the further we continue upon this course the lower it drops - eventually it will set completely, and if I am not much mistaken we shall soon see the light of the eternal *noonday* sun of *Pellucidar*."

Português → Suddenly the telephone rang and Hines put the receiver to his ear. "Very good, sir," he said, after a moment, and hung up. "It was *Von Horst*, Captain, reporting from the *observation* cabin. He has sighted land dead ahead."

"Land!" *exclaimed Zuppner*. "The only land our *chart* shows in this direction is *Siberia*."

"*Siberia* lies over a thousand miles south of 85, and we cannot be over three hundred miles south of 85," said Gridley.

"Then we have either discovered a new arctic land, or we are approaching the northern *frontiers* of *Pellucidar*," said *Lieutenant Hines*.

"And that is just what we are doing," said Gridley.
"Look at your *thermometer*."

"The devil!" *exclaimed* Zuppner. "It is only twenty degrees above zero *Fahrenheit*."

"You can see the land *plainly* now," said *Tarzan*. "It looks *desolate* enough, but there are only little patches of snow here and there."

"This corresponds with the land *Innes* described north of *Korsar*," said *Gridley*.

Português → Word was quickly passed around the ship to the other officers and the crew that there was reason to believe that the land below them was *Pellucidar*. Excitement ran high, and every man who could spare a moment from his duties was *aloft* on the *walkingway*, or *peering* through *portholes* for a glimpse of the inner world.

Steadily the O-220 forged *southward* and just as the rim of the midnight sun disappeared from view below the horizon *astern*, the glow of *Pellucidar's* central sun was *plainly* visible ahead.

The nature of the landscape below was changing rapidly. The *barren* land had fallen *astern*, the ship had crossed a range of *wooded* hills and now before it lay a great forest that *stretched* on and on seemingly *curving* upward to be lost eventually in the *haze* of the distance.

This was indeed *Pellucidar* - the *Pellucidar* of which Jason Gridley had dreamed.

Beyond the forest lay a rolling plain *dotted* with *clumps* of trees, a well-*watered* plain through which wound numerous *streams*, which *emptied* into a large river at its opposite side.

Português → Great *herds* of game were *grazing* in the open *pasture* land and nowhere was there sight of man.

"This looks like *heaven* to me," said Tarzan of the Apes. "Let us land, Captain."

Slowly the great ship came to earth as air was taken into the lower vacuum tanks.

Short *ladders* were run out, for the bottom of the cabin was only six feet above the ground, and presently the entire ship's company, with the exception of a watch of an officer and two men, were knee deep in the lush *grasses* of *Pellucidar*.

"I thought we might get some fresh meat," said *Tarzan*, "but the ship has frightened all the game away."

"From the quantity of it I saw, we shall not have to go far to bag some," said *Dorf*.

"What we need most right now, however, is rest," said Tarzan. "For weeks every man has been working at high

pitch in completing the preparation for the expedition and I doubt if one of us has had over two hours sleep in the last three days. I suggest that we remain here until we are all thoroughly rested and then take up a systematic search for the city of *Korsar*."

Português → The plan met with general *approval* and preparations were made for a stay of several days.

"I believe," said *Gridley* to *Captain Zuppner*, "that it would be well to issue *strict* orders that no one is to leave the ship, or rather its close vicinity, without permission from you and that no one be allowed to venture far *afield* except in parties *commanded* by an officer, for we have every assurance that we shall meet with savage men and far more savage beasts everywhere within *Pellucidar*."

"I hope that you will except me from that order," said Tarzan, smiling.

"I believe that you can take care of yourself in any country," said Zuppner.

"And I can certainly hunt to better effect alone than I can with a party," said the *ape*-man.

"In any event," continued Zuppner, "the order comes from you as commander, and no one will complain if you exempt yourself from its provisions since I am sure

that none of the rest of us is particularly anxious to wander about *Pellucidar* alone."

Português → Officers and men, with the exception of the watch, which changed every four hours, slept the clock around.

Tarzan of the Apes was the first to complete his sleep and leave the ship. He had discarded the clothing that had *encumbered* and annoyed him since he had left his own African jungle to join in the preparation of the O-220, and it was no *faultlessly attired Englishman* that came from the cabin and dropped to the ground below, but instead an almost naked and primitive warrior, *armed* with hunting knife, spear, a bow and arrows, and the long rope which *Tarzan* always carried, for in the hunt he preferred the weapons of his youth to the firearms of civilization.

Lieutenant Dorf, the only officer on duty at the time, saw him depart and watched with *unfeigned* admiration as the black-haired jungle lord moved across the open plain and disappeared in the forest.

Português → There were trees that were familiar to the eyes of the *ape*-man, and trees such as he had never seen before, but it was a forest and that was enough to lure Tarzan of the Apes and permit him to forget the last few weeks that had been spent amidst the *distasteful surroundings* of civilization. He was

happy to be free from the ship, too, and, while he liked all his companions, he was yet glad to be alone.

In the first flight of his new-found *freedom* Tarzan was like a boy released from school. *Unhampered* by the hated *vestments* of civilization, out of sight of anything that might even remotely remind him of the atrocities with which man scars the face of nature, he filled his *lungs* with the free air of *Pellucidar*, *leaped* into a nearby tree and *swung* away through the forest, his only concern for the moment the *joyousness* of *exultant vitality* and life. On he *sped* through the *primeval* forest of *Pellucidar*. Strange birds, *startled* by his swift and silent passage, flew *screaming* from his path, and strange beasts *slunk* to cover beneath him. But Tarzan did not care; he was not hunting; he was not even searching for the new in this new world. For the moment he was only living.

Português → While this mood dominated him Tarzan gave no thought to the passage of time any more than he had given thought to the *timelessness* of *Pellucidar*, whose *noonday* sun, hanging *perpetually* at *zenith*, gives a lie to us of the outer crust who rush *frantically* through life in mad and *futile* effort to *beat* the earth in her *revolutions*. Nor did *Tarzan* reckon upon distance or direction, for such matters were seldom the subjects of conscious consideration upon the part of the *ape-man*,

whose remarkable ability to meet every and any emergency he *unconsciously* attributed to powers that lay within himself, not stopping to consider that in his own jungle he relied upon the friendly sun and moon and stars as guides by day and night, and to the *myriad* familiar things that spoke to him in a friendly, *voiceless* language that only the jungle people can interpret.

Português → As his mood changed Tarzan reduced his speed, and presently he dropped to the ground in a well-marked game trail. Now he let his eyes take in the new wonders all about him. He noticed the *evidences* of great age as *betokened* by the enormous size of the trees and the *hoary* stems of the great vines that *clung* to many of them - suggestions of age that made his own jungle seem modern - and he *marvelled* at the gorgeous flowers that *bloomed* in *riotous profusion* upon every hand, and then of a sudden something *gripped* him about the body and snapped him high into the air.

Tarzan of the Apes had *nodded*. His mind occupied with the wonders of this new world had permitted a *momentary* relaxation of that *habitual wariness* that *distinguishes* creatures of the wild.

Almost in the instant of its occurrence the *ape*-man realized what had *befallen* him. Although he could easily imagine its disastrous sequel, the suggestion of a

smile touched his lips - a *rueful* smile - and one that was perhaps *tinged* with disgust for himself, for Tarzan of the Apes had been caught in as primitive a *snare* as was ever laid for *unwary* beasts.

Português → A *rawhide noose*, attached to the *downbent* limb of an *overhanging* tree, had been buried in the trail along which he had been passing and he had struck the trigger - that was the whole story. But its sequel might have had less unfortunate possibilities had the *noose* not *pinioned* his *arms* to his sides as it closed about him.

He hung about six feet above the trail, caught *securely* about the hips, the *noose imprisoning* his *arms* between *elbows* and *wrists* and *pinioning* them *securely* to his sides. And to add to his discomfort and *helplessness*, he *swung* head downward, spinning *dizzily* like a human *plumb-bob*.

He tried to draw an arm from the *encircling noose* so that he might reach his hunting knife and free himself, but the weight of his body constantly drew the *noose* more tightly about him and every effort upon his part seemed but to strengthen the relentless grip of the *rawhide* that was pressing deep into his flesh.

Português → He knew that the *snare* meant the presence of men and that *doubtless* they would soon come to inspect their *noose*, for his own knowledge of

primitive hunting taught him that they would not leave their *snares* long *untended*, since in the event of a *catch*, if they would have it at all, they must claim it soon lest it fall prey to *carnivorous* beasts or birds. He wondered what sort of people they were and if he might not make friends with them, but whatever they were he hoped that they would come before the beasts of prey came. And while such thoughts were running through his mind, his keen ears caught the sound of approaching footsteps, but they were not the steps of men. Whatever was approaching was approaching across the wind and he could detect no scent *spoor*; nor, upon the other hand, he realized, could the beast scent him. It was coming *leisurely* and as it *neared* him, but before it came in sight along the trail, he knew that it was a *hoofed* animal and, therefore, that he had little reason to fear its approach unless, indeed, it might prove to be some strange *Pellucidarian* creature with characteristics entirely unlike any that he knew upon the outer crust.

Português → But even as he permitted these thoughts partially to *reassure* him, there came strongly to his *nostrils* a scent that always caused the short hairs upon his head to rise, not in fear but in natural reaction to the presence of an *hereditary* enemy. It was not an *odor* that he had ever smelled before. It was not the scent *spoor* of *Numa* the lion, nor *Sheeta* the leopard,

but it was the scent *spoor* of some sort of great cat. And now he could hear its almost silent approach through the *underbrush* and he knew that it was coming down toward the trail, *lured* either by knowledge of his presence or by that of the beast whose approach *Tarzan* had been awaiting.

It was the latter who came first into view - a great ox-like animal with wide-spread horns and *shaggy* coat - a huge bull that advanced several yards along the trail after Tarzan discovered it before it saw the *ape*-man *dangling* in front of it. It was the *thag* of *Pellucidar*, the *Bos Primigenus* of the *paleontologist* of the outer crust, a long extinct *progenitor* of the *bovine* races of our own world.

Português → For a moment it stood *eyeing* the man *dangling* in its path.

Tarzan remained very quiet. He did not wish to *frighten* it away for he realized that one of them must be the prey of the *carnivore sneaking* upon them, but if he expected the *thag* to be frightened he soon realized his error in judgment for, *uttering* low *grumblings*, the great bull *pawed* the earth with a front foot, and then, lowering his massive horns, *gored* it *angrily*, and the *ape*-man knew that he was working his short temper up to charging pitch; nor did it seem that this was to take long for already he was advancing *menacingly* to the

accompaniment of *thunderous bellowing*. His tail was up and his head down as he broke into the *trot* that *preluded* the charge.

The *ape*-man realized that if he was ever struck by those massive horns or that heavy head, his skull would be crushed like an *eggshell*.

Português → The *dizzy* spinning that had been caused by the first stretching of the *rawhide* to his weight had *lessened* to a gentle turning motion, so that sometimes he faced the *thag* and sometimes in the opposite direction. The utter *helplessness* of his *position* *galled* the *ape*-man and gave him more concern than any consideration of impending death. From childhood he had walked hand in hand with the Grim *Reaper* and he had looked upon death in so many forms that it held no terror for him. He knew that it was the final experience of all created things, that it must as inevitably come to him as to others and while he loved life and did not wish to die, its mere approach induced within him no *futile hysteria*. But to die without a chance to fight for life was not such an end as *Tarzan of the Apes* would have chosen. And now, as his body slowly *revolved* and his eyes were turned away from the charging *thag*, his heart sank at the thought that he was not even to be *vouchsafed* the *meager* satisfaction of meeting death face to face.

In the brief instant that he waited for the impact, the air was rent by as *horrid* a *scream* as had ever broken upon the ears of the *ape*-man and the *bellowing* of the bull rose suddenly to a higher pitch and *mingled* with that other awesome sound.

Português → Once more the *dangling* body of the *ape*-man *revolved* and his eyes fell upon such a scene as had not been *vouchsafed* to men of the outer world for countless ages.

Upon the massive shoulders and neck of the great *thag* *clung* a tiger of such huge proportions that Tarzan could scarce credit the testimony of his own eyes. Great *saber*-like *tusks*, projecting from the *upper* jaw, were buried deep in the neck of the bull, which, instead of trying to escape, had stopped in its *tracks* and was *endeavoring* to *dislodge* the great beast of prey, swinging its huge horns backward in an attempt to *rake* the living death from its shoulders, or again shaking its whole body violently for the same purpose and all the while *bellowing* in pain and rage.

Gradually the *saber*-tooth changed its *position* until it had attained a hold suited to its purpose. Then with lightning-like *swiftness* it *swung* back a great *forearm* and delivered a single, terrific blow on the side of the *thag's* head - a titanic blow that crushed that mighty

skull and dropped the huge bull dead in its *tracks*. And then the *carnivore* settled down to feast upon its kill.

Português → During the battle the *saber*-tooth had not noticed the *ape*-man; nor was it until after he had commenced to feed upon the *thag* that his eye was attracted by the *revolving* body swinging above the trail a few yards away. Instantly the beast stopped feeding; his head lowered and *flattened*, his *upper* lip turned back in a *hideous snarl*. He watched the *ape*-man. Low, *menacing growls rumbled* from his *cavernous* throat; his long, *sinuous* tail *lashed angrily* as slowly he arose from the body of his kill and advanced toward *Tarzan of the Apes*.



The Great Cats

Português → The *ebbing* tide of the great war had left human *flotsam* stranded upon many an unfamiliar beach. In its full flow it had lifted *Robert Jones*, high private in the ranks of a labor battalion, from *uncongenial surroundings* and landed him in a prison camp behind the enemy line. Here his good nature won him friends and favors, but neither one nor the other served to obtain his *freedom*. Robert Jones seemed to have been lost in the *shuffle*. And finally, when the evacuation of the prison had been completed, Robert Jones still remained, but he was not *downhearted*. He had learned the language of his *captors* and had made many friends among them. They found him a job and Robert Jones of Alabama was content to remain where he was. He had been graduated from body servant to cook of an officers' mess and it was in this capacity that he had come under the *observation* of *Captain Zuppner*, who had drafted him for the O-220 expedition.

Robert Jones *yawned*, *stretched*, turned over in his narrow *berth* aboard the O-220, opened his eyes and sat up with an *exclamation* of surprise. He jumped to the floor and stuck his head out of an open port.

"*Lawd, niggah!*" he *exclaimed*; "you all *suah* done *overslep' yo'sef*."

Português → For a moment he *gazed* up at the *noonday* sun shining down upon him and then, *hastily* dressing, *hurried* into his *galley*.

"S funny," he *soliloquized*; "*dey* ain't no one *stirrin'* - *mus'* all of *overslep'* *demsef*." He looked at the clock on the *galley* wall. The hour hand pointed to six. He *cocked* his ear and listened. "She ain't stopped," he *muttered*. Then he went to the door that opened from the *galley* through the ship's side and pushed it back. Leaning far out he looked up again at the sun. Then he shook his head. "*Dey's sumpin* wrong," he said. "Ah dunno whether to cook *breakfas'*, dinner or supper."

Jason Gridley, emerging from his cabin, *sauntered* down the narrow corridor toward the *galley*. "Good morning, *Bob!*" he said, stopping in the open doorway. "What's the chance for a bite of breakfast?"

"Did you all say *breakfas'*, *suh*?" *inquired* Robert.

"Yes," replied Gridley; "just toast and coffee and a couple of eggs - anything you have handy."

Português → "Ah knew it!" *exclaimed* the black. "Ah knew dat ol' clock couldn't be wrong, but *Mistah* Sun he *suah* gone hay *wire*."

Gridley *grinned*. "I'll drop down and have a little walk," he said. "I'll be back in fifteen minutes. Have you seen anything of Lord *Greystoke*?"

"No *suh*, Ah ain't seen nothin' o' *Massa Ta'zan sence* yesterday."

"I wondered," said Gridley; "he is not in his cabin."

For fifteen minutes Gridley walked *briskly* about in the vicinity of the ship. When he returned to the mess room he found *Zuppner* and *Dorf* awaiting breakfast and greeted them with a pleasant "good morning."

"I don't know whether it's good morning or good evening," said Zuppner.

"We have been here twelve hours," said Dorf, "and it is just the same time that it was when we arrived. I have been on watch for the last four hours and if it hadn't been for the *chronometer* I could not swear that I had been on fifteen minutes or that I had not been on a week."

Português → "It certainly *induces* a feeling of *unreality* that is hard to explain," said Gridley.

"Where is *Greystoke*?" asked Zuppner. "He is usually an early *riser*."

"I was just asking Bob," said Gridley, "but he has not seen him."

"He left the ship shortly after I came on watch," said Dorf. "I should say about three hours ago, possibly

longer. I saw him cross the open country and enter the forest."

"I wish he had not gone out alone," said *Gridley*.

"He strikes me as a man who can take care of himself," said Zuppner.

"I have seen some things during the last four hours," said Dorf, "that make me doubt whether any man can take care of himself alone in this world, especially one *armed* only with the primitive weapons that *Greystoke* carried with him."

"You mean that he carried no firearms?" *demanded* Zuppner.

"He was *armed* with a bow and arrows, a spear and a rope," said Dorf, "and I think he carried a hunting knife as well. But he might as well have had nothing but a pea-shooter if he met some of the things I have seen since I went on watch."

Português → "What do you mean?" *demanded* Zuppner. "What have you seen?"

Dorf *grinned sheepishly*. "Honestly, Captain, I hate to tell you," he said, "for I'm damned if I believe it myself."

"Well, out with it," *exclaimed Zuppner*. "We will make *allowances* for your youth and for the effect that the sun

and horizon of *Pellucidar* may have had upon your *eyesight* or your *veracity*."

"Well," said *Dorf*, "about an hour ago a bear passed within a hundred yards of the ship."

"There is nothing remarkable about that," said Zuppner.

"There was a great deal that was remarkable about the bear, however," said *Dorf*.

"In what way?" asked Gridley.

"It was fully as large as an *ox*," said *Dorf*, "and if I were going out after bear in this country I should want to take along field artillery."

"Was that all you saw - just a bear?" asked Zuppner.

Português → "No," said *Dorf*, "I saw tigers, not one but fully a dozen, and they were as much larger than our Bengal tigers as the bear was larger than any bear of the outer crust that I have ever seen. They were perfectly enormous and they were *armed* with the most amazing *fangs* you ever saw - great *curved fangs* that extended from their *upper* jaws to lengths of from eight *inches* to a foot. They came down to this *stream* here to drink and then *wandered* away, some of them toward the forest and some down toward that big river *yonder*."

"*Greystoke* couldn't do much against such creatures as those even if he had carried a rifle," said Zuppner.

"If he was in the forest, he could escape them," said *Gridley*.

Zuppner shook his head. "I don't like the looks of it," he said. "I wish that he had not gone out alone."

"The bear and the tigers were bad enough," continued Dorf, "but I saw another creature that to me seemed infinitely worse."

Robert, who was more or less a privileged character, had entered from the *galley* and was listening with wide-eyed interest to *Dorf's* account of the creatures he had seen, while Victor, one of the Filipino cabin-boys, served the officers.

Português → "Yes," continued Dorf, "I saw a mighty strange creature. It flew directly over the ship and I had an excellent view of it. At first I thought that it was a bird, but when it approached more closely I saw that it was a *winged reptile*. It had a long, narrow head and it flew so close that I could see its great jaws, *armed* with an infinite number of long, sharp teeth. Its head was *elongated* above the eyes and came to a sharp point. It was perfectly immense and must have had a wing spread of at least twenty feet. While I was watching it, it dropped suddenly to earth only a short distance beyond

the ship, and when it arose again it was carrying in its *talons* some animal that must have been fully as large as a good sized sheep, with which it flew away without apparent effort. That the creature is *carnivorous* is evident as is also the fact that it has sufficient strength to carry away a man."

Robert Jones covered his large mouth with a pink palm and with *hunched* and shaking shoulders turned and tip-*toed* from the room. Once in the *galley* with the door closed, he gave himself over to *unrestrained mirth*.

Português → "What is the matter with you?" asked Victor.

"*Lawd-a-massy!*" *exclaimed* Robert. "Ah *allus* thought some o' dem *gem'n* in dat *dere Adventurous Club* in *Bummingham* could lie some, but, *shucks*, *dey* ain't in it with this *Lieutenant Dorf*. Did you all *heah* him tell about dat *flyin'* snake what carries off sheep?"

But back in the mess room the white men took *Dorf's* statement more seriously.

"That would be a *pterodactyl*," said *Zuppner*.

"Yes," replied *Dorf*. "I classified it as a *Pteranodon*."

"Don't you think we ought to send out a search party?" asked *Gridley*.

"I am afraid *Greystoke* would not like it," replied Zuppner.

"It could go out under the *guise* of a hunting party," suggested Dorf.

"If he has not returned within an hour," said Zuppner, "we shall have to do something of the sort."

Hines and *Von Horst* now entered the mess room, and when they learned of *Tarzan's* absence from the ship and had heard from Dorf a description of some of the animals that he might have encountered, they were equally as *apprehensive* as the others of his safety.

Português → "We might cruise around a bit, sir," suggested Von Horst to Zuppner.

"But suppose he returns to this spot during our absence?" asked Gridley.

"Could you return the ship to this *anchorage* again?" *inquired* Zuppner.

"I doubt it," replied the Lieutenant. "Our instruments are almost worthless under the conditions existing in *Pellucidar*."

"Then we had better remain where we are," said Gridley, "until he returns."

"But if we send a searching party after him on foot, what assurance have we that it will be able to find its way back to the ship?" *demanded* Zuppner.

"That will not be so difficult," said Gridley. "We can always blaze our trail as we go and thus easily *retrace* our steps."

"Yes, that is so," agreed Zuppner.

"Suppose," said Gridley, "that Von Horst and I go out with *Muviro* and his *Waziri*. They are experienced *trackers*, prime fighting men and they certainly know the jungle."

"Not this jungle," said *Dorf*.

Português → "But at least they know any jungle better than the rest of us," *insisted* Gridley.

"I think your plan is a good one," said Zuppner, "and anyway as you are in *command* now, the rest of us gladly place ourselves under your orders."

"The conditions that confront us here are new to all of us," said *Gridley*. "Nothing that anyone of us can suggest or *command* can be based upon any personal experience or knowledge that the rest do not possess, and in matters of this kind I think that we had better reach our decision after full discussion rather than to depend *blindly* upon official priority of *authority*."

"That has been *Greystoke's* policy," said *Zuppner*, "and it has made it very easy and pleasant for all of us. I quite agree with you, but I can think of no more feasible plan than that which you have suggested."

"Very good," said Gridley. "Will you accompany me, Lieutenant?" he asked, turning to *Von Horst*.

The officer *grinned*. "Will I?" he *exclaimed*. "I should never have forgiven you if you had left me out of it."

Português → "Fine," said Gridley. "And now, I think, we might as well make our preparations at once and get as early a start as possible. See that the *Waziri* have eaten, Lieutenant, and tell Muviro that I want them *armed* with rifles. These *fellows* can use them all right, but they rather look with *scorn* upon anything more modern than their war spears and arrows."

"Yes, I discovered that," said *Hines*. "Muviro told me a few days ago that his people consider firearms as something of an admission of *cowardice*. He told me that they use them for *target* practice, but when they go out after lions or rhino they leave their rifles behind and take their spears and arrows."

"After they have seen what I saw," said *Dorf*, "they will have more respect for an express rifle."

"See that they take plenty of ammunition, Von Horst," said Gridley, "for from what I have seen in this country we shall not have to carry any provisions."

"A man who could not live off this country would starve to death in a meat market," said Zuppner.

Português → Von Horst left to carry out *Gridley's* orders while the latter returned to his cabin to prepare for the expedition.

The officers and crew remaining with the O-220 were all on hand to bid farewell to the expedition starting out in search of *Tarzan of the Apes*, and as the ten *stalwart Waziri* warriors marched away behind *Gridley* and Von Horst, *Robert Jones*, watching from the *galley* door, *swelled* with pride. "Dem *niggahs* is *sho nuf* hot babies," he *exclaimed*. "All dem *flyin'* snakes *bettah* clear out de country now." With the others Robert watched the little party as it crossed the plain and until it had disappeared within the dark *precincts* of the forest upon the opposite side. Then he *glanced* up at the *noonday* sun, shook his head, elevated his palms in resignation and turned back into his *galley*.

Almost immediately after the party had left the ship, Gridley directed *Muviro* to take the lead and watch for *Tarzan's* trail since, of the entire party, he was the most experienced tracker; nor did the *Waziri chieftain* have any difficulty in following the *spoor* of the *ape*-man

across the plain and into the forest, but here, beneath a great tree, it disappeared.

Português → "The Big *Bwana* took to the trees here," said Muviro, "and no man lives who can follow his *spoor* through the lower, the middle or the *upper terraces*."

"What do you suggest, then, Muviro?" asked Gridley.

"If this were his own jungle," replied the warrior, "I should feel sure that when he took to the trees he would move in a straight line toward the place he wished to go; unless he happened to be hunting, in which case his direction would be influenced by the sign and scent of game."

"*Doubtless* he was hunting here," said *Von Horst*.

"If he was hunting," said Muviro, "he would have moved in a straight line until he caught the scent *spoor* of game or came to a well-beaten game trail."

"And then what would he do?" asked Gridley.

"He might wait above the trail," replied Muviro, "or he might follow it. In a new country like this, I think he would follow it, for he has always been interested in exploring every new country he entered."

"Then let us push straight into the forest in this same direction until we strike a game trail," said *Gridley*.

Português → Muviro and three of his warriors went ahead, cutting brush where it was necessary and *blazing* the trees at frequent intervals that they might more easily *retrace* their steps to the ship. With the aid of a small pocket compass Gridley directed the line of advance, which otherwise it would have been difficult to hold accurately beneath that eternal *noonday* sun, whose warm rays filtered down through the *foliage* of the forest.

"God! What a forest!" *exclaimed* Von Horst. "To search for a man here is like the *proverbial* search for the needle in a *haystack*."

"Except," said Gridley, "that one might stand a slight chance of *finding* the needle."

"Perhaps we had better fire a shot occasionally," suggested Von Horst.

"Excellent," said Gridley. "The rifles carry a much heavier charge and make a louder report than our *revolvers*."

After warning the others of his intention, he directed one of the blacks to fire three shots at intervals of a few seconds, for neither Gridley nor Von Horst was *armed* with rifles, each of the officers carrying two .45 caliber Colts. Thereafter, at intervals of about half an hour, a single shot was fired, but as the searching party forced

its way on into the forest each of its members became *gloomily* impressed with the *futility* of their search.

Português → Presently the nature of the forest changed. The trees were set less closely together and the *underbrush*, while still forming an almost *impenetrable* screen, was less dense than it had been *heretofore* and here they came upon a wide game trail, worn by countless *hoofs* and *padded* feet to a depth of two feet or more below the surface of the *surrounding* ground, and here Jason Gridley *blundered*.

"We won't bother about *blazing* the trees as long as we follow this trail," he said to *Muviro*, "except at such places as it may fork or be crossed by other trails."

It was, after all, a quite natural *mistake* since a few *blazed* trees along the trail would not serve any purpose in following it back when they wished to return.

The going here was easier and as the *Waziri* warriors *swung* along at a *brisk* pace, the miles dropped quickly behind them and already had the *noonday* sun so cast its spell upon them that the element of time seemed not to enter into their calculations, while the *teeming* life about them absorbed the attention of blacks and whites alike.

Strange monkeys, some of them *startlingly* man-like in appearance and of large size, watched them pass.

Birds of both gay and *somber plumage* scattered *protestingly* before their advance, and again dim *bulks loomed* through the *undergrowth* and the sound of *padded* feet was everywhere.

Português → At times they would pass through a *stretch* of forest as silent as the tomb, and then again they seemed to be *surrounded* by a *bedlam* of *hideous growls* and *roars* and *screams*.

"I'd like to see some of those *fellows*," said *Von Horst*, after a particularly savage *outburst* of sound.

"I am surprised that we haven't," replied *Gridley*; "but I imagine that they are a little bit *leery* of us right now, not alone on account of our numbers but because of the, to them strange and unfamiliar, *odors* which must *surround* us. These would naturally increase the suspicion which must have been *aroused* by the sound of our shots."

"Have you noticed," said *Von Horst*, "that most of the noise seems to come from behind us; I mean the more savage, *growling* sounds. I have heard *squeals* and noises that sounded like the *trumpeting* of elephants to the right and to the left and ahead, but only an occasional *growl* or roar seems to come from these directions and then always at a considerable distance."

"How do you account for it?" asked *Gridley*.

"I can't account for it," replied Von Horst. "It is as though we were moving along in the center of a procession with all the savage *carnivores* behind us."

Português → "This perpetual *noonday* sun has its *compensations*," remarked Gridley with a laugh, "for at least it *insures* that we shall not have to spend the night here."

At that instant the attention of the two men was attracted by an *exclamation* from one of the *Waziri* behind them. "Look, *Bwana*! Look!" cried the man, pointing back along the trail. Following the direction of the *Waziri's* extended finger, Gridley and Von Horst saw a huge beast *slinking* slowly along the trail in their rear.

"God!" *exclaimed* Von Horst, "and I thought *Dorf* was *exaggerating*."

"It doesn't seem possible," *exclaimed* Gridley, "that five hundred miles below our feet *automobiles* are *dashing* through crowded streets lined by enormous buildings; that there the telegraph, the telephone and the radio are so *commonplace* as to *excite* no comment; that countless thousands live out their entire lives without ever having to use a weapon in self-defense, and yet at the same instant we stand here facing a *saber*-tooth tiger in *surroundings* that may not have existed upon the outer crust for a million years."

Português → "Look at them!" *exclaimed Von Horst.*
"If there is one there are a dozen of them."

"Shall we fire, *Bwana*?" asked one of the *Waziri*.

"Not yet," said *Gridley*. "Close up and be ready. They seem to be only following us."

Slowly the party fell back, a line of *Waziri* in the rear facing the tigers and backing slowly away from them. *Muviro* dropped back to *Gridley's* side.

"For a long time, *Bwana*," he said, "there has been the *spoor* of many elephants in the trail, or *spoor* that looked like the *spoor* of elephants, though it was different. And just now I sighted some of the beasts ahead. I could not make them out distinctly, but if they are not elephants they are very much like them."

"We seem to be between the devil and the deep sea," said Von Horst.

"And there are either elephants or tigers on each side of us," said Muviro. "I can hear them moving through the brush."

Português → Perhaps the same thought was in the minds of all these men, that they might take to the trees, but for some reason no one expressed it. And so they continued to move slowly along the trail until suddenly it broke into a large, open area in the forest,

where the ground was *scantily* covered with brush and there were few trees. Perhaps a hundred acres were included in the clearing and then the forest commenced again upon all sides.

And into the clearing, along numerous trails that seemed to center at this spot, came as strange a procession as the eyes of these men had ever rested upon. There were great *ox*-like creatures with *shaggy* coats and wide-spreading horns. There were red deer and *sloths* of gigantic size. There were *mastodon* and *mammoth*, and a huge, *elephantine* creature that *resembled* an elephant and yet did not seem to be an elephant at all. Its great head was four feet long and three feet wide. It had a short, powerful trunk and from its lower jaw mighty *tusks curved* downward, their points bending *inward* toward the body. At the shoulder it stood at least ten feet above the ground, and in length it must have been fully twenty feet. But what resemblance it bore to an elephant was *lessened* by its small, pig-like ears.

Português → The two white men, *momentarily* forgetting the tigers behind them in their *amazement* at the sight ahead, halted and looked with wonder upon the huge gathering of creatures within the clearing.

"Did you ever see anything like it?" *exclaimed Gridley.*

"No, nor anyone else," replied *Von Horst.*

"I could catalog a great many of them," said Gridley, "although practically all are extinct upon the outer crust. But that *fellow* there gets me," and he pointed to the *elephantine* creature with the downward pointing *tusks*.

"A *Dinotherium* of the *Miocene*," said Von Horst.

Muviro had stopped beside the two whites and was *gazing* in wide-eyed *astonishment* at the scene before him.

"Well," asked Gridley, "what do you make of it, Muviro?"

Português → "I think I understand now, *Bwana*," replied the black, "and if we are ever going to escape our one chance is to cross that clearing as quickly as possible. The great cats are *herding* these creatures here and presently there will be such a killing as the eyes of man have never before seen. If we are not killed by the cats, we shall be *trampled* to death by these beasts in their efforts to escape or to fight the tigers."

"I believe you are right, Muviro," said Gridley.

"There is an opening just ahead of us," said Von Horst.

Gridley called the men around him and pointed out across the clearing to the forest upon the opposite side. "Apparently our only chance now," he said, "is to cross before the cats close in on these beasts. We have

already come into the clearing too far to try to take refuge in the trees on this side for the *saber-tooths* are too close. Stick close together and fire at nothing unless we are charged."

Português → "Look!" *exclaimed* Von Horst. "The tigers are entering the clearing from all sides. They have *surrounded* their quarry."

"There is still the one opening ahead of us, *Bwana*," said Muviro.

Already the little party was moving slowly across the clearing, which was covered with nervous beasts moving *irritably* to and fro, their whole *demeanor* marked by nervous *apprehension*. Prior to the advent of the tigers the animals had been moving quietly about, some of them *grazing* on the short grass of the clearing or upon the leaves and *twigs* of the scattered trees growing in it; but with the appearance of the first of the *carnivores* their attitude changed. A huge, bull *mastodon* raised his trunk and *trumpeted shrilly*, and instantly every *herbivore* was on the alert. And as eyes or *nostrils* detected the presence of the great cats, or the beasts became excited by the excitement of their *fellows*, each added his voice to the *pandemonium* that now *reigned*. To the *squealing*, *trumpeting* and *bellowing* of the quarry were added the *hideous growls* and *roars* of the *carnivores*.

Português → "Look at those cats!" cried *Von Horst*. "There must be hundreds of them." Nor was his estimate an *exaggeration* for from all sides of the clearing, with the exception of a single point opposite them, the cats were emerging from the forest and starting to circle the herd. That they did not rush it immediately *evidenced* their respect for the huge beasts they had *corraled*, the majority of which they would not have dared to attack except in superior numbers.



Índice - Versão em Português

[1. O O-220](#)

[2. Pellucidar](#)

[3. Os grandes felinos](#)

[Contents](#)

O O-220

English → *Tarzan* dos Macacos parou para escutar e sentir o cheiro do ar. Se você estivesse ali, não teria ouvido o que ele ouviu, e não teria compreendido o que aquilo significava. Você teria sentido apenas o cheiro úmido e antigo de plantas em decomposição, misturado ao cheiro da vegetação viva.

Os sons que Tarzan ouvia vinham de longe, e eram fracos até mesmo para ele. A princípio, ele não conseguiu ter certeza do que eram, mas achou que talvez significassem que um grupo de homens estava se aproximando.

Buto, o rinoceronte, Tantor, o elefante, ou Numa, o leão, podiam atravessar a floresta sem que Tarzan se importasse muito. Mas quando o homem chegava, Tarzan observava com atenção, pois só o homem trazia mudança, problemas e briga por onde passava.

Tarzan fora criado até a idade adulta entre os grandes macacos e, no início, não conhecia outras pessoas como ele. Mais tarde, aprendeu a esperar com preocupação a chegada de cada novo grupo desses portadores de dificuldades de duas pernas. Tinha encontrado amigos entre muitos tipos de homens, mas ainda assim sempre perguntava o que qualquer visitante queria e por quê. Então, naquele dia, ele se

moveu silenciosamente pelo nível médio das árvores, em direção aos sons que havia escutado.

English → Ao se aproximar das pessoas que iria examinar, seus ouvidos apurados captaram o som de pés descalços no chão e o canto dos carregadores nativos enquanto caminhavam sob suas cargas pesadas. Depois sentiu o cheiro de homens negros, e sob ele percebeu um cheiro fraco e diferente. Tarzan soube então que havia um homem branco em safári, antes mesmo que a frente do grupo aparecesse na larga trilha de animais lá embaixo.

Perto da frente do grupo caminhava um jovem homem branco. Tarzan o observou por um instante e, de imediato, sentiu aprovação. Como muitos animais selvagens e povos primitivos, *Tarzan* possuía um dom estranho para julgar bem os estranhos.

Tarzan se virou e moveu-se rápida e silenciosamente pelas árvores até ficar um pouco à frente do safári. Então desceu até a trilha e esperou por eles.

Quando os que iam à frente contornaram uma curva da trilha, avistaram-no. Pararam e começaram a falar animadamente, pois eram homens de outro distrito que não conheciam Tarzan dos Macacos de vista.

English → "Eu sou Tarzan", disse o homem-macaco. "O que fazem vocês nas terras de Tarzan?" 2

Imediatamente o jovem, que havia parado ao lado de seu askari, avançou em direção ao homem-macaco. Sorria de excitação. "O senhor é Lorde *Greystoke*?", perguntou.

"Aqui, eu sou Tarzan dos Macacos", respondeu o filho adotivo de *Kala*.

"Então tenho muita sorte", disse o jovem. "Vim de tão longe, da Califórnia do Sul, para encontrá-lo." 3

"Quem é você?", perguntou o homem-macaco. "E o que quer com Tarzan dos Macacos?" 4

"Meu nome é *Jason Gridley*", disse o outro homem. "O que vim lhe contar é uma longa história. Espero que possa vir comigo até nosso próximo acampamento e ouvir enquanto explico minha missão." 5

Tarzan assentiu. "Na selva", disse ele, "raramente estamos com pressa. Onde pretende montar acampamento?" 6

English → "O guia que encontrei na última aldeia disse que estava doente e voltou há uma hora. Nenhum dos meus homens conhece bem esta região, por isso não sabemos se há um bom lugar para acampar a um quilômetro daqui ou a dez." 7

"Há um lugar a apenas meio quilômetro daqui", respondeu Tarzan, "com boa água." 8

"Ótimo", disse Gridley. Então o safári seguiu em frente, enquanto os carregadores riam e cantavam, felizes por chegarem cedo ao acampamento.

Naquela noite, Jason e Tarzan tomavam café quando o homem-macaco voltou a falar sobre a visita do americano.

"E então", disse ele, "o que o trouxe de tão longe, da Califórnia do Sul, até o coração da África?" 9

English → Gridley sorriu. "Agora que estou aqui com o senhor", disse ele, "acho que será difícil convencê-lo de que não sou louco. Mas tenho certeza de que minha história é verdadeira. Já gastei muito dinheiro e tempo para lhe contar meu plano. Quero sua ajuda e seu dinheiro. Estou pronto para gastar ainda mais dinheiro e todo o meu tempo. Não posso custear sozinho toda a expedição. Mas essa não é a única razão pela qual vim procurá-lo. Eu poderia ter conseguido dinheiro com outras pessoas. Mas acho que o senhor é a pessoa certa para liderar esta jornada." 10

"Seja qual for a expedição que está pensando", disse *Tarzan*, "ela deve oferecer lucros muito grandes, se está disposto a arriscar tanto do seu próprio dinheiro." 11

"Pelo contrário", disse Gridley. "Até onde sei, não haverá lucro financeiro algum para nenhum dos envolvidos." 12

"E o senhor é americano?", perguntou Tarzan com um sorriso.

English → "Nem todos nós somos loucos por dinheiro", respondeu *Gridley*.

"Então qual é o motivo? Explique-me toda a ideia." 13

"O senhor já ouviu falar da teoria de que a Terra é uma esfera oca, com um mundo habitável em seu interior?" 14

"Essa teoria já foi refutada pela ciência", respondeu o homem-macaco.

"Mas foi refutada de forma satisfatória?", perguntou Gridley.

"O suficiente para satisfazer os cientistas", respondeu Tarzan.

"E eu fiquei satisfeito com isso", respondeu o americano, "até receber, recentemente, uma mensagem vinda diretamente do mundo interior." 15

"O senhor me surpreende", disse o homem-macaco.

"E eu também fiquei surpreso, mas tenho mantido contato por rádio com *Abner Perry*, no mundo interior de *Pellucidar*. Trouxe uma cópia dessa mensagem, e também um documento que prova que ela é verdadeira. O documento é de um homem que o senhor conhece, que estava comigo quando recebi a

mensagem. Nós dois a ouvimos ao mesmo tempo. Aqui estão eles." 16

English → De uma pasta, tirou uma carta e a entregou a Tarzan, junto com um espesso manuscrito encadernado.

"Não vou lhe ler toda a história de *Tanar de Pellucidar*", disse Gridley, "porque grande parte dela não é necessária para o meu plano." 17

"Como quiser", disse Tarzan. "Estou ouvindo." 18

Por meia hora, Jason Gridley leu trechos do manuscrito diante dele. "Isto", disse ao terminar, "foi o que me convenceu de que *Pellucidar* existe. Também foi o que me trouxe até o senhor com este plano. Quero que partamos numa expedição, cujo primeiro objetivo deve ser resgatar *David Innes* da masmorra dos Korsars." 19

"Como o senhor acha que isso pode ser feito?", perguntou o homem-macaco. "Tem certeza de que Innes estava certo ao dizer que há uma entrada para o mundo interior em cada polo?" 20

English → "Não posso afirmar com certeza no que acreditar", respondeu o americano. "Mas depois que recebi essa mensagem de Perry, comecei a investigar. Descobri que a ideia de um mundo dentro da Terra, com aberturas nos polos norte e sul, não é nova.

Também há muitas evidências a favor dela. Encontrei uma explicação bastante completa dessa teoria em um livro de cerca de 1830 e em outra obra mais recente. Ali encontrei o que parecia ser uma boa explicação para muitos fatos conhecidos que a ciência nunca explicou bem." 21

"Que fatos, por exemplo?", perguntou *Tarzan*.

English → Por exemplo, ventos quentes e correntes marítimas quentes vêm do norte. Exploradores do Ártico sempre os avistam e relatam isso. Galhos de árvores com folhas verdes flutuam para o sul, vindos do extremo norte. Essas árvores não crescem na crosta externa em latitudes tão altas. Há também a aurora boreal. Segundo a teoria de David Innes, essas luzes são raios do sol central do mundo interior. Às vezes atravessam a névoa e as nuvens acima da abertura polar. Há também o pólen. Ele frequentemente cobre a neve e o gelo em partes das regiões polares. Esse pólen deve vir do mundo interior. Além disso, tribos esquimós do extremo norte dizem que seus antepassados vieram de uma terra situada ao norte.

Amundsen e Ellsworth, na expedição do Noruega, não provaram que não existe uma abertura polar norte na crosta terrestre? E os aviões não sobrevoaram já grande parte das áreas inexploradas perto do polo?, perguntou o homem-macaco.

English → "A resposta é que a abertura polar é tão grande que um navio, um dirigível ou um avião poderiam se deslocar um pouco por sobre sua borda e voltar sem sequer perceber. Mas a ideia mais provável é que os exploradores costumavam seguir a borda externa da abertura. Isso explicaria o comportamento estranho das bússolas e de outros instrumentos científicos perto do chamado polo norte, coisas que sempre confundiram todos os exploradores do Ártico."
22

"Então o senhor tem certeza de que não só existe um mundo interior, mas também uma entrada para ele no polo norte?", perguntou Tarzan.

"Tenho certeza de que existe um mundo interior, mas não tenho certeza de que haja uma abertura polar", respondeu *Gridley*. "Só posso dizer que acredito haver evidências suficientes para justificar o envio de uma expedição como a que sugeri." 23

"Se houver uma abertura polar para um mundo interior, como pretende encontrá-la e explorá-la?" 24

English → A melhor forma de viajar para o meu plano seria um dirigível rígido especial, como um Zeppelin moderno. Um navio assim, usando gás hélio, seria mais seguro do que qualquer outro meio de transporte. Já pensei muito nisso. Acredito que, se houver uma abertura polar, os problemas que enfrentaríamos ao

entrar no mundo interior seriam muito menores do que os que o Noruega enfrentou em sua famosa viagem sobre o polo até o Alasca. Acho que o Noruega seguiu a borda da abertura polar e percorreu um caminho muito mais longo. Nós não precisaríamos ir tão longe para chegar a um lugar seguro abaixo do frio mar polar que *David Innes* encontrou ao norte da terra dos Korsars, antes de ser capturado por eles.

English → O maior risco seria não conseguirmos retornar à crosta externa. Isso poderia acontecer se usássemos gás hélio demais ao mover a nave. Mas esse é o mesmo risco de vida ou morte que todo explorador e cientista deve estar disposto a correr. Se pudéssemos construir um casco leve o bastante e forte o bastante para resistir à pressão do ar, poderíamos evitar o uso do perigoso gás hidrogênio ou do raro e caro gás hélio. Então teríamos uma nave segura, que se mantém no ar usando tanques de vácuo.

"Talvez isso também seja possível", disse *Tarzan*, que agora demonstrava maior interesse no plano de Gridley.

O americano balançou a cabeça. "Pode ser possível um dia", disse ele, "mas não agora, com nenhum material que conhecemos. Qualquer recipiente forte o suficiente para resistir à pressão do ar sobre um vácuo pesaria demais para que o vácuo pudesse erguê-lo." 25

English → "Talvez", disse Tarzan, "e talvez não." 26

"O que quer dizer?", perguntou *Gridley*.

"O que o senhor acabou de dizer", respondeu Tarzan, "me faz lembrar de algo que um jovem amigo me contou recentemente. *Erich von Harben* também é cientista e explorador. Na última vez que o vi, ele tinha acabado de voltar de uma segunda expedição às Montanhas *Wiramwazi*. Contou-me que havia encontrado uma tribo lacustre que usava canoas feitas de um metal tão leve quanto cortiça e mais resistente que o aço. Trouxe consigo amostras do metal. Quando o vi pela última vez, ele fazia experimentos num pequeno laboratório que havia montado na missão de seu pai." 27

"Onde está esse homem?", perguntou Gridley com urgência.

"A missão do Dr. von Harben fica na terra dos Urambi", respondeu o homem-macaco, "a cerca de quatro dias de marcha a oeste daqui." 28

Os dois homens conversaram sobre o projeto até tarde da noite. Tarzan agora estava plenamente interessado. No dia seguinte, voltaram em direção à terra dos Urambi e à missão de von Harben. Chegaram no quarto dia e foram recebidos pelo Dr. von Harben,

seu filho Erich, e a esposa de Erich, a bela Favônia de Castrum Mare.

English → Não quero aborrecê-los com todos os detalhes da organização e do equipamento da expedição pellucidariana. Mas a parte sobre encontrar a mina nativa com o metal especial chamado Harbenite está repleta de aventura. Poderia render um livro inteiro por si só.

Enquanto Tarzan e Erich von Harben localizavam a mina e transportavam o metal até a costa, Jason Gridley estava em Friedrichshafen. Conversava com engenheiros da empresa que escolhera para construir o dirigível especial. Planejavam usar essa aeronave para tentar alcançar o mundo interior.

A empresa realizou muitos testes com as amostras de Harbenite que Jason Gridley trouxera para Friedrichshafen. Fizeram os planos. Quando o carregamento do minério chegou, tudo já estava pronto para começar a construção. Trabalharam em segredo. Seis meses depois, o O-220 estava pronto para voar. As pessoas achavam que era apenas um novo tipo de dirigível comum. Acreditavam que seria usado para voos comerciais na Europa.

English → O grande corpo em forma de charuto do O-220 tinha 304 metros de comprimento e 46 metros de largura. Por dentro, era dividido em seis grandes

seções estanques. Três se estendiam por todo o comprimento da nave acima da linha média, e três abaixo dela. Dentro do casco, ao longo de cada lado, entre os tanques de vácuo superiores e inferiores, havia longos corredores. Neles ficavam os motores, as bombas e os suprimentos de gasolina e óleo.

A sala de máquinas ficava dentro da nave porque não havia perigo de incêndio. Isso era possível porque o O-220 fora construído para ser totalmente à prova de fogo. Quase todas as peças eram feitas de Harbenite, exceto alguns acessórios e móveis das cabines. Esse metal era usado em toda parte, com exceção de algumas buchas e mancais nos motores, geradores e hélices.

Dois corredores transversais ligavam os corredores de motores e combustível de bombordo e boreste. Um ficava na frente, outro atrás. Dois poços de escalada também cruzavam esses corredores, indo do fundo da nave até o topo.

English → A extremidade superior do poço de escalada dianteiro se abria numa pequena cabine de armas e observação no alto da nave. Uma passarela estreita ligava essa cabine dianteira a uma pequena torre perto da cauda, onde uma metralhadora podia ser montada.

A cabine principal ficava ao longo da parte inferior da nave e fazia parte do casco. A nave era muito resistente, de modo que nenhuma cabine precisava ficar pendurada por baixo. O O-220 tinha seis grandes rodas com pneus enormes para pouso. Bem no fundo da cabine da quilha, havia um pequeno avião que podia ser baixado pelo fundo e lançado enquanto o O-220 estivesse voando.

Oito motores refrigerados a ar acionavam oito hélices. Estavam dispostos em pares de cada lado da nave e posicionados a distâncias diferentes, para que o ar dos propulsores dianteiros não perturbasse os de trás.

Os motores produziam 5.600 cavalos de potência e podiam levar a nave a 169 quilômetros por hora.

English → No O-220, o habitual cabo central que percorria a nave foi substituído por um eixo tubular de Harbenite. Suportes tubulares menores se espalhavam a partir dele, como raios de roda, até as vigas, e as placas de Harbenite do revestimento externo eram soldadas a eles.

Como a Harbenite era muito leve, a nave inteira pesava 75 toneladas. Seus tanques de vácuo podiam sustentar 225 toneladas.

Para ajudar a nave a se mover e pousar, cada tanque de vácuo tinha oito válvulas de ar. Eram operadas a partir da cabine de comando, na frente da quilha. Seis bombas podiam retirar o ar dos tanques para recriar o vácuo. A nave tinha lemes e elevadores especiais. Podiam ser controlados a partir da cabine dianteira ou de uma posição alternativa no corredor de motores da esquerda.

Na cabine principal da quilha ficavam as áreas de convivência dos oficiais e da tripulação, salas para armas e munição, depósito de alimentos, cozinha, tanques extras de combustível e óleo, e tanques de água. Os tanques de água podiam ser esvaziados instantaneamente em caso de emergência. Alguns tanques de combustível foram projetados para serem largados pelo fundo da nave, a fim de reduzir peso rapidamente.

English → Esta é a história do grande dirigível rígido O-220. *Jason Gridley* e *Tarzan* dos Macacos esperavam encontrar a entrada polar norte para o mundo interior. Queriam resgatar *David Innes*, Imperador de *Pellucidar*, das masmorras dos Korsars.



Pellucidar

English → Pouco antes do amanhecer, numa clara manhã de junho, o O-220 saiu lentamente de seu hangar, movido por conta própria. Estava totalmente carregado e pronto para seu voo de teste, nas mesmas condições que enfrentaria em sua longa jornada. Os três tanques inferiores ainda estavam cheios de ar, e a nave carregava lastro extra de água para se manter equilibrada. Assim, embora se movesse levemente sobre o solo, também era totalmente segura e podia ser manobrada quase como um automóvel.

Quando saiu a céu aberto, suas bombas começaram a retirar o ar dos três tanques inferiores. Ao mesmo tempo, parte do lastro extra de água foi liberada lentamente. Quase de imediato, a enorme nave se ergueu do solo, lenta e graciosamente.

English → A tripulação da nave para o voo de teste era o mesmo grupo escolhido para a expedição. *Zuppner*, escolhido como capitão, ajudara a construir a nave e tivera grande participação em seu projeto. Havia dois imediatos, *Von Horst* e *Dorf*, que haviam sido oficiais nas forças aéreas imperiais, assim como o navegador, *Tenente Hines*. Havia também doze engenheiros, oito mecânicos, um cozinheiro negro e dois ajudantes de cabine filipinos.

Tarzan era o comandante da expedição, tendo Jason Gridley como seu tenente. Os homens de combate a bordo eram *Muviro* e nove de seus guerreiros *Waziri*.

Enquanto a nave se erguia graciosamente sobre a cidade, Zuppner, que estava nos comandos, mal conseguia disfarçar sua excitação.

"A coisa mais suave que já vi!", exclamou. "Ela responde ao toque mais leve." 29

"Não me surpreende", disse Hines. "Eu sabia que ela seria assim. Aliás, temos o dobro dos tripulantes necessários para operá-la." 30

English → "Lá vai o senhor de novo, Tenente", disse *Tarzan*, rindo. "Mas não pense que eu quis uma tripulação grande porque não confiava na nave. Vamos a um mundo estranho. Podemos ficar ausentes por muito tempo. Se chegarmos lá, teremos de lutar. Cada homem que se ofereceu como voluntário foi avisado disso muitas vezes. Assim, embora tenhamos o dobro dos homens necessários para a viagem de ida, talvez não tenhamos o suficiente para a viagem de volta. Nem todos nós retornaremos." 31

"Suponho que o senhor tenha razão", disse Hines. "Mas com a sensação desta nave ao meu redor e a tranquilidade silenciosa da paisagem lá embaixo, o perigo e a morte parecem muito distantes." 32

"Espero que estejam mesmo", disse Tarzan. "Também espero que voltemos com todos os homens que partem conosco. Mas acredito em estar preparado. Por isso, *Gridley* e eu estivemos estudando navegação, e queremos que o senhor nos deixe praticar de verdade antes de chegarmos ao nosso destino." 33

English → Zuppner riu. "Já o escolheram, Hines", disse ele.

O Tenente sorriu abertamente. "Vou lhes ensinar tudo o que sei", disse. "Mas eu apostaria o melhor jantar de Berlim que, se esta nave voltar, eu ainda serei seu navegador." 34

"Isso significa que o senhor ganha de qualquer jeito", disse Gridley. 1

"E voltando à questão de estarmos preparados", disse Tarzan, "quero que deixe meus *Waziri* ajudarem os mecânicos e engenheiros. São homens muito inteligentes e aprendem depressa. Se algo de ruim nos acontecer, nunca teremos homens demais que conheçam os motores e as outras máquinas da nave." 2

"O senhor tem razão", disse *Zuppner*. "Providenciarei isso." 3

A grande nave reluzente voou para o norte com grande elegância. *Ravensburg* ficou para trás, e meia

hora depois a linha cinza-escura do Danúbio passava sob eles.

Zuppner ficou cada vez mais animado. Disse: "Eu confiava no voo de teste, mas não esperava que a nave fosse tão perfeita. Esta é uma nova era da aviação. Tenho certeza de que, antes de percorrermos as seiscentas e poucas milhas até Hamburgo, todos saberemos que o O-220 é seguro para voar." 4

English → "A viagem de teste deveria ir até Hamburgo e depois voltar a Friedrichshafen", disse *Tarzan*, "mas por que voltaríamos em Hamburgo?" 5

Os outros o olharam com perguntas nos olhos, ao compreenderem o que ele queria dizer.

"Sim, por quê?", perguntou Gridley.

Zuppner deu de ombros. "Temos equipamento e suprimentos suficientes", disse.

"Então por que voltar oitocentas milhas até Friedrichshafen?", perguntou *Hines*.

"Se todos concordarem, seguiremos rumo ao norte", disse Tarzan. Assim, o voo de teste do O-220 se transformou no verdadeiro início de sua longa jornada rumo ao interior da Terra, e a expedição permaneceria em segredo.

O plano era seguir o Décimo Meridiano a leste de Greenwich rumo ao norte, até o polo. Mas, para evitar atenção indesejada, mudaram um pouco o rumo. A nave seguiu a oeste de Hamburgo, atravessou o Mar do Norte, depois foi direto para o norte, passando a oeste de Spitzbergen e sobre as vastidões geladas do polo.

English → O O-220 manteve uma velocidade média de cerca de 120 quilômetros por hora. Chegou perto do Polo Norte por volta da meia-noite do segundo dia. A excitação era grande quando Hines anunciou que, segundo seus cálculos, estavam diretamente sobre o polo. A sugestão de Tarzan foi seguida, e a nave contornou lentamente, a poucas centenas de pés de altura, o gelo acidentado e coberto de neve.

"Devemos conseguir reconhecer o local pelas bandeiras italianas", disse *Zuppner* com um sorriso. Mas, se ainda houvesse algum sinal do Noruega ali embaixo, a neve profunda o havia escondido por completo.

A nave deu uma volta sobre o vazio campo de gelo antes de virar para o sul, seguindo o 170° Meridiano Leste.

A partir do momento em que a nave virou para o sul, deixando o polo, *Jason Gridley* ficou junto de Hines e Zuppner. Observava os instrumentos com ansiedade e nervosismo, e também olhava para a terra desolada à

frente. Gridley acreditava que a abertura polar norte ficava perto de 85 graus de latitude norte e 170 graus de longitude leste. Diante dele estavam a bússola, os barômetros aneroides, o *estatoscópio* de bolha, o indicador de velocidade do ar, os *inclinômetros*, o indicador de subida e descida, a placa de rumo, o relógio e os termômetros. Mas era a bússola que ele observava com mais atenção, pois sua teoria precisava estar certa para que encontrassem a abertura polar norte.

English → Por cinco horas a nave voou constantemente para o sul, até que pareceu começar a se desviar para o oeste.

"Mantenha-a firme, Capitão", avisou Gridley. "Se eu estiver certo, estamos agora cruzando a borda da abertura polar. A bússola está apenas mostrando uma direção estranha; nosso rumo real é outro. Quanto mais avançarmos, mais confusa ficará a bússola. Se subíssemos direto rumo ao centro da abertura, a agulha giraria em círculos. Mas não podemos alcançar o centro, pois isso exigiria uma altitude impossível. Acho que agora estamos na borda leste da abertura. Se o senhor virar para estibordo a partir daqui, desceremos lentamente em espiral rumo a *Pellucidar*, mas a bússola ficará inútil pelas próximas seiscentas a novecentas e poucas milhas." 6

Zuppner balançou a cabeça, incerto. "Se este tempo se mantiver calmo, talvez consigamos", disse. "Mas, se o vento começar, duvido que consiga manter qualquer rumo sem seguir a bússola." 7

English → "Faça o melhor que puder", disse Gridley. "E, se tiver dúvidas, vire-a para estibordo." 8

A tensão sobre eles era tão grande que, por horas a fio, quase ninguém falava.

"Olhem!", gritou *Hines* de repente. "Há água aberta bem à nossa frente." 9

"Já era de se esperar", disse *Zuppner*, "mesmo que não haja abertura polar alguma. Você sabe que tenho tido dúvidas sobre isso desde que *Gridley* me explicou sua teoria pela primeira vez." 10

Gridley disse com um sorriso: "Acho que sou o único que acreditou de fato na teoria. Mas não a chamem de minha teoria. Ela não é minha. Eu não teria me surpreendido se estivesse errada. Mas, se observaram o sol nas últimas horas, verão que deve haver um grande buraco neste ponto da Terra. Descemos um longo trecho. O sol da meia-noite está mais baixo do que deveria. Quanto mais avançamos, mais baixo ele fica. Logo se porá. E acho que em breve veremos o eterno sol do meio-dia de *Pellucidar*." 11

English → De repente o telefone tocou, e Hines atendeu. Depois de um instante, disse: "Muito bem, senhor", e desligou. "Era *Von Horst*, Capitão. Ele está na cabine de observação e avistou terra bem à frente." 12

"Terra!", exclamou Zuppner. "A única terra que nossa carta mostra nesta direção é a Sibéria." 13

"A Sibéria fica a mais de mil e seiscentos quilômetros ao sul de 85 graus, e não podemos estar a mais de quatrocentos e oitenta quilômetros ao sul de 85 graus", disse Gridley.

"Então ou encontramos uma nova terra ártica, ou estamos perto da borda norte de *Pellucidar*", disse o Tenente Hines.

"E é exatamente isso que está acontecendo", disse Gridley. "Olhe seu termômetro." 14

"Diabos!", exclamou Zuppner. "São apenas vinte graus acima de zero Fahrenheit." 15

"Agora dá para ver a terra claramente", disse *Tarzan*. "Parece bastante vazia, mas há apenas pequenas manchas de neve aqui e ali." 16

"Isso corresponde à terra que *Innes* descreveu ao norte de Korsar", disse Gridley.

English → A notícia se espalhou depressa pela nave, chegando aos outros oficiais e tripulantes. Tinham

motivos para pensar que a terra lá embaixo era *Pellucidar*. Todos ficaram muito animados. Cada homem que tinha um momento livre subia até a passarela ou olhava pelas *vigias* para ver o mundo interior.

O O-220 seguiu firme rumo ao sul. Assim que a borda do sol da meia-noite desapareceu de vista atrás deles, a luz do sol central de *Pellucidar* ficou claramente visível à frente.

A paisagem lá embaixo mudou rapidamente. A terra vazia ficou para trás, e a nave passou sobre uma cadeia de colinas arborizadas. Adiante, agora, estendia-se uma vasta floresta que parecia não ter fim, curvando-se para cima até desaparecer na névoa distante. Aquilo era de fato *Pellucidar*, a *Pellucidar* com que *Jason Gridley* havia sonhado.

Além da floresta havia uma planície ondulada com bosques esparsos. Era bem irrigada, e muitos riachos a atravessavam, unindo-se a um grande rio do outro lado.

English → Grandes rebanhos de caça pastavam na terra aberta, e em lugar nenhum se via um homem sequer.

"Isto me parece o paraíso", disse Tarzan dos Macacos. "Vamos pousar, Capitão." 17

Lentamente, a grande nave desceu até o solo, enquanto ar era admitido nos tanques de vácuo inferiores.

Pequenas escadas foram estendidas, pois o fundo da cabine ficava a apenas dois metros do chão. Logo toda a tripulação, exceto um oficial e dois homens de *vigia*, estava com a grama alta de *Pellucidar* até os joelhos.

"Pensei que conseguiríamos carne fresca", disse Tarzan, "mas a nave espantou toda a caça." 18

"Pela quantidade que vi, não teremos de ir longe para encontrar alguma", disse *Dorf*.

"O que mais precisamos agora é descanso", disse *Tarzan*. "Durante semanas, cada homem trabalhou muito para concluir a expedição. Duvido que algum de nós tenha dormido mais de duas horas por noite nos últimos três dias. Sugiro que fiquemos aqui até estarmos totalmente descansados, e então comecemos uma busca cuidadosa pela cidade de Korsar." 19

English → Todos gostaram do plano, e se prepararam para ficar ali vários dias.

"Acho", disse Gridley ao *Capitão Zuppner*, "que o senhor deveria dar ordens estritas para que ninguém deixe a nave, nem se afaste muito dela, sem sua permissão. Além disso, ninguém deve se afastar, exceto em grupos liderados por um oficial. É certo que

encontraremos homens selvagens, e animais ainda mais selvagens, por toda a *Pellucidar*." 20

"Espero que me isente dessa ordem", disse Tarzan, sorrindo.

"Acredito que o senhor sabe se cuidar em qualquer terra", disse Zuppner.

"E eu certamente caço melhor sozinho do que em grupo", disse o homem-macaco.

"De qualquer forma", disse Zuppner, "a ordem vem do senhor, como comandante, e ninguém reclamará se o senhor se isentar dela. Tenho certeza de que nenhum de nós está ansioso para vagar sozinho por *Pellucidar*." 21

English → Os oficiais e os homens dormiram o dia e a noite inteiros, exceto os de *vigia*, que se revezavam a cada quatro horas.

Tarzan dos Macacos foi o primeiro a terminar de dormir e a deixar a nave. Já havia se livrado das roupas que o incomodavam desde que saíra de sua selva africana para ajudar a preparar o O-220. Assim, não saiu como um inglês bem-vestido. Em vez disso, desceu quase nu, como um guerreiro primitivo, com sua faca de caça, sua lança, seu arco e flechas, e a longa corda que sempre carregava. Na caça, Tarzan preferia as

armas de sua juventude às armas de fogo dos povos civilizados.

O *Tenente Dorf*, o único oficial de serviço, viu-o partir. Observou com verdadeira admiração enquanto o senhor da selva, de cabelos negros, atravessava a planície e desaparecia na floresta.

English → Algumas árvores eram familiares ao homem-macaco, e outras eram diferentes de tudo o que ele já vira. Mas era uma floresta, e isso bastava para atrair *Tarzan* dos Macacos e fazê-lo esquecer as últimas semanas no desagradável mundo da civilização. Estava também feliz por estar livre da nave. E, embora gostasse de todos os seus companheiros, sentia-se contente por estar sozinho.

Nessa nova liberdade, Tarzan era como um menino solto da escola. Sem as odiadas roupas da civilização e longe de qualquer coisa que lhe lembrasse os danos que o homem causa à natureza, encheu os pulmões com o ar livre de *Pellucidar*. Depois saltou para uma árvore próxima e balançou-se pela floresta. Por um momento, só lhe importava a alegria de estar vivo. Correu veloz pela antiga floresta de *Pellucidar*. Pássaros estranhos fugiam gritando à sua passagem, e animais estranhos se escondiam abaixo dele. Mas Tarzan não se importava. Não estava caçando, e nem

sequer procurava coisas novas naquele mundo novo. Por aquele momento, apenas vivia.

English → Enquanto sentia assim, Tarzan não pensava no tempo, assim como não pensava na infinitude de *Pellucidar*, onde o sol do meio-dia paira eternamente acima. Isso contrasta fortemente conosco, na crosta externa, que corremos pela vida num esforço inútil para vencer a rotação da Terra. Tarzan também não pensava em distância ou direção, pois normalmente não precisava disso. Acreditava que sua capacidade de enfrentar qualquer perigo vinha de si mesmo. Não parava para pensar que, em sua própria selva, também dependia do sol amigo, da lua e das estrelas para guiá-lo de dia e de noite, junto com as muitas coisas familiares que lhe falavam de um jeito silencioso e amistoso que só os povos da selva conseguem compreender.

English → À medida que seu humor mudava, Tarzan foi diminuindo a velocidade, e logo desceu ao chão numa trilha de caça bem aberta. Então observou de perto as maravilhas ao seu redor. Viu sinais de grande antiguidade nas árvores enormes e nas velhas trepadeiras acinzentadas que subiam por muitas delas. Esses sinais de idade faziam sua própria selva parecer moderna. Também admirou as belas flores que cresciam densamente por toda parte. Então, de

repente, algo o agarrou pelo corpo e o arremessou para o alto.

Tarzan dos Macacos havia baixado a guarda. Sua mente estava ocupada com as maravilhas daquele novo mundo, e por um instante deixara de estar alerta, como às vezes fazem as criaturas selvagens.

De imediato, Tarzan compreendeu o que lhe havia acontecido. Já podia ver como aquilo poderia ser grave, mas deu um sorriso amargo. Tarzan dos Macacos fora pego por uma armadilha simples demais, própria para animais descuidados.

English → Um laço de couro cru, amarrado a um galho curvado de uma árvore acima dele, estivera escondido na trilha. Ele pisara no gatilho. Essa era toda a história. As coisas poderiam ter terminado melhor se o laço não tivesse prendido seus braços firmemente contra os flancos ao se fechar em volta dele.

Ficou pendurado a cerca de dois metros acima da trilha, preso com firmeza pelos quadris. O laço prendia seus braços entre os cotovelos e os punhos, mantendo-os apertados contra o corpo. Para piorar, ficou de cabeça para baixo, girando tontamente como um prumo.

Tentou soltar um dos braços para alcançar sua faca de caça e se libertar cortando o laço. Mas o próprio

peso do corpo apenas apertava mais o nó. Cada esforço parecia cravar o couro cru ainda mais fundo em sua carne.

English → Ele sabia que a armadilha significava que havia pessoas por perto, e imaginou que logo voltariam para verificá-la. Por seu próprio conhecimento de caçador, sabia que não a deixariam por muito tempo, pois quereriam reivindicar qualquer presa antes que animais selvagens ou aves a encontrassem.

Perguntou-se que tipo de pessoas seriam, e se poderia fazer amizade com elas. Ainda assim, esperava que chegassem antes das feras predadoras. Então ouviu passos, mas não eram humanos. O que quer que fosse vinha contra o vento, de modo que ele não conseguia sentir seu cheiro, nem a criatura o dele. Movia-se devagar. Antes de vê-lo, já sabia que se tratava de um animal de casco. Assim, não sentiu muito medo, a menos que fosse alguma estranha criatura pelucidariana diferente de tudo o que conhecia na crosta externa.

English → Mas, antes que esses pensamentos pudessem acalmá-lo por completo, um cheiro forte chegou às suas narinas. Fez seus cabelos se arrepiarem, não de medo, mas porque um velho inimigo estava por perto. Não era um cheiro que ele conhecesse. Não era Numa, o leão, nem Sheeta, o

leopardo, mas outro grande felino. Agora podia ouvi-lo se movendo silenciosamente pelo mato. Vinha em direção à trilha, talvez atraído por ele ou pelo animal que *Tarzan* esperava.

O primeiro a aparecer foi o animal que ele esperava. Era uma enorme fera parecida com um boi, de chifres largos e pelagem hirsuta. Era um touro que caminhou vários metros pela trilha antes de ver Tarzan pendurado à sua frente. Era o *thag* de *Pellucidar*, o Bos Primigenius da ciência da crosta externa, um ancestral do gado há muito desaparecido em nosso mundo.

English → Por um instante, ficou parado, olhando para o homem pendurado em seu caminho.

Tarzan ficou bem quieto. Não queria assustá-lo, pois sabia que provavelmente um dos dois seria alimento para o carnívoro escondido. Mas logo percebeu que havia julgado mal o touro. A grande fera soltou grunhidos graves, escavou o chão com as patas e baixou os enormes chifres. Então atacou com fúria, e Tarzan percebeu que ela estava prestes a investir. Isso não demorou muito. Logo avançou de forma ameaçadora, bramindo alto. O rabo erguido, a cabeça baixa, começou a trotar antes da investida.

Tarzan sabia que, se aqueles grandes chifres ou aquela cabeça pesada o atingissem, seu crânio se esmagaria como uma casca de ovo.

English → O couro cru primeiro o fizera girar descontroladamente, mas agora ele girava apenas devagar, de modo que às vezes ficava de frente para o *thag*, e às vezes não. Tarzan odiava estar tão indefeso. A morte não o assustava. Conhecía o perigo desde a infância e vira a morte em muitas formas. Sabia que um dia ela chegaria até ele, como chega a todos os seres vivos. Não queria morrer, mas não entrava em pânico. Ainda assim, morrer sem chance de lutar não era um fim que Tarzan dos Macacos teria escolhido. Enquanto se afastava lentamente do *thag* em investida, seu coração se apertou ao pensar que talvez nem tivesse o pequeno consolo de encarar a morte de frente.

No curto instante antes do golpe, o ar foi rasgado por um grito terrível, um dos piores que *Tarzan* já ouvira. Ao mesmo tempo, o bramido do touro cresceu de repente e se juntou àquele outro som pavoroso.

English → Mais uma vez o corpo suspenso de Tarzan girou, e ele viu uma cena como as pessoas do mundo exterior não viam havia eras.

Um tigre gigantesco se agarrava aos ombros e ao pescoço do grande *thag*. Tarzan mal podia acreditar no que via. Suas enormes presas em forma de sabre estavam cravadas fundo no pescoço do touro. O *thag* não tentou fugir. Parou e tentou sacudir a fera para se livrar dela. Balançou os grandes chifres para trás e

sacudiu o corpo com força, enquanto bramia de dor e fúria.

Lentamente, o dente-de-sabre mudou sua pegada até conseguir uma presa firme. Então, com velocidade fulminante, recuou uma de suas enormes patas dianteiras e golpeou a lateral da cabeça do *thag* com um golpe terrível. O poderoso crânio se esmagou, e o touro caiu morto na hora. Depois disso, o carnívoro começou a devorar sua presa.

English → Durante a luta, o dente-de-sabre não havia notado Tarzan. Só depois de começar a comer o *thag* foi que percebeu o corpo de Tarzan balançando a poucos metros dali. No mesmo instante a fera parou de comer. Baixou e achatou a cabeça, recolheu o lábio superior num rosnado horrível, e ficou observando Tarzan. Rosnados graves saíam de sua garganta profunda, e sua longa cauda chicoteava de raiva. Então se ergueu lentamente de junto ao touro morto e avançou em direção a Tarzan dos Macacos.



Os grandes felinos

English → A grande guerra deixara muitas pessoas presas em lugares estranhos. *Robert Jones*, soldado raso de um batalhão de trabalho, fora tirado de sua vida difícil e enviado a um campo de prisioneiros atrás das linhas inimigas. Ali sua boa índole lhe rendeu amigos e favores, mas não a liberdade. De algum modo, foi deixado para trás quando o campo foi esvaziado. Ainda assim, não era infeliz. Aprendeu a língua de seus captores e fez muitos amigos. Arranjaram-lhe trabalho, e Robert Jones, do Alabama, ficou satisfeito em permanecer ali. Passou de criado pessoal a cozinheiro de um refeitório de oficiais, e o *Capitão Zuppner* o notou ali e o escolheu para a expedição do O-220.

Robert Jones bocejou, espreguiçou-se, virou-se em sua cama estreita a bordo do O-220, abriu os olhos e sentou-se surpreso. Pulou para o chão e pôs a cabeça para fora de uma *vigia* aberta.

"Meu Deus, rapaz!", exclamou. "Você foi e dormiu demais, hein." 22

English → Por um instante ele olhou para cima, para o sol do meio-dia brilhando sobre ele. 1 Então ele se vestiu depressa e correu para a cozinha.

"Que estranho", disse a si mesmo. "Não tem ninguém se mexendo. Devem ter todos dormido demais." Olhou

para o relógio na parede da cozinha. O ponteiro das horas marcava seis. Ficou escutando com atenção. "Ele não parou", disse. Então foi até a porta que ligava a cozinha ao lado de fora da nave e a abriu. Debruçou-se para fora e olhou de novo para o sol. Depois balançou a cabeça. "Tem algo errado", disse. "Nem sei se devo preparar café da manhã, almoço ou jantar." 2

Jason Gridley saiu de sua cabine e caminhou devagar pelo corredor estreito até a cozinha. "Bom dia, Bob!", disse, parando na porta aberta. "Pode me arranjar um café da manhã?" 3

"O senhor disse café da manhã?", perguntou Robert.

"Sim", respondeu Gridley. "Só torradas, café e uns ovos, o que tiver pronto." 4

English → "Eu sabia!", disse o homem negro. "Eu sabia que aquele relógio velho não podia estar errado, mas o Senhor Sol com certeza enlouqueceu." 5

Gridley sorriu. "Vou dar uma volta rápida", disse. "Volto em quinze minutos. Você viu Lorde *Greystoke*?" 6

"Não, senhor. Não vejo o Senhor *Tarzan* desde ontem." 7

"Já imaginava", disse Gridley. "Ele não está em sua cabine." 8

Por quinze minutos, Gridley caminhou depressa pelas redondezas da nave. Quando voltou ao refeitório, encontrou Zuppner e *Dorf* esperando o café da manhã. Cumprimentou-os com um amistoso "bom dia". 9

"Nem sei se é de manhã ou de noite", disse *Zuppner*.

"Já estamos aqui há doze horas", disse Dorf, "e ainda parece o mesmo instante em que chegamos. Fiquei de *vigia* por quatro horas, e sem o cronômetro não saberia dizer se tinham se passado quinze minutos ou uma semana inteira." 10

English → "Isso faz tudo parecer irreal, e é difícil de explicar", disse Gridley.

"Onde está *Greystoke*?", perguntou Zuppner. "Ele costuma se levantar cedo." 11

"Acabei de perguntar ao *Bob*", disse Gridley, "mas ele não o viu." 12

"Ele deixou a nave logo depois que comecei minha *vigia*", disse Dorf. "Isso foi há uns três horas, talvez mais. Eu o vi atravessar o terreno aberto e entrar na floresta." 13

"Gostaria que ele não tivesse saído sozinho", disse Gridley.

"Ele parece um homem capaz de se cuidar", disse Zuppner.

"Nas últimas quatro horas eu vi coisas", disse Dorf, "que me fazem duvidar que alguém consiga se cuidar sozinho neste mundo. Ainda mais com armas simples como as de *Greystoke*." 14

"Quer dizer que ele não levou armas de fogo?", exigiu saber Zuppner.

"Ele levou arco e flechas, uma lança, uma corda", disse Dorf, "e acho que uma faca. Mas se ele encontrar algumas das coisas que eu vi, seria como se não tivesse nada." 15

English → "O que você quer dizer?", exigiu Zuppner. "O que você viu?" 16

Dorf deu um sorriso tímido. "Sinceramente, Capitão, odeio ter de contar", disse. "Eu mesmo quase não acredito." 17

"Então fale logo", exclamou Zuppner. "Vamos perdoar sua juventude, e também levar em conta o efeito que o sol e o horizonte de *Pellucidar* podem ter tido sobre seus olhos, ou sobre sua honestidade." 18

"Bem", disse Dorf, "cerca de uma hora atrás, um urso passou a menos de cem metros da nave." 19

"Não há nada de estranho nisso", disse Zuppner.

"Mas havia muita coisa estranha nesse urso", disse *Dorf*.

"Estranha como?", perguntou *Gridley*.

"Era do tamanho de um boi", disse Dorf. "Se eu quisesse caçar ursos aqui, precisaria de armas bem grandes." 20

"Foi só isso que você viu, só um urso?", perguntou *Zuppner*.

English → "Não", disse Dorf. "Vi tigres, não apenas um, mas doze. Eram muito maiores que os tigres de Bengala, assim como o urso era maior que qualquer urso que já vi lá fora. Eram enormes. Tinham grandes dentes curvos, de vinte a trinta centímetros de comprimento. Vieram até este riacho para beber e depois foram embora. Alguns foram para a floresta, outros rumaram para o grande rio." 21

"*Greystoke* pouco poderia fazer contra tais criaturas, mesmo com um rifle", disse Zuppner.

"Se ele estiver na floresta, pode escapar delas", disse Gridley.

Zuppner balançou a cabeça. "Não gosto disso", disse. "Gostaria que ele não tivesse saído sozinho." 22

"O urso e os tigres já eram ruins o bastante", disse Dorf, "mas vi outra criatura que me pareceu muito pior." 23

Robert, a quem se permitia mais liberdade do que à maioria, veio da cozinha e escutou com os olhos arregalados a história de Dorf sobre as criaturas que ele vira. Victor, um dos ajudantes de cabine filipinos, servia os oficiais.

English → "Sim", continuou Dorf. "Vi uma criatura muito estranha. Voou bem por cima da nave, então tive uma visão clara dela. No início pensei que fosse um pássaro, mas depois vi que era um réptil alado. Tinha uma cabeça longa e estreita, e pude ver suas grandes mandíbulas com muitos dentes longos e afiados. Sua cabeça era alongada acima dos olhos e terminava numa ponta afiada. Era enorme, devia ter uma envergadura de pelo menos seis metros. Enquanto eu observava, ela mergulhou de repente até o chão, não muito além da nave. Quando voltou a subir, carregava algum animal nas garras. Esse animal devia ter o tamanho de uma ovelha bem grande. Ela voou para longe sem nenhuma dificuldade. É claramente carnívora, e forte o bastante para levar um homem." 24

Robert Jones cobriu a boca grande com a mão rosada e, com os ombros tremendo, virou-se e saiu na ponta dos pés da sala. Assim que chegou à cozinha e fechou a porta, riu à vontade.

English → "O que foi com você?", perguntou Victor.

"Nossa!", disse Robert. "Sempre achei que alguns daqueles *cavalheiros* do Clube dos Aventureiros de Bummingham sabiam mentir um pouco, mas não são nada perto do *Tenente Dorf*. Você ouviu ele falar daquela cobra voadora que carrega ovelhas?" 25

Mas, de volta ao refeitório, os homens brancos levavam as palavras de Dorf mais a sério.

"Isso seria um *pterodáctilo*", disse *Zuppner*.

"Sim", respondeu Dorf. "Eu o classifiquei como um *Pteranodonte*." 26

"O senhor não acha que deveríamos mandar um grupo de busca?", perguntou *Gridley*.

"Receio que *Greystoke* não gostaria disso", respondeu *Zuppner*.

"Poderia sair disfarçado de grupo de caça", sugeriu Dorf.

"Se ele não voltar dentro de uma hora", disse *Zuppner*, "teremos de fazer algo assim." 27

Hines e *Von Horst* entraram no refeitório. Souberam da ausência de *Tarzan* e dos animais perigosos descritos por Dorf. Também ficaram preocupados com a segurança dele.

English → "Poderíamos dar umas voltas por aí, senhor", sugeriu Von Horst a *Zuppner*.

"Mas e se ele voltar a este lugar enquanto estivermos fora?", perguntou Gridley.

"Vocês conseguiriam trazer a nave de volta a este ancoradouro?", perguntou Zuppner.

"Duvido", respondeu o Tenente. "Nossos instrumentos são quase inúteis nas condições de *Pellucidar*." 28

"Então devemos ficar aqui", disse Gridley, "até ele voltar." 29

"Mas se mandarmos um grupo de busca a pé atrás dele, como podemos ter certeza de que ele achará o caminho de volta à nave?", perguntou Zuppner.

"Isso não será muito difícil", disse Gridley. "Podemos marcar nossa trilha ao longo do caminho e segui-la facilmente de volta." 30

"Sim, é verdade", concordou Zuppner.

"Suponhamos", disse Gridley, "que Von Horst e eu saíamos com *Muviro* e seus *Waziri*. São rastreadores habilidosos, guerreiros fortes, e certamente conhecem a selva." 31

"Não esta selva", disse Dorf.

English → "Mas conhecem qualquer selva melhor que o resto de nós", insistiu Gridley.

"Acho o seu plano bom. O senhor está no comando, então ficamos felizes em seguir suas ordens", disse Zuppner.

"As condições que enfrentamos aqui são novas para todos nós", disse Gridley. "Ninguém pode sugerir ou ordenar coisa alguma com base numa experiência pessoal que os outros também não tenham. Para assuntos como este, acho que devemos decidir após uma discussão completa, e não apenas seguir a autoridade cegamente." 32

"Essa tem sido a política de *Greystoke*", disse *Zuppner*, "e ela tornou a vida bem fácil e agradável para todos nós. Concordo com o senhor, mas não consigo pensar num plano melhor do que o que sugeriu." 33

"Muito bem", disse *Gridley*. "O senhor vem comigo, Tenente?", perguntou, virando-se para Von Horst.

O oficial sorriu abertamente. "Se vou?", disse. "Eu nunca lhe perdoaria se me deixasse de fora disso." 34

English → "Ótimo", disse Gridley. "Então vamos nos preparar agora e partir o quanto antes. Certifique-se de que os *Waziri* já comeram, Tenente, e diga a Muviro que quero que estejam armados com rifles. Eles sabem usá-los bem o bastante, mas ainda menosprezam qualquer coisa mais moderna do que suas lanças e flechas de guerra." 35

"Sim, já percebi isso", disse *Hines*. "Muviro me contou dias atrás que seu povo considera as armas de fogo quase um sinal de covardia. Disse que as usam para praticar tiro ao alvo, mas quando caçam leões ou rinocerontes, deixam os rifles de lado e levam lanças e flechas." 36

"Depois que virem o que eu vi", disse *Dorf*, "vão respeitar mais um rifle de grosso calibre." 37

"Certifique-se de que levem bastante munição, *Von Horst*", disse Gridley, "porque, pelo que vi nesta terra, não precisaremos carregar comida." 38

"Um homem que não conseguisse viver desta terra morreria de fome num açougue", disse Zuppner.

English → Von Horst saiu para cumprir as ordens de Gridley, enquanto Gridley voltou à sua cabine para se preparar para a expedição.

Os oficiais e a tripulação que ficaram com o O-220 estavam todos ali para se despedir da expedição em busca de *Tarzan* dos Macacos. Os dez robustos guerreiros *Waziri* marcharam atrás de Gridley e Von Horst, e *Robert Jones*, observando da porta da cozinha, sentiu-se orgulhoso. "Esses rapazes são uns bambambãs", disse. "É melhor todas essas cobras voadoras sumirem do país agora." Robert observou o pequeno grupo atravessar a planície e desaparecer na

floresta escura do outro lado. Depois olhou para o sol do meio-dia, balançou a cabeça, ergueu as mãos, resignado, e voltou para sua cozinha.

Depois que o grupo deixou a nave, *Gridley* pediu a *Muviro* que fosse à frente e procurasse o *rastro* de Tarzan. Muviro era o melhor rastreador do grupo. O chefe *Waziri* seguiu facilmente as pegadas de Tarzan pela planície e até a floresta. Mas, sob uma grande árvore, as pegadas desapareceram.

English → "O Grande Bwana subiu nas árvores aqui", disse Muviro. "Nenhum homem consegue seguir seu *rastro* pelos galhos baixos, médios ou altos." 39

"O que você sugere então, Muviro?", perguntou Gridley.

"Se esta fosse a selva dele mesmo", respondeu o guerreiro, "tenho certeza de que, ao subir nas árvores, ele iria direto para onde quisesse ir. Mas se estivesse caçando, seguiria sinais e cheiros de animais." 40

"Ele certamente estava caçando aqui", disse Von Horst.

"Se estava caçando", disse Muviro, "teria seguido em linha reta até sentir o cheiro de um animal ou encontrar uma trilha bem usada por animais." 41

"E então o que ele faria?", perguntou Gridley.

"Ele poderia esperar acima da trilha", respondeu Muviro, "ou poderia segui-la. Numa terra nova como esta, acho que ele a seguiria, pois sempre gostou de explorar toda terra nova que pisava." 42

"Então vamos direto para a floresta, nesta mesma direção, até encontrarmos uma trilha de caça", disse Gridley.

English → Muviro e três de seus guerreiros seguiram à frente. Cortavam o mato quando necessário e marcavam as árvores com frequência para poderem encontrar o caminho de volta à nave. Usando uma pequena bússola de bolso, Gridley mantinha a linha reta do percurso, o que teria sido difícil de fazer sob a luz constante e quente que atravessava as folhas da floresta.

"Deus! Que floresta!", exclamou *Von Horst*. "Encontrar um homem aqui é como procurar uma agulha num palheiro." 43

"Só que", disse Gridley, "há uma pequena chance de se encontrar a agulha." 44

"Talvez devêssemos disparar um tiro de vez em quando", sugeriu Von Horst.

"Excelente", disse *Gridley*. "Os rifles fazem um estampido muito mais forte e um som mais alto que nossos revólveres." 45

Depois de avisar os outros, mandou que um dos homens negros disparasse três tiros com poucos segundos de intervalo, pois nem Gridley nem Von Horst tinham rifles. Cada oficial tinha dois Colts calibre .45. Depois disso, um tiro era disparado a cada meia hora, aproximadamente. Mas, à medida que o grupo de busca avançava mais fundo na floresta, todos sentiam cada vez mais que a busca era inútil.

English → Logo a floresta mudou. As árvores ficavam mais espaçadas, e o mato ainda era denso, mas menos do que antes. Então encontraram uma larga trilha de caça, desgastada e afundada por muitos cascos e patas almofadadas. Ficava sessenta centímetros ou mais abaixo do terreno ao redor, e ali Jason Gridley cometeu um erro.

"Não precisamos marcar as árvores se seguirmos esta trilha", disse a *Muviro*. "Marquem apenas onde ela se divide ou encontra outras trilhas." 46

Foi um erro natural, pois algumas árvores marcadas ao longo da trilha não ajudariam muito na hora de voltar.

O caminho era mais fácil ali, e os guerreiros *Waziri* avançavam depressa. Cobriam quilômetros rapidamente, e o sol do meio-dia logo os fez esquecer o tempo. A vida agitada ao redor prendia a atenção tanto dos homens negros quanto dos brancos.

Macacos estranhos os observavam passar. Alguns eram grandes e pareciam muito com homens. Aves de penas brilhantes ou escuras voavam, protestando, ao vê-los se aproximar, e novamente formas escuras podiam ser vistas na vegetação rasteira. O som de patas almofadadas estava por toda parte.

English → Às vezes atravessavam uma floresta silenciosa como um túmulo. Depois, de repente, pareciam cercados por rosnados, rugidos e gritos terríveis.

"Gostaria de ver alguns desses bichos", disse *Von Horst* depois de uma explosão de barulhos selvagens.

"Estou surpreso de ainda não termos visto nenhum", respondeu *Gridley*. "Mas acho que agora eles têm um pouco de medo de nós. Isso se deve ao nosso número, e também aos cheiros estranhos ao nosso redor. Esses cheiros naturalmente os deixariam mais desconfiados depois de ouvirem nossos tiros." 47

"Já notou", disse Von Horst, "que a maior parte do barulho vem de trás de nós? Falo dos rosnados furiosos. Ouvi guinchos e sons parecidos com elefantes dos lados e à frente, mas só um rosnado ou rugido ocasional vindo dessas direções, e sempre distante." 48

"Como você explica isso?", perguntou Gridley.

"Não consigo explicar", respondeu Von Horst. "É como se estivéssemos caminhando no meio de um desfile, com todos os carnívoros selvagens atrás de nós." 49

English → Gridley riu. "Este eterno sol do meio-dia tem uma vantagem. Pelo menos significa que não teremos de passar a noite aqui." 50

Nesse instante, um dos *Waziri* atrás deles gritou: "Olhe, Bwana! Olhe!", apontando para trás, pela trilha. Gridley e Von Horst olharam na direção indicada e viram uma fera enorme se movendo devagar atrás deles.

"Deus!", exclamou Von Horst. "E eu que achava que *Dorf* estava exagerando o tamanho." 51

"Parece impossível", disse Gridley, "que oitocentos quilômetros abaixo de nós, carros corram por ruas cheias, entre grandes prédios. Lá, telégrafo, telefone e rádio são tão comuns que ninguém repara neles. Milhares de pessoas vivem a vida inteira sem nunca precisar de uma arma para se defender. E, no entanto, neste exato momento, estamos aqui, diante de um tigre-dente-de-sabre, num cenário que talvez não existisse na superfície da Terra há um milhão de anos." 52

English → "Olhe para eles!", disse Von Horst. "Se há um, há doze." 53

"Atiramos, Bwana?", perguntou um dos *Waziri*.

"Ainda não", disse Gridley. "Aproximem-se e fiquem prontos. Parece que eles estão apenas nos seguindo."

54

Devagar, o grupo recuou. Os *Waziri* na retaguarda ficaram de frente para os tigres e foram recuando passo a passo. *Muviro* voltou para o lado de *Gridley*.

"Há muito tempo, Bwana", disse ele, "temos visto na trilha rastros de muitos elefantes, ou rastros parecidos com de elefante, embora diferentes. Agora mesmo avistei alguns dos animais à frente. Não consegui vê-los com clareza, mas se não são elefantes, são muito parecidos com eles." 55

"Parece que estamos presos entre dois perigos", disse *Von Horst*.

"E há elefantes ou tigres dos dois lados", disse Muviro. "Posso ouvi-los se movendo pelo mato." 56

English → Os homens devem todos ter pensado em subir nas árvores, mas ninguém disse nada. Assim, seguiram devagar pela trilha até que ela de repente se abriu num grande espaço na floresta. Havia pouco mato no chão e apenas algumas árvores. A clareira tinha cerca de quarenta hectares de largura, e depois a floresta recomeçava em todos os lados.

Para dentro da clareira vinha um grupo estranho de animais, por muitas trilhas que pareciam se encontrar ali. Havia enormes animais parecidos com bois, de pelagem hirsuta e chifres largos. Havia veados-vermelhos e preguiças gigantes. Havia mastodontes e mamutes, e um animal enorme parecido com um elefante, mas não bem um elefante. Sua cabeça tinha mais de um metro de comprimento e quase um metro de largura. Tinha uma tromba curta e forte, e enormes presas curvavam-se para baixo a partir da mandíbula inferior, com as pontas voltadas para dentro. Media pelo menos três metros de altura na cernelha e devia ter uns seis metros de comprimento. Mas parecia menos um elefante por ter orelhas pequenas, como as de um porco.

English → Os dois homens brancos esqueceram, por um instante, os tigres atrás deles. Estavam maravilhados demais com o que viam à frente. Pararam e ficaram olhando, maravilhados, para a enorme multidão de animais na clareira.

"Já viu algo assim alguma vez?", perguntou Gridley, surpreso.

"Não, e acho que ninguém nunca viu", respondeu Von Horst.

"Eu poderia nomear muitos deles", disse *Gridley*, "embora quase todos tenham desaparecido da crosta

externa. Mas aquele animal ali me deixa intrigado", e apontou para a criatura parecida com elefante, de presas voltadas para baixo.

"Um *Dinotério* do Mioceno", disse Von Horst.

Muviro havia parado ao lado dos dois homens brancos e observava a cena com grande espanto.

"Então", perguntou Gridley, "o que você acha disso, Muviro?" 57

English → "Acho que agora entendo, Bwana", respondeu o homem negro. "Se algum dia formos escapar, nossa única chance é atravessar esse espaço aberto o mais rápido possível. Os grandes felinos estão empurrando esses animais para cá, e logo haverá uma matança como nenhum homem jamais viu. Se os felinos não nos matarem, essas feras podem nos pisotear enquanto tentam fugir ou lutar contra os tigres." 58

"Acho que você tem razão, Muviro", disse Gridley.

"Há uma abertura logo à nossa frente", disse *Von Horst*.

Gridley chamou os homens e apontou, por sobre o terreno aberto, para a floresta do outro lado. 1 "Nossa única chance agora", disse ele, "é atravessar antes que os felinos fechem o cerco sobre esses animais. Já

fomos longe demais na clareira para nos esconder nas árvores daqui, porque os dentes-de-sabre estão perto demais. Fiquem juntos e não atirem, a menos que sejamos atacados." 2

English → "Olhem!", gritou Von Horst. "Os tigres estão entrando na clareira de todos os lados. Encurralaram a presa." 3

"Ainda há uma abertura à nossa frente, Bwana", disse Muviro.

O pequeno grupo já se movia devagar pela clareira. Ao redor deles, animais nervosos iam e vinham, apavorados. Antes de os tigres aparecerem, os animais estavam calmos. Alguns pastavam na relva baixa, ou comiam folhas e galhos das árvores esparsas. Mas quando os primeiros carnívoros surgiram, tudo mudou. Um enorme mastodonte macho ergueu a tromba e deu um grito agudo, e no mesmo instante todo herbívoro ficou alerta. Ao verem ou sentirem o cheiro dos grandes felinos, ou ao se contagiarem com o medo alheio, todos se juntaram ao tumulto crescente. Aos guinchos, trombetas e mugidos das presas somavam-se os rosnados e rugidos terríveis dos carnívoros.

English → "Olhem para esses felinos!", gritou Von Horst. "Devem ser centenas." Não era exagero. De todos os lados da área aberta, exceto num ponto à frente deles, os felinos saíam da floresta e começavam a

cercar o rebanho. Não atacavam de imediato. Isso mostrava o respeito que tinham pelos grandes animais que haviam encurralado. A maioria deles não seria atacada, a menos que houvesse muitos mais felinos.



The O-220

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan dos Macacos parou para escutar e sentir o cheiro do ar. Se você estivesse ali, não teria ouvido o que ele ouviu, e não teria compreendido o que aquilo significava. Você teria sentido apenas o cheiro úmido e antigo de plantas em decomposição, misturado ao cheiro da vegetação viva.

Os sons que Tarzan ouvia vinham de longe, e eram fracos até mesmo para ele. A princípio, ele não conseguiu ter certeza do que eram, mas achou que talvez significassem que um grupo de homens estava se aproximando.

Buto, o rinoceronte, Tantor, o elefante, ou Numa, o leão, podiam atravessar a floresta sem que Tarzan se importasse muito. Mas quando o homem chegava, Tarzan observava com atenção, pois só o homem trazia mudança, problemas e briga por onde passava.

Tarzan fora criado até a idade adulta entre os grandes macacos e, no início, não conhecia outras pessoas como ele. Mais tarde, aprendeu a esperar com preocupação a chegada de cada novo grupo desses portadores de dificuldades de duas pernas. Tinha encontrado amigos entre muitos tipos de homens, mas ainda assim sempre perguntava o que qualquer visitante queria e por quê. Então, naquele dia, ele se moveu silenciosamente pelo nível médio das árvores, em direção aos sons que havia escutado.

Original English Version

Tarzan of the apes *paused* to listen and to *sniff* the air. Had you been there you could not have heard what he heard, or had you you could not have interpreted it. You could have smelled nothing but the *mustiness* of *decaying* vegetation, which blended with the *aroma* of growing things.

The sounds that *Tarzan* heard came from a great distance and were faint even to his ears; nor at first could he definitely *ascribe* them to their true source, though he conceived the impression that they *heralded* the coming of a party of men.

Buto the *rhinoceros*, *Tantor* the elephant or *Numa* the lion might come and go through the forest without *arousing* more than the *indifferent* interest of the Lord of the Jungle, but when man came Tarzan investigated, for man alone of all creatures brings change and *dissension* and *strife wheresoever* he first sets foot.

Reared to *manhood* among the great *apes* without knowledge of the existence of any other creatures like himself, Tarzan had since learned to

anticipate with concern each fresh invasion of his jungle by these *two-footed harbingers of strife*. Among many races of men he had found friends, but this did not prevent him from questioning the purposes and the motives of *whosoever* entered his domain. And so today he moved silently through the middle terrace of his *leafy* way in the direction of the sounds that he had heard.

Tradução Integral em Português

Tarzan dos macacos parou para escutar e farejar o ar. Se você estivesse ali, não teria ouvido o que ele ouviu; ou, se ouvisse, não teria conseguido interpretar. Não teria sentido cheiro algum além do mofo da vegetação em decomposição, misturado ao aroma das coisas que cresciam.

Os sons que Tarzan ouviu vinham de grande distância e eram tênues até mesmo para seus ouvidos; de início, tampouco pôde atribuí-los definitivamente à sua verdadeira fonte, embora concebesse a impressão de que anunciavam a chegada de um grupo de homens.

Buto, o rinoceronte, Tantor, o elefante, ou Numa, o leão, podiam ir e vir pela floresta sem despertar mais que o interesse indiferente do Senhor da Selva; mas, quando vinha o homem, Tarzan investigava, pois somente o homem, entre todas as criaturas, traz mudança, discórdia e conflito aonde quer que ponha os pés pela primeira vez.

Criado até a idade adulta entre os grandes macacos, sem saber da existência de outras criaturas semelhantes a ele, Tarzan aprendera desde então a antecipar com preocupação cada nova invasão de sua selva por esses arautos bípedes da discórdia. Entre muitas raças de homens encontrara amigos, mas isso não o impedia de questionar os propósitos e os motivos de quem quer que entrasse em seus domínios. E assim, naquele dia, moveu-se silenciosamente pelo terraço médio de sua via folhosa na direção dos sons que ouvira.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ao se aproximar das pessoas que iria examinar, seus ouvidos apurados captaram o som de pés descalços no chão e o canto dos carregadores nativos enquanto caminhavam sob suas cargas pesadas. Depois sentiu o cheiro de homens negros, e sob ele percebeu um cheiro fraco e diferente. Tarzan soube então que havia um homem branco em safári, antes mesmo que a frente do grupo aparecesse na larga trilha de animais lá embaixo.

Perto da frente do grupo caminhava um jovem homem branco. Tarzan o observou por um instante e, de imediato, sentiu aprovação. Como muitos animais selvagens e povos primitivos, *Tarzan* possuía um dom estranho para julgar bem os estranhos.

Tarzan se virou e moveu-se rápida e silenciosamente pelas árvores até ficar um pouco à frente do safári. Então desceu até a trilha e esperou por eles.

Quando os que iam à frente contornaram uma curva da trilha, avistaram-no. Pararam e começaram a falar animadamente, pois eram homens de outro distrito que não conheciam Tarzan dos Macacos de vista.

Original English Version

As the distance closed between him and those he went to *investigate*, his keen ears *cataloged* the sound of *padding*, naked feet and the song of native carriers as they *swung* along beneath their heavy *burdens*. And then to his *nostrils* came the scent *spoor* of black men and with it, *faintly*, the suggestion of another scent, and Tarzan knew that a white man was on safari before the head of the column came in view along the wide, well-marked game trail, above which the Lord of the Jungle waited.

Near the head of the column marched a young white man, and when *Tarzan's* eyes had rested upon him for a moment as he *swung* along the trail they impressed their stamp of *approval* of the stranger within the *ape-man's* brain, for in common with many savage beasts and primitive men *Tarzan* possessed an *uncanny* instinct in judging *aright* the characters of strangers whom he met.

Turning about, Tarzan moved swiftly and silently through the trees until he was some little distance ahead of the marching safari, then he dropped down into the trail and awaited its coming.

Rounding a *curve* in the trail the leading *askari* came in sight of him and when they saw him they halted and commenced to *jabber excitedly*, for these were men recruited in another *district* - men who did not know Tarzan of the Apes by sight.

Tradução Integral em Português

À medida que diminuía a distância entre ele e aqueles que ia investigar, seus ouvidos aguçados catalogaram o som de pés nus e abafados e o canto dos carregadores nativos que avançavam sob seus pesados fardos. E então chegou às suas narinas o *rastro* odorífero de homens negros e, com ele, fracamente, a sugestão de outro odor, e Tarzan soube que um homem branco seguia em safári antes que a cabeça da coluna surgisse ao longo da trilha larga e bem marcada de animais, acima da qual o Senhor da Selva aguardava.

Perto da dianteira da coluna marchava um jovem branco, e, quando os olhos de *Tarzan* pousaram sobre ele por um momento enquanto avançava pela trilha, imprimiram no cérebro do homem-macaco seu selo de aprovação ao desconhecido; pois, em comum com muitas feras selvagens e homens primitivos, Tarzan possuía um instinto estranho para julgar corretamente o caráter dos desconhecidos que encontrava.

Virando-se, Tarzan moveu-se rápida e silenciosamente pelas árvores até estar um pouco adiante do safári em marcha; então desceu à trilha e aguardou.

Ao contornar uma curva na trilha, o askari que vinha à frente o avistou; e, quando o viram, pararam e começaram a tagarelar excitados, pois eram homens recrutados em outro distrito - homens que não conheciam Tarzan dos Macacos de vista.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Eu sou Tarzan", disse o homem-macaco. "O que fazem vocês nas terras de Tarzan?" 2

Imediatamente o jovem, que havia parado ao lado de seu askari, avançou em direção ao homem-macaco. Sorria de excitação. "O senhor é Lorde *Greystoke*", perguntou.

"Aqui, eu sou Tarzan dos Macacos", respondeu o filho adotivo de *Kala*.

"Então tenho muita sorte", disse o jovem. "Vim de tão longe, da Califórnia do Sul, para encontrá-lo." 3

"Quem é você?", perguntou o homem-macaco. "E o que quer com Tarzan dos Macacos?" 4

"Meu nome é *Jason Gridley*", disse o outro homem. "O que vim lhe contar é uma longa história. Espero que possa vir comigo até nosso próximo acampamento e ouvir enquanto explico minha missão." 5

Tarzan assentiu. "Na selva", disse ele, "raramente estamos com pressa. Onde pretende montar acampamento?" 6

Original English Version

"I am Tarzan," announced the *ape*-man. "What do you in *Tarzan's* country?"

Immediately the young man, who had halted *abreast* of his *askari*, advanced toward the *ape*-man. There was a smile upon his eager face. "You are Lord *Greystoke*?" he asked.

"Here, I am Tarzan of the Apes," replied the foster son of *Kala*.

"Then luck is certainly with me," said the young man, "for I have come all the way from Southern California to find you."

"Who are you," *demanded* the *ape*-man, "and what do you want of Tarzan of the Apes?"

"My name is *Jason Gridley*," replied the other. "And what I have come to talk to you about will make a long story. I hope that you can find the time to accompany me to our next camp and the patience to listen to me there until I have explained my *mission*."

Tarzan *nodded*. "In the jungle," he said, "we are not often pressed for time. Where do you intend making camp?"

Tradução Integral em Português

- Eu sou Tarzan - anunciou o homem-macaco. - O que fazem na terra de Tarzan?

Imediatamente o jovem, que havia parado ao lado de seu askari, avançou em direção ao homem-macaco. Havia um sorriso em seu rosto ávido. “O senhor é Lorde *Greystoke?*”, perguntou.

- Aqui, eu sou Tarzan dos Macacos - respondeu o filho adotivo de *Kala*.

- Então a sorte certamente está comigo - disse o jovem - pois vim desde o sul da Califórnia para encontrá-lo.

- Quem é você - exigiu o homem-macaco - e o que quer de Tarzan dos Macacos?

- Meu nome é *Jason Gridley* - respondeu o outro. - E aquilo de que vim falar com o senhor renderá uma longa história. Espero que possa encontrar tempo para acompanhar-me até nosso próximo acampamento e paciência para me ouvir lá até que eu tenha explicado minha missão.

Tarzan assentiu. “Na selva”, disse ele, “raramente somos pressionados pelo tempo. Onde pretende montar acampamento?”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"O guia que encontrei na última aldeia disse que estava doente e voltou há uma hora. Nenhum dos meus homens conhece bem esta região, por isso não sabemos se há um bom lugar para acampar a um quilômetro daqui ou a dez." 7

"Há um lugar a apenas meio quilômetro daqui", respondeu Tarzan, "com boa água." 8

"Ótimo", disse Gridley. Então o safári seguiu em frente, enquanto os carregadores riam e cantavam, felizes por chegarem cedo ao acampamento.

Naquela noite, Jason e Tarzan tomavam café quando o homem-macaco voltou a falar sobre a visita do americano.

"E então", disse ele, "o que o trouxe de tão longe, da Califórnia do Sul, até o coração da África?" 9

Original English Version

"The guide that I obtained in the last village complained of being ill and turned back an hour ago, and as none of my own men is familiar with this country we do not know whether there is a suitable camp-site within one mile or ten."

"There is one within half a mile," replied *Tarzan*, "and with good water."

"Good," said Gridley; and the safari resumed its way, the *porters* laughing and singing at the prospect of an early camp.

It was not until Jason and Tarzan were enjoying their coffee that evening that the *ape-man* *reverted* to the subject of the *American's* visit.

"And now," he said, "what has brought you all the way from Southern California to the heart of Africa?"

Tradução Integral em Português

- O guia que consegui na última aldeia queixou-se de estar doente e voltou há uma hora; e, como nenhum de meus próprios homens conhece este país, não sabemos se há um local adequado para acampar a uma milha ou a dez.

- Há um a meia milha daqui - respondeu *Tarzan* - e com boa água.

- Ótimo - disse Gridley; e o safári retomou seu caminho, os carregadores rindo e cantando diante da perspectiva de acampar cedo.

Só quando Jason e Tarzan tomavam café naquela noite é que o homem-macaco voltou ao assunto da visita do americano.

- E agora - disse ele - o que o trouxe desde o sul da Califórnia até o coração da África?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Gridley sorriu. "Agora que estou aqui com o senhor", disse ele, "acho que será difícil convencê-lo de que não sou louco. Mas tenho certeza de que minha história é verdadeira. Já gastei muito dinheiro e tempo para lhe contar meu plano. Quero sua ajuda e seu dinheiro. Estou pronto para gastar ainda mais dinheiro e todo o meu tempo. Não posso custear sozinho toda a expedição. Mas essa não é a única razão pela qual vim procurá-lo. Eu poderia ter conseguido dinheiro com outras pessoas. Mas acho que o senhor é a pessoa certa para liderar esta jornada." 10

"Seja qual for a expedição que está pensando", disse *Tarzan*, "ela deve oferecer lucros muito grandes, se está disposto a arriscar tanto do seu próprio dinheiro." 11

"Pelo contrário", disse Gridley. "Até onde sei, não haverá lucro financeiro algum para nenhum dos envolvidos." 12

"E o senhor é americano?", perguntou Tarzan com um sorriso.

Original English Version

Gridley smiled. "Now that I am actually here," he said, "and face to face with you, I am suddenly confronted with the conviction that after you have heard my story it is going to be difficult to convince you that I am not crazy, and yet in my own mind I am so thoroughly *convinced* of the truth of what I am going to tell you that I have already invested a considerable *amount* of money and time to place my plan before you for the purpose of *enlisting* your personal and financial support, and I am ready and *willing* to invest still more money and all of my time. Unfortunately I cannot wholly finance the expedition that I have in mind from my personal resources, but that is not primarily my reason for coming to you. *Doubtless* I could have raised the necessary money elsewhere, but I believe that you are *peculiarly* fitted to lead such a venture as I have in mind."

"Whatever the expedition may be that you are contemplating," said Tarzan, "the potential profits must be great indeed if you are *willing* to risk so much of your own money."

"On the contrary," replied *Gridley*, "there will be no financial profit for anyone concerned in so far as I now know."

"And you are an American?" asked Tarzan, smiling.

Tradução Integral em Português

Gridley sorriu. "Agora que estou de fato aqui", disse ele, "e frente a frente com o senhor, vejo-me subitamente diante da convicção de que, depois de

ouvir minha história, será difícil convencê-lo de que não sou louco; e, no entanto, em minha própria mente estou tão completamente convencido da verdade do que vou lhe contar que já investi uma quantia considerável de dinheiro e tempo para apresentar-lhe meu plano, com o propósito de obter seu apoio pessoal e financeiro, e estou pronto e disposto a investir ainda mais dinheiro e todo o meu tempo. Infelizmente não posso financiar integralmente, com meus recursos pessoais, a expedição que tenho em mente; mas essa não é a principal razão de eu ter vindo procurá-lo. Sem dúvida eu poderia ter levantado o dinheiro necessário em outro lugar, mas acredito que o senhor é peculiarmente qualificado para liderar uma empresa como a que tenho em mente.”

- Qualquer que seja a expedição que esteja contemplando - disse Tarzan - os lucros potenciais devem ser de fato grandes, se está disposto a arriscar tanto de seu próprio dinheiro.

- Pelo contrário - respondeu *Gridley* - não haverá lucro financeiro para ninguém envolvido, até onde sei agora.

- E você é americano? - perguntou Tarzan, sorrindo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Nem todos nós somos loucos por dinheiro", respondeu *Gridley*.

"Então qual é o motivo? Explique-me toda a ideia." 13

"O senhor já ouviu falar da teoria de que a Terra é uma esfera oca, com um mundo habitável em seu interior?" 14

"Essa teoria já foi refutada pela ciência", respondeu o homem-macaco.

"Mas foi refutada de forma satisfatória?", perguntou *Gridley*.

"O suficiente para satisfazer os cientistas", respondeu *Tarzan*.

"E eu fiquei satisfeito com isso", respondeu o americano, "até receber, recentemente, uma mensagem vinda diretamente do mundo interior." 15

"O senhor me surpreende", disse o homem-macaco.

"E eu também fiquei surpreso, mas tenho mantido contato por rádio com *Abner Perry*, no mundo interior de *Pellucidar*. Trouxe uma cópia dessa mensagem, e também um documento que prova que ela é verdadeira. O documento é de um homem que o senhor conhece, que estava comigo quando recebi a mensagem. Nós dois a ouvimos ao mesmo tempo. Aqui estão eles." 16

Original English Version

"We are not all money mad," replied *Gridley*.

"Then what is the incentive? Explain the whole proposition to me."

"Have you ever heard of the theory that the earth is a *hollow* sphere, containing a *habitable* world within its interior?"

"The theory that has been definitely *refuted* by *scientific* investigation," replied the *ape*-man.

"But has it been *refuted satisfactorily*?" asked *Gridley*.

"To the satisfaction of the scientists," replied *Tarzan*.

"And to my satisfaction, too," replied the American, "until I recently received a message direct from the inner world."

"You surprise me," said the *ape*-man.

"And I, too, was surprised, but the fact remains that I have been in radio communication with *Abner Perry* in the inner world of *Pellucidar* and I have brought a copy of that message with me and also an *affidavit* of its authenticity from a man with whose name you are familiar and who was

with me when I received the message; in fact, he was listening in at the same time with me. Here they are."

Tradução Integral em Português

- Nem todos nós somos loucos por dinheiro - respondeu Gridley.
- Então qual é o incentivo? Explique-me toda a proposta.
- Alguma vez ouviu falar da teoria de que a Terra é uma esfera oca, contendo um mundo habitável em seu interior?
- A teoria que foi definitivamente refutada pela investigação científica - respondeu o homem-macaco.
- Mas foi refutada de modo satisfatório? - perguntou Gridley.
- Para satisfação dos cientistas - respondeu *Tarzan*.
- E para a minha também - respondeu o americano - até que recentemente recebi uma mensagem direta do mundo interior.
- O senhor me surpreende - disse o homem-macaco.
- Eu também fiquei surpreso, mas permanece o fato de que estive em comunicação por rádio com *Abner Perry* no mundo interior de *Pellucidar*, e trouxe comigo uma cópia dessa mensagem, bem como uma declaração juramentada de sua autenticidade feita por um homem cujo nome lhe é familiar e que estava comigo quando recebi a mensagem; na verdade, ele a escutava ao mesmo tempo que eu. Aqui estão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

De uma pasta, tirou uma carta e a entregou a Tarzan, junto com um espesso manuscrito encadernado.

"Não vou lhe ler toda a história de *Tanar de Pellucidar*", disse Gridley, "porque grande parte dela não é necessária para o meu plano." 17

"Como quiser", disse Tarzan. "Estou ouvindo." 18

Por meia hora, Jason Gridley leu trechos do manuscrito diante dele. "Isto", disse ao terminar, "foi o que me convenceu de que *Pellucidar* existe. Também foi o que me trouxe até o senhor com este plano. Quero que partamos numa expedição, cujo primeiro objetivo deve ser resgatar *David Innes* da masmorra dos Korsars." 19

"Como o senhor acha que isso pode ser feito?", perguntou o homem-macaco. "Tem certeza de que Innes estava certo ao dizer que há uma entrada para o mundo interior em cada polo?" 20

Original English Version

From a portfolio he took a letter which he handed to Tarzan and a *bulky* manuscript bound in board covers.

"I shall not take the time to read you all of the story of *Tanar of Pellucidar*," said Gridley, "because there is a great deal in it that is not essential to the exposition of my plan."

"As you will," said Tarzan. "I am listening."

For half an hour Jason Gridley read *excerpts* from the manuscript before him. "This," he said, when he had completed the reading, "is what *convinced* me of the existence of *Pellucidar*, and it is the unfortunate situation of *David Innes* that *impelled* me to come to you with the proposal that we undertake an expedition whose first purpose shall be to *rescue* him from the dungeon of the *Korsars*."

"And how do you think this may be done?" asked the *ape-man*. "Are you *convinced* of the *correctness* of Innes' theory that there is an entrance to the inner world at each pole?"

Tradução Integral em Português

De uma pasta ele retirou uma carta, que entregou a Tarzan, e um volumoso manuscrito encadernado em capas rígidas.

- Não tomarei o tempo de ler para o senhor toda a história de *Tanar de Pellucidar* - disse Gridley - porque há nela muita coisa que não é essencial à exposição de meu plano.

- Como quiser - disse Tarzan. - Estou ouvindo.

Durante meia hora, Jason Gridley leu trechos do manuscrito diante de si. “Isto”, disse ele, ao concluir a leitura, “é o que me convenceu da existência de *Pellucidar*, e é a situação infeliz de *David Innes* que me impeliu a vir ao senhor com a proposta de que empreendamos uma expedição cujo primeiro propósito seja resgatá-lo da masmorra dos Korsars.”

- E como pensa que isso pode ser feito? - perguntou o homem-macaco. - Está convencido da correção da teoria de Innes de que há uma entrada para o mundo interior em cada polo?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não posso afirmar com certeza no que acreditar", respondeu o americano. "Mas depois que recebi essa mensagem de Perry, comecei a investigar. Descobri que a ideia de um mundo dentro da Terra, com aberturas nos polos norte e sul, não é nova. Também há muitas evidências a favor dela. Encontrei uma explicação bastante completa dessa teoria em um livro de cerca de 1830 e em outra obra mais recente. Ali encontrei o que parecia ser uma boa explicação para muitos fatos conhecidos que a ciência nunca explicou bem." 21

"Que fatos, por exemplo?", perguntou *Tarzan*.

Original English Version

"I am free to confess that I do not know what to believe," replied the American. "But after I received this message from Perry I commenced to *investigate* and I discovered that the theory of an *inhabitable* world at the center of the earth with openings leading into it at the north and south poles is no new one and that there is much evidence to support it. I found a very complete exposition of the theory in a book written about 1830 and in another work of more recent time. *Therein* I found what seemed to be a reasonable explanation of many well known phenomena that have not been *satisfactorily* explained by any hypothesis endorsed by science."

"What, for example?" asked *Tarzan*.

Tradução Integral em Português

- Confesso livremente que não sei em que acreditar - respondeu o americano. - Mas, depois que recebi esta mensagem de Perry, comecei a investigar e descobri que a teoria de um mundo habitável no centro da Terra, com aberturas que levam a ele nos polos norte e sul, não é nova, e que há muitas evidências em seu apoio. Encontrei uma exposição muito completa da teoria num livro escrito por volta de 1830 e em outra obra de época mais recente. Nelas encontrei o que parecia ser uma explicação razoável de muitos fenômenos bem conhecidos que não foram satisfatoriamente explicados por nenhuma hipótese endossada pela ciência.

- O quê, por exemplo? - perguntou *Tarzan*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Por exemplo, ventos quentes e correntes marítimas quentes vêm do norte. Exploradores do Ártico sempre os avistam e relatam isso. Galhos de árvores com folhas verdes flutuam para o sul, vindos do extremo norte. Essas árvores não crescem na crosta externa em latitudes tão altas. Há também a aurora boreal. Segundo a teoria de David Innes, essas luzes são raios do sol central do mundo interior. Às vezes atravessam a névoa e as nuvens acima da abertura polar. Há também o pólen. Ele frequentemente cobre a neve e o gelo em partes das regiões polares. Esse pólen deve vir do mundo interior. Além disso, tribos esquimós do extremo norte dizem que seus antepassados vieram de uma terra situada ao norte.

Amundsen e Ellsworth, na expedição do Noruega, não provaram que não existe uma abertura polar norte na crosta terrestre? E os aviões não sobrevoaram já grande parte das áreas inexploradas perto do polo?, perguntou o homem-macaco.

Original English Version

"Well, for example, warm winds and warm ocean currents coming from the north and encountered and reported by practically all arctic *explorers*; the presence of the limbs and branches of trees with green *foliage* upon them *floating southward* from the far north, far above the latitude where any such trees are found upon the outer crust; then there is the phenomenon of the northern lights, which in the light of David Innes' theory may easily be explained as rays of light from the central sun of the inner world, breaking occasionally through the fog and cloud banks above the polar opening. Again there is the *pollen*, which often *thickly* covers the snow and ice in portions of the polar regions. This *pollen* could not come from elsewhere than the inner world. And in addition to all this is the *insistence* of the far northern tribes of *Eskimos* that their *forefathers* came from a country to the north."

"Did not *Amundson* and *Ellsworth* in the *Norge* expedition definitely *disprove* the theory of a north polar opening in the earth's crust, and have not airplane flights been made over a considerable portion of the *hitherto unexplored* regions near the pole?" *demand*ed the *ape-man*.

Tradução Integral em Português

- Bem, por exemplo, ventos quentes e correntes oceânicas quentes vindos do norte, encontrados e relatados por praticamente todos os exploradores do Ártico; a presença de galhos e ramos de árvores com folhagem verde flutuando para o sul a partir do extremo norte, muito acima da latitude onde tais árvores existem na crosta exterior; depois há o fenômeno da

aurora boreal, que, à luz da teoria de David Innes, pode ser facilmente explicado como raios de luz do sol central do mundo interior, rompendo ocasionalmente os bancos de neblina e nuvens acima da abertura polar. Há ainda o pólen, que muitas vezes cobre densamente a neve e o gelo em partes das regiões polares. Esse pólen não poderia vir de outro lugar senão do mundo interior. E, além de tudo isso, há a insistência das tribos esquimós do extremo norte de que seus antepassados vieram de um país ao norte.

- A expedição de Amundsen e Ellsworth no Noruega não refutou definitivamente a teoria de uma abertura polar norte na crosta terrestre, e não foram feitos voos de avião sobre parte considerável das regiões até então inexploradas próximas ao polo? - exigiu o homem-macaco.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"A resposta é que a abertura polar é tão grande que um navio, um dirigível ou um avião poderiam se deslocar um pouco por sobre sua borda e voltar sem sequer perceber. Mas a ideia mais provável é que os exploradores costumavam seguir a borda externa da abertura. Isso explicaria o comportamento estranho das bússolas e de outros instrumentos científicos perto do chamado polo norte, coisas que sempre confundiram todos os exploradores do Ártico." 22

"Então o senhor tem certeza de que não só existe um mundo interior, mas também uma entrada para ele no polo norte?", perguntou Tarzan.

"Tenho certeza de que existe um mundo interior, mas não tenho certeza de que haja uma abertura polar", respondeu *Gridley*. "Só posso dizer que acredito haver evidências suficientes para justificar o envio de uma expedição como a que sugeri." 23

"Se houver uma abertura polar para um mundo interior, como pretende encontrá-la e explorá-la?" 24

Original English Version

"The answer to that is that the polar opening is so large that a ship, a *dirigible* or an airplane could dip down over the edge into it a short distance and return without ever being aware of the fact, but the most *tenable* theory is that in most instances *explorers* have merely followed around the outer rim of the *orifice*, which would largely explain the peculiar and *mystifying* action of *compasses* and other *scientific* instruments at points near the so-called north pole - matters which have greatly *puzzled* all arctic *explorers*."

"You are *convinced* then that there is not only an inner world but that there is an entrance to it at the north pole?" asked *Tarzan*.

"I am *convinced* that there is an inner world, but I am not *convinced* of the existence of a polar opening," replied *Gridley*. "I can only say that I believe there is sufficient evidence to warrant the organization of an expedition such as I have suggested."

"Assuming that a polar opening into an inner world exists, by just what *means* do you purpose *accomplishing* the discovery and exploration of it?"

Tradução Integral em Português

- A resposta a isso é que a abertura polar é tão grande que um navio, um dirigível ou um avião poderia descer sobre sua borda por certa distância e retornar sem jamais se dar conta do fato; mas a teoria mais defensável é

que, na maioria dos casos, os exploradores simplesmente seguiram ao redor da borda externa do orifício, o que explicaria em grande parte a ação peculiar e misteriosa das bússolas e de outros instrumentos científicos em pontos próximos ao chamado polo norte - assuntos que intrigaram muito todos os exploradores do Ártico.

- Então está convencido de que não existe apenas um mundo interior, mas também uma entrada para ele no polo norte? - perguntou *Tarzan*.

- Estou convencido de que existe um mundo interior, mas não estou convencido da existência de uma abertura polar - respondeu *Gridley*. - Só posso dizer que acredito haver evidências suficientes para justificar a organização de uma expedição como a que sugeri.

- Supondo que exista uma abertura polar para um mundo interior, por que meios exatamente pretende realizar sua descoberta e exploração?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A melhor forma de viajar para o meu plano seria um dirigível rígido especial, como um Zeppelin moderno. Um navio assim, usando gás hélio, seria mais seguro do que qualquer outro meio de transporte. Já pensei muito nisso. Acredito que, se houver uma abertura polar, os problemas que enfrentaríamos ao entrar no mundo interior seriam muito menores do que os que o Noruega enfrentou em sua famosa viagem sobre o polo até o Alasca. Acho que o Noruega seguiu a borda da abertura polar e percorreu um caminho muito mais longo. Nós não precisaríamos ir tão longe para chegar a um lugar seguro abaixo do frio mar polar que *David Innes* encontrou ao norte da terra dos Korsars, antes de ser capturado por eles.

Original English Version

"The most practical *means* of transportation that exists today for carrying out my plan would be a specially constructed rigid *airship*, built along the lines of the modern *Zeppelin*. Such a ship, using *helium* gas, would show a higher factor of safety than any other *means* of transportation at our disposal. I have given the matter considerable thought and I feel sure that if there is such a polar opening, the obstacles that would confront us in an attempt to enter the inner world would be far less than those encountered by the *Norge* in its famous trip across the pole to Alaska, for there is no question in my mind but that it made a wide *detour* in following the rim of the polar *orifice* and covered a far greater distance than we shall have to cover to reach a reasonably safe *anchorage* below the cold, polar sea that *David Innes* discovered north of the land of the *Korsars* before he was finally taken prisoner by them.

Tradução Integral em Português

- O meio de transporte mais prático que existe hoje para executar meu plano seria uma aeronave rígida especialmente construída, segundo as linhas do Zeppelin moderno. Tal nave, usando gás hélio, apresentaria um fator de segurança maior que qualquer outro meio de transporte à nossa disposição. Pensei bastante no assunto e estou certo de que, se existe tal abertura polar, os obstáculos que enfrentaríamos ao tentar entrar no mundo interior seriam muito menores que os encontrados pelo Noruega em sua famosa travessia do polo até o Alasca; pois não tenho dúvida de que ele fez um amplo desvio ao seguir a borda do orifício polar e cobriu uma distância muito maior do que a que teremos de percorrer para alcançar um ancoradouro razoavelmente seguro abaixo do mar polar frio que *David Innes* descobriu ao norte da terra dos Korsars antes de ser finalmente capturado por eles.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O maior risco seria não conseguirmos retornar à crosta externa. Isso poderia acontecer se usássemos gás hélio demais ao mover a nave. Mas esse é o mesmo risco de vida ou morte que todo explorador e cientista deve estar disposto a correr. Se pudéssemos construir um casco leve o bastante e forte o bastante para resistir à pressão do ar, poderíamos evitar o uso do perigoso gás hidrogênio ou do raro e caro gás hélio. Então teríamos uma nave segura, que se mantém no ar usando tanques de vácuo.

"Talvez isso também seja possível", disse *Tarzan*, que agora demonstrava maior interesse no plano de Gridley.

O americano balançou a cabeça. "Pode ser possível um dia", disse ele, "mas não agora, com nenhum material que conhecemos. Qualquer recipiente forte o suficiente para resistir à pressão do ar sobre um vácuo pesaria demais para que o vácuo pudesse erguê-lo." 25

Original English Version

"The greatest risk that we would have to face would be a possible inability to return to the outer crust, owing to the *depletion* of our *helium* gas that might be made necessary by the *maneuvering* of the ship. But that is only the same chance of life or death that every explorer and *scientific* investigator must be *willing* to assume in the prosecution of his *labors*. If it were but possible to build a hull sufficiently light, and at the same time sufficiently strong, to withstand atmospheric pressure, we could *dispense* with both the dangerous hydrogen gas and the rare and expensive *helium* gas and have the assurance of the utmost safety and maximum of *buoyancy* in a ship supported entirely by vacuum tanks."

"Perhaps even that is possible," said *Tarzan*, who was now *evincing* increasing interest in *Gridley's* proposition.

The American shook his head. "It may be possible some day," he said, "but not at present with any known *material*. Any *receptacle* having sufficient strength to withstand the atmospheric pressure upon a vacuum would have a weight far too great for the vacuum to lift."

Tradução Integral em Português

- O maior risco que teríamos de enfrentar seria uma possível incapacidade de retornar à crosta exterior, devido ao esgotamento de nosso gás hélio que poderia tornar-se necessário pelas manobras da nave. Mas essa é apenas a mesma possibilidade de vida ou morte que todo explorador e investigador científico deve estar disposto a assumir na execução de seus trabalhos. Se fosse possível construir um casco suficientemente leve e, ao

mesmo tempo, suficientemente forte para resistir à pressão atmosférica, poderíamos dispensar tanto o perigoso gás hidrogênio quanto o raro e caro gás hélio, e ter a garantia da máxima segurança e do máximo empuxo em uma nave sustentada inteiramente por tanques de vácuo.

- Talvez até isso seja possível - disse *Tarzan*, que agora evidenciava interesse crescente pela proposta de *Gridley*.

O americano balançou a cabeça. “Pode ser possível algum dia”, disse ele, “mas não atualmente com qualquer material conhecido. Qualquer receptáculo com força suficiente para suportar a pressão atmosférica sobre um vácuo teria peso grande demais para que o vácuo o erguesse.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Talvez", disse Tarzan, "e talvez não." 26

"O que quer dizer?", perguntou *Gridley*.

"O que o senhor acabou de dizer", respondeu Tarzan, "me faz lembrar de algo que um jovem amigo me contou recentemente. *Erich von Harben* também é cientista e explorador. Na última vez que o vi, ele tinha acabado de voltar de uma segunda expedição às Montanhas *Wiramwazi*. Contou-me que havia encontrado uma tribo lacustre que usava canoas feitas de um metal tão leve quanto cortiça e mais resistente que o aço. Trouxe consigo amostras do metal. Quando o vi pela última vez, ele fazia experimentos num pequeno laboratório que havia montado na missão de seu pai." 27

"Onde está esse homem?", perguntou Gridley com urgência.

"A missão do Dr. von Harben fica na terra dos Urambi", respondeu o homem-macaco, "a cerca de quatro dias de marcha a oeste daqui." 28

Os dois homens conversaram sobre o projeto até tarde da noite. Tarzan agora estava plenamente interessado. No dia seguinte, voltaram em direção à terra dos Urambi e à missão de von Harben. Chegaram no quarto dia e foram recebidos pelo Dr. von Harben, seu filho Erich, e a esposa de Erich, a bela Favônia de Castrum Mare.

Original English Version

"Perhaps," said Tarzan, "and, again, perhaps not."

"What do you mean?" *inquired Gridley*.

"What you have just said," replied Tarzan, "reminds me of something that a young friend of mine recently told me. *Erich von Harben* is something of a scientist and explorer himself, and the last time that I saw him he had just returned from a second expedition into the *Wiramwazi* Mountains, where he told me that he had discovered a lake-dwelling tribe using *canoes* made of a metal that was apparently as light as cork and stronger than *steel*. He brought some samples of the metal back with him, and at the time I last saw him he was conducting some experiments in a little laboratory he has rigged up at his father's *mission*."

"Where is this man?" *demanded Gridley*.

"Dr. von Harben's *mission* is in the *Urambi* country," replied the *ape-man*, "about four *marches* west of where we now are."

Far into the night the two men discussed plans for the *project*, for Tarzan was now thoroughly interested, and the next day they turned back toward

the *Urambi* country and von Harben's *mission*, where they arrived on the fourth day and were greeted by Dr. von Harben and his son, Erich, as well as by the *latter's* wife, the beautiful *Favonia* of *Castrum Mare*.

Tradução Integral em Português

- Talvez - disse Tarzan - e, novamente, talvez não.

- O que quer dizer? - indagou Gridley.

- O que acaba de dizer - respondeu Tarzan - lembra-me algo que um jovem amigo meu me contou recentemente. *Erich von Harben* é também uma espécie de cientista e explorador, e na última vez em que o vi ele acabara de retornar de uma segunda expedição às Montanhas *Wiramwazi*, onde me disse que havia descoberto uma tribo lacustre usando canoas feitas de um metal aparentemente tão leve quanto cortiça e mais forte que aço. Ele trouxe consigo algumas amostras do metal e, quando o vi pela última vez, conduzia alguns experimentos num pequeno laboratório que montou na missão de seu pai.

- Onde está esse homem? - exigiu Gridley.

- A missão do doutor von Harben fica no país dos Urambi - respondeu o homem-macaco - a cerca de quatro marchas a oeste de onde estamos agora.

Os dois homens discutiram planos para o projeto até altas horas da noite, pois Tarzan estava agora profundamente interessado; e no dia seguinte voltaram em direção ao país dos Urambi e à missão de von Harben, onde chegaram no quarto dia e foram recebidos pelo doutor von Harben e por seu filho, Erich, bem como pela esposa deste último, a bela Favonia de Castrum Mare.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Não quero aborrecê-los com todos os detalhes da organização e do equipamento da expedição pellucidariana. Mas a parte sobre encontrar a mina nativa com o metal especial chamado Harbenite está repleta de aventura. Poderia render um livro inteiro por si só.

Enquanto Tarzan e Erich von Harben localizavam a mina e transportavam o metal até a costa, Jason Gridley estava em Friedrichshafen. Conversava com engenheiros da empresa que escolhera para construir o dirigível especial. Planejavam usar essa aeronave para tentar alcançar o mundo interior.

A empresa realizou muitos testes com as amostras de Harbenite que Jason Gridley trouxera para Friedrichshafen. Fizeram os planos. Quando o carregamento do minério chegou, tudo já estava pronto para começar a construção. Trabalharam em segredo. Seis meses depois, o O-220 estava pronto para voar. As pessoas achavam que era apenas um novo tipo de dirigível comum. Acreditavam que seria usado para voos comerciais na Europa.

Original English Version

It is not my intention to weary you with a *recital* of the *details* of the organization and equipment of the *Pellucidarian* expedition, although that portion of it which relates to the search for and discovery of the native mine containing the remarkable metal now known as *Harbenite*, filled as it was with adventure and excitement, is well worth a volume by itself.

While *Tarzan* and Erich von Harben were *locating* the mine and transporting the metal to the *seacoast*, Jason Gridley was in *Friedrichshafen* in consultation with the engineers of the company he had chosen to construct the specially designed *airship* in which the attempt was to be made to reach the inner world.

Exhaustive tests were made of the samples of *Harbenite* brought to *Friedrichshafen* by *Jason Gridley*. Plans were drawn, and by the time the shipment of the ore arrived everything was in readiness to commence immediate construction, which was carried on secretly. And six months later, when the O-220, as it was officially known, was ready to take the air, it was generally considered to be nothing more than a new design of the ordinary type of rigid *airship*, destined to be used as a common carrier upon one of the already numerous *commercial* airways of Europe.

Tradução Integral em Português

Não é minha intenção cansá-lo com a recitação dos detalhes da organização e do equipamento da expedição pellucidariana, embora aquela parte que se relaciona à busca e descoberta da mina nativa contendo o notável metal agora conhecido como *Harbenita*, repleta como foi de aventura e excitação, mereça por si só um volume.

Enquanto *Tarzan* e Erich von Harben localizavam a mina e transportavam o metal para a costa marítima, *Jason Gridley* estava em Friedrichshafen, em consulta com os engenheiros da companhia que escolhera para construir o dirigível especialmente projetado com o qual seria feita a tentativa de alcançar o mundo interior.

Testes exaustivos foram feitos nas amostras de *Harbenita* trazidas a Friedrichshafen por Jason Gridley. Os planos foram traçados e, quando o carregamento do minério chegou, tudo estava pronto para o início imediato da construção, que foi conduzida em segredo. E seis meses depois, quando o O-220, como era oficialmente conhecido, estava pronto para alçar voo, era geralmente considerado nada mais que um novo desenho do tipo comum de dirigível rígido, destinado a ser usado como transporte de passageiros em uma das já numerosas rotas aéreas comerciais da Europa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O grande corpo em forma de charuto do O-220 tinha 304 metros de comprimento e 46 metros de largura. Por dentro, era dividido em seis grandes seções estanques. Três se estendiam por todo o comprimento da nave acima da linha média, e três abaixo dela. Dentro do casco, ao longo de cada lado, entre os tanques de vácuo superiores e inferiores, havia longos corredores. Neles ficavam os motores, as bombas e os suprimentos de gasolina e óleo.

A sala de máquinas ficava dentro da nave porque não havia perigo de incêndio. Isso era possível porque o O-220 fora construído para ser totalmente à prova de fogo. Quase todas as peças eram feitas de Harbenite, exceto alguns acessórios e móveis das cabines. Esse metal era usado em toda parte, com exceção de algumas buchas e mancais nos motores, geradores e hélices.

Dois corredores transversais ligavam os corredores de motores e combustível de bombordo e boreste. Um ficava na frente, outro atrás. Dois poços de escalada também cruzavam esses corredores, indo do fundo da nave até o topo.

Original English Version

The great cigar-*shaped* hull of the O-220 was 997 feet in length and 150 feet in diameter. The interior of the hull was divided into six large, air-tight *compartments*, three of which, running the full length of the ship, were above the *medial* line and three below. Inside the hull and running along each side of the ship, between the *upper* and lower vacuum tanks, were long *corridors* in which were located the engines, *motors* and pumps, in addition to supplies of gasoline and oil.

The internal location of the engine room was made possible by the elimination of fire risk, which is an ever-present source of danger in *airships* which depend for their lifting *power* upon hydrogen gas, as well as to the absolutely *fireproof* construction of the O-220; every part of which, with the exception of a few cabin *fittings* and furniture, was of *Harbenite*, this metal being used throughout except for certain *bushings* and bearings in *motors*, generators and *propellers*.

Connecting the port and *starboard* engine and fuel *corridors* were two *transverse corridors*, one forward and one *aft*, while *bisecting* these *transverse corridors* were two climbing *shafts* extending from the bottom of the ship to the top.

Tradução Integral em Português

O grande casco em forma de charuto do O-220 media 997 pés de comprimento e 150 pés de diâmetro. O interior do casco era dividido em seis grandes compartimentos estanques, três dos quais, percorrendo todo o comprimento da nave, ficavam acima da linha média e três abaixo. Dentro do casco e ao longo de cada lado da nave, entre os tanques de vácuo superiores e inferiores, havia longos corredores nos quais se localizavam os motores, propulsores e bombas, além de suprimentos de gasolina e óleo.

A localização interna da sala de máquinas tornou-se possível pela eliminação do risco de incêndio, que é uma fonte sempre presente de perigo em dirigíveis que dependem, para sua força de sustentação, do gás hidrogênio, bem como pela construção absolutamente à prova de fogo do O-220; cada uma de suas partes, com exceção de alguns acessórios de cabine e móveis, era de *Harbenita*, esse metal sendo usado por toda parte, exceto em certas buchas e mancais de motores, geradores e hélices.

Ligando os corredores de motores e combustível de bombordo e estibordo havia dois corredores transversais, um à frente e outro à ré, enquanto, cortando esses corredores transversais, havia dois poços de subida que se estendiam do fundo da nave ao topo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A extremidade superior do poço de escalada dianteiro se abria numa pequena cabine de armas e observação no alto da nave. Uma passarela estreita ligava essa cabine dianteira a uma pequena torreta perto da cauda, onde uma metralhadora podia ser montada.

A cabine principal ficava ao longo da parte inferior da nave e fazia parte do casco. A nave era muito resistente, de modo que nenhuma cabine precisava ficar pendurada por baixo. O O-220 tinha seis grandes rodas com pneus enormes para pouso. Bem no fundo da cabine da quilha, havia um pequeno avião que podia ser baixado pelo fundo e lançado enquanto o O-220 estivesse voando.

Oito motores refrigerados a ar acionavam oito hélices. Estavam dispostos em pares de cada lado da nave e posicionados a distâncias diferentes, para que o ar dos propulsores dianteiros não perturbasse os de trás.

Os motores produziam 5.600 cavalos de potência e podiam levar a nave a 169 quilômetros por hora.

Original English Version

The *upper* end of the forward climbing shaft terminated in a small gun and *observation* cabin at the top of the ship, along which was a narrow *walkingway* extending from the forward cabin to a small *turret* near the tail of the ship, where provision had been made for fixing a machine gun.

The main cabin, running along the *keel* of the ship, was an integral part of the hull, and because of this entirely rigid construction, which eliminated the necessity for *cabins* suspended below the hull, the O-220 was equipped with landing gear in the form of six, large, heavily tired wheels projecting below the bottom of the main cabin. In the extreme stern of the *keel* cabin a small scout *monoplane* was carried in such a way that it could be lowered through the bottom of the ship and *launched* while the O-220 was in flight.

Eight air-cooled *motors* drove as many *propellers*, which were arranged in pairs upon either side of the ship and *staggered* in such a manner that the air from the forward *propellers* would not interfere with those behind.

The engines, developing 5600 *horsepower*, were capable of driving the ship at a speed of 105 miles per hour.

Tradução Integral em Português

A extremidade superior do poço de subida dianteiro terminava numa pequena cabine de armas e observação no topo da nave, ao longo da qual havia uma estreita passarela que se estendia da cabine dianteira até uma

pequena torreta próxima à cauda da nave, onde fora prevista a instalação de uma metralhadora.

A cabine principal, que corria ao longo da quilha da nave, era parte integrante do casco; e, por causa dessa construção inteiramente rígida, que eliminava a necessidade de cabines suspensas abaixo do casco, o O-220 era equipado com trem de pouso na forma de seis rodas grandes, de pneus pesados, que se projetavam abaixo do fundo da cabine principal. Na extremidade posterior da cabine da quilha, um pequeno monoplane de reconhecimento era transportado de tal modo que podia ser baixado pelo fundo da nave e lançado enquanto o O-220 estivesse em voo.

Oito motores refrigerados a ar acionavam igual número de hélices, dispostas em pares de cada lado da nave e escalonadas de tal maneira que o ar das hélices dianteiras não interferisse nas de trás.

Os motores, desenvolvendo 5.600 cavalos de potência, eram capazes de impulsionar a nave a uma velocidade de 105 milhas por hora.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No O-220, o habitual cabo central que percorria a nave foi substituído por um eixo tubular de Harbenite. Suportes tubulares menores se espalhavam a partir dele, como raios de roda, até as vigas, e as placas de Harbenite do revestimento externo eram soldadas a eles.

Como a Harbenite era muito leve, a nave inteira pesava 75 toneladas. Seus tanques de vácuo podiam sustentar 225 toneladas.

Para ajudar a nave a se mover e pousar, cada tanque de vácuo tinha oito válvulas de ar. Eram operadas a partir da cabine de comando, na frente da quilha. Seis bombas podiam retirar o ar dos tanques para recriar o vácuo. A nave tinha lemes e elevadores especiais. Podiam ser controlados a partir da cabine dianteira ou de uma posição alternativa no corredor de motores da esquerda.

Na cabine principal da quilha ficavam as áreas de convivência dos oficiais e da tripulação, salas para armas e munição, depósito de alimentos, cozinha, tanques extras de combustível e óleo, e tanques de água. Os tanques de água podiam ser esvaziados instantaneamente em caso de emergência. Alguns tanques de combustível foram projetados para serem largados pelo fundo da nave, a fim de reduzir peso rapidamente.

Original English Version

In the O-220 the ordinary *axial wire*, which passes the whole length of the ship through the center, consisted of a *tubular* shaft of *Harbenite* from which smaller *tubular braces radiated*, like the *spokes* of a wheel, to the *tubular girders*, to which the *Harbenite* plates of the outer envelope were *welded*.

Owing to the extreme *lightness* of *Harbenite*, the total weight of the ship was 75 tons, while the total lift of its vacuum tanks was 225 tons.

For purposes of *maneuvering* the ship and to facilitate landing, each of the vacuum tanks was equipped with a bank of eight air valves *operated* from the control cabin at the forward end of the *keel*; while six pumps, three in the *starboard* and three in the port engine *corridors*, were designed to *expel* the air from the tanks when it became necessary to renew the vacuum. Special *rudders* and *elevators* were also *operated* from the forward control cabin as well as from an auxiliary *position aft* in the port engine corridor, in the event that the control cabin steering gear should break down.

In the main *keel* cabin were located the quarters for the officers and crew, gun and ammunition room, provision room, *galley*, *additional* gasoline and

oil storage tanks, and water tanks, the latter so constructed that the contents of any of them might be *emptied instantaneously* in case of an emergency, while a proportion of the gasoline and oil tanks were slip tanks that might be slipped through the bottom of the ship in cases of extreme emergency when it was necessary *instantaneously* to reduce the weight of the *load*.

Tradução Integral em Português

No O-220, o fio axial comum, que percorre todo o comprimento da nave pelo centro, consistia em um eixo tubular de *Harbenita*, do qual irradiavam escoras tubulares menores, como os raios de uma roda, até as vigas tubulares às quais estavam soldadas as placas de *Harbenita* do invólucro externo.

Devido à extrema leveza da *Harbenita*, o peso total da nave era de 75 toneladas, enquanto a sustentação total de seus tanques de vácuo era de 225 toneladas.

Para fins de manobra da nave e para facilitar o pouso, cada um dos tanques de vácuo era equipado com um conjunto de oito válvulas de ar operadas a partir da cabine de controle na extremidade dianteira da quilha; enquanto seis bombas, três no corredor de motores de estibordo e três no de bombordo, eram destinadas a expulsar o ar dos tanques quando se tornasse necessário renovar o vácuo. Leme especiais e profundores também eram operados da cabine de controle dianteira, bem como de uma posição auxiliar à ré no corredor de motores de bombordo, caso o mecanismo de direção da cabine de controle falhasse.

Na cabine principal da quilha ficavam os alojamentos dos oficiais e da tripulação, a sala de armas e munições, a despensa, a cozinha, tanques adicionais de armazenamento de gasolina e óleo, e tanques de água, estes construídos de modo que o conteúdo de qualquer um deles pudesse ser esvaziado instantaneamente em caso de emergência; enquanto uma parte dos tanques de gasolina e óleo eram tanques descartáveis, que podiam ser soltos pelo fundo da nave em casos de extrema emergência, quando fosse necessário reduzir instantaneamente o peso da carga.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Esta é a história do grande dirigível rígido O-220. *Jason Gridley* e *Tarzan* dos Macacos esperavam encontrar a entrada polar norte para o mundo interior. Queriam resgatar *David Innes*, Imperador de *Pellucidar*, das masmorras dos Korsars.

Original English Version

This, then, briefly, was the great, rigid *airship* in which *Jason Gridley* and *Tarzan of the Apes* hoped to discover the north polar entrance to the inner world and *rescue David Innes*, Emperor of *Pellucidar*, from the *dungeons* of the *Korsars*.

Tradução Integral em Português

Este, então, em resumo, era o grande dirigível rígido no qual *Jason Gridley* e *Tarzan* dos Macacos esperavam descobrir a entrada polar norte para o mundo interior e resgatar *David Innes*, imperador de *Pellucidar*, das masmorras dos Korsars.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Pellucidar

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Pouco antes do amanhecer, numa clara manhã de junho, o O-220 saiu lentamente de seu hangar, movido por conta própria. Estava totalmente carregado e pronto para seu voo de teste, nas mesmas condições que enfrentaria em sua longa jornada. Os três tanques inferiores ainda estavam cheios de ar, e a nave carregava lastro extra de água para se manter equilibrada. Assim, embora se movesse levemente sobre o solo, também era totalmente segura e podia ser manobrada quase como um automóvel.

Quando saiu a céu aberto, suas bombas começaram a retirar o ar dos três tanques inferiores. Ao mesmo tempo, parte do lastro extra de água foi liberada lentamente. Quase de imediato, a enorme nave se ergueu do solo, lenta e graciosamente.

Original English Version

Just before *daybreak* of a clear June morning, the O-220 moved slowly from its *hangar* under its own *power*. Fully *loaded* and equipped, it was to make its test flight under *load* conditions identical with those which would obtain when it set forth upon its long journey. The three lower tanks were still filled with air and she carried an excess of water *ballast* sufficient to overcome her equilibrium, so that while she moved lightly over the ground she moved with entire safety and could be *maneuvered* almost as *handily* as an automobile.

As she came into the open her pumps commenced to *expel* the air from the three lower tanks, and at the same time a portion of her excess water *ballast* was slowly discharged, and almost immediately the huge ship rose slowly and *gracefully* from the ground.

Tradução Integral em Português

Pouco antes do amanhecer de uma clara manhã de junho, o O-220 saiu lentamente de seu hangar sob sua própria força. Totalmente carregado e equipado, faria seu voo de teste em condições de carga idênticas àquelas que prevaleceriam quando partisse em sua longa jornada. Os três tanques inferiores ainda estavam cheios de ar e a nave levava excesso de lastro de água suficiente para vencer seu equilíbrio, de modo que, embora se movesse levemente sobre o solo, movia-se com inteira segurança e podia ser manobrada quase tão facilmente quanto um automóvel.

Quando chegou ao campo aberto, suas bombas começaram a expelir o ar dos três tanques inferiores e, ao mesmo tempo, parte do excesso de lastro

de água foi descarregado lentamente; quase imediatamente a imensa nave ergueu-se do solo de modo lento e gracioso.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A tripulação da nave para o voo de teste era o mesmo grupo escolhido para a expedição. *Zuppner*, escolhido como capitão, ajudara a construir a nave e tivera grande participação em seu projeto. Havia dois imediatos, *Von Horst* e *Dorf*, que haviam sido oficiais nas forças aéreas imperiais, assim como o navegador, *Tenente Hines*. Havia também doze engenheiros, oito mecânicos, um cozinheiro negro e dois ajudantes de cabine filipinos.

Tarzan era o comandante da expedição, tendo Jason Gridley como seu tenente. Os homens de combate a bordo eram *Muviro* e nove de seus guerreiros *Waziri*.

Enquanto a nave se erguia graciosamente sobre a cidade, Zuppner, que estava nos comandos, mal conseguia disfarçar sua excitação.

"A coisa mais suave que já vi!", exclamou. "Ela responde ao toque mais leve." 29

"Não me surpreende", disse Hines. "Eu sabia que ela seria assim. Aliás, temos o dobro dos tripulantes necessários para operá-la." 30

Original English Version

The entire personnel of the ship's company during the test flight was the same that had been selected for the expedition. *Zuppner*, who had been chosen as captain, had been in charge of the construction of the ship and had a considerable part in its designing. There were two mates, *Von Horst* and *Dorf*, who had been officers in the Imperial air forces, as also had the navigator, *Lieutenant Hines*. In addition to these there were twelve engineers and eight mechanics, a negro cook and two Filipino cabin-boys.

Tarzan was commander of the expedition, with Jason Gridley as his lieutenant, while the fighting men of the ship consisted of *Muviro* and nine of his *Waziri* warriors.

As the ship rose *gracefully* above the city, Zuppner, who was at the controls, could scarce *restrain* his enthusiasm.

"The *sweetest* thing I ever saw!" he *exclaimed*. "She responds to the *lightest* touch."

"I am not surprised at that," said Hines; "I knew she'd do it. Why we've got twice the crew we need to *handle* her."

Tradução Integral em Português

Todo o pessoal da companhia da nave durante o voo de teste era o mesmo selecionado para a expedição. *Zuppner*, escolhido como capitão, estivera

encarregado da construção da nave e tivera parte considerável em seu desenho. Havia dois imediatos, *Von Horst* e *Dorf*, que haviam sido oficiais das forças aéreas imperiais, como também o navegador, tenente Hines. Além deles, havia doze engenheiros e oito mecânicos, um cozinheiro negro e dois camareiros filipinos.

Tarzan era o comandante da expedição, com Jason Gridley como seu lugar-tenente, enquanto os combatentes da nave consistiam em *Muviro* e nove de seus guerreiros *Waziri*.

Quando a nave se elevou graciosamente sobre a cidade, Zuppner, que estava nos controles, mal pôde conter seu entusiasmo.

- A coisa mais perfeita que já vi! - exclamou. - Ela responde ao toque mais leve.

- Isso não me surpreende - disse *Hines* - eu sabia que ela faria isso. Ora, temos o dobro da tripulação necessária para manejá-la.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Lá vai o senhor de novo, Tenente", disse *Tarzan*, rindo. "Mas não pense que eu quis uma tripulação grande porque não confiava na nave. Vamos a um mundo estranho. Podemos ficar ausentes por muito tempo. Se chegarmos lá, teremos de lutar. Cada homem que se ofereceu como voluntário foi avisado disso muitas vezes. Assim, embora tenhamos o dobro dos homens necessários para a viagem de ida, talvez não tenhamos o suficiente para a viagem de volta. Nem todos nós retornaremos." 31

"Suponho que o senhor tenha razão", disse Hines. "Mas com a sensação desta nave ao meu redor e a tranquilidade silenciosa da paisagem lá embaixo, o perigo e a morte parecem muito distantes." 32

"Espero que estejam mesmo", disse Tarzan. "Também espero que voltemos com todos os homens que partem conosco. Mas acredito em estar preparado. Por isso, *Gridley* e eu estivemos estudando navegação, e queremos que o senhor nos deixe praticar de verdade antes de chegarmos ao nosso destino." 33

Original English Version

"There you go again, Lieutenant," said *Tarzan*, laughing; "but do not think that my *insistence* upon a large crew was based upon any lack of confidence in the ship. We are going into a strange world. We may be gone a long time. If we reach our destination we shall have fighting, as each of you men who *volunteered* has been informed many times, so that while we may have twice as many men as we need for the trip in, we may yet find ourselves short handed on the return journey, for not all of us will return."

"I suppose you are right," said Hines; "but with the feel of this ship *permeating* me and the quiet *peacefulness* of the scene below, danger and death seem remote."

"I hope they are," returned Tarzan, "and I hope that we shall return with every man that goes out with us, but I believe in being prepared and to that end *Gridley* and I have been studying navigation and we want you to give us a chance at some practical experience before we reach our destination."

Tradução Integral em Português

- Lá vai você de novo, tenente - disse *Tarzan*, rindo - mas não pense que minha insistência em uma tripulação numerosa se baseou em falta de confiança na nave. Estamos entrando em um mundo estranho. Talvez fiquemos fora por muito tempo. Se alcançarmos nosso destino, teremos combate, como cada um de vocês, homens que se ofereceram, foi informado muitas vezes; assim, embora talvez tenhamos o dobro dos

homens necessários para a viagem de ida, ainda poderemos nos ver com falta de mãos na viagem de volta, pois nem todos retornaremos.

- Suponho que tenha razão - disse Hines - mas, com a sensação desta nave me impregnando e a quietude pacífica da cena abaixo, o perigo e a morte parecem remotos.

- Espero que sejam - respondeu Tarzan - e espero que retornemos com todos os homens que partirem conosco; mas acredito em estar preparado, e para esse fim *Gridley* e eu estivemos estudando navegação, e queremos que nos dê uma oportunidade de alguma experiência prática antes de chegarmos ao destino.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Zuppner riu. "Já o escolheram, Hines", disse ele.

O Tenente sorriu abertamente. "Vou lhes ensinar tudo o que sei", disse. "Mas eu apostaria o melhor jantar de Berlim que, se esta nave voltar, eu ainda serei seu navegador." 34

"Isso significa que o senhor ganha de qualquer jeito", disse Gridley. 1

"E voltando à questão de estarmos preparados", disse Tarzan, "quero que deixe meus *Waziri* ajudarem os mecânicos e engenheiros. São homens muito inteligentes e aprendem depressa. Se algo de ruim nos acontecer, nunca teremos homens demais que conheçam os motores e as outras máquinas da nave." 2

"O senhor tem razão", disse *Zuppner*. "Providenciarei isso." 3

A grande nave reluzente voou para o norte com grande elegância. *Ravensburg* ficou para trás, e meia hora depois a linha cinza-escura do Danúbio passava sob eles.

Zuppner ficou cada vez mais animado. Disse: "Eu confiava no voo de teste, mas não esperava que a nave fosse tão perfeita. Esta é uma nova era da aviação. Tenho certeza de que, antes de percorrermos as seiscentas e poucas milhas até Hamburgo, todos saberemos que o O-220 é seguro para voar." 4

Original English Version

Zuppner laughed. "They have you marked already, Hines," he said.

The Lieutenant *grinned*. "I'll teach them all I know," he said; "but I'll bet the best dinner that can be served in Berlin that if this ship returns I'll still be her *navigator*."

"That is a case of heads-I-win, tails-you-lose," said Gridley.

"And to return to the subject of *preparedness*," said Tarzan, "I am going to ask you to let my *Waziri* help the mechanics and engineers. They are highly intelligent men, quick to learn, and if some *calamity* should *overtake* us we cannot have too many men familiar with the engines, and other machinery of the ship."

"You are right," said Zuppner, "and I shall see that it is done."

The great, shining ship sailed *majestically* north; *Ravensburg* fell *astern* and half an hour later the *somber* gray ribbon of the *Danube* lay below them.

The longer they were in the air the more enthusiastic Zuppner became. "I had every confidence in the successful outcome of the *trial* flight," he said; "but I can assure you that I did not look for such perfection as I find in this ship. It marks a new era in *aeronautics*, and I am *convinced* that long before we cover the four hundred miles to Hamburg that we shall have established the entire air *worthiness* of the O-220 to the entire satisfaction of each of us."

Tradução Integral em Português

Zuppner riu. "Eles já o marcaram, Hines", disse.

O tenente sorriu. "Ensinarei a eles tudo o que sei", disse; "mas aposto o melhor jantar que se possa servir em Berlim que, se esta nave voltar, eu ainda serei seu navegador."

- Isso é um caso de cara-eu-ganho, coroa-você-perde - disse Gridley.

- E, para voltar ao assunto da preparação - disse Tarzan - vou pedir que deixe meus *Waziri* ajudarem os mecânicos e engenheiros. São homens muito inteligentes, rápidos para aprender, e, se alguma calamidade nos atingir, nunca teremos homens demais familiarizados com os motores e outras máquinas da nave.

- Tem razão - disse *Zuppner* - e verei que isso seja feito.

A grande nave reluzente singrou majestosamente para o norte; *Ravensburg* ficou para trás e, meia hora depois, a sombria fita cinzenta do Danúbio jazia abaixo deles.

Quanto mais tempo permaneciam no ar, mais entusiasmado Zuppner ficava. "Eu tinha toda confiança no êxito do voo de teste", disse; "mas posso assegurar-lhes que não esperava a perfeição que encontro nesta nave. Ela marca uma nova era na aeronáutica, e estou convencido de que, muito antes de cobrirmos as quatrocentas milhas até Hamburgo, teremos estabelecido a completa navegabilidade aérea do O-220 para a inteira satisfação de cada um de nós."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"A viagem de teste deveria ir até Hamburgo e depois voltar a Friedrichshafen", disse *Tarzan*, "mas por que voltaríamos em Hamburgo?" 5

Os outros o olharam com perguntas nos olhos, ao compreenderem o que ele queria dizer.

"Sim, por quê?", perguntou Gridley.

Zuppner deu de ombros. "Temos equipamento e suprimentos suficientes", disse.

"Então por que voltar oitocentas milhas até Friedrichshafen?", perguntou *Hines*.

"Se todos concordarem, seguiremos rumo ao norte", disse Tarzan. Assim, o voo de teste do O-220 se transformou no verdadeiro início de sua longa jornada rumo ao interior da Terra, e a expedição permaneceria em segredo.

O plano era seguir o Décimo Meridiano a leste de Greenwich rumo ao norte, até o polo. Mas, para evitar atenção indesejada, mudaram um pouco o rumo. A nave seguiu a oeste de Hamburgo, atravessou o Mar do Norte, depois foi direto para o norte, passando a oeste de Spitzbergen e sobre as vastidões geladas do polo.

Original English Version

"To Hamburg and return to *Friedrichshafen* was to have been the route of the *trial* trip," said *Tarzan*, "but why turn back at Hamburg?"

The others turned questioning eyes upon him as the *purport* of his query sank home.

"Yes, why?" *demanded Gridley*.

Zuppner *shrugged* his shoulders. "We are fully equipped and *provisioned*," he said.

"Then why waste eight hundred miles in returning to *Friedrichshafen*?" *demanded Hines*.

"If you are all *agreeable* we shall continue toward the north," said Tarzan. And so it was that the *trial* trip of the O-220 became an actual start upon its long journey toward the interior of the earth, and the secrecy that was desired for the expedition was insured.

The plan had been to follow the Tenth *Meridian* east of Greenwich north to the pole. But to avoid attracting unnecessary notice a slight *deviation* from this course was found desirable, and the ship passed to the west of

Hamburg and out across the waters of the North Sea, and thus due north, passing to the west of *Spitzbergen* and out across the frozen polar *wastes*.

Tradução Integral em Português

- Até Hamburgo e de volta a Friedrichshafen era a rota prevista para a viagem de teste - disse *Tarzan* - mas por que voltar em Hamburgo?

Os outros voltaram olhos interrogativos para ele quando o sentido de sua pergunta se fez claro.

- Sim, por quê? - exigiu Gridley.

Zuppner encolheu os ombros. “Estamos plenamente equipados e abastecidos”, disse.

- Então por que desperdiçar oitocentas milhas voltando a Friedrichshafen? - exigiu *Hines*.

- Se todos estiverem de acordo, continuaremos rumo ao norte - disse Tarzan. E foi assim que a viagem de teste do O-220 tornou-se uma partida real em sua longa jornada rumo ao interior da Terra, e o segredo desejado para a expedição ficou assegurado.

O plano era seguir o décimo meridiano a leste de Greenwich para o norte até o polo. Mas, para evitar atrair atenção desnecessária, julgou-se desejável um leve desvio desse curso; e a nave passou a oeste de Hamburgo e seguiu sobre as águas do Mar do Norte, e daí diretamente para o norte, passando a oeste de Spitzbergen e avançando sobre os ermos polares gelados.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O O-220 manteve uma velocidade média de cerca de 120 quilômetros por hora. Chegou perto do Polo Norte por volta da meia-noite do segundo dia. A excitação era grande quando Hines anunciou que, segundo seus cálculos, estavam diretamente sobre o polo. A sugestão de Tarzan foi seguida, e a nave contornou lentamente, a poucas centenas de pés de altura, o gelo acidentado e coberto de neve.

"Devemos conseguir reconhecer o local pelas bandeiras italianas", disse *Zuppner* com um sorriso. Mas, se ainda houvesse algum sinal do Noruega ali embaixo, a neve profunda o havia escondido por completo.

A nave deu uma volta sobre o vazio campo de gelo antes de virar para o sul, seguindo o 170° Meridiano Leste.

A partir do momento em que a nave virou para o sul, deixando o polo, *Jason Gridley* ficou junto de Hines e *Zuppner*. Observava os instrumentos com ansiedade e nervosismo, e também olhava para a terra desolada à frente. Gridley acreditava que a abertura polar norte ficava perto de 85 graus de latitude norte e 170 graus de longitude leste. Diante dele estavam a bússola, os barômetros aneróides, o *estatoscópio* de bolha, o indicador de velocidade do ar, os *inclinômetros*, o indicador de subida e descida, a placa de rumo, o relógio e os termômetros. Mas era a bússola que ele observava com mais atenção, pois sua teoria precisava estar certa para que encontrassem a abertura polar norte.

Original English Version

Maintaining an average cruising speed of about 75 miles per hour, the O-220 reached the vicinity of the north pole about midnight of the second day, and excitement ran high when Hines announced that in accordance with his calculation they should be directly over the pole. At *Tarzan's* suggestion the ship *circled* slowly at an altitude of a few hundred feet above the rough, snow-covered ice.

"We ought to be able to recognize it by the Italian flags," said *Zuppner*, with a smile. But if any *reminders* of the passage of the *Norge* remained below them, they were *effectually* hidden by the mantle of many *snows*.

The ship made a single circle above the *desolate* ice pack before she took up her *southerly* course along the 170th East *Meridian*.

From the moment that the ship struck south from the pole Jason Gridley remained constantly with Hines and *Zuppner* *eagerly* and *anxiously* watching the instruments, or *gazing* down upon the *bleak* landscape ahead. It was *Gridley's* belief that the north polar opening lay in the vicinity of 85

north latitude and 170 east *longitude*. Before him were compass, *aneroids*, bubble *statoscope*, air speed indicator, *inclinometers*, rise and fall indicator, bearing plate, clock and *thermometers*; but the instrument that *commanded* his closest attention was the compass, for *Jason Gridley* held a theory and upon the *correctness* of it *depended* their success in *finding* the north polar opening.

Tradução Integral em Português

Mantendo uma velocidade média de cruzeiro de cerca de 75 milhas por hora, o O-220 alcançou as proximidades do polo norte por volta da meia-noite do segundo dia; e a excitação foi grande quando Hines anunciou que, de acordo com seus cálculos, deveriam estar diretamente sobre o polo. Por sugestão de Tarzan, a nave descreveu lentamente círculos a uma altitude de algumas centenas de pés acima do gelo irregular e coberto de neve.

- Deveríamos ser capazes de reconhecê-lo pelas bandeiras italianas - disse *Zuppner*, com um sorriso. Mas, se abaixo deles restavam quaisquer lembranças da passagem do Norue, estavam efetivamente ocultas pelo manto de muitas neves.

A nave fez um único círculo acima da desolada banquisa antes de tomar seu rumo para o sul ao longo do meridiano 170 leste.

A partir do momento em que a nave seguiu para o sul a partir do polo, *Jason Gridley* permaneceu constantemente com Hines e Zuppner, observando ansiosa e atentamente os instrumentos, ou olhando para baixo, para a paisagem sombria à frente. Era crença de Gridley que a abertura polar norte ficava nas proximidades de 85 graus de latitude norte e 170 graus de longitude leste. Diante dele estavam bússola, aneróides, estatôscopo de bolha, indicador de velocidade do ar, *inclinômetros*, indicador de subida e descida, placa de rumo, relógio e termômetros; mas o instrumento que comandava sua atenção mais próxima era a bússola, pois Jason Gridley sustentava uma teoria e, da correção dela, dependia o sucesso deles em encontrar a abertura polar norte.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Por cinco horas a nave voou constantemente para o sul, até que pareceu começar a se desviar para o oeste.

"Mantenha-a firme, Capitão", avisou Gridley. "Se eu estiver certo, estamos agora cruzando a borda da abertura polar. A bússola está apenas mostrando uma direção estranha; nosso rumo real é outro. Quanto mais avançarmos, mais confusa ficará a bússola. Se subíssemos direto rumo ao centro da abertura, a agulha giraria em círculos. Mas não podemos alcançar o centro, pois isso exigiria uma altitude impossível. Acho que agora estamos na borda leste da abertura. Se o senhor virar para estibordo a partir daqui, desceremos lentamente em espiral rumo a *Pellucidar*, mas a bússola ficará inútil pelas próximas seiscentas a novecentas e poucas milhas." 6

Zuppner balançou a cabeça, incerto. "Se este tempo se mantiver calmo, talvez consigamos", disse. "Mas, se o vento começar, duvido que consiga manter qualquer rumo sem seguir a bússola." 7

Original English Version

For five hours the ship flew steadily toward the south, when she developed an apparent tendency to fall off toward the west.

"Hold her *steady*, Captain," *cautioned* Gridley, "for if I am correct we are now going over the lip of the polar opening, and the *deviation* is in the compass only and not in our course. The further we go along this course the more *erratic* the compass will become and if we were presently to move upward, or in other words, straight out across the polar opening toward its center, the needle would spin *erratically* in a circle. But we could not reach the center of the polar opening because of the tremendous altitude which this would require. I believe that we are now on the eastern verge of the opening and if whatever *deviation* from the present course you make is to the *starboard* we shall slowly spiral downward into *Pellucidar*, but your compass will be useless for the next four to six hundred miles."

Zuppner shook his head, *dubiously*. "If this weather holds, we may be able to do it," he said, "but if it *commences* to blow I doubt my ability to keep any sort of a course if I am not to follow the compass."

Tradução Integral em Português

Durante cinco horas a nave voou firmemente rumo ao sul, quando desenvolveu uma aparente tendência a desviar para oeste.

- Mantenha-a firme, capitão - advertiu Gridley - pois, se estou certo, estamos agora passando sobre a borda da abertura polar, e o desvio está

apenas na bússola, não em nosso curso. Quanto mais avançarmos neste curso, mais errática a bússola se tornará; e, se neste momento nos movêssemos para cima, ou, em outras palavras, diretamente para fora através da abertura polar em direção ao seu centro, a agulha giraria erraticamente em círculo. Mas não poderíamos alcançar o centro da abertura polar por causa da tremenda altitude que isso exigiria. Creio que estamos agora na margem oriental da abertura e, se qualquer desvio que fizer do curso atual for para estibordo, espiralaremos lentamente para baixo, entrando em *Pellucidar*; mas sua bússola será inútil pelas próximas quatrocentas a seiscentas milhas.

Zuppler balançou a cabeça, duvidoso. “Se este tempo se mantiver, talvez consigamos”, disse, “mas, se começar a ventar, duvido de minha capacidade de manter qualquer espécie de curso se não devo seguir a bússola.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Faça o melhor que puder", disse Gridley. "E, se tiver dúvidas, vire-a para estibordo." 8

A tensão sobre eles era tão grande que, por horas a fio, quase ninguém falava.

"Olhem!", gritou *Hines* de repente. "Há água aberta bem à nossa frente." 9

"Já era de se esperar", disse *Zuppner*, "mesmo que não haja abertura polar alguma. Você sabe que tenho tido dúvidas sobre isso desde que *Gridley* me explicou sua teoria pela primeira vez." 10

Gridley disse com um sorriso: "Acho que sou o único que acreditou de fato na teoria. Mas não a chamem de minha teoria. Ela não é minha. Eu não teria me surpreendido se estivesse errada. Mas, se observaram o sol nas últimas horas, verão que deve haver um grande buraco neste ponto da Terra. Descemos um longo trecho. O sol da meia-noite está mais baixo do que deveria. Quanto mais avançamos, mais baixo ele fica. Logo se porá. E acho que em breve veremos o eterno sol do meio-dia de *Pellucidar*." 11

Original English Version

"Do the best you can," said Gridley, "and when in doubt put her to *starboard*."

So great was the nervous strain upon all of them that for hours at a time *scarcely* a word was exchanged.

"Look!" *exclaimed Hines* suddenly. "There is open water just ahead of us."

"That, of course, we might expect," said Zuppner, "even if there is no polar opening, and you know that I have been skeptical about that ever since *Gridley* first explained his theory to me."

"I think," said Gridley, with a smile, "that really I am the only one in the party who has had any faith at all in the theory, but please do not call it my theory for it is not, and even I should not have been surprised had the theory proven to be a false one. But if any of you has been watching the sun for the last few hours, I think that you will have to agree with me that even though there may be no polar opening into an inner world, there must be a great depression at this point in the earth's crust and that we had gone down into it for a considerable distance, for you will notice that the midnight sun is much lower than it should be and that the further we continue upon this course the lower it drops - eventually it will set completely, and if I am not much mistaken we shall soon see the light of the eternal *noonday* sun of *Pellucidar*."

Tradução Integral em Português

- Faça o melhor que puder - disse Gridley - e, quando estiver em dúvida, leve-a para estibordo.

Tão grande era a tensão nervosa sobre todos eles que por horas a fio quase nenhuma palavra era trocada.

- Olhem! - exclamou *Hines* de repente. - Há água aberta logo à nossa frente.

- Isso, é claro, poderíamos esperar - disse Zuppner - mesmo que não haja abertura polar; e vocês sabem que sou cético quanto a isso desde que *Gridley* me explicou sua teoria pela primeira vez.

- Penso - disse Gridley, com um sorriso - que na verdade sou o único do grupo que teve alguma fé na teoria; mas, por favor, não a chame de minha teoria, pois não é, e nem eu ficaria surpreso se a teoria se provasse falsa. Mas, se algum de vocês esteve observando o sol nas últimas horas, creio que terá de concordar comigo que, mesmo que não haja abertura polar para um mundo interior, deve existir neste ponto uma grande depressão na crosta terrestre e que descemos por ela uma distância considerável; pois notarão que o sol da meia-noite está muito mais baixo do que deveria, e que quanto mais continuamos neste curso mais baixo ele desce - por fim se porá completamente, e, se não estou muito enganado, em breve veremos a luz do eterno sol do meio-dia de *Pellucidar*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

De repente o telefone tocou, e Hines atendeu. Depois de um instante, disse: "Muito bem, senhor", e desligou. "Era *Von Horst*, Capitão. Ele está na cabine de observação e avistou terra bem à frente." 12

"Terra!", exclamou Zuppner. "A única terra que nossa carta mostra nesta direção é a Sibéria." 13

"A Sibéria fica a mais de mil e seiscentos quilômetros ao sul de 85 graus, e não podemos estar a mais de quatrocentos e oitenta quilômetros ao sul de 85 graus", disse Gridley.

"Então ou encontramos uma nova terra ártica, ou estamos perto da borda norte de *Pellucidar*", disse o Tenente Hines.

"E é exatamente isso que está acontecendo", disse Gridley. "Olhe seu termômetro." 14

"Diabos!", exclamou Zuppner. "São apenas vinte graus acima de zero Fahrenheit." 15

"Agora dá para ver a terra claramente", disse *Tarzan*. "Parece bastante vazia, mas há apenas pequenas manchas de neve aqui e ali." 16

"Isso corresponde à terra que *Innes* descreveu ao norte de Korsar", disse Gridley.

Original English Version

Suddenly the telephone rang and Hines put the receiver to his ear. "Very good, sir," he said, after a moment, and hung up. "It was *Von Horst*, Captain, reporting from the *observation* cabin. He has sighted land dead ahead."

"Land!" *exclaimed Zuppner*. "The only land our *chart* shows in this direction is *Siberia*."

"*Siberia* lies over a thousand miles south of 85, and we cannot be over three hundred miles south of 85," said Gridley.

"Then we have either discovered a new arctic land, or we are approaching the northern *frontiers* of *Pellucidar*," said *Lieutenant Hines*.

"And that is just what we are doing," said Gridley. "Look at your *thermometer*."

"The devil!" *exclaimed Zuppner*. "It is only twenty degrees above zero *Fahrenheit*."

"You can see the land *plainly* now," said *Tarzan*. "It looks *desolate* enough, but there are only little patches of snow here and there."

"This corresponds with the land *Innes* described north of *Korsar*," said *Gridley*.

Tradução Integral em Português

De repente o telefone tocou e Hines levou o receptor ao ouvido. "Muito bem, senhor", disse, depois de um momento, e desligou. "Era *Von Horst*, capitão, informando da cabine de observação. Ele avistou terra diretamente à frente."

- Terra! - exclamou Zuppner. - A única terra que nossa carta mostra nessa direção é a Sibéria.

- A Sibéria fica a mais de mil milhas ao sul de 85, e não podemos estar a mais de trezentas milhas ao sul de 85 - disse Gridley.

- Então descobrimos uma nova terra ártica, ou estamos nos aproximando das fronteiras setentrionais de *Pellucidar* - disse o tenente Hines.

- E é exatamente isso que estamos fazendo - disse Gridley. - Olhe para seu termômetro.

- Diabos! - exclamou *Zuppner*. - Está apenas vinte graus acima de zero Fahrenheit.

- Agora é possível ver a terra claramente - disse *Tarzan*. - Parece bastante desolada, mas há apenas pequenas manchas de neve aqui e ali.

- Isso corresponde à terra que *Innes* descreveu ao norte de Korsar - disse *Gridley*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A notícia se espalhou depressa pela nave, chegando aos outros oficiais e tripulantes. Tinham motivos para pensar que a terra lá embaixo era *Pellucidar*. Todos ficaram muito animados. Cada homem que tinha um momento livre subia até a passarela ou olhava pelas *vigias* para ver o mundo interior.

O O-220 seguiu firme rumo ao sul. Assim que a borda do sol da meia-noite desapareceu de vista atrás deles, a luz do sol central de *Pellucidar* ficou claramente visível à frente.

A paisagem lá embaixo mudou rapidamente. A terra vazia ficou para trás, e a nave passou sobre uma cadeia de colinas arborizadas. Adiante, agora, estendia-se uma vasta floresta que parecia não ter fim, curvando-se para cima até desaparecer na névoa distante. Aquilo era de fato *Pellucidar*, a *Pellucidar* com que *Jason Gridley* havia sonhado.

Além da floresta havia uma planície ondulada com bosques esparsos. Era bem irrigada, e muitos riachos a atravessavam, unindo-se a um grande rio do outro lado.

Original English Version

Word was quickly passed around the ship to the other officers and the crew that there was reason to believe that the land below them was *Pellucidar*. Excitement ran high, and every man who could spare a moment from his duties was *aloft* on the *walkingway*, or *peering* through *portholes* for a glimpse of the inner world.

Steadily the O-220 forged *southward* and just as the rim of the midnight sun disappeared from view below the horizon *astern*, the glow of *Pellucidar's* central sun was *plainly* visible ahead.

The nature of the landscape below was changing rapidly. The *barren* land had fallen *astern*, the ship had crossed a range of *wooded* hills and now before it lay a great forest that *stretched* on and on seemingly *curving* upward to be lost eventually in the *haze* of the distance. This was indeed *Pellucidar* - the *Pellucidar* of which Jason Gridley had dreamed.

Beyond the forest lay a rolling plain *dotted* with *clumps* of trees, a well-*watered* plain through which wound numerous *streams*, which *emptied* into a large river at its opposite side.

Tradução Integral em Português

A notícia correu rapidamente pela nave aos outros oficiais e à tripulação: havia motivo para acreditar que a terra abaixo deles era *Pellucidar*. A

excitação foi intensa, e todo homem que podia poupar um momento de seus deveres subiu à passarela ou espiou pelas *vigias* em busca de um vislumbre do mundo interior.

O O-220 avançou firmemente para o sul e, no exato momento em que a borda do sol da meia-noite desaparecia abaixo do horizonte, à popa, o brilho do sol central de *Pellucidar* tornou-se claramente visível à frente.

A natureza da paisagem abaixo mudava rapidamente. A terra árida ficara para trás, a nave atravessara uma cordilheira de colinas arborizadas e agora diante dela jazia uma grande floresta que se estendia cada vez mais longe, parecendo curvar-se para cima até perder-se finalmente na névoa da distância. Aquilo era de fato *Pellucidar* - a *Pellucidar* com que Jason Gridley sonhara.

Além da floresta havia uma planície ondulante pontilhada de grupos de árvores, uma planície bem irrigada por numerosos riachos sinuosos que desaguavam em um grande rio no lado oposto.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Grandes rebanhos de caça pastavam na terra aberta, e em lugar nenhum se via um homem sequer.

"Isto me parece o paraíso", disse Tarzan dos Macacos. "Vamos pousar, Capitão." 17

Lentamente, a grande nave desceu até o solo, enquanto ar era admitido nos tanques de vácuo inferiores.

Pequenas escadas foram estendidas, pois o fundo da cabine ficava a apenas dois metros do chão. Logo toda a tripulação, exceto um oficial e dois homens de *vigia*, estava com a grama alta de *Pellucidar* até os joelhos.

"Pensei que conseguiríamos carne fresca", disse Tarzan, "mas a nave espantou toda a caça." 18

"Pela quantidade que vi, não teremos de ir longe para encontrar alguma", disse *Dorf*.

"O que mais precisamos agora é descanso", disse *Tarzan*. "Durante semanas, cada homem trabalhou muito para concluir a expedição. Duvido que algum de nós tenha dormido mais de duas horas por noite nos últimos três dias. Sugiro que fiquemos aqui até estarmos totalmente descansados, e então comecemos uma busca cuidadosa pela cidade de Korsar." 19

Original English Version

Great *herds* of game were *grazing* in the open *pasture* land and nowhere was there sight of man.

"This looks like *heaven* to me," said Tarzan of the Apes. "Let us land, Captain."

Slowly the great ship came to earth as air was taken into the lower vacuum tanks.

Short *ladders* were run out, for the bottom of the cabin was only six feet above the ground, and presently the entire ship's company, with the exception of a watch of an officer and two men, were knee deep in the lush *grasses* of *Pellucidar*.

"I thought we might get some fresh meat," said *Tarzan*, "but the ship has frightened all the game away."

"From the quantity of it I saw, we shall not have to go far to bag some," said *Dorf*.

"What we need most right now, however, is rest," said Tarzan. "For weeks every man has been working at high pitch in completing the preparation for the expedition and I doubt if one of us has had over two hours sleep in the last three days. I suggest that we remain here until we are all thoroughly rested and then take up a systematic search for the city of *Korsar*."

Tradução Integral em Português

Grandes manadas de animais pastavam nos campos abertos e em parte alguma se via sinal de homem.

- Isto me parece o paraíso - disse Tarzan dos Macacos. - Vamos pousar, capitão.

Lentamente a grande nave veio à terra, à medida que ar era admitido nos tanques de vácuo inferiores.

Escadas curtas foram estendidas, pois o fundo da cabine estava apenas seis pés acima do solo; e pouco depois toda a companhia da nave, com exceção de uma guarda composta de um oficial e dois homens, estava com os joelhos mergulhados nas ervas luxuriantes de *Pellucidar*.

- Pensei que poderíamos conseguir carne fresca - disse *Tarzan* - mas a nave assustou todos os animais.

- Pela quantidade que vi, não precisaremos ir longe para abater algum - disse *Dorf*.

- O que mais precisamos agora, porém, é descanso - disse Tarzan. - Durante semanas todos os homens estiveram trabalhando em alta tensão para completar os preparativos da expedição, e duvido que algum de nós tenha dormido mais de duas horas nos últimos três dias. Sugiro que permaneçamos aqui até estarmos todos completamente descansados e então iniciemos uma busca sistemática pela cidade de Korsar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Todos gostaram do plano, e se prepararam para ficar ali vários dias.

"Acho", disse Gridley ao *Capitão Zuppner*, "que o senhor deveria dar ordens estritas para que ninguém deixe a nave, nem se afaste muito dela, sem sua permissão. Além disso, ninguém deve se afastar, exceto em grupos liderados por um oficial. É certo que encontraremos homens selvagens, e animais ainda mais selvagens, por toda a *Pellucidar*." 20

"Espero que me isente dessa ordem", disse Tarzan, sorrindo.

"Acredito que o senhor sabe se cuidar em qualquer terra", disse Zuppner.

"E eu certamente caço melhor sozinho do que em grupo", disse o homem-macaco.

"De qualquer forma", disse Zuppner, "a ordem vem do senhor, como comandante, e ninguém reclamará se o senhor se isentar dela. Tenho certeza de que nenhum de nós está ansioso para vagar sozinho por *Pellucidar*." 21

Original English Version

The plan met with general *approval* and preparations were made for a stay of several days.

"I believe," said *Gridley* to *Captain Zuppner*, "that it would be well to issue *strict* orders that no one is to leave the ship, or rather its close vicinity, without permission from you and that no one be allowed to venture far *afield* except in parties *commanded* by an officer, for we have every assurance that we shall meet with savage men and far more savage beasts everywhere within *Pellucidar*."

"I hope that you will except me from that order," said Tarzan, smiling.

"I believe that you can take care of yourself in any country," said Zuppner.

"And I can certainly hunt to better effect alone than I can with a party," said the *ape-man*.

"In any event," continued Zuppner, "the order comes from you as commander, and no one will complain if you exempt yourself from its provisions since I am sure that none of the rest of us is particularly anxious to wander about *Pellucidar* alone."

Tradução Integral em Português

O plano recebeu aprovação geral e fizeram-se preparativos para uma permanência de vários dias.

- Creio - disse *Gridley* ao capitão Zuppner - que seria bom emitir ordens estritas para que ninguém deixe a nave, ou melhor, suas imediações, sem permissão sua, e que ninguém seja autorizado a aventurar-se muito longe salvo em grupos comandados por um oficial; pois temos todas as garantias de que encontraremos homens selvagens e feras ainda mais selvagens por toda parte dentro de *Pellucidar*.

- Espero que me exclua dessa ordem - disse Tarzan, sorrindo.

- Creio que o senhor pode cuidar de si mesmo em qualquer país - disse *Zuppner*.

- E certamente posso caçar sozinho com mais eficiência do que com um grupo - disse o homem-macaco.

- De qualquer modo - continuou Zuppner - a ordem vem do senhor como comandante, e ninguém reclamará se o senhor se isentar de suas disposições, pois estou certo de que nenhum de nós está particularmente ansioso para vagar sozinho por *Pellucidar*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os oficiais e os homens dormiram o dia e a noite inteiros, exceto os de *vigia*, que se revezavam a cada quatro horas.

Tarzan dos Macacos foi o primeiro a terminar de dormir e a deixar a nave. Já havia se livrado das roupas que o incomodavam desde que saíra de sua selva africana para ajudar a preparar o O-220. Assim, não saiu como um inglês bem-vestido. Em vez disso, desceu quase nu, como um guerreiro primitivo, com sua faca de caça, sua lança, seu arco e flechas, e a longa corda que sempre carregava. Na caça, Tarzan preferia as armas de sua juventude às armas de fogo dos povos civilizados.

O *Tenente Dorf*, o único oficial de serviço, viu-o partir. Observou com verdadeira admiração enquanto o senhor da selva, de cabelos negros, atravessava a planície e desaparecia na floresta.

Original English Version

Officers and men, with the exception of the watch, which changed every four hours, slept the clock around.

Tarzan of the Apes was the first to complete his sleep and leave the ship. He had discarded the clothing that had *encumbered* and annoyed him since he had left his own African jungle to join in the preparation of the O-220, and it was no *faultlessly attired Englishman* that came from the cabin and dropped to the ground below, but instead an almost naked and primitive warrior, *armed* with hunting knife, spear, a bow and arrows, and the long rope which *Tarzan* always carried, for in the hunt he preferred the weapons of his youth to the firearms of civilization.

Lieutenant Dorf, the only officer on duty at the time, saw him depart and watched with *unfeigned* admiration as the black-haired jungle lord moved across the open plain and disappeared in the forest.

Tradução Integral em Português

Oficiais e homens, com exceção da guarda, que mudava a cada quatro horas, dormiram uma volta inteira do relógio.

Tarzan dos Macacos foi o primeiro a completar seu sono e deixar a nave. Havia descartado as roupas que o haviam tolhido e irritado desde que deixara sua própria selva africana para juntar-se aos preparativos do O-220; e não foi um inglês impecavelmente trajado que saiu da cabine e saltou para o chão abaixo, mas sim um guerreiro quase nu e primitivo, armado com faca de caça, lança, arco e flechas, e a longa corda que *Tarzan* sempre carregava, pois na caça preferia as armas de sua juventude às armas de fogo da civilização.

O tenente Dorf, o único oficial de serviço naquele momento, viu-o partir e observou com admiração sincera enquanto o senhor da selva de cabelos negros atravessava a planície aberta e desaparecia na floresta.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Algumas árvores eram familiares ao homem-macaco, e outras eram diferentes de tudo o que ele já vira. Mas era uma floresta, e isso bastava para atrair *Tarzan* dos Macacos e fazê-lo esquecer as últimas semanas no desagradável mundo da civilização. Estava também feliz por estar livre da nave. E, embora gostasse de todos os seus companheiros, sentia-se contente por estar sozinho.

Nessa nova liberdade, Tarzan era como um menino solto da escola. Sem as odiadas roupas da civilização e longe de qualquer coisa que lhe lembrasse os danos que o homem causa à natureza, encheu os pulmões com o ar livre de *Pellucidar*. Depois saltou para uma árvore próxima e balançou-se pela floresta. Por um momento, só lhe importava a alegria de estar vivo. Correu veloz pela antiga floresta de *Pellucidar*. Pássaros estranhos fugiam gritando à sua passagem, e animais estranhos se escondiam abaixo dele. Mas Tarzan não se importava. Não estava caçando, e nem sequer procurava coisas novas naquele mundo novo. Por aquele momento, apenas vivia.

Original English Version

There were trees that were familiar to the eyes of the *ape*-man, and trees such as he had never seen before, but it was a forest and that was enough to lure Tarzan of the Apes and permit him to forget the last few weeks that had been spent amidst the *distasteful surroundings* of civilization. He was happy to be free from the ship, too, and, while he liked all his companions, he was yet glad to be alone.

In the first flight of his new-found *freedom* Tarzan was like a boy released from school. *Unhampered* by the hated *vestments* of civilization, out of sight of anything that might even remotely remind him of the atrocities with which man scars the face of nature, he filled his *lungs* with the free air of *Pellucidar*, *leaped* into a nearby tree and *swung* away through the forest, his only concern for the moment the *joyousness* of *exultant vitality* and life. On he *sped* through the *primeval* forest of *Pellucidar*. Strange birds, *startled* by his swift and silent passage, flew *screaming* from his path, and strange beasts *slunk* to cover beneath him. But Tarzan did not care; he was not hunting; he was not even searching for the new in this new world. For the moment he was only living.

Tradução Integral em Português

Havia árvores familiares aos olhos do homem-macaco, e árvores como ele nunca vira antes; mas era uma floresta, e isso bastava para atrair Tarzan dos Macacos e permitir-lhe esquecer as últimas semanas passadas em

meio aos ambientes desagradáveis da civilização. Estava feliz por estar livre da nave também e, embora gostasse de todos os seus companheiros, alegrava-se ainda assim por estar só.

No primeiro impulso de sua liberdade recém-encontrada, Tarzan era como um menino solto da escola. Desimpedido das odiadas vestes da civilização, fora da vista de qualquer coisa que pudesse, mesmo remotamente, lembrá-lo das atrocidades com que o homem cicatriza a face da natureza, encheu os pulmões com o ar livre de *Pellucidar*, saltou para uma árvore próxima e seguiu balançando pela floresta, tendo por única preocupação naquele momento a alegria da vitalidade e da vida exultantes. Prosseguiu veloz pela floresta primeva de *Pellucidar*. Pássaros estranhos, assustados por sua passagem rápida e silenciosa, fugiam gritando de seu caminho, e feras estranhas se esgueiravam para se esconder abaixo dele. Mas Tarzan não se importava; não estava caçando; nem mesmo procurava o novo naquele novo mundo. Por enquanto, estava apenas vivendo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto sentia assim, Tarzan não pensava no tempo, assim como não pensava na infinitude de *Pellucidar*, onde o sol do meio-dia paira eternamente acima. Isso contrasta fortemente conosco, na crosta externa, que corremos pela vida num esforço inútil para vencer a rotação da Terra. Tarzan também não pensava em distância ou direção, pois normalmente não precisava disso. Acreditava que sua capacidade de enfrentar qualquer perigo vinha de si mesmo. Não parava para pensar que, em sua própria selva, também dependia do sol amigo, da lua e das estrelas para guiá-lo de dia e de noite, junto com as muitas coisas familiares que lhe falavam de um jeito silencioso e amistoso que só os povos da selva conseguem compreender.

Original English Version

While this mood dominated him Tarzan gave no thought to the passage of time any more than he had given thought to the *timelessness* of *Pellucidar*, whose *noonday* sun, hanging *perpetually* at *zenith*, gives a lie to us of the outer crust who rush *frantically* through life in mad and *futile* effort to *beat* the earth in her *revolutions*. Nor did *Tarzan* reckon upon distance or direction, for such matters were seldom the subjects of conscious consideration upon the part of the *ape*-man, whose remarkable ability to meet every and any emergency he *unconsciously* attributed to powers that lay within himself, not stopping to consider that in his own jungle he relied upon the friendly sun and moon and stars as guides by day and night, and to the *myriad* familiar things that spoke to him in a friendly, *voiceless* language that only the jungle people can interpret.

Tradução Integral em Português

Enquanto esse estado de espírito o dominava, Tarzan não deu atenção à passagem do tempo, assim como não dera atenção à ausência de tempo em *Pellucidar*, cujo sol do meio-dia, pendendo perpetuamente no zênite, desmente nós, da crosta exterior, que corremos freneticamente pela vida num esforço louco e inútil para vencer a Terra em suas revoluções. Tampouco *Tarzan* calculou distância ou direção, pois tais assuntos raramente eram objeto de consideração consciente por parte do homem-macaco, cuja notável capacidade de enfrentar toda e qualquer emergência ele atribuía inconscientemente a poderes que residiam dentro de si, sem parar para considerar que em sua própria selva dependia do sol amigo, da lua e das estrelas como guias de dia e de noite, e das miríades de coisas familiares que lhe falavam numa linguagem amiga e sem voz que apenas o povo da selva consegue interpretar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

À medida que seu humor mudava, Tarzan foi diminuindo a velocidade, e logo desceu ao chão numa trilha de caça bem aberta. Então observou de perto as maravilhas ao seu redor. Viu sinais de grande antiguidade nas árvores enormes e nas velhas trepadeiras acinzentadas que subiam por muitas delas. Esses sinais de idade faziam sua própria selva parecer moderna. Também admirou as belas flores que cresciam densamente por toda parte. Então, de repente, algo o agarrou pelo corpo e o arremessou para o alto.

Tarzan dos Macacos havia baixado a guarda. Sua mente estava ocupada com as maravilhas daquele novo mundo, e por um instante deixara de estar alerta, como às vezes fazem as criaturas selvagens.

De imediato, Tarzan compreendeu o que lhe havia acontecido. Já podia ver como aquilo poderia ser grave, mas deu um sorriso amargo. Tarzan dos Macacos fora pego por uma armadilha simples demais, própria para animais descuidados.

Original English Version

As his mood changed Tarzan reduced his speed, and presently he dropped to the ground in a well-marked game trail. Now he let his eyes take in the new wonders all about him. He noticed the *evidences* of great age as *betokened* by the enormous size of the trees and the *hoary* stems of the great vines that *clung* to many of them - suggestions of age that made his own jungle seem modern - and he *marvelled* at the gorgeous flowers that *bloomed* in *riotous profusion* upon every hand, and then of a sudden something *gripped* him about the body and snapped him high into the air.

Tarzan of the Apes had *nodded*. His mind occupied with the wonders of this new world had permitted a *momentary* relaxation of that *habitual wariness* that *distinguishes* creatures of the wild.

Almost in the instant of its occurrence the *ape*-man realized what had *befallen* him. Although he could easily imagine its disastrous sequel, the suggestion of a smile touched his lips - a *rueful* smile - and one that was perhaps *tinged* with disgust for himself, for Tarzan of the Apes had been caught in as primitive a *snare* as was ever laid for *unwary* beasts.

Tradução Integral em Português

Quando seu ânimo mudou, Tarzan reduziu a velocidade e, pouco depois, desceu ao chão em uma trilha de caça bem marcada. Agora deixava seus olhos absorverem as novas maravilhas ao redor. Notou as evidências de grande antiguidade, assinaladas pelo tamanho enorme das árvores e pelos

troncos veneráveis das grandes trepadeiras que se agarravam a muitas delas - sugestões de idade que faziam sua própria selva parecer moderna - e maravilhou-se com as flores magníficas que desabrochavam em profusão desordenada por todos os lados; então, de repente, algo o agarrou pelo corpo e o lançou alto no ar.

Tarzan dos Macacos cochilara. Sua mente, ocupada com as maravilhas desse novo mundo, permitira um relaxamento momentâneo daquela vigilância habitual que distingue as criaturas selvagens.

Quase no instante em que ocorreu, o homem-macaco percebeu o que lhe acontecera. Embora pudesse imaginar facilmente sua consequência desastrosa, a sugestão de um sorriso tocou-lhe os lábios - um sorriso amargo - e talvez tingido de desgosto consigo mesmo, pois Tarzan dos Macacos fora apanhado numa armadilha tão primitiva quanto qualquer uma já preparada para feras incautas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Um laço de couro cru, amarrado a um galho curvado de uma árvore acima dele, estivera escondido na trilha. Ele pisara no gatilho. Essa era toda a história. As coisas poderiam ter terminado melhor se o laço não tivesse prendido seus braços firmemente contra os flancos ao se fechar em volta dele.

Ficou pendurado a cerca de dois metros acima da trilha, preso com firmeza pelos quadris. O laço prendia seus braços entre os cotovelos e os punhos, mantendo-os apertados contra o corpo. Para piorar, ficou de cabeça para baixo, girando tontamente como um prumo.

Tentou soltar um dos braços para alcançar sua faca de caça e se libertar cortando o laço. Mas o próprio peso do corpo apenas apertava mais o nó. Cada esforço parecia cravar o couro cru ainda mais fundo em sua carne.

Original English Version

A *rawhide* *noose*, attached to the *downbent* limb of an *overhanging* tree, had been buried in the trail along which he had been passing and he had struck the trigger - that was the whole story. But its sequel might have had less unfortunate possibilities had the *noose* not *pinioned* his *arms* to his sides as it closed about him.

He hung about six feet above the trail, caught *securely* about the hips, the *noose* *imprisoning* his *arms* between *elbows* and *wrists* and *pinioning* them *securely* to his sides. And to add to his discomfort and *helplessness*, he *swung* head downward, spinning *dizzily* like a human *plumb-bob*.

He tried to draw an arm from the *encircling* *noose* so that he might reach his hunting knife and free himself, but the weight of his body constantly drew the *noose* more tightly about him and every effort upon his part seemed but to strengthen the relentless grip of the *rawhide* that was pressing deep into his flesh.

Tradução Integral em Português

Um laço de couro cru, preso ao galho curvado de uma árvore pendente, fora enterrado na trilha por onde ele passava, e ele acionara o disparador - eis toda a história. Mas a continuação poderia ter tido possibilidades menos infelizes se o laço não tivesse prendido seus braços aos lados do corpo ao se fechar em torno dele.

Ele pendia cerca de seis pés acima da trilha, preso firmemente pelos quadris, o laço aprisionando seus braços entre os cotovelos e os punhos e fixando-os com segurança contra os flancos. E, para aumentar seu desconforto e impotência, balançava de cabeça para baixo, girando

vertiginosamente como um prumo humano.

Tentou retirar um braço do laço que o envolvia para alcançar sua faca de caça e libertar-se, mas o peso de seu corpo apertava constantemente o laço ainda mais ao redor dele, e cada esforço de sua parte parecia apenas fortalecer a pressão implacável do couro cru que lhe penetrava fundo na carne.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ele sabia que a armadilha significava que havia pessoas por perto, e imaginou que logo voltariam para verificá-la. Por seu próprio conhecimento de caçador, sabia que não a deixariam por muito tempo, pois quereriam reivindicar qualquer presa antes que animais selvagens ou aves a encontrassem. Perguntou-se que tipo de pessoas seriam, e se poderia fazer amizade com elas. Ainda assim, esperava que chegassem antes das feras predadoras. Então ouviu passos, mas não eram humanos. O que quer que fosse vinha contra o vento, de modo que ele não conseguia sentir seu cheiro, nem a criatura o dele. Movia-se devagar. Antes de vê-lo, já sabia que se tratava de um animal de casco. Assim, não sentiu muito medo, a menos que fosse alguma estranha criatura pellucidariana diferente de tudo o que conhecia na crosta externa.

Original English Version

He knew that the *snare* meant the presence of men and that *doubtless* they would soon come to inspect their *noose*, for his own knowledge of primitive hunting taught him that they would not leave their *snare*s long *untended*, since in the event of a *catch*, if they would have it at all, they must claim it soon lest it fall prey to *carnivorous* beasts or birds. He wondered what sort of people they were and if he might not make friends with them, but whatever they were he hoped that they would come before the beasts of prey came. And while such thoughts were running through his mind, his keen ears caught the sound of approaching footsteps, but they were not the steps of men. Whatever was approaching was approaching across the wind and he could detect no scent *spoor*; nor, upon the other hand, he realized, could the beast scent him. It was coming *leisurely* and as it *neared* him, but before it came in sight along the trail, he knew that it was a *hoofed* animal and, therefore, that he had little reason to fear its approach unless, indeed, it might prove to be some strange *Pellucidarian* creature with characteristics entirely unlike any that he knew upon the outer crust.

Tradução Integral em Português

Sabia que a armadilha significava a presença de homens e que sem dúvida logo viriam inspecionar o laço, pois seu próprio conhecimento da caça primitiva lhe ensinava que não deixariam suas armadilhas muito tempo sem vigilância, já que, no caso de uma captura, se quisessem tê-la, deveriam reclamá-la logo, para que não caísse presa de feras carnívoras ou aves. Perguntou-se que espécie de povo seriam e se não poderia fazer amizade com eles; mas, quaisquer que fossem, esperava que chegassem antes das feras de rapina. E, enquanto tais pensamentos lhe passavam pela mente, seus ouvidos aguçados captaram o som de passos que se

aproximavam, mas não eram passos de homens. O que quer que se aproximasse vinha atravessando o vento, e ele não conseguia detectar nenhum *rastro* de odor; por outro lado, percebeu, a fera também não poderia senti-lo. Vinha sem pressa e, à medida que se aproximava, antes ainda de aparecer pela trilha, ele soube que era um animal de cascos e, portanto, tinha pouca razão para temer sua aproximação, a menos, é claro, que se mostrasse alguma estranha criatura pellucidariana com características inteiramente diferentes de qualquer uma que conhecesse na crosta exterior.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mas, antes que esses pensamentos pudessem acalmá-lo por completo, um cheiro forte chegou às suas narinas. Fez seus cabelos se arrepiarem, não de medo, mas porque um velho inimigo estava por perto. Não era um cheiro que ele conhecesse. Não era Numa, o leão, nem Sheeta, o leopardo, mas outro grande felino. Agora podia ouvi-lo se movendo silenciosamente pelo mato. Vinha em direção à trilha, talvez atraído por ele ou pelo animal que *Tarzan* esperava.

O primeiro a aparecer foi o animal que ele esperava. Era uma enorme fera parecida com um boi, de chifres largos e pelagem hirsuta. Era um touro que caminhou vários metros pela trilha antes de ver Tarzan pendurado à sua frente. Era o *thag* de *Pellucidar*, o *Bos Primigenius* da ciência da crosta externa, um ancestral do gado há muito desaparecido em nosso mundo.

Original English Version

But even as he permitted these thoughts partially to *reassure* him, there came strongly to his *nostrils* a scent that always caused the short hairs upon his head to rise, not in fear but in natural reaction to the presence of an *hereditary* enemy. It was not an *odor* that he had ever smelled before. It was not the scent *spoor* of *Numa* the lion, nor *Sheeta* the leopard, but it was the scent *spoor* of some sort of great cat. And now he could hear its almost silent approach through the *underbrush* and he knew that it was coming down toward the trail, *lured* either by knowledge of his presence or by that of the beast whose approach *Tarzan* had been awaiting.

It was the latter who came first into view - a great *ox*-like animal with wide-spread horns and *shaggy* coat - a huge bull that advanced several yards along the trail after Tarzan discovered it before it saw the *ape*-man *dangling* in front of it. It was the *thag* of *Pellucidar*, the *Bos Primigenus* of the *paleontologist* of the outer crust, a long extinct *progenitor* of the *bovine* races of our own world.

Tradução Integral em Português

Mas, mesmo enquanto permitia que esses pensamentos o tranquilizassem parcialmente, chegou forte às suas narinas um odor que sempre fazia os pelos curtos de sua cabeça se eriçarem, não por medo, mas por reação natural à presença de um inimigo hereditário. Não era um odor que já tivesse sentido antes. Não era o *rastro* de Numa, o leão, nem de Sheeta, a pantera, mas era o *rastro* de algum tipo de grande felino. E agora podia ouvir sua aproximação quase silenciosa pelo mato rasteiro e sabia que ele vinha descendo para a trilha, atraído ou pelo conhecimento de sua presença ou pelo da fera cuja aproximação *Tarzan* aguardava.

Foi esta última que apareceu primeiro - um grande animal semelhante a um boi, de chifres largos e pelagem desgrenhada - um enorme touro que avançou vários metros pela trilha depois que Tarzan o descobriu, antes de ver o homem-macaco pendurado à sua frente. Era o *thag* de *Pellucidar*, o *Bos Primigenus* do paleontólogo da crosta exterior, um progenitor há muito extinto das raças bovinas de nosso próprio mundo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Por um instante, ficou parado, olhando para o homem pendurado em seu caminho.

Tarzan ficou bem quieto. Não queria assustá-lo, pois sabia que provavelmente um dos dois seria alimento para o carnívoro escondido. Mas logo percebeu que havia julgado mal o touro. A grande fera soltou grunhidos graves, escavou o chão com as patas e baixou os enormes chifres. Então atacou com fúria, e Tarzan percebeu que ela estava prestes a investir. Isso não demorou muito. Logo avançou de forma ameaçadora, bramindo alto. O rabo erguido, a cabeça baixa, começou a trotar antes da investida.

Tarzan sabia que, se aqueles grandes chifres ou aquela cabeça pesada o atingissem, seu crânio se esmagaria como uma casca de ovo.

Original English Version

For a moment it stood *eyeing* the man *dangling* in its path.

Tarzan remained very quiet. He did not wish to *frighten* it away for he realized that one of them must be the prey of the *carnivore sneaking* upon them, but if he expected the *thag* to be frightened he soon realized his error in judgment for, *uttering* low *grumbings*, the great bull *pawed* the earth with a front foot, and then, lowering his massive horns, *gored* it *angrily*, and the *ape*-man knew that he was working his short temper up to charging pitch; nor did it seem that this was to take long for already he was advancing *menacingly* to the *accompaniment* of *thunderous bellowing*. His tail was up and his head down as he broke into the *trot* that *preluded* the charge.

The *ape*-man realized that if he was ever struck by those massive horns or that heavy head, his skull would be crushed like an *eggshell*.

Tradução Integral em Português

Por um momento ficou parado, fitando o homem que pendia em seu caminho.

Tarzan permaneceu muito quieto. Não desejava assustá-lo e fazê-lo fugir, pois percebeu que um deles teria de ser a presa do carnívoro que se esgueirava sobre eles; mas, se esperava que o *thag* se assustasse, logo percebeu seu erro de julgamento, pois, soltando baixos resmungos, o grande touro escavou a terra com uma pata dianteira e então, abaixando os chifres maciços, investiu contra ela com raiva; o homem-macaco soube que ele elevava seu gênio curto ao ponto da carga. Tampouco pareceu que isso demoraria, pois já avançava ameaçadoramente ao acompanhamento

de mugidos trovejantes. A cauda estava erguida e a cabeça baixa quando ele rompeu no trote que precedia a investida.

O homem-macaco percebeu que, se fosse atingido por aqueles chifres enormes ou por aquela cabeça pesada, seu crânio seria esmagado como uma casca de ovo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O couro cru primeiro o fizera girar descontroladamente, mas agora ele girava apenas devagar, de modo que às vezes ficava de frente para o *thag*, e às vezes não. Tarzan odiava estar tão indefeso. A morte não o assustava. Conhecía o perigo desde a infância e vira a morte em muitas formas. Sabia que um dia ela chegaria até ele, como chega a todos os seres vivos. Não queria morrer, mas não entrava em pânico. Ainda assim, morrer sem chance de lutar não era um fim que Tarzan dos Macacos teria escolhido. Enquanto se afastava lentamente do *thag* em investida, seu coração se apertou ao pensar que talvez nem tivesse o pequeno consolo de encarar a morte de frente.

No curto instante antes do golpe, o ar foi rasgado por um grito terrível, um dos piores que *Tarzan* já ouvira. Ao mesmo tempo, o bramido do touro cresceu de repente e se juntou àquele outro som pavoroso.

Original English Version

The *dizzy* spinning that had been caused by the first stretching of the *rawhide* to his weight had *lessened* to a gentle turning motion, so that sometimes he faced the *thag* and sometimes in the opposite direction. The utter *helplessness* of his *position* *galled* the *ape*-man and gave him more concern than any consideration of impending death. From childhood he had walked hand in hand with the Grim *Reaper* and he had looked upon death in so many forms that it held no terror for him. He knew that it was the final experience of all created things, that it must as inevitably come to him as to others and while he loved life and did not wish to die, its mere approach induced within him no *futile hysteria*. But to die without a chance to fight for life was not such an end as *Tarzan of the Apes* would have chosen. And now, as his body slowly *revolved* and his eyes were turned away from the charging *thag*, his heart sank at the thought that he was not even to be *vouchsafed* the *meager* satisfaction of meeting death face to face.

In the brief instant that he waited for the impact, the air was rent by as *horrid* a *scream* as had ever broken upon the ears of the *ape*-man and the *bellowing* of the bull rose suddenly to a higher pitch and *mingled* with that other awesome sound.

Tradução Integral em Português

O giro vertiginoso causado pelo primeiro estiramento do couro cru sob seu peso diminuía para um movimento suave de rotação, de modo que às vezes ele ficava voltado para o *thag* e às vezes na direção oposta. A completa impotência de sua posição irritava o homem-macaco e lhe causava mais preocupação do que qualquer consideração sobre a morte

iminente. Desde a infância caminhara de mãos dadas com a Ceifadora Sombria e contemplara a morte em tantas formas que ela não lhe inspirava terror. Sabia que era a experiência final de todas as coisas criadas, que viria para ele tão inevitavelmente quanto para os outros; e, embora amasse a vida e não desejasse morrer, sua simples aproximação não despertava nele histeria inútil. Mas morrer sem uma chance de lutar pela vida não era o fim que *Tarzan* dos Macacos teria escolhido. E agora, enquanto seu corpo girava lentamente e seus olhos se voltavam para longe do *thag* em carga, seu coração afundou ao pensar que nem mesmo lhe seria concedida a escassa satisfação de encarar a morte face a face.

No breve instante em que esperou o impacto, o ar foi rasgado por um grito tão horrendo quanto qualquer um que já tivesse ferido os ouvidos do homem-macaco, e o mugido do touro subiu subitamente a um tom mais alto e misturou-se àquele outro som pavoroso.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mais uma vez o corpo suspenso de Tarzan girou, e ele viu uma cena como as pessoas do mundo exterior não viam havia eras.

Um tigre gigantesco se agarrava aos ombros e ao pescoço do grande *thag*. Tarzan mal podia acreditar no que via. Suas enormes presas em forma de sabre estavam cravadas fundo no pescoço do touro. O *thag* não tentou fugir. Parou e tentou sacudir a fera para se livrar dela. Balançou os grandes chifres para trás e sacudiu o corpo com força, enquanto bramia de dor e fúria.

Lentamente, o dente-de-sabre mudou sua pegada até conseguir uma presa firme. Então, com velocidade fulminante, recuou uma de suas enormes patas dianteiras e golpeou a lateral da cabeça do *thag* com um golpe terrível. O poderoso crânio se esmagou, e o touro caiu morto na hora. Depois disso, o carnívoro começou a devorar sua presa.

Original English Version

Once more the *dangling* body of the *ape*-man *revolved* and his eyes fell upon such a scene as had not been *vouchsafed* to men of the outer world for countless ages.

Upon the massive shoulders and neck of the great *thag* *clung* a tiger of such huge proportions that Tarzan could scarce credit the testimony of his own eyes. Great *saber*-like *tusks*, projecting from the *upper* jaw, were buried deep in the neck of the bull, which, instead of trying to escape, had stopped in its *tracks* and was *endeavoring* to *dislodge* the great beast of prey, swinging its huge horns backward in an attempt to *rake* the living death from its shoulders, or again shaking its whole body violently for the same purpose and all the while *bellowing* in pain and rage.

Gradually the *saber*-tooth changed its *position* until it had attained a hold suited to its purpose. Then with lightning-like *swiftness* it *swung* back a great *forearm* and delivered a single, terrific blow on the side of the *thag's* head - a titanic blow that crushed that mighty skull and dropped the huge bull dead in its *tracks*. And then the *carnivore* settled down to feast upon its kill.

Tradução Integral em Português

Mais uma vez o corpo pendente do homem-macaco girou, e seus olhos pousaram sobre uma cena como não era concedido aos homens do mundo exterior contemplar havia eras incontáveis.

Sobre os ombros e o pescoço maciços do grande *thag* agarrava-se um tigre de proporções tão enormes que Tarzan mal podia acreditar no testemunho

de seus próprios olhos. Grandes presas semelhantes a sabres, projetando-se da mandíbula superior, estavam enterradas fundo no pescoço do touro, que, em vez de tentar escapar, parara em seu caminho e esforçava-se por desalojar a grande fera de rapina, balançando os enormes chifres para trás numa tentativa de arrancar a morte viva de seus ombros, ou então sacudindo todo o corpo violentamente com o mesmo propósito, o tempo todo mugindo de dor e fúria.

Gradualmente o dente-de-sabre mudou de posição até obter uma pegada adequada a seu propósito. Então, com rapidez de relâmpago, lançou para trás uma grande pata dianteira e desferiu um único golpe terrível na lateral da cabeça do *thag* - um golpe titânico que esmagou aquele crânio poderoso e derrubou o enorme touro morto em seu próprio *rastro*. E então o carnívoro acomodou-se para banquetear-se com sua presa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Durante a luta, o dente-de-sabre não havia notado Tarzan. Só depois de começar a comer o *thag* foi que percebeu o corpo de Tarzan balançando a poucos metros dali. No mesmo instante a fera parou de comer. Baixou e achatou a cabeça, recolheu o lábio superior num rosnado horrível, e ficou observando Tarzan. Rosnados graves saíam de sua garganta profunda, e sua longa cauda chicoteava de raiva. Então se ergueu lentamente de junto ao touro morto e avançou em direção a Tarzan dos Macacos.

Original English Version

During the battle the *saber*-tooth had not noticed the *ape*-man; nor was it until after he had commenced to feed upon the *thag* that his eye was attracted by the *revolving* body swinging above the trail a few yards away. Instantly the beast stopped feeding; his head lowered and *flattened*, his *upper* lip turned back in a *hideous snarl*. He watched the *ape*-man. Low, *menacing growls rumbled* from his *cavernous* throat; his long, *sinuous* tail *lashed angrily* as slowly he arose from the body of his kill and advanced toward *Tarzan of the Apes*.

Tradução Integral em Português

Durante a luta, o dente-de-sabre não notara o homem-macaco; e só depois de começar a alimentar-se do *thag* é que seu olhar foi atraído pelo corpo giratório que balançava acima da trilha a poucos metros de distância. Instantaneamente a fera parou de comer; sua cabeça abaixou-se e se achatou, o lábio superior se ergueu num rosnado medonho. Observou o homem-macaco. Rosnados baixos e ameaçadores retumbaram de sua garganta cavernosa; sua cauda longa e sinuosa chicoteou furiosamente enquanto ele se levantava lentamente do corpo de sua presa e avançava para *Tarzan* dos Macacos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



The Great Cats

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A grande guerra deixara muitas pessoas presas em lugares estranhos. *Robert Jones*, soldado raso de um batalhão de trabalho, fora tirado de sua vida difícil e enviado a um campo de prisioneiros atrás das linhas inimigas. Ali sua boa índole lhe rendeu amigos e favores, mas não a liberdade. De algum modo, foi deixado para trás quando o campo foi esvaziado. Ainda assim, não era infeliz. Aprendeu a língua de seus captores e fez muitos amigos. Arranjaram-lhe trabalho, e Robert Jones, do Alabama, ficou satisfeito em permanecer ali. Passou de criado pessoal a cozinheiro de um refeitório de oficiais, e o *Capitão Zuppner* o notou ali e o escolheu para a expedição do O-220.

Robert Jones bocejou, espreguiçou-se, virou-se em sua cama estreita a bordo do O-220, abriu os olhos e sentou-se surpreso. Pulou para o chão e pôs a cabeça para fora de uma *vigia* aberta.

"Meu Deus, rapaz!", exclamou. "Você foi e dormiu demais, hein." 22

Original English Version

The *ebbing* tide of the great war had left human *flotsam* stranded upon many an unfamiliar beach. In its full flow it had lifted *Robert Jones*, high private in the ranks of a labor battalion, from *uncongenial surroundings* and landed him in a prison camp behind the enemy line. Here his good nature won him friends and favors, but neither one nor the other served to obtain his *freedom*. Robert Jones seemed to have been lost in the *shuffle*. And finally, when the evacuation of the prison had been completed, Robert Jones still remained, but he was not *downhearted*. He had learned the language of his *captors* and had made many friends among them. They found him a job and Robert Jones of Alabama was content to remain where he was. He had been graduated from body servant to cook of an officers' mess and it was in this capacity that he had come under the *observation* of *Captain Zuppner*, who had drafted him for the O-220 expedition.

Robert Jones *yawned*, *stretched*, turned over in his narrow *berth* aboard the O-220, opened his eyes and sat up with an *exclamation* of surprise. He jumped to the floor and stuck his head out of an open port.

"*Lawd, niggah!*" he *exclaimed*; "you all *suah* done *overslep*' yo'sef."

Tradução Integral em Português

A maré vazante da grande guerra deixara destroços humanos encalhados em muitas praias desconhecidas. Em seu fluxo pleno, arrancara *Robert Jones*, soldado raso superior nas fileiras de um batalhão de trabalho, de ambientes que lhe eram antipáticos e o lançara em um campo de prisioneiros atrás da linha inimiga. Ali, sua boa natureza lhe conquistou amigos e favores, mas nem uns nem outros serviram para obter sua liberdade. Robert Jones pareceu ter-se perdido na confusão. E, finalmente, quando a evacuação da prisão fora concluída, Robert Jones ainda permanecia ali, mas não estava desanimado. Aprendera a língua de seus captores e fizera muitos amigos entre eles. Arranjaram-lhe um emprego, e Robert Jones, do Alabama, ficou satisfeito em permanecer onde estava. Passara de criado pessoal a cozinheiro de uma messe de oficiais, e foi nessa capacidade que chamou a atenção do capitão Zuppner, que o recrutou para a expedição do O-220.

Robert Jones bocejou, espreguiçou-se, virou-se em seu estreito beliche a bordo do O-220, abriu os olhos e sentou-se com uma exclamação de surpresa. Saltou para o chão e enfiou a cabeça por uma *vigia* aberta.

- Meu Deus, nego! - exclamou - ocê com certeza dormiu demais.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Por um instante ele olhou para cima, para o sol do meio-dia brilhando sobre ele. 1 Então ele se vestiu depressa e correu para a cozinha.

"Que estranho", disse a si mesmo. "Não tem ninguém se mexendo. Devem ter todos dormido demais." Olhou para o relógio na parede da cozinha. O ponteiro das horas marcava seis. Ficou escutando com atenção. "Ele não parou", disse. Então foi até a porta que ligava a cozinha ao lado de fora da nave e a abriu. Debruçou-se para fora e olhou de novo para o sol. Depois balançou a cabeça. "Tem algo errado", disse. "Nem sei se devo preparar café da manhã, almoço ou jantar." 2

Jason Gridley saiu de sua cabine e caminhou devagar pelo corredor estreito até a cozinha. "Bom dia, Bob!", disse, parando na porta aberta. "Pode me arranjar um café da manhã?" 3

"O senhor disse café da manhã?", perguntou Robert.

"Sim", respondeu Gridley. "Só torradas, café e uns ovos, o que tiver pronto." 4

Original English Version

For a moment he *gazed* up at the *noonday* sun shining down upon him and then, *hastily* dressing, *hurried* into his *galley*.

"S funny," he *soliloquized*; "*dey* ain't no one *stirrin'* - *mus'* all of *overslep' demsef*." He looked at the clock on the *galley* wall. The hour hand pointed to six. He *cocked* his ear and listened. "She ain't stopped," he *muttered*. Then he went to the door that opened from the *galley* through the ship's side and pushed it back. Leaning far out he looked up again at the sun. Then he shook his head. "*Dey's sumpin* wrong," he said. "Ah dunno whether to cook *breakfas'*, dinner or supper."

Jason Gridley, emerging from his cabin, *sauntered* down the narrow corridor toward the *galley*. "Good morning, *Bob!*" he said, stopping in the open doorway. "What's the chance for a bite of breakfast?"

"Did you all say *breakfas'*, *suh?*" *inquired* Robert.

"Yes," replied Gridley; "just toast and coffee and a couple of eggs - anything you have handy."

Tradução Integral em Português

Por um momento fitou o sol do meio-dia que brilhava sobre ele e então, vestindo-se às pressas, correu para sua cozinha.

- É esquisito - monologou - num tem ninguém se mexendo - devem tudo ter dormido demais. - Olhou para o relógio na parede da cozinha. O ponteiro das horas apontava para seis. Inclinou o ouvido e escutou. - Ele num parou - murmurou. Então foi até a porta que se abria da cozinha pela lateral da nave e a empurrou para trás. Inclinando-se muito para fora, olhou de novo para o sol. Depois sacudiu a cabeça. - Tem coisa errada - disse. - Num sei se faço café da manhã, almoço ou jantar.

Jason Gridley, saindo de sua cabine, caminhou pelo corredor estreito em direção à cozinha. “Bom dia, *Bob!*”, disse, parando na porta aberta. “Que chance há de conseguir algo para o café da manhã?”

- O senhor disse café da manhã, sinhô? - perguntou Robert.

- Sim - respondeu Gridley - apenas torradas e café e uns dois ovos - qualquer coisa que tenha à mão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Eu sabia!", disse o homem negro. "Eu sabia que aquele relógio velho não podia estar errado, mas o Senhor Sol com certeza enlouqueceu." 5

Gridley sorriu. "Vou dar uma volta rápida", disse. "Volto em quinze minutos. Você viu Lorde *Greystoke*?" 6

"Não, senhor. Não vejo o Senhor *Tarzan* desde ontem." 7

"Já imaginava", disse Gridley. "Ele não está em sua cabine." 8

Por quinze minutos, Gridley caminhou depressa pelas redondezas da nave. Quando voltou ao refeitório, encontrou Zuppner e *Dorf* esperando o café da manhã. Cumprimentou-os com um amistoso "bom dia". 9

"Nem sei se é de manhã ou de noite", disse *Zuppner*.

"Já estamos aqui há doze horas", disse *Dorf*, "e ainda parece o mesmo instante em que chegamos. Fiquei de *vigia* por quatro horas, e sem o cronômetro não saberia dizer se tinham se passado quinze minutos ou uma semana inteira." 10

Original English Version

"Ah knew it!" *exclaimed* the black. "Ah knew dat ol' clock couldn't be wrong, but *Mistah* Sun he *suah* gone hay *wire*."

Gridley *grinned*. "I'll drop down and have a little walk," he said. "I'll be back in fifteen minutes. Have you seen anything of Lord *Greystoke*?"

"No *suh*, Ah ain't seen nothin' o' *Massa Ta'zan sence* yesterday."

"I wondered," said Gridley; "he is not in his cabin."

For fifteen minutes Gridley walked *briskly* about in the vicinity of the ship. When he returned to the mess room he found *Zuppner* and *Dorf* awaiting breakfast and greeted them with a pleasant "good morning."

"I don't know whether it's good morning or good evening," said *Zuppner*.

"We have been here twelve hours," said *Dorf*, "and it is just the same time that it was when we arrived. I have been on watch for the last four hours and if it hadn't been for the *chronometer* I could not swear that I had been on fifteen minutes or that I had not been on a week."

Tradução Integral em Português

- Eu sabia! - exclamou o negro. - Eu sabia que aquele relógio velho num podia estar errado, mas o senhor Sol com certeza ficou doido.

Gridley sorriu. “Vou descer e dar uma pequena caminhada”, disse. “Volto em quinze minutos. Você viu alguma coisa de Lorde *Greystoke*?”

- Não, sinhô, num vi nada do Massa Ta'zan desde ontem.

- Eu me perguntava - disse Gridley - ele não está em sua cabine.

Durante quinze minutos, Gridley caminhou rapidamente pelas imediações da nave. Quando voltou à sala de refeições, encontrou *Zuppner* e *Dorf* esperando o café da manhã e os cumprimentou com um agradável “bom dia”.

- Não sei se é bom dia ou boa noite - disse Zuppner.

- Estamos aqui há doze horas - disse Dorf - e é exatamente a mesma hora de quando chegamos. Estive de guarda nas últimas quatro horas e, se não fosse pelo cronômetro, eu não poderia jurar se fiquei quinze minutos ou se não fiquei uma semana.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Isso faz tudo parecer irreal, e é difícil de explicar", disse Gridley.

"Onde está *Greystoke*?", perguntou Zuppner. "Ele costuma se levantar cedo." 11

"Acabei de perguntar ao *Bob*", disse Gridley, "mas ele não o viu." 12

"Ele deixou a nave logo depois que comecei minha *vigia*", disse Dorf. "Isso foi há uns três horas, talvez mais. Eu o vi atravessar o terreno aberto e entrar na floresta." 13

"Gostaria que ele não tivesse saído sozinho", disse Gridley.

"Ele parece um homem capaz de se cuidar", disse Zuppner.

"Nas últimas quatro horas eu vi coisas", disse Dorf, "que me fazem duvidar que alguém consiga se cuidar sozinho neste mundo. Ainda mais com armas simples como as de *Greystoke*." 14

"Quer dizer que ele não levou armas de fogo?", exigiu saber Zuppner.

"Ele levou arco e flechas, uma lança, uma corda", disse Dorf, "e acho que uma faca. Mas se ele encontrar algumas das coisas que eu vi, seria como se não tivesse nada." 15

Original English Version

"It certainly *induces* a feeling of *unreality* that is hard to explain," said Gridley.

"Where is *Greystoke*?" asked Zuppner. "He is usually an early *riser*."

"I was just asking Bob," said Gridley, "but he has not seen him."

"He left the ship shortly after I came on watch," said Dorf. "I should say about three hours ago, possibly longer. I saw him cross the open country and enter the forest."

"I wish he had not gone out alone," said *Gridley*.

"He strikes me as a man who can take care of himself," said Zuppner.

"I have seen some things during the last four hours," said Dorf, "that make me doubt whether any man can take care of himself alone in this world, especially one *armed* only with the primitive weapons that *Greystoke* carried with him."

"You mean that he carried no firearms?" *demanded* Zuppner.

"He was *armed* with a bow and arrows, a spear and a rope," said Dorf, "and I think he carried a hunting knife as well. But he might as well have had nothing but a pea-shooter if he met some of the things I have seen since I went on watch."

Tradução Integral em Português

- Isso certamente provoca uma sensação de irrealidade difícil de explicar - disse Gridley.

- Onde está *Greystoke*? - perguntou Zuppner. - Ele geralmente acorda cedo.

- Eu estava justamente perguntando a Bob - disse Gridley - mas ele não o viu.

- Ele deixou a nave pouco depois que entrei de serviço - disse Dorf. - Eu diria que há umas três horas, talvez mais. Vi-o atravessar o campo aberto e entrar na floresta.

- Gostaria que ele não tivesse saído sozinho - disse Gridley.

- Ele me parece um homem capaz de cuidar de si mesmo - disse Zuppner.

- Vi algumas coisas nestas últimas quatro horas - disse Dorf - que me fazem duvidar que qualquer homem possa cuidar de si mesmo, sozinho, neste mundo, sobretudo alguém armado apenas com as armas primitivas que *Greystoke* levava consigo.

- Quer dizer que ele não levava armas de fogo? - exigiu Zuppner.

- Estava armado com arco e flechas, uma lança e uma corda - disse Dorf - e acho que também levava uma faca de caça. Mas teria sido quase o mesmo que ter apenas uma zarabatana se encontrasse algumas das coisas que vi desde que entrei de serviço.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"O que você quer dizer?", exigiu Zuppner. "O que você viu?" 16

Dorf deu um sorriso tímido. "Sinceramente, Capitão, odeio ter de contar", disse. "Eu mesmo quase não acredito." 17

"Então fale logo", exclamou Zuppner. "Vamos perdoar sua juventude, e também levar em conta o efeito que o sol e o horizonte de *Pellucidar* podem ter tido sobre seus olhos, ou sobre sua honestidade." 18

"Bem", disse Dorf, "cerca de uma hora atrás, um urso passou a menos de cem metros da nave." 19

"Não há nada de estranho nisso", disse Zuppner.

"Mas havia muita coisa estranha nesse urso", disse Dorf.

"Estranha como?", perguntou Gridley.

"Era do tamanho de um boi", disse Dorf. "Se eu quisesse caçar ursos aqui, precisaria de armas bem grandes." 20

"Foi só isso que você viu, só um urso?", perguntou Zuppner.

Original English Version

"What do you mean?" *demanded* Zuppner. "What have you seen?"

Dorf *grinned sheepishly*. "Honestly, Captain, I hate to tell you," he said, "for I'm damned if I believe it myself."

"Well, out with it," *exclaimed* Zuppner. "We will make *allowances* for your youth and for the effect that the sun and horizon of *Pellucidar* may have had upon your *eyesight* or your *veracity*."

"Well," said Dorf, "about an hour ago a bear passed within a hundred yards of the ship."

"There is nothing remarkable about that," said Zuppner.

"There was a great deal that was remarkable about the bear, however," said Dorf.

"In what way?" asked Gridley.

"It was fully as large as an *ox*," said Dorf, "and if I were going out after bear in this country I should want to take along field artillery."

"Was that all you saw - just a bear?" asked Zuppner.

Tradução Integral em Português

- O que você quer dizer? - exigiu Zuppner. - O que você viu?

Dorf sorriu, meio encabulado. "Sinceramente, capitão, detesto lhe contar", disse ele, "pois, maldição, nem eu mesmo acredito."

- Pois então diga logo - exclamou Zuppner. - Faremos concessões à sua juventude e ao efeito que o sol e o horizonte de *Pellucidar* possam ter tido sobre sua visão ou sua veracidade.

- Bem - disse *Dorf* - cerca de uma hora atrás, um urso passou a cem jardas da nave.

- Não há nada de extraordinário nisso - disse *Zuppner*.

- Havia muita coisa extraordinária naquele urso, porém - disse Dorf.

- Em que sentido? - perguntou *Gridley*.

- Era do tamanho de um boi - disse Dorf - e, se eu fosse caçar ursos neste país, gostaria de levar artilharia de campanha.

- Foi só isso que você viu - apenas um urso? - perguntou Zuppner.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não", disse Dorf. "Vi tigres, não apenas um, mas doze. Eram muito maiores que os tigres de Bengala, assim como o urso era maior que qualquer urso que já vi lá fora. Eram enormes. Tinham grandes dentes curvos, de vinte a trinta centímetros de comprimento. Vieram até este riacho para beber e depois foram embora. Alguns foram para a floresta, outros rumaram para o grande rio." 21

"*Greystoke* pouco poderia fazer contra tais criaturas, mesmo com um rifle", disse Zuppner.

"Se ele estiver na floresta, pode escapar delas", disse Gridley.

Zuppner balançou a cabeça. "Não gosto disso", disse. "Gostaria que ele não tivesse saído sozinho." 22

"O urso e os tigres já eram ruins o bastante", disse Dorf, "mas vi outra criatura que me pareceu muito pior." 23

Robert, a quem se permitia mais liberdade do que à maioria, veio da cozinha e escutou com os olhos arregalados a história de Dorf sobre as criaturas que ele vira. Victor, um dos ajudantes de cabine filipinos, servia os oficiais.

Original English Version

"No," said Dorf, "I saw tigers, not one but fully a dozen, and they were as much larger than our Bengal tigers as the bear was larger than any bear of the outer crust that I have ever seen. They were perfectly enormous and they were *armed* with the most amazing *fangs* you ever saw - great *curved fangs* that extended from their *upper* jaws to lengths of from eight *inches* to a foot. They came down to this *stream* here to drink and then *wandered* away, some of them toward the forest and some down toward that big river *yonder*."

"*Greystoke* couldn't do much against such creatures as those even if he had carried a rifle," said Zuppner.

"If he was in the forest, he could escape them," said *Gridley*.

Zuppner shook his head. "I don't like the looks of it," he said. "I wish that he had not gone out alone."

"The bear and the tigers were bad enough," continued Dorf, "but I saw another creature that to me seemed infinitely worse."

Robert, who was more or less a privileged character, had entered from the *galley* and was listening with wide-eyed interest to *Dorf's* account of the

creatures he had seen, while Victor, one of the Filipino cabin-boys, served the officers.

Tradução Integral em Português

- Não - disse Dorf - vi tigres, não um, mas uma dúzia inteira, e eram maiores que nossos tigres de Bengala na mesma proporção em que o urso era maior que qualquer urso da crosta exterior que eu já tenha visto. Eram absolutamente enormes e armados com as presas mais assombrosas que você possa imaginar - grandes presas curvas que se projetavam das mandíbulas superiores com comprimentos de oito polegadas a um pé. Desceram até este riacho aqui para beber e depois se afastaram, alguns rumo à floresta e outros na direção daquele grande rio ali adiante.

- *Greystoke* pouco poderia fazer contra criaturas dessas, mesmo se levasse um rifle - disse Zuppner.

- Se estivesse na floresta, poderia escapar delas - disse Gridley.

Zuppner sacudiu a cabeça. "Não gosto da aparência disso", disse ele. "Gostaria que ele não tivesse saído sozinho."

- O urso e os tigres já eram ruins o bastante - continuou Dorf - mas vi outra criatura que me pareceu infinitamente pior.

Robert, que era mais ou menos um personagem privilegiado, havia entrado vindo da cozinha e ouvia, de olhos arregalados, o relato de Dorf sobre as criaturas que ele vira, enquanto Victor, um dos camareiros filipinos, servia os oficiais.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Sim", continuou Dorf. "Vi uma criatura muito estranha. Voou bem por cima da nave, então tive uma visão clara dela. No início pensei que fosse um pássaro, mas depois vi que era um réptil alado. Tinha uma cabeça longa e estreita, e pude ver suas grandes mandíbulas com muitos dentes longos e afiados. Sua cabeça era alongada acima dos olhos e terminava numa ponta afiada. Era enorme, devia ter uma envergadura de pelo menos seis metros. Enquanto eu observava, ela mergulhou de repente até o chão, não muito além da nave. Quando voltou a subir, carregava algum animal nas garras. Esse animal devia ter o tamanho de uma ovelha bem grande. Ela voou para longe sem nenhuma dificuldade. É claramente carnívora, e forte o bastante para levar um homem." 24

Robert Jones cobriu a boca grande com a mão rosada e, com os ombros tremendo, virou-se e saiu na ponta dos pés da sala. Assim que chegou à cozinha e fechou a porta, riu à vontade.

Original English Version

"Yes," continued Dorf, "I saw a mighty strange creature. It flew directly over the ship and I had an excellent view of it. At first I thought that it was a bird, but when it approached more closely I saw that it was a *winged reptile*. It had a long, narrow head and it flew so close that I could see its great jaws, *armed* with an infinite number of long, sharp teeth. Its head was *elongated* above the eyes and came to a sharp point. It was perfectly immense and must have had a wing spread of at least twenty feet. While I was watching it, it dropped suddenly to earth only a short distance beyond the ship, and when it arose again it was carrying in its *talons* some animal that must have been fully as large as a good sized sheep, with which it flew away without apparent effort. That the creature is *carnivorous* is evident as is also the fact that it has sufficient strength to carry away a man."

Robert Jones covered his large mouth with a pink palm and with *hunched* and shaking shoulders turned and *tip-toed* from the room. Once in the *galley* with the door closed, he gave himself over to *unrestrained mirth*.

Tradução Integral em Português

- Sim - continuou Dorf - vi uma criatura muito estranha. Ela voou diretamente sobre a nave, e tive uma excelente visão dela. A princípio pensei que fosse uma ave, mas, quando se aproximou mais, vi que era um réptil alado. Tinha uma cabeça longa e estreita, e voou tão perto que pude ver suas grandes mandíbulas, armadas com uma infinidade de dentes longos e afiados. A cabeça era alongada acima dos olhos e terminava numa ponta aguda. Era imensa, e devia ter uma envergadura de pelo menos vinte

pés. Enquanto eu a observava, caiu de repente ao solo a pouca distância da nave, e, quando voltou a se erguer, levava nas garras algum animal que devia ser do tamanho de uma ovelha grande, com o qual voou sem aparente esforço. Que a criatura é carnívora é evidente, como também o fato de que tem força suficiente para carregar um homem.

Robert Jones cobriu a boca enorme com a palma rosada e, com os ombros curvados e sacudidos, saiu da sala na ponta dos pés. Uma vez na cozinha, com a porta fechada, entregou-se a uma gargalhada sem freios.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"O que foi com você?", perguntou Victor.

"Nossa!", disse Robert. "Sempre achei que alguns daqueles *cavalheiros* do Clube dos Aventureiros de Bummingham sabiam mentir um pouco, mas não são nada perto do *Tenente Dorf*. Você ouviu ele falar daquela cobra voadora que carrega ovelhas?" 25

Mas, de volta ao refeitório, os homens brancos levavam as palavras de Dorf mais a sério.

"Isso seria um *pterodáctilo*", disse Zuppner.

"Sim", respondeu Dorf. "Eu o classifiquei como um *Pteranodonte*." 26

"O senhor não acha que deveríamos mandar um grupo de busca?", perguntou *Gridley*.

"Receio que *Greystoke* não gostaria disso", respondeu Zuppner.

"Poderia sair disfarçado de grupo de caça", sugeriu Dorf.

"Se ele não voltar dentro de uma hora", disse Zuppner, "teremos de fazer algo assim." 27

Hines e *Von Horst* entraram no refeitório. Souberam da ausência de *Tarzan* e dos animais perigosos descritos por Dorf. Também ficaram preocupados com a segurança dele.

Original English Version

"What is the matter with you?" asked Victor.

"*Lawd-a-massy!*" *exclaimed* Robert. "Ah *allus* thought some o' dem *gem'n* in dat *dere Adventurous Club* in *Bummingham* could lie some, but, *shucks*, *dey* ain't in it with this *Lieutenant Dorf*. Did you all *heah* him tell about dat *flyin'* snake what carries off sheep?"

But back in the mess room the white men took *Dorf's* statement more seriously.

"That would be a *pterodactyl*," said Zuppner.

"Yes," replied Dorf. "I classified it as a *Pteranodon*."

"Don't you think we ought to send out a search party?" asked *Gridley*.

"I am afraid *Greystoke* would not like it," replied Zuppner.

"It could go out under the *guise* of a hunting party," suggested Dorf.

"If he has not returned within an hour," said Zuppner, "we shall have to do something of the sort."

Hines and *Von Horst* now entered the mess room, and when they learned of *Tarzan's* absence from the ship and had heard from Dorf a description of some of the animals that he might have encountered, they were equally as *apprehensive* as the others of his safety.

Tradução Integral em Português

- O que há com você? - perguntou Victor.

- Nossa Senhora! - exclamou Robert. - Eu sempre achei que alguns daqueles *cavalheiros* lá do Clube dos Aventureiros, em *Birmingham*, sabiam mentir bastante, mas, ora, eles não chegam nem perto desse tenente Dorf. Vocês ouviram ele contar sobre aquela cobra voadora que carrega ovelhas?

Mas, de volta ao refeitório, os homens brancos levaram a declaração de *Dorf* mais a sério.

- Isso seria um *pterodáctilo* - disse *Zuppner*.

- Sim - respondeu Dorf. - Classifiquei-o como um *Pteranodon*.

- O senhor não acha que devemos enviar uma equipe de busca? - perguntou *Gridley*.

- Receio que *Greystoke* não gostasse disso - respondeu *Zuppner*.

- Ela poderia sair sob o disfarce de um grupo de caça - sugeriu Dorf.

- Se ele não tiver retornado dentro de uma hora - disse *Zuppner* - teremos de fazer algo desse tipo.

Hines e *Von Horst* entraram então no refeitório e, quando souberam da ausência de *Tarzan* da nave e ouviram de Dorf uma descrição de alguns animais que ele poderia ter encontrado, ficaram tão apreensivos quanto os demais quanto à sua segurança.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Poderíamos dar umas voltas por aí, senhor", sugeriu Von Horst a Zuppner.

"Mas e se ele voltar a este lugar enquanto estivermos fora?", perguntou Gridley.

"Vocês conseguiriam trazer a nave de volta a este ancoradouro?", perguntou Zuppner.

"Duvido", respondeu o Tenente. "Nossos instrumentos são quase inúteis nas condições de *Pellucidar*." 28

"Então devemos ficar aqui", disse Gridley, "até ele voltar." 29

"Mas se mandarmos um grupo de busca a pé atrás dele, como podemos ter certeza de que ele achará o caminho de volta à nave?", perguntou Zuppner.

"Isso não será muito difícil", disse Gridley. "Podemos marcar nossa trilha ao longo do caminho e segui-la facilmente de volta." 30

"Sim, é verdade", concordou Zuppner.

"Suponhamos", disse Gridley, "que Von Horst e eu saíamos com *Muviro* e seus *Waziri*. São rastreadores habilidosos, guerreiros fortes, e certamente conhecem a selva." 31

"Não esta selva", disse Dorf.

Original English Version

"We might cruise around a bit, sir," suggested Von Horst to Zuppner.

"But suppose he returns to this spot during our absence?" asked Gridley.

"Could you return the ship to this *anchorage* again?" *inquired* Zuppner.

"I doubt it," replied the Lieutenant. "Our instruments are almost worthless under the conditions existing in *Pellucidar*."

"Then we had better remain where we are," said Gridley, "until he returns."

"But if we send a searching party after him on foot, what assurance have we that it will be able to find its way back to the ship?" *demanded* Zuppner.

"That will not be so difficult," said Gridley. "We can always blaze our trail as we go and thus easily *retrace* our steps."

"Yes, that is so," agreed Zuppner.

"Suppose," said Gridley, "that Von Horst and I go out with *Muviro* and his *Waziri*. They are experienced *trackers*, prime fighting men and they certainly know the jungle."

"Not this jungle," said *Dorf*.

Tradução Integral em Português

- Poderíamos fazer um pequeno cruzeiro ao redor, senhor - sugeriu Von Horst a Zuppner.

- Mas suponha que ele volte a este ponto durante nossa ausência? - perguntou Gridley.

- Você conseguiria trazer a nave de volta a este ancoradouro? - indagou Zuppner.

- Duvido - respondeu o tenente. - Nossos instrumentos são quase inúteis nas condições existentes em *Pellucidar*.

- Então é melhor permanecermos onde estamos - disse Gridley - até que ele retorne.

- Mas, se enviarmos uma equipe de busca a pé, que garantia temos de que ela conseguirá encontrar o caminho de volta à nave? - exigiu Zuppner.

- Isso não será tão difícil - disse Gridley. - Podemos sempre marcar nossa trilha à medida que avançamos e, assim, refazer facilmente nossos passos.

- Sim, é verdade - concordou Zuppner.

- Suponhamos - disse Gridley - que Von Horst e eu saíamos com *Muviro* e seus *Waziri*. Eles são rastreadores experientes, guerreiros de primeira ordem, e certamente conhecem a selva.

- Não esta selva - disse Dorf.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Mas conhecem qualquer selva melhor que o resto de nós", insistiu Gridley.

"Acho o seu plano bom. O senhor está no comando, então ficamos felizes em seguir suas ordens", disse Zuppner.

"As condições que enfrentamos aqui são novas para todos nós", disse Gridley. "Ninguém pode sugerir ou ordenar coisa alguma com base numa experiência pessoal que os outros também não tenham. Para assuntos como este, acho que devemos decidir após uma discussão completa, e não apenas seguir a autoridade cegamente." 32

"Essa tem sido a política de *Greystoke*", disse *Zuppner*, "e ela tornou a vida bem fácil e agradável para todos nós. Concorro com o senhor, mas não consigo pensar num plano melhor do que o que sugeri." 33

"Muito bem", disse *Gridley*. "O senhor vem comigo, Tenente?", perguntou, virando-se para Von Horst.

O oficial sorriu abertamente. "Se vou?", disse. "Eu nunca lhe perdoaria se me deixasse de fora disso." 34

Original English Version

"But at least they know any jungle better than the rest of us," *insisted* Gridley.

"I think your plan is a good one," said Zuppner, "and anyway as you are in *command* now, the rest of us gladly place ourselves under your orders."

"The conditions that confront us here are new to all of us," said *Gridley*. "Nothing that anyone of us can suggest or *command* can be based upon any personal experience or knowledge that the rest do not possess, and in matters of this kind I think that we had better reach our decision after full discussion rather than to depend *blindly* upon official priority of *authority*."

"That has been *Greystoke's* policy," said *Zuppner*, "and it has made it very easy and pleasant for all of us. I quite agree with you, but I can think of no more feasible plan than that which you have suggested."

"Very good," said Gridley. "Will you accompany me, Lieutenant?" he asked, turning to *Von Horst*.

The officer *grinned*. "Will I?" he *exclaimed*. "I should never have forgiven you if you had left me out of it."

Tradução Integral em Português

- Mas, ao menos, conhecem qualquer selva melhor que o restante de nós - insistiu Gridley.

- Acho seu plano bom - disse Zuppner - e, de todo modo, como agora o comando é seu, todos nós nos colocamos com prazer sob suas ordens.

- As condições que nos confrontam aqui são novas para todos nós - disse Gridley. - Nada que qualquer um de nós possa sugerir ou ordenar pode basear-se em experiência ou conhecimento pessoais que os demais não possuam; e, em assuntos desse tipo, acho melhor chegarmos a uma decisão depois de ampla discussão, em vez de dependermos cegamente da precedência oficial de autoridade.

- Essa tem sido a política de *Greystoke* - disse *Zuppner* - e tornou tudo muito fácil e agradável para todos nós. Concordo inteiramente com você, mas não consigo imaginar plano mais viável que o sugerido.

- Muito bem - disse *Gridley*. - O senhor me acompanhará, tenente? - perguntou, voltando-se para *Von Horst*.

O oficial sorriu. "Se acompanho?" exclamou. "Eu jamais o teria perdoado se me deixasse fora disso."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#)

[Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ótimo", disse Gridley. "Então vamos nos preparar agora e partir o quanto antes. Certifique-se de que os *Waziri* já comeram, Tenente, e diga a Muviro que quero que estejam armados com rifles. Eles sabem usá-los bem o bastante, mas ainda menosprezam qualquer coisa mais moderna do que suas lanças e flechas de guerra." 35

"Sim, já percebi isso", disse *Hines*. "Muviro me contou dias atrás que seu povo considera as armas de fogo quase um sinal de covardia. Disse que as usam para praticar tiro ao alvo, mas quando caçam leões ou rinocerontes, deixam os rifles de lado e levam lanças e flechas." 36

"Depois que viem o que eu vi", disse *Dorf*, "vão respeitar mais um rifle de grosso calibre." 37

"Certifique-se de que levem bastante munição, *Von Horst*", disse Gridley, "porque, pelo que vi nesta terra, não precisaremos carregar comida." 38

"Um homem que não conseguisse viver desta terra morreria de fome num açougue", disse Zuppner.

Original English Version

"Fine," said Gridley. "And now, I think, we might as well make our preparations at once and get as early a start as possible. See that the *Waziri* have eaten, Lieutenant, and tell Muviro that I want them *armed* with rifles. These *fellows* can use them all right, but they rather look with *scorn* upon anything more modern than their war spears and arrows."

"Yes, I discovered that," said *Hines*. "Muviro told me a few days ago that his people consider firearms as something of an admission of *cowardice*. He told me that they use them for *target* practice, but when they go out after lions or rhino they leave their rifles behind and take their spears and arrows."

"After they have seen what I saw," said *Dorf*, "they will have more respect for an express rifle."

"See that they take plenty of ammunition, Von Horst," said Gridley, "for from what I have seen in this country we shall not have to carry any provisions."

"A man who could not live off this country would starve to death in a meat market," said Zuppner.

Tradução Integral em Português

- Ótimo - disse Gridley. - E agora, acho que podemos fazer nossos preparativos imediatamente e partir o mais cedo possível. Veja se os *Waziri*

já comeram, tenente, e diga a Muviro que os quero armados com rifles. Esses homens sabem usá-los muito bem, mas parecem olhar com certo desprezo para qualquer coisa mais moderna que suas lanças de guerra e flechas.

- Sim, descobri isso - disse *Hines*. - Muviro me disse, há poucos dias, que seu povo considera as armas de fogo uma espécie de admissão de covardia. Disse-me que as usam para tiro ao alvo, mas, quando saem atrás de leões ou rinocerontes, deixam os rifles para trás e levam lanças e flechas.

- Depois de verem o que eu vi - disse *Dorf* - terão mais respeito por um rifle express.

- Providencie que levem bastante munição, Von Horst - disse Gridley - pois, pelo que vi neste país, não teremos de carregar provisões.

- Um homem que não conseguisse viver deste país morreria de fome num açougue - disse Zuppner.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Von Horst saiu para cumprir as ordens de Gridley, enquanto Gridley voltou à sua cabine para se preparar para a expedição.

Os oficiais e a tripulação que ficaram com o O-220 estavam todos ali para se despedir da expedição em busca de *Tarzan* dos Macacos. Os dez robustos guerreiros *Waziri* marcharam atrás de Gridley e Von Horst, e *Robert Jones*, observando da porta da cozinha, sentiu-se orgulhoso. "Esses rapazes são uns bambambãs", disse. "É melhor todas essas cobras voadoras sumirem do país agora." Robert observou o pequeno grupo atravessar a planície e desaparecer na floresta escura do outro lado. Depois olhou para o sol do meio-dia, balançou a cabeça, ergueu as mãos, resignado, e voltou para sua cozinha.

Depois que o grupo deixou a nave, *Gridley* pediu a *Muviro* que fosse à frente e procurasse o *rastro* de Tarzan. Muviro era o melhor rastreador do grupo. O chefe *Waziri* seguiu facilmente as pegadas de Tarzan pela planície e até a floresta. Mas, sob uma grande árvore, as pegadas desapareceram.

Original English Version

Von Horst left to carry out *Gridley's* orders while the latter returned to his cabin to prepare for the expedition.

The officers and crew remaining with the O-220 were all on hand to bid farewell to the expedition starting out in search of *Tarzan of the Apes*, and as the ten *stalwart Waziri* warriors marched away behind *Gridley* and Von Horst, *Robert Jones*, watching from the *galley* door, *swelled* with pride. "Dem *niggahs* is *sho nuf* hot babies," he *exclaimed*. "All dem *flyin'* snakes *bettah* clear out de country now." With the others Robert watched the little party as it crossed the plain and until it had disappeared within the dark *precincts* of the forest upon the opposite side. Then he *glanced* up at the *noonday* sun, shook his head, elevated his palms in resignation and turned back into his *galley*.

Almost immediately after the party had left the ship, Gridley directed *Muviro* to take the lead and watch for *Tarzan's* trail since, of the entire party, he was the most experienced tracker; nor did the *Waziri chieftain* have any difficulty in following the *spoor* of the *ape*-man across the plain and into the forest, but here, beneath a great tree, it disappeared.

Tradução Integral em Português

Von Horst saiu para cumprir as ordens de Gridley, enquanto este voltou à sua cabine para preparar-se para a expedição.

Os oficiais e tripulantes que permaneceriam no O-220 estavam todos presentes para despedir-se da expedição que partia em busca de *Tarzan* dos Macacos; e, quando os dez robustos guerreiros *Waziri* marcharam atrás de Gridley e Von Horst, *Robert Jones*, observando da porta da cozinha, inchou-se de orgulho. "Esses negros são mesmo fogo", exclamou. "Todas aquelas cobras voadoras que tratem de sumir do país agora." Com os outros, Robert observou o pequeno grupo atravessar a planície até desaparecer nos recintos escuros da floresta do lado oposto. Então olhou para o sol do meio-dia, sacudiu a cabeça, ergueu as palmas das mãos em resignação e voltou para sua cozinha.

Quase imediatamente depois que o grupo deixou a nave, *Gridley* ordenou a *Muviro* que tomasse a dianteira e procurasse a trilha de Tarzan, pois, de todo o grupo, ele era o rastreador mais experiente; e o chefe *Waziri* não teve dificuldade em seguir o *rastro* do homem-macaco através da planície e para dentro da floresta, mas ali, sob uma grande árvore, ele desapareceu.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"O Grande Bwana subiu nas árvores aqui", disse Muviro. "Nenhum homem consegue seguir seu *rastro* pelos galhos baixos, médios ou altos." 39

"O que você sugere então, Muviro?", perguntou Gridley.

"Se esta fosse a selva dele mesmo", respondeu o guerreiro, "tenho certeza de que, ao subir nas árvores, ele iria direto para onde quisesse ir. Mas se estivesse caçando, seguiria sinais e cheiros de animais." 40

"Ele certamente estava caçando aqui", disse Von Horst.

"Se estava caçando", disse Muviro, "teria seguido em linha reta até sentir o cheiro de um animal ou encontrar uma trilha bem usada por animais." 41

"E então o que ele faria?", perguntou Gridley.

"Ele poderia esperar acima da trilha", respondeu Muviro, "ou poderia segui-la. Numa terra nova como esta, acho que ele a seguiria, pois sempre gostou de explorar toda terra nova que pisava." 42

"Então vamos direto para a floresta, nesta mesma direção, até encontrarmos uma trilha de caça", disse Gridley.

Original English Version

"The Big *Bwana* took to the trees here," said Muviro, "and no man lives who can follow his *spoor* through the lower, the middle or the *upper terraces*."

"What do you suggest, then, Muviro?" asked Gridley.

"If this were his own jungle," replied the warrior, "I should feel sure that when he took to the trees he would move in a straight line toward the place he wished to go; unless he happened to be hunting, in which case his direction would be influenced by the sign and scent of game."

"*Doubtless* he was hunting here," said *Von Horst*.

"If he was hunting," said Muviro, "he would have moved in a straight line until he caught the scent *spoor* of game or came to a well-beaten game trail."

"And then what would he do?" asked Gridley.

"He might wait above the trail," replied Muviro, "or he might follow it. In a new country like this, I think he would follow it, for he has always been interested in exploring every new country he entered."

"Then let us push straight into the forest in this same direction until we strike a game trail," said *Gridley*.

Tradução Integral em Português

- O Grande Bwana subiu às árvores aqui - disse Muviro - e não vive homem que possa seguir seu *rastro* pelos terraços inferiores, médios ou superiores.
- O que você sugere, então, Muviro? - perguntou Gridley.
- Se esta fosse sua própria selva - respondeu o guerreiro - eu teria certeza de que, ao subir às árvores, ele seguiria em linha reta para o lugar aonde queria ir; a menos que estivesse caçando, caso em que sua direção seria influenciada pelos sinais e pelo cheiro da caça.
- Sem dúvida ele estava caçando aqui - disse *Von Horst*.
- Se estava caçando - disse Muviro - teria seguido em linha reta até apanhar o cheiro de uma caça ou encontrar uma trilha de animais bem batida.
- E então o que faria? - perguntou Gridley.
- Talvez esperasse acima da trilha - respondeu Muviro - ou talvez a seguisse. Num país novo como este, acho que a seguiria, pois sempre se interessou por explorar todo país novo em que entrou.
- Então avancemos em linha reta floresta adentro, nesta mesma direção, até encontrarmos uma trilha de animais - disse Gridley.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Muvaro e três de seus guerreiros seguiram à frente. Cortavam o mato quando necessário e marcavam as árvores com frequência para poderem encontrar o caminho de volta à nave. Usando uma pequena bússola de bolso, Gridley mantinha a linha reta do percurso, o que teria sido difícil de fazer sob a luz constante e quente que atravessava as folhas da floresta.

"Deus! Que floresta!", exclamou *Von Horst*. "Encontrar um homem aqui é como procurar uma agulha num palheiro." 43

"Só que", disse Gridley, "há uma pequena chance de se encontrar a agulha."
44

"Talvez devêssemos disparar um tiro de vez em quando", sugeriu Von Horst.

"Excelente", disse *Gridley*. "Os rifles fazem um estampido muito mais forte e um som mais alto que nossos revólveres." 45

Depois de avisar os outros, mandou que um dos homens negros disparasse três tiros com poucos segundos de intervalo, pois nem Gridley nem Von Horst tinham rifles. Cada oficial tinha dois Colts calibre .45. Depois disso, um tiro era disparado a cada meia hora, aproximadamente. Mas, à medida que o grupo de busca avançava mais fundo na floresta, todos sentiam cada vez mais que a busca era inútil.

Original English Version

Muvaro and three of his warriors went ahead, cutting brush where it was necessary and *blazing* the trees at frequent intervals that they might more easily *retrace* their steps to the ship. With the aid of a small pocket compass Gridley directed the line of advance, which otherwise it would have been difficult to hold accurately beneath that eternal *noonday* sun, whose warm rays filtered down through the *foliage* of the forest.

"God! What a forest!" *exclaimed* Von Horst. "To search for a man here is like the *proverbial* search for the needle in a *haystack*."

"Except," said Gridley, "that one might stand a slight chance of *finding* the needle."

"Perhaps we had better fire a shot occasionally," suggested Von Horst.

"Excellent," said Gridley. "The rifles carry a much heavier charge and make a louder report than our *revolvers*."

After warning the others of his intention, he directed one of the blacks to fire three shots at intervals of a few seconds, for neither Gridley nor Von Horst was *armed* with rifles, each of the officers carrying two .45 caliber

Colts. Thereafter, at intervals of about half an hour, a single shot was fired, but as the searching party forced its way on into the forest each of its members became *gloomily* impressed with the *futility* of their search.

Tradução Integral em Português

Muviro e três de seus guerreiros foram à frente, cortando a vegetação quando necessário e marcando as árvores em intervalos frequentes, para que pudessem refazer mais facilmente seus passos até a nave. Com o auxílio de uma pequena bússola de bolso, Gridley dirigia a linha de avanço, que de outro modo teria sido difícil manter com precisão sob aquele sol eterno do meio-dia, cujos raios quentes filtravam-se pela folhagem da floresta.

- Deus! Que floresta! - exclamou Von Horst. - Procurar um homem aqui é como a proverbial busca por uma agulha no palheiro.

- Exceto - disse *Gridley* - que alguém talvez tivesse uma ligeira chance de encontrar a agulha.

- Talvez devêssemos disparar um tiro de vez em quando - sugeriu Von Horst.

- Excelente - disse Gridley. - Os rifles levam uma carga muito mais pesada e fazem um estampido mais forte que nossos revólveres.

Depois de avisar os demais de sua intenção, ordenou a um dos negros que disparasse três tiros a intervalos de poucos segundos, pois nem Gridley nem Von Horst estavam armados com rifles, cada um dos oficiais levando dois Colts calibre .45. Depois disso, a intervalos de cerca de meia hora, um único tiro era disparado; mas, à medida que o grupo de busca abria caminho pela floresta, cada um de seus membros ficava sombriamente impressionado com a inutilidade da procura.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Logo a floresta mudou. As árvores ficavam mais espaçadas, e o mato ainda era denso, mas menos do que antes. Então encontraram uma larga trilha de caça, desgastada e afundada por muitos cascos e patas almofadadas. Ficava sessenta centímetros ou mais abaixo do terreno ao redor, e ali Jason Gridley cometeu um erro.

"Não precisamos marcar as árvores se seguirmos esta trilha", disse a *Muviro*. "Marquem apenas onde ela se divide ou encontra outras trilhas." 46

Foi um erro natural, pois algumas árvores marcadas ao longo da trilha não ajudariam muito na hora de voltar.

O caminho era mais fácil ali, e os guerreiros *Waziri* avançavam depressa. Cobriam quilômetros rapidamente, e o sol do meio-dia logo os fez esquecer o tempo. A vida agitada ao redor prendia a atenção tanto dos homens negros quanto dos brancos.

Macacos estranhos os observavam passar. Alguns eram grandes e pareciam muito com homens. Aves de penas brilhantes ou escuras voavam, protestando, ao vê-los se aproximar, e novamente formas escuras podiam ser vistas na vegetação rasteira. O som de patas almofadadas estava por toda parte.

Original English Version

Presently the nature of the forest changed. The trees were set less closely together and the *underbrush*, while still forming an almost *impenetrable* screen, was less dense than it had been *heretofore* and here they came upon a wide game trail, worn by countless *hoofs* and *padded* feet to a depth of two feet or more below the surface of the *surrounding* ground, and here Jason Gridley *blundered*.

"We won't bother about *blazing* the trees as long as we follow this trail," he said to *Muviro*, "except at such places as it may fork or be crossed by other trails."

It was, after all, a quite natural *mistake* since a few *blazed* trees along the trail would not serve any purpose in following it back when they wished to return.

The going here was easier and as the *Waziri* warriors *swung* along at a *brisk* pace, the miles dropped quickly behind them and already had the *noonday* sun so cast its spell upon them that the element of time seemed not to enter into their calculations, while the *teeming* life about them absorbed the attention of blacks and whites alike.

Strange monkeys, some of them *startlingly* man-like in appearance and of large size, watched them pass. Birds of both gay and *somber plumage* scattered *protestingly* before their advance, and again dim *bulks loomed* through the *undergrowth* and the sound of *padded* feet was everywhere.

Tradução Integral em Português

Pouco depois, a natureza da floresta mudou. As árvores estavam menos juntas, e a vegetação rasteira, embora ainda formasse uma tela quase impenetrável, era menos densa do que antes; ali encontraram uma larga trilha de animais, cavada por incontáveis cascos e patas almofadadas até uma profundidade de dois pés ou mais abaixo da superfície do solo circundante, e ali Jason Gridley cometeu um erro.

- Não nos preocuparemos em marcar as árvores enquanto seguirmos esta trilha - disse a *Muviro* - exceto nos lugares onde ela se bifurcar ou for cruzada por outras trilhas.

Era, afinal, um erro bastante natural, pois algumas árvores marcadas ao longo da trilha não serviriam a nenhum propósito para segui-la de volta quando quisessem retornar.

A marcha ali era mais fácil e, enquanto os guerreiros *Waziri* avançavam a passo vivo, as milhas ficavam rapidamente para trás; e o sol do meio-dia já lançara sobre eles tal feitiço que o elemento tempo parecia não entrar em seus cálculos, enquanto a vida fervilhante ao redor absorvia a atenção de negros e brancos igualmente.

Macacos estranhos, alguns deles surpreendentemente semelhantes ao homem na aparência e de grande porte, observavam-nos passar. Aves de plumagens tanto vistosas quanto sombrias espalhavam-se em protesto diante de seu avanço, e, aqui e ali, vultos indistintos assomavam através da vegetação, e o som de passos almofadados vinha de toda parte.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Às vezes atravessavam uma floresta silenciosa como um túmulo. Depois, de repente, pareciam cercados por rosnados, rugidos e gritos terríveis.

"Gostaria de ver alguns desses bichos", disse *Von Horst* depois de uma explosão de barulhos selvagens.

"Estou surpreso de ainda não termos visto nenhum", respondeu *Gridley*. "Mas acho que agora eles têm um pouco de medo de nós. Isso se deve ao nosso número, e também aos cheiros estranhos ao nosso redor. Esses cheiros naturalmente os deixariam mais desconfiados depois de ouvirem nossos tiros." 47

"Já notou", disse Von Horst, "que a maior parte do barulho vem de trás de nós? Falo dos rosnados furiosos. Ouvi guinchos e sons parecidos com elefantes dos lados e à frente, mas só um rosnado ou rugido ocasional vindo dessas direções, e sempre distante." 48

"Como você explica isso?", perguntou Gridley.

"Não consigo explicar", respondeu Von Horst. "É como se estivéssemos caminhando no meio de um desfile, com todos os carnívoros selvagens atrás de nós." 49

Original English Version

At times they would pass through a *stretch* of forest as silent as the tomb, and then again they seemed to be *surrounded* by a *bedlam* of *hideous growls* and *roars* and *screams*.

"I'd like to see some of those *fellows*," said *Von Horst*, after a particularly savage *outburst* of sound.

"I am surprised that we haven't," replied *Gridley*; "but I imagine that they are a little bit *leery* of us right now, not alone on account of our numbers but because of the, to them strange and unfamiliar, *odors* which must *surround* us. These would naturally increase the suspicion which must have been *aroused* by the sound of our shots."

"Have you noticed," said Von Horst, "that most of the noise seems to come from behind us; I mean the more savage, *growling* sounds. I have heard *squeals* and noises that sounded like the *trumpeting* of elephants to the right and to the left and ahead, but only an occasional *growl* or roar seems to come from these directions and then always at a considerable distance."

"How do you account for it?" asked Gridley.

"I can't account for it," replied Von Horst. "It is as though we were moving along in the center of a procession with all the savage *carnivores* behind us."

Tradução Integral em Português

Às vezes passavam por um trecho de floresta silencioso como o túmulo; logo depois, pareciam cercados por um pandemônio de rosnados, rugidos e gritos horrendos.

- Eu gostaria de ver alguns desses sujeitos - disse *Von Horst*, depois de uma explosão particularmente selvagem de sons.

- Surpreende-me que ainda não os tenhamos visto - respondeu *Gridley* - mas imagino que estejam um pouco desconfiados de nós agora, não só por causa de nosso número, mas também pelos odores, estranhos e desconhecidos para eles, que devem nos envolver. Estes naturalmente aumentariam a suspeita que deve ter sido despertada pelo som de nossos tiros.

- Você notou - disse Von Horst - que a maior parte do ruído parece vir de trás de nós; quero dizer, os sons mais selvagens, de rosnados. Ouvi guinchos e ruídos que pareciam o trombetear de elefantes à direita, à esquerda e à frente, mas apenas um rosnado ou rugido ocasional parece vir dessas direções, e sempre a uma distância considerável.

- Como você explica isso? - perguntou Gridley.

- Não sei explicar - respondeu Von Horst. - É como se estivéssemos avançando no centro de uma procissão, com todos os carnívoros selvagens atrás de nós.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Gridley riu. "Este eterno sol do meio-dia tem uma vantagem. Pelo menos significa que não teremos de passar a noite aqui." 50

Nesse instante, um dos *Waziri* atrás deles gritou: "Olhe, Bwana! Olhe!", apontando para trás, pela trilha. Gridley e Von Horst olharam na direção indicada e viram uma fera enorme se movendo devagar atrás deles.

"Deus!", exclamou Von Horst. "E eu que achava que *Dorf* estava exagerando o tamanho." 51

"Parece impossível", disse Gridley, "que oitocentos quilômetros abaixo de nós, carros corram por ruas cheias, entre grandes prédios. Lá, telégrafo, telefone e rádio são tão comuns que ninguém repara neles. Milhares de pessoas vivem a vida inteira sem nunca precisar de uma arma para se defender. E, no entanto, neste exato momento, estamos aqui, diante de um tigre-dente-de-sabre, num cenário que talvez não existisse na superfície da Terra há um milhão de anos." 52

Original English Version

"This perpetual *noonday* sun has its *compensations*," remarked Gridley with a laugh, "for at least it *insures* that we shall not have to spend the night here."

At that instant the attention of the two men was attracted by an *exclamation* from one of the *Waziri* behind them. "Look, *Bwana*! Look!" cried the man, pointing back along the trail. Following the direction of the *Waziri's* extended finger, Gridley and Von Horst saw a huge beast *slinking* slowly along the trail in their rear.

"God!" *exclaimed* Von Horst, "and I thought *Dorf* was *exaggerating*."

"It doesn't seem possible," *exclaimed* Gridley, "that five hundred miles below our feet *automobiles* are *dashing* through crowded streets lined by enormous buildings; that there the telegraph, the telephone and the radio are so *commonplace* as to *excite* no comment; that countless thousands live out their entire lives without ever having to use a weapon in self-defense, and yet at the same instant we stand here facing a *saber-tooth* tiger in *surroundings* that may not have existed upon the outer crust for a million years."

Tradução Integral em Português

- Esse sol perpétuo do meio-dia tem suas compensações - observou Gridley com uma risada - pois ao menos garante que não teremos de passar a noite aqui.

Nesse instante, a atenção dos dois homens foi atraída por uma exclamação de um dos *Waziri* atrás deles. "Olhe, Bwana! Olhe!" gritou o homem, apontando para trás ao longo da trilha. Seguindo a direção do dedo estendido do *Waziri*, Gridley e Von Horst viram uma fera enorme esgueirando-se lentamente pela trilha, atrás deles.

- Deus! - exclamou Von Horst. - E eu pensei que *Dorf* estava exagerando.

- Não parece possível - exclamou Gridley - que quinhentas milhas abaixo de nossos pés automóveis corram por ruas apinhadas, ladeadas por edifícios enormes; que ali o telégrafo, o telefone e o rádio sejam tão comuns que não provoquem comentário algum; que incontáveis milhares vivam a vida inteira sem jamais precisar usar uma arma em defesa própria, e, no entanto, neste mesmo instante, estejamos aqui diante de um tigre-dente-de-sabre em um ambiente que talvez não tenha existido sobre a crosta exterior por um milhão de anos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Olhe para eles!", disse Von Horst. "Se há um, há doze." 53

"Atiramos, Bwana?", perguntou um dos *Waziri*.

"Ainda não", disse Gridley. "Aproximem-se e fiquem prontos. Parece que eles estão apenas nos seguindo." 54

Devagar, o grupo recuou. Os *Waziri* na retaguarda ficaram de frente para os tigres e foram recuando passo a passo. *Muviro* voltou para o lado de *Gridley*.

"Há muito tempo, Bwana", disse ele, "temos visto na trilha rastros de muitos elefantes, ou rastros parecidos com de elefante, embora diferentes. Agora mesmo avistei alguns dos animais à frente. Não consegui vê-los com clareza, mas se não são elefantes, são muito parecidos com eles." 55

"Parece que estamos presos entre dois perigos", disse *Von Horst*.

"E há elefantes ou tigres dos dois lados", disse *Muviro*. "Posso ouvi-los se movendo pelo mato." 56

Original English Version

"Look at them!" *exclaimed Von Horst*. "If there is one there are a dozen of them."

"Shall we fire, *Bwana*?" asked one of the *Waziri*.

"Not yet," said *Gridley*. "Close up and be ready. They seem to be only following us."

Slowly the party fell back, a line of *Waziri* in the rear facing the tigers and backing slowly away from them. *Muviro* dropped back to *Gridley's* side.

"For a long time, *Bwana*," he said, "there has been the *spoor* of many elephants in the trail, or *spoor* that looked like the *spoor* of elephants, though it was different. And just now I sighted some of the beasts ahead. I could not make them out distinctly, but if they are not elephants they are very much like them."

"We seem to be between the devil and the deep sea," said *Von Horst*.

"And there are either elephants or tigers on each side of us," said *Muviro*. "I can hear them moving through the brush."

Tradução Integral em Português

- Olhe para eles! - exclamou *Von Horst*. - Se há um, há uma dúzia.

- Devemos atirar, Bwana? - perguntou um dos *Waziri*.

- Ainda não - disse *Gridley*. - Fiquem juntos e estejam prontos. Eles parecem estar apenas nos seguindo.

Lentamente o grupo recuou, uma linha de *Waziri* na retaguarda encarando os tigres e afastando-se deles de costas. *Muviro* recuou até o lado de Gridley.

- Há muito tempo, Bwana - disse ele - há o *rastro* de muitos elefantes na trilha, ou rastros que pareciam de elefantes, embora fossem diferentes. E agora mesmo avistei algumas das feras adiante. Não consegui distingui-las bem, mas, se não são elefantes, são muito parecidas com eles.

- Parece que estamos entre o diabo e o mar profundo - disse Von Horst.

- E há elefantes ou tigres dos dois lados de nós - disse Muviro. - Posso ouvi-los movendo-se pela mata.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os homens devem todos ter pensado em subir nas árvores, mas ninguém disse nada. Assim, seguiram devagar pela trilha até que ela de repente se abriu num grande espaço na floresta. Havia pouco mato no chão e apenas algumas árvores. A clareira tinha cerca de quarenta hectares de largura, e depois a floresta recomeçava em todos os lados.

Para dentro da clareira vinha um grupo estranho de animais, por muitas trilhas que pareciam se encontrar ali. Havia enormes animais parecidos com bois, de pelagem hirsuta e chifres largos. Havia veados-vermelhos e preguiças gigantes. Havia mastodontes e mamutes, e um animal enorme parecido com um elefante, mas não bem um elefante. Sua cabeça tinha mais de um metro de comprimento e quase um metro de largura. Tinha uma tromba curta e forte, e enormes presas curvavam-se para baixo a partir da mandíbula inferior, com as pontas voltadas para dentro. Media pelo menos três metros de altura na cernelha e devia ter uns seis metros de comprimento. Mas parecia menos um elefante por ter orelhas pequenas, como as de um porco.

Original English Version

Perhaps the same thought was in the minds of all these men, that they might take to the trees, but for some reason no one expressed it. And so they continued to move slowly along the trail until suddenly it broke into a large, open area in the forest, where the ground was *scantily* covered with brush and there were few trees. Perhaps a hundred acres were included in the clearing and then the forest commenced again upon all sides.

And into the clearing, along numerous trails that seemed to center at this spot, came as strange a procession as the eyes of these men had ever rested upon. There were great *ox-like* creatures with *shaggy* coats and wide-spreading horns. There were red deer and *sloths* of gigantic size. There were *mastodon* and *mammoth*, and a huge, *elephantine* creature that *resembled* an elephant and yet did not seem to be an elephant at all. Its great head was four feet long and three feet wide. It had a short, powerful trunk and from its lower jaw mighty *tusks* *curved* downward, their points bending *inward* toward the body. At the shoulder it stood at least ten feet above the ground, and in length it must have been fully twenty feet. But what resemblance it bore to an elephant was *lessened* by its small, pig-like ears.

Tradução Integral em Português

Talvez o mesmo pensamento estivesse na mente de todos aqueles homens: que poderiam subir às árvores; mas, por algum motivo, ninguém o

expressou. Assim continuaram a avançar lentamente pela trilha, até que, de súbito, ela se abriu numa grande área descampada da floresta, onde o solo era pouco coberto por arbustos e havia poucas árvores. Talvez cem acres estivessem incluídos na clareira, e então a floresta recomeçava por todos os lados.

E para dentro da clareira, por numerosas trilhas que pareciam convergir naquele ponto, vinha a mais estranha procissão em que os olhos daqueles homens já haviam pousado. Havia grandes criaturas semelhantes a bois, com pelagens hirsutas e chifres muito abertos. Havia veados vermelhos e preguiças de tamanho gigantesco. Havia mastodontes e mamutes, e uma enorme criatura elefantina que lembrava um elefante e, contudo, não parecia ser de modo algum um elefante. Sua grande cabeça tinha quatro pés de comprimento e três de largura. Tinha uma tromba curta e poderosa, e de sua mandíbula inferior curvavam-se para baixo presas imensas, cujas pontas se dobravam para dentro, em direção ao corpo. No ombro, erguia-se pelo menos dez pés acima do chão, e em comprimento devia medir vinte pés. Mas a semelhança que tinha com um elefante era diminuída por suas orelhas pequenas, semelhantes às de um porco.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os dois homens brancos esqueceram, por um instante, os tigres atrás deles. Estavam maravilhados demais com o que viam à frente. Pararam e ficaram olhando, maravilhados, para a enorme multidão de animais na clareira.

"Já viu algo assim alguma vez?", perguntou Gridley, surpreso.

"Não, e acho que ninguém nunca viu", respondeu Von Horst.

"Eu poderia nomear muitos deles", disse *Gridley*, "embora quase todos tenham desaparecido da crosta externa. Mas aquele animal ali me deixa intrigado", e apontou para a criatura parecida com elefante, de presas voltadas para baixo.

"Um *Dinotério* do Mioceno", disse Von Horst.

Muviro havia parado ao lado dos dois homens brancos e observava a cena com grande espanto.

"Então", perguntou Gridley, "o que você acha disso, Muviro?" 57

Original English Version

The two white men, *momentarily* forgetting the tigers behind them in their *amazement* at the sight ahead, halted and looked with wonder upon the huge gathering of creatures within the clearing.

"Did you ever see anything like it?" *exclaimed Gridley*.

"No, nor anyone else," replied *Von Horst*.

"I could catalog a great many of them," said Gridley, "although practically all are extinct upon the outer crust. But that *fellow* there gets me," and he pointed to the *elephantine* creature with the downward pointing *tusks*.

"A *Dinotherium* of the *Miocene*," said Von Horst.

Muviro had stopped beside the two whites and was *gazing* in wide-eyed *astonishment* at the scene before him.

"Well," asked Gridley, "what do you make of it, Muviro?"

Tradução Integral em Português

Os dois homens brancos, esquecendo por um momento os tigres atrás deles em seu assombro diante da visão à frente, pararam e contemplaram maravilhados a enorme reunião de criaturas na clareira.

- Você já viu algo parecido? - exclamou *Gridley*.

- Não, nem ninguém mais - respondeu *Von Horst*.

- Eu poderia catalogar um grande número delas - disse Gridley - embora praticamente todas estejam extintas na crosta exterior. Mas aquele sujeito ali me deixa perplexo - e apontou para a criatura elefantina com as presas voltadas para baixo.

- Um *dinotério* do Mioceno - disse Von Horst.

Muviro parara ao lado dos dois brancos e contemplava, de olhos arregalados de espanto, a cena diante de si.

- Então - perguntou Gridley - o que você acha disso, Muviro?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Acho que agora entendo, Bwana", respondeu o homem negro. "Se algum dia formos escapar, nossa única chance é atravessar esse espaço aberto o mais rápido possível. Os grandes felinos estão empurrando esses animais para cá, e logo haverá uma matança como nenhum homem jamais viu. Se os felinos não nos matarem, essas feras podem nos pisotear enquanto tentam fugir ou lutar contra os tigres." 58

"Acho que você tem razão, Muviro", disse Gridley.

"Há uma abertura logo à nossa frente", disse *Von Horst*.

Gridley chamou os homens e apontou, por sobre o terreno aberto, para a floresta do outro lado. 1 "Nossa única chance agora", disse ele, "é atravessar antes que os felinos fechem o cerco sobre esses animais. Já fomos longe demais na clareira para nos esconder nas árvores daqui, porque os dentes-de-sabre estão perto demais. Fiquem juntos e não atirem, a menos que sejamos atacados." 2

Original English Version

"I think I understand now, *Bwana*," replied the black, "and if we are ever going to escape our one chance is to cross that clearing as quickly as possible. The great cats are *herding* these creatures here and presently there will be such a killing as the eyes of man have never before seen. If we are not killed by the cats, we shall be *trampled* to death by these beasts in their efforts to escape or to fight the tigers."

"I believe you are right, Muviro," said Gridley.

"There is an opening just ahead of us," said Von Horst.

Gridley called the men around him and pointed out across the clearing to the forest upon the opposite side. "Apparently our only chance now," he said, "is to cross before the cats close in on these beasts. We have already come into the clearing too far to try to take refuge in the trees on this side for the *saber-teeth* are too close. Stick close together and fire at nothing unless we are charged."

Tradução Integral em Português

- Acho que agora entendo, Bwana - respondeu o negro - e, se algum dia vamos escapar, nossa única chance é atravessar aquela clareira o mais depressa possível. Os grandes felinos estão reunindo estas criaturas aqui, e em breve haverá uma matança como olhos humanos jamais viram. Se não formos mortos pelos felinos, seremos pisoteados por essas feras em seus esforços para fugir ou para combater os tigres.

- Creio que você tem razão, Muviro - disse Gridley.

- Há uma abertura logo à nossa frente - disse Von Horst.

Gridley chamou os homens para perto de si e apontou, através da clareira, para a floresta do lado oposto. "Aparentemente, nossa única chance agora", disse ele, "é atravessar antes que os felinos se fechem sobre essas feras. Já avançamos demais pela clareira para tentar buscar refúgio nas árvores deste lado, pois os dentes-de-sabre estão perto demais. Fiquem bem juntos e não atirem em nada, a menos que sejamos atacados."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Olhem!", gritou Von Horst. "Os tigres estão entrando na clareira de todos os lados. Encurralaram a presa." 3

"Ainda há uma abertura à nossa frente, Bwana", disse Muviro.

O pequeno grupo já se movia devagar pela clareira. Ao redor deles, animais nervosos iam e vinham, apavorados. Antes de os tigres aparecerem, os animais estavam calmos. Alguns pastavam na relva baixa, ou comiam folhas e galhos das árvores esparsas. Mas quando os primeiros carnívoros surgiram, tudo mudou. Um enorme mastodonte macho ergueu a tromba e deu um grito agudo, e no mesmo instante todo herbívoro ficou alerta. Ao verem ou sentirem o cheiro dos grandes felinos, ou ao se contagiarem com o medo alheio, todos se juntaram ao tumulto crescente. Aos guinchos, trombetas e mugidos das presas somavam-se os rosnados e rugidos terríveis dos carnívoros.

Original English Version

"Look!" *exclaimed* Von Horst. "The tigers are entering the clearing from all sides. They have *surrounded* their quarry."

"There is still the one opening ahead of us, *Bwana*," said Muviro.

Already the little party was moving slowly across the clearing, which was covered with nervous beasts moving *irritably* to and *fro*, their whole *demeanor* marked by nervous *apprehension*. Prior to the advent of the tigers the animals had been moving quietly about, some of them *grazing* on the short grass of the clearing or upon the leaves and *twigs* of the scattered trees growing in it; but with the appearance of the first of the *carnivores* their attitude changed. A huge, bull *mastodon* raised his trunk and *trumpeted shrilly*, and instantly every *herbivore* was on the alert. And as eyes or *nostrils* detected the presence of the great cats, or the beasts became excited by the excitement of their *fellows*, each added his voice to the *pandemonium* that now *reigned*. To the *squealing*, *trumpeting* and *bellowing* of the quarry were added the *hideous growls* and *roars* of the *carnivores*.

Tradução Integral em Português

- Olhem! - exclamou Von Horst. - Os tigres estão entrando na clareira por todos os lados. Cercaram a presa.

- Ainda há uma abertura à nossa frente, Bwana - disse Muviro.

O pequeno grupo já se movia lentamente pela clareira, coberta de animais inquietos que se deslocavam de um lado para outro, irritados, com todo o

comportamento marcado por nervosa apreensão. Antes da chegada dos tigres, os animais se moviam tranquilamente, alguns pastando a grama curta da clareira ou comendo folhas e ramos das árvores esparsas que ali cresciam; mas, com o aparecimento dos primeiros carnívoros, sua atitude mudou. Um enorme mastodonte macho ergueu a tromba e barriram agudamente, e no mesmo instante todos os herbívoros ficaram em alerta. E, à medida que olhos ou narinas detectavam a presença dos grandes felinos, ou que as feras se excitavam com a excitação das companheiras, cada uma acrescentava sua voz ao pandemônio que agora reinava. Aos guinchos, bramidos e mugidos da presa somavam-se os horrendos rosnados e rugidos dos carnívoros.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Olhem para esses felinos!", gritou Von Horst. "Devem ser centenas." Não era exagero. De todos os lados da área aberta, exceto num ponto à frente deles, os felinos saíam da floresta e começavam a cercar o rebanho. Não atacavam de imediato. Isso mostrava o respeito que tinham pelos grandes animais que haviam encurralado. A maioria deles não seria atacada, a menos que houvesse muitos mais felinos.

Original English Version

"Look at those cats!" cried *Von Horst*. "There must be hundreds of them." Nor was his estimate an *exaggeration* for from all sides of the clearing, with the exception of a single point opposite them, the cats were emerging from the forest and starting to circle the herd. That they did not rush it immediately *evidenced* their respect for the huge beasts they had *corraled*, the majority of which they would not have dared to attack except in superior numbers.

Tradução Integral em Português

- Olhem aqueles felinos! - gritou *Von Horst*. - Deve haver centenas deles. - E sua estimativa não era exagerada, pois de todos os lados da clareira, com exceção de um único ponto diante deles, os felinos emergiam da floresta e começavam a circundar a manada. O fato de não se lançarem imediatamente sobre ela demonstrava o respeito que tinham pelas enormes feras que haviam encurralado, a maioria das quais não se atreveriam a atacar senão em número superior.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Glossary

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Abner - Paused](#)

[Pawed - Zeppelin](#)

Original Text: Rare Words

[Abreast - Progenitor](#)

[Protestingly - Zenith](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Abner /'æbnər/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Abner

Simple English: A man's first name.

Example: *His father, Abner Moore, kept the store at the Glen.*

Exemplo em português: *"E eu também fiquei surpreso, mas tenho mantido contato por rádio com Abner Perry, no mundo interior de Pellucidar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And I was surprised too, but I have been in radio contact with Abner Perry in the inner world of Pellucidar. [Go to](#)

Original English Version

1. "And I, too, was surprised, but the fact remains that I have been in radio communication with Abner Perry in the inner world of Pellucidar and I have brought a copy of that message with me and also an affidavit of its authenticity from a man with whose name you are familiar and who was with me when I received the message; in fact, he was listening in at the same time with me. [Go to](#)

Abreast /ə'brɛst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lado a lado; no mesmo nível

Exemplo em português: *Imediatamente o jovem, que havia parado ao lado de seu askari, avançou em direção ao homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately the young man, who had halted abreast of his askari, advanced toward the ape-man. [Return to Original English Version](#)

Accompaniment /ə'kʌmpənɪmənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: acompanhamento

Exemplo em português: *Tampouco pareceu que isso demoraria, pois já avançava ameaçadoramente ao acompanhamento de mugidos trovejantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He did not wish to frighten it away for he realized that one of them must be the prey of the carnivore sneaking upon them, but if he expected the thag to be frightened he soon realized his error in judgment for, uttering low grumbings, the great bull pawed the earth with a front foot, and then, lowering his massive horns, gored it angrily, and the ape-man knew that he was working his short temper up to charging pitch; nor did it seem that this was to take long for already he was advancing menacingly to the accompaniment of thunderous bellowing. [Return to Original English Version](#)

Accomplishing /ə'kɑ:mplɪʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: realizando; cumprindo; levando a cabo

Exemplo em português: - *Supondo que exista uma abertura polar para um mundo interior, por que meios exatamente pretende realizar sua descoberta e exploração?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Assuming that a polar opening into an inner world exists, by just what means do you purpose accomplishing the discovery and exploration of it?" [Return to](#)

[Original English Version](#)

Additional /ə'dɪʃənəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adicionais; suplementares; complementar

Simple English: Added or extra to what already exists.

Example: *We need additional resources to complete the project by the deadline.*

Exemplo em português: *Além disso, tribos esquimós do extremo norte dizem que seus antepassados vieram de uma terra situada ao norte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Additionally, Eskimo tribes in the far north say their ancestors came from a country to the north. [Go to](#)

Adventurous /əd'ventʃərəs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: aventureiro; audacioso

Simple English: Willing to take risks and try new or exciting things.

Example: *My adventurous cousin spent a year sailing alone across the Pacific.*

Exemplo em português: *"Sempre achei que alguns daqueles cavalheiros do Clube dos Aventureiros de Bummingham sabiam mentir um pouco, mas não são nada perto do Tenente Dorf."*

Forms in this book: Adventurous, adventurous

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I always thought some of those gentlemen in that Adventurous Club in Bummingham could lie a little, but they are nothing compared with Lieutenant Dorf. [Go to](#)

Original English Version

1. "Ah allus thought some o' dem gem'n in dat dere Adventurous Club in Bummingham could lie some, but, shucks, dey ain't in it with this Lieutenant Dorf. [Go to](#)

Aeronautics /,ɛərə'na:tɪks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aeronáutica

Exemplo em português: *Ela marca uma nova era na aeronáutica, e estou convencido de que, muito antes de cobrirmos as quatrocentas milhas até Hamburgo, teremos estabelecido a completa navegabilidade aérea do O-220 para a inteira satisfação de cada um de nós."*

Use in this Book:

Original English Version

1. It marks a new era in aeronautics, and I am convinced that long before we cover the four hundred miles to Hamburg that we shall have established the entire air worthiness of the O-220 to the entire satisfaction of each of us."

[Return to Original English Version](#)

Affidavit /,æfi'deɪvɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: declaração juramentada; afidávit

Exemplo em português: - *Eu também fiquei surpreso, mas permanece o fato de que estive em comunicação por rádio com Abner Perry no mundo interior de Pellucidar, e trouxe comigo uma cópia dessa mensagem, bem como uma declaração juramentada de sua autenticidade feita por um homem cujo nome lhe é familiar e que estava comigo quando recebi a mensagem; na verdade, ele a escutava ao mesmo tempo que eu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And I, too, was surprised, but the fact remains that I have been in radio communication with Abner Perry in the inner world of Pellucidar and I have brought a copy of that message with me and also an affidavit of its authenticity from a man with whose name you are familiar and who was with me when I received the message; in fact, he was listening in at the same time with me.

[Return to Original English Version](#)

Afield /ə'fi:ld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: longe; fora de casa

Exemplo em português: - *Creio - disse Gridley ao capitão Zuppner - que seria bom emitir ordens estritas para que ninguém deixe a nave, ou melhor, suas imediações, sem permissão sua, e que ninguém seja autorizado a aventurar-se muito longe salvo em grupos comandados por um oficial; pois temos todas as garantias de que encontraremos homens selvagens e feras ainda mais selvagens por toda parte dentro de Pellucidar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I believe," said Gridley to Captain Zuppner, "that it would be well to issue strict orders that no one is to leave the ship, or rather its close vicinity, without permission from you and that no one be allowed to venture far afield except in parties commanded by an officer, for we have every assurance that we shall meet with savage men and far more savage beasts everywhere within Pellucidar." [Return to Original English Version](#)

Aft /æft/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: à ré; na popa

Simple English: At or towards the back of a ship.

Example: *The captain called the men aft.*

Exemplo em português: *Ligando os corredores de motores e combustível de bombordo e estibordo havia dois corredores transversais, um à frente e outro à ré, enquanto, cortando esses corredores transversais, havia dois poços de subida que se estendiam do fundo da nave ao topo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Connecting the port and starboard engine and fuel corridors were two transverse corridors, one forward and one aft, while bisecting these transverse corridors were two climbing shafts extending from the bottom of the ship to the top. [Go to](#)
2. Special rudders and elevators were also operated from the forward control cabin as well as from an auxiliary position aft in the port engine corridor, in the event that the control cabin steering gear should break down. [Go to](#)

Agreeable /ə'gri:əbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agradável; aceitável

Exemplo em português: - *Se todos estiverem de acordo, continuaremos rumo ao norte - disse Tarzan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "If you are all agreeable we shall continue toward the north," said Tarzan.

[Return to Original English Version](#)

Airship /'erʃɪp/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: aeronave

Simple English: A flying machine that carries people through the air.

Example: *An airship passed slowly above the town.*

Exemplo em português: *"A resposta é que a abertura polar é tão grande que um navio, um dirigível ou um avião poderiam se deslocar um pouco por sobre sua borda e voltar sem sequer perceber."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The answer is that the polar opening is so large that a ship, airship, or airplane could move a little way down over its edge and come back without knowing it. [Go to](#)
2. The best way to travel for my plan would be a special rigid airship, like a modern Zeppelin. [Go to](#)
3. He was talking to engineers from the company he chose to build the special airship. [Go to](#)
4. They planned to use this airship to try to reach the inner world. [Go to](#)
5. People thought it was just a new type of normal airship. [Go to](#)
6. This is the story of the big rigid airship O-220. [Go to](#)

Original English Version

1. "The most practical means of transportation that exists today for carrying out my plan would be a specially constructed rigid airship, built along the lines of the modern Zeppelin. [Go to](#)
2. While Tarzan and Erich von Harben were locating the mine and transporting the metal to the seacoast, Jason Gridley was in Friedrichshafen in consultation with the engineers of the company he had chosen to construct the specially designed airship in which the attempt was to be made to reach the inner world. [Go to](#)
3. And six months later, when the O-220, as it was officially known, was ready to take the air, it was generally considered to be nothing more than a new design of the ordinary type of rigid airship, destined to be used as a common carrier upon one of the already numerous commercial airways of Europe. [Go to](#)
4. This, then, briefly, was the great, rigid airship in which Jason Gridley and Tarzan of the Apes hoped to discover the north polar entrance to the inner world and rescue David Innes, Emperor of Pellucidar, from the dungeons of the Korsars. [Go to](#)

Airships /'erʃɪps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aeronaves

Exemplo em português: *A localização interna da sala de máquinas tornou-se possível pela eliminação do risco de incêndio, que é uma fonte sempre presente de perigo em dirigíveis que dependem, para sua força de sustentação, do gás hidrogênio, bem como pela construção absolutamente à prova de fogo do O-220; cada uma de suas partes, com exceção de alguns acessórios de cabine e móveis, era de Harbenita, esse metal sendo usado por toda parte, exceto em certas buchas e mancais de motores, geradores e hélices.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The internal location of the engine room was made possible by the elimination of fire risk, which is an ever-present source of danger in airships which depend for their lifting power upon hydrogen gas, as well as to the absolutely fireproof construction of the O-220; every part of which, with the exception of a few cabin fittings and furniture, was of Harbenite, this metal being used throughout except for certain bushings and bearings in motors, generators and propellers. [Return to Original English Version](#)

Airtight /'ɛrtait/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hermético; à prova de ar

Simple English: Closed so tightly that no air can get in or out.

Example: *The jar had an airtight lid.*

Exemplo em português: *Por dentro, era dividido em seis grandes seções estanques.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Inside, it was divided into six large airtight sections. [Go to](#)

Allowances /ə'laʊənsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: concessões; tolerância

Exemplo em português: - *Pois então diga logo - exclamou Zuppner. - Faremos concessões à sua juventude e ao efeito que o sol e o horizonte de Pellucidar possam ter tido sobre sua visão ou sua veracidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "We will make allowances for your youth and for the effect that the sun and horizon of Pellucidar may have had upon your eyesight or your veracity." [Return to Original English Version](#)

Allus /'ɔ:ləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sempre

Simple English: Dialect spelling of 'always'.

Example: *He was allus willin fur to give me somethink he was, though Mrs.*

Exemplo em português: - *Nossa Senhora!* - exclamou Robert. - *Eu sempre achei que alguns daqueles cavalheiros lá do Clube dos Aventureiros, em Birmingham, sabiam mentir bastante, mas, ora, eles não chegam nem perto desse tenente Dorf.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ah allus thought some o' dem gem'n in dat dere Adventurous Club in Bummingham could lie some, but, shucks, dey ain't in it with this Lieutenant Dorf. [Return to Original English Version](#)

Aloft /ə'lo:ft/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: no alto; ao alto; em cima, no cordame

Exemplo em português: *A excitação foi intensa, e todo homem que podia poupar um momento de seus deveres subiu à passarela ou espiou pelas vigias em busca de um vislumbre do mundo interior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Excitement ran high, and every man who could spare a moment from his duties was aloft on the walkingway, or peering through portholes for a glimpse of the inner world. [Return to Original English Version](#)

Amazement /ə'meɪzmənt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: espanto; assombro; admiração

Simple English: A feeling of great surprise and wonder.

Example: *She stared in amazement at the castle.*

Exemplo em português: *Os dois homens brancos, esquecendo por um momento os tigres atrás deles em seu assombro diante da visão à frente, pararam e contemplaram maravilhados a enorme reunião de criaturas na clareira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The two white men, momentarily forgetting the tigers behind them in their amazement at the sight ahead, halted and looked with wonder upon the huge gathering of creatures within the clearing. [Go to](#)

American's /ə'merɪkənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do americano; da americana

Simple English: The possessive form of American, meaning belonging to a person from the United States.

Example: *The American's horsemanship drew applause.*

Exemplo em português: *Naquela noite, Jason e Tarzan tomavam café quando o homem-macaco voltou a falar sobre a visita do americano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That evening, Jason and Tarzan were drinking coffee when the ape-man spoke again about the American's visit. [Go to](#)

Original English Version

1. It was not until Jason and Tarzan were enjoying their coffee that evening that the ape-man reverted to the subject of the American's visit. [Go to](#)

Amount **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: quantidade; montante; valor

Exemplo em português: *"Pela quantidade que vi, não teremos de ir longe para encontrar alguma", disse Dorf.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "From the amount I saw, we will not have to go far to find some," said Dorf.

[Go to](#)

Amundson /'ɑ:mʊnsən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Amundsen

Simple English: The Norwegian polar explorer Roald Amundsen, mentioned regarding his expedition.

Example: *Did not Amundson and Ellsworth in the Norge expedition prove that there is no north polar opening in the earth's crust?*

Exemplo em português: *Amundsen e Ellsworth, na expedição do Norge, não provaram que não existe uma abertura polar norte na crosta terrestre?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Did not Amundson and Ellsworth in the Norge expedition prove that there is no north polar opening in the earth's crust? [Go to](#)

Original English Version

1. "Did not Amundson and Ellsworth in the Norge expedition definitely disprove the theory of a north polar opening in the earth's crust, and have not airplane flights been made over a considerable portion of the hitherto unexplored regions near the pole?" demanded the ape-man. [Go to](#)

Ancestor /'ænsɛstər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: antepassado; ancestral

Simple English: A member of your family who lived a long time before you.

Example: *According to my father, one ancestor of ours crossed the ocean in a wooden ship.*

Exemplo em português: *Era o thag de Pellucidar, o Bos Primigenius da ciência da crosta externa, um ancestral do gado há muito desaparecido em nosso mundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was the thag of Pellucidar, the Bos Primigenus of outer-crust science, a long-vanished ancestor of cattle on our world. [Go to](#)

Anchorage /'æŋkəɹɪdʒ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: ancoradouro; fundeadouro

Simple English: A place where a ship can anchor safely.

Example: *The bay offered a sheltered anchorage for small vessels.*

Exemplo em português: "Vocês conseguiriam trazer a nave de volta a este ancoradouro?", perguntou Zuppner.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Could you bring the ship back to this anchorage again?" asked Zuppner. [Go to](#)

Original English Version

1. I have given the matter considerable thought and I feel sure that if there is such a polar opening, the obstacles that would confront us in an attempt to enter the inner world would be far less than those encountered by the Norge in its famous trip across the pole to Alaska, for there is no question in my mind but that it made a wide detour in following the rim of the polar orifice and covered a far greater distance than we shall have to cover to reach a reasonably safe anchorage below the cold, polar sea that David Innes discovered north of the land of the Korsars before he was finally taken prisoner by them. [Go to](#)

2. "Could you return the ship to this anchorage again?" inquired Zuppner. [Go to](#)

Aneroids /'ænerɔɪdz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: barômetros aneroides

Simple English: Aneroid barometers, which measure pressure without using liquid.

Example: *The pilot checked the compass, aneroids, and air-speed indicator.*

Exemplo em português: *Diante dele estavam a bússola, os barômetros aneroides, o estatoscópio de bolha, o indicador de velocidade do ar, os inclinômetros, o indicador de subida e descida, a placa de rumo, o relógio e os termômetros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In front of him were the compass, aneroids, bubble statoscope, air speed indicator, inclinometers, rise and fall indicator, bearing plate, clock, and thermometers. [Go to](#)

Original English Version

1. Before him were compass, aneroids, bubble statoscope, air speed indicator, inclinometers, rise and fall indicator, bearing plate, clock and thermometers; but the instrument that commanded his closest attention was the compass, for Jason Gridley held a theory and upon the correctness of it depended their success in finding the north polar opening. [Go to](#)

Angrily /'æŋgrɪli/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: com raiva; furiosamente

Simple English: In a way that shows anger.

Example: *He shouted angrily at the door.*

Exemplo em português: *Não desejava assustá-lo e fazê-lo fugir, pois percebeu que um deles teria de ser a presa do carnívoro que se esgueirava sobre eles; mas, se esperava que o thag se assustasse, logo percebeu seu erro de julgamento, pois, soltando baixos resmungos, o grande touro escarvou a terra com uma pata dianteira e então, abaixando os chifres maciços, investiu contra ela com raiva; o homem-macaco soube que ele elevava seu gênio curto ao ponto da carga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He did not wish to frighten it away for he realized that one of them must be the prey of the carnivore sneaking upon them, but if he expected the thag to be frightened he soon realized his error in judgment for, uttering low grumblings, the great bull pawed the earth with a front foot, and then, lowering his massive horns, gored it angrily, and the ape-man knew that he was working his short temper up to charging pitch; nor did it seem that this was to take long for already he was advancing menacingly to the accompaniment of thunderous bellowing. [Go to](#)

2. Low, menacing growls rumbled from his cavernous throat; his long, sinuous tail lashed angrily as slowly he arose from the body of his kill and advanced toward Tarzan of the Apes. [Go to](#)

Anxiously /'æŋkʃəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ansiosamente; preocupadamente

Simple English: In a worried and nervous way.

Example: *She waited anxiously for the news.*

Exemplo em português: *A partir do momento em que a nave seguiu para o sul a partir do polo, Jason Gridley permaneceu constantemente com Hines e Zuppner, observando ansiosa e atentamente os instrumentos, ou olhando para baixo, para a paisagem sombria à frente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From the moment that the ship struck south from the pole Jason Gridley remained constantly with Hines and Zuppner eagerly and anxiously watching the instruments, or gazing down upon the bleak landscape ahead. [Go to](#)

Ape /eɪp/ Listen (167 occurrences in the simplified text)

Português: macaco

Simple English: A large animal like a monkey but without a tail.

Example: *The ape sat quietly behind the bars.*

Exemplo em português: *"Eu sou Tarzan", disse o homem-macaco.*

Forms in this book: Ape, ape

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I am Tarzan," said the ape-man. [Go to](#)
2. At once the young man, who had stopped beside his askari, came forward toward the ape-man. [Go to](#)
3. "Who are you?" asked the ape-man. [Go to](#)
4. That evening, Jason and Tarzan were drinking coffee when the ape-man spoke again about the American's visit. [Go to](#)
5. "That theory has already been proven false by science," replied the ape-man. [Go to](#)
6. "You surprise me," said the ape-man. [Go to](#)

Original English Version

1. Near the head of the column marched a young white man, and when Tarzan's eyes had rested upon him for a moment as he swung along the trail they impressed their stamp of approval of the stranger within the ape-man's brain, for in common with many savage beasts and primitive men Tarzan possessed an uncanny instinct in judging aright the characters of strangers whom he met. [Go to](#)
2. "I am Tarzan," announced the ape-man. [Go to](#)
3. Immediately the young man, who had halted abreast of his askari, advanced toward the ape-man. [Go to](#)
4. "Who are you," demanded the ape-man, "and what do you want of Tarzan of the Apes?" [Go to](#)
5. It was not until Jason and Tarzan were enjoying their coffee that evening that the ape-man reverted to the subject of the American's visit. [Go to](#)
6. "The theory that has been definitely refuted by scientific investigation," replied the ape-man. [Go to](#)

Apes /eɪps/ Listen (110 occurrences in the simplified text)

Português: macacos antropoides; símios

Simple English: Large animals like monkeys but without tails, such as gorillas.

Example: *The apes at the zoo have a new climbing frame.*

Exemplo em português: *Tarzan dos Macacos parou para escutar e sentir o cheiro do ar.*

Forms in this book: Apes, apes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan of the apes stopped to listen and smell the air. [Go to](#)
2. Tarzan was raised to manhood among the great apes and did not know other people like himself at first. [Go to](#)
3. They stopped and began to talk excitedly, because these were men from another district who did not know Tarzan of the Apes by sight. [Go to](#)
4. "Here, I am Tarzan of the Apes," answered Kala's foster son. [Go to](#)
5. "And what do you want with Tarzan of the Apes?" [Go to](#)
6. Jason Gridley and Tarzan of the Apes hoped to find the north polar entrance to the inner world. [Go to](#)

Original English Version

1. Tarzan of the apes paused to listen and to sniff the air. [Go to](#)
2. Reared to manhood among the great apes without knowledge of the existence of any other creatures like himself, Tarzan had since learned to anticipate with concern each fresh invasion of his jungle by these two-footed harbingers of strife. [Go to](#)
3. Rounding a curve in the trail the leading askari came in sight of him and when they saw him they halted and commenced to jabber excitedly, for these were men recruited in another district - men who did not know Tarzan of the Apes by sight. [Go to](#)
4. "Here, I am Tarzan of the Apes," replied the foster son of Kala. [Go to](#)
5. "Who are you," demanded the ape-man, "and what do you want of Tarzan of the Apes?" [Go to](#)
6. This, then, briefly, was the great, rigid airship in which Jason Gridley and Tarzan of the Apes hoped to discover the north polar entrance to the inner world and rescue David Innes, Emperor of Pellucidar, from the dungeons of the Korsars. [Go to](#)

Apprehension /,æprɪ'hensjən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: apreensão; receio

Exemplo em português: *O pequeno grupo já se movia lentamente pela clareira, coberta de animais inquietos que se deslocavam de um lado para outro, irritados, com todo o comportamento marcado por nervosa apreensão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Already the little party was moving slowly across the clearing, which was covered with nervous beasts moving irritably to and fro, their whole demeanor marked by nervous apprehension. [Return to Original English Version](#)

Apprehensive /,æpri'hensɪv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: apreensivo; receoso

Exemplo em português: *Hines e Von Horst entraram então no refeitório e, quando souberam da ausência de Tarzan da nave e ouviram de Dorf uma descrição de alguns animais que ele poderia ter encontrado, ficaram tão apreensivos quanto os demais quanto à sua segurança.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hines and Von Horst now entered the mess room, and when they learned of Tarzan's absence from the ship and had heard from Dorf a description of some of the animals that he might have encountered, they were equally as apprehensive as the others of his safety. [Return to Original English Version](#)

Approval /ə'pru:vəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aprovação; homologação; autorização

Simple English: A positive feeling toward someone or something favorable.

Example: *He smiled when he received his teacher's approval for the project.*

Exemplo em português: *Tarzan o observou por um instante e, de imediato, sentiu aprovação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan looked at him for a moment, and at once he felt approval. [Go to](#)

Aright /ə'raɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corretamente; devidamente, arcaico

Exemplo em português: *Perto da dianteira da coluna marchava um jovem branco, e, quando os olhos de Tarzan pousaram sobre ele por um momento enquanto avançava pela trilha, imprimiram no cérebro do homem-macaco seu selo de aprovação ao desconhecido; pois, em comum com muitas feras selvagens e homens primitivos, Tarzan possuía um instinto estranho para julgar corretamente o caráter dos desconhecidos que encontrava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Near the head of the column marched a young white man, and when Tarzan's eyes had rested upon him for a moment as he swung along the trail they impressed their stamp of approval of the stranger within the ape-man's brain, for in common with many savage beasts and primitive men Tarzan possessed an uncanny instinct in judging aright the characters of strangers whom he met.

[Return to Original English Version](#)

Armed /ɑ:rmd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: armado; armou

Simple English: Equipped with weapons for fighting or defense.

Example: *The armed soldiers patrolled the area to ensure safety during the conflict.*

Exemplo em português: *Certifique-se de que os Waziri já comeram, Tenente, e diga a Muviro que quero que estejam armados com rifles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Make sure the Waziri have eaten, Lieutenant, and tell Muviro that I want them armed with rifles. [Go to](#)

Arms /ɑ:rmz/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: braços; armas; armamento

Simple English: Weapons mainly used by military forces in battles.

Example: *The soldiers carried various arms to prepare for the conflict ahead.*

Exemplo em português: *As coisas poderiam ter terminado melhor se o laço não tivesse prendido seus braços firmemente contra os flancos ao se fechar em volta dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It might have ended better if the noose had not pinned his arms tightly to his sides as it closed around him. [Go to](#)
2. The noose trapped his arms between his elbows and wrists and held them tight against his sides. [Go to](#)

Aroma /ə'roumə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aroma

Exemplo em português: *Não teria sentido cheiro algum além do mofo da vegetação em decomposição, misturado ao aroma das coisas que cresciam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You could have smelled nothing but the mustiness of decaying vegetation, which blended with the aroma of growing things. [Return to Original English Version](#)

Aroused /ə'raʊzd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: despertado; estimulado; exaltado

Exemplo em português: *Estes naturalmente aumentariam a suspeita que deve ter sido despertada pelo som de nossos tiros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These would naturally increase the suspicion which must have been aroused by the sound of our shots." [Return to Original English Version](#)

Arousing /ə'raʊzɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: despertando

Exemplo em português: *Buto, o rinoceronte, Tantor, o elefante, ou Numa, o leão, podiam ir e vir pela floresta sem despertar mais que o interesse indiferente do Senhor da Selva; mas, quando vinha o homem, Tarzan investigava, pois somente o homem, entre todas as criaturas, traz mudança, discórdia e conflito aonde quer que ponha os pés pela primeira vez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Buto the rhinoceros, Tantor the elephant or Numa the lion might come and go through the forest without arousing more than the indifferent interest of the Lord of the Jungle, but when man came Tarzan investigated, for man alone of all creatures brings change and dissension and strife wheresoever he first sets foot. [Return to Original English Version](#)

Ascribe /ə'skraɪb/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atribuir; imputar

Exemplo em português: *Os sons que Tarzan ouviu vinham de grande distância e eram tênues até mesmo para seus ouvidos; de início, tampouco pôde atribuí-los definitivamente à sua verdadeira fonte, embora concebesse a impressão de que anunciavam a chegada de um grupo de homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sounds that Tarzan heard came from a great distance and were faint even to his ears; nor at first could he definitely ascribe them to their true source, though he conceived the impression that they heralded the coming of a party of men. [Return to Original English Version](#)

Askari /ə'skɑ:ri/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: soldado africano; guarda armado

Simple English: A locally recruited African soldier, policeman, or armed guard, especially in the colonial period.

Example: *The leading askari halted when he saw Tarzan beside the trail.*

Exemplo em português: *Imediatamente o jovem, que havia parado ao lado de seu askari, avançou em direção ao homem-macaco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once the young man, who had stopped beside his askari, came forward toward the ape-man. [Go to](#)

Original English Version

1. Rounding a curve in the trail the leading askari came in sight of him and when they saw him they halted and commenced to jabber excitedly, for these were men recruited in another district - men who did not know Tarzan of the Apes by sight. [Go to](#)

2. Immediately the young man, who had halted abreast of his askari, advanced toward the ape-man. [Go to](#)

Astern /ə'stɜ:rn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: à popa; para trás; em marcha a ré

Exemplo em português: *A grande nave reluzente singrou majestosamente para o norte; Ravensburg ficou para trás e, meia hora depois, a sombria fita cinzenta do Danúbio jazia abaixo deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The great, shining ship sailed majestically north; Ravensburg fell astern and half an hour later the somber gray ribbon of the Danube lay below them. [Return to Original English Version](#)
2. Steadily the O-220 forged southward and just as the rim of the midnight sun disappeared from view below the horizon astern, the glow of Pellucidar's central sun was plainly visible ahead. [Return to Original English Version](#)
3. The barren land had fallen astern, the ship had crossed a range of wooded hills and now before it lay a great forest that stretched on and on seemingly curving upward to be lost eventually in the haze of the distance. [Return to Original English Version](#)

Astonishment /ə'stɑ:nɪʃmənt/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: espanto; assombro

Exemplo em português: *Muviro parara ao lado dos dois brancos e contemplava, de olhos arregalados de espanto, a cena diante de si.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Muviro had stopped beside the two whites and was gazing in wide-eyed astonishment at the scene before him. [Return to Original English Version](#)

Attired /ə'taɪərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trajado; vestido

Exemplo em português: *Havia descartado as roupas que o haviam tolhido e irritado desde que deixara sua própria selva africana para juntar-se aos preparativos do O-220; e não foi um inglês impecavelmente trajado que saiu da cabine e saltou para o chão abaixo, mas sim um guerreiro quase nu e primitivo, armado com faca de caça, lança, arco e flechas, e a longa corda que Tarzan sempre carregava, pois na caça preferia as armas de sua juventude às armas de fogo da civilização.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had discarded the clothing that had encumbered and annoyed him since he had left his own African jungle to join in the preparation of the O-220, and it was no faultlessly attired Englishman that came from the cabin and dropped to the ground below, but instead an almost naked and primitive warrior, armed with hunting knife, spear, a bow and arrows, and the long rope which Tarzan always carried, for in the hunt he preferred the weapons of his youth to the firearms of civilization. [Return to Original English Version](#)

Authority /ə'θɔ:ɾiti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: autoridade; entidade

Simple English: Right or power to give orders to others.

Example: *The manager has the authority to approve all vacation requests from employees.*

Exemplo em português: *Para assuntos como este, acho que devemos decidir após uma discussão completa, e não apenas seguir a autoridade cegamente.*"
32

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For matters like this, I think we should decide after full discussion, not just follow authority blindly." [Go to](#)

Automobiles /'ɔ:təməʊbi:lz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: automóveis

Exemplo em português: - *Não parece possível - exclamou Gridley - que quinhentas milhas abaixo de nossos pés automóveis corram por ruas apinhadas, ladeadas por edifícios enormes; que ali o telégrafo, o telefone e o rádio sejam tão comuns que não provoquem comentário algum; que incontáveis milhares vivam a vida inteira sem jamais precisar usar uma arma em defesa própria, e, no entanto, neste mesmo instante, estejamos aqui diante de um tigre-dente-de-sabre em um ambiente que talvez não tenha existido sobre a crosta exterior por um milhão de anos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It doesn't seem possible," exclaimed Gridley, "that five hundred miles below our feet automobiles are dashing through crowded streets lined by enormous buildings; that there the telegraph, the telephone and the radio are so commonplace as to excite no comment; that countless thousands live out their entire lives without ever having to use a weapon in self-defense, and yet at the same instant we stand here facing a saber-tooth tiger in surroundings that may not have existed upon the outer crust for a million years."

[Return to Original English](#)

[Version](#)

Axial /'æksiəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: axial; relativo ao eixo

Exemplo em português: *No O-220, o fio axial comum, que percorre todo o comprimento da nave pelo centro, consistia em um eixo tubular de Harbenita, do qual irradiavam escoras tubulares menores, como os raios de uma roda, até as vigas tubulares às quais estavam soldadas as placas de Harbenita do invólucro externo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the O-220 the ordinary axial wire, which passes the whole length of the ship through the center, consisted of a tubular shaft of Harbenite from which smaller tubular braces radiated, like the spokes of a wheel, to the tubular girders, to which the Harbenite plates of the outer envelope were welded.

[Return to Original English Version](#)

Ballast /'bæləst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: lastro

Simple English: Heavy material carried to stabilize a ship, boat, balloon, or other vehicle; figuratively, something that gives balance.

Example: *The boats carried enough water and ballast.*

Exemplo em português: *Os três tanques inferiores ainda estavam cheios de ar, e a nave carregava lastro extra de água para se manter equilibrada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The three lower tanks were still filled with air, and it carried extra water ballast to keep it balanced. [Go to](#)
2. At the same time, some of the extra water ballast was slowly released. [Go to](#)

Original English Version

1. The three lower tanks were still filled with air and she carried an excess of water ballast sufficient to overcome her equilibrium, so that while she moved lightly over the ground she moved with entire safety and could be maneuvered almost as handily as an automobile. [Go to](#)
2. As she came into the open her pumps commenced to expel the air from the three lower tanks, and at the same time a portion of her excess water ballast was slowly discharged, and almost immediately the huge ship rose slowly and gracefully from the ground. [Go to](#)

Barren /'bærən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estéreis; improdutivos

Exemplo em português: *A terra árida ficara para trás, a nave atravessara uma cordilheira de colinas arborizadas e agora diante dela jazia uma grande floresta que se estendia cada vez mais longe, parecendo curvar-se para cima até perder-se finalmente na névoa da distância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The barren land had fallen astern, the ship had crossed a range of wooded hills and now before it lay a great forest that stretched on and on seemingly curving upward to be lost eventually in the haze of the distance. [Return to Original English Version](#)

Beat /bi:t/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Exemplo em português: *Isso contrasta fortemente conosco, na crosta externa, que corremos pela vida num esforço inútil para vencer a rotação da Terra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This stands in sharp contrast to us on the outer crust, who rush through life in a useless effort to beat the earth's turning. [Go to](#)

Bedlam /'bedləm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: balbúrdia; algazarra

Exemplo em português: Às vezes passavam por um trecho de floresta silencioso como o túmulo; logo depois, pareciam cercados por um pandemônio de rosnados, rugidos e gritos horrendos.

Use in this Book:

Original English Version

1. At times they would pass through a stretch of forest as silent as the tomb, and then again they seemed to be surrounded by a bedlam of hideous growls and roars and screams. [Return to Original English Version](#)

Befallen /bɪ'fɔ:lən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sucedido; acontecido

Exemplo em português: *Quase no instante em que ocorreu, o homem-macaco percebeu o que lhe acontecera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Almost in the instant of its occurrence the ape-man realized what had befallen him. [Return to Original English Version](#)

Bellowed /'bɛləʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bramiu; berrou

Simple English: Made a deep, loud roar or shouted very loudly.

Example: *The angry bull pawed the ground and bellowed.*

Exemplo em português: *Balançou os grandes chifres para trás e sacudiu o corpo com força, enquanto bramia de dor e fúria.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It swung its great horns backward and shook its body hard, while it bellowed in pain and anger. [Go to](#)

Bellowing /'beləʊɪŋ/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: mugindo; berrando

Simple English: Making a deep loud noise, like a bull.

Example: *We heard the bellowing of cattle in the field.*

Exemplo em português: *Logo avançou de forma ameaçadora, bramindo alto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon it moved forward in a threatening way, bellowing loudly. [Go to](#)

Original English Version

1. He did not wish to frighten it away for he realized that one of them must be the prey of the carnivore sneaking upon them, but if he expected the thag to be frightened he soon realized his error in judgment for, uttering low grumbings, the great bull pawed the earth with a front foot, and then, lowering his massive horns, gored it angrily, and the ape-man knew that he was working his short temper up to charging pitch; nor did it seem that this was to take long for already he was advancing menacingly to the accompaniment of thunderous bellowing. [Go to](#)

2. In the brief instant that he waited for the impact, the air was rent by as horrid a scream as had ever broken upon the ears of the ape-man and the bellowing of the bull rose suddenly to a higher pitch and mingled with that other awesome sound. [Go to](#)

3. Great saber-like tusks, projecting from the upper jaw, were buried deep in the neck of the bull, which, instead of trying to escape, had stopped in its tracks and was endeavoring to dislodge the great beast of prey, swinging its huge horns backward in an attempt to rake the living death from its shoulders, or again shaking its whole body violently for the same purpose and all the while bellowing in pain and rage. [Go to](#)

4. To the squealing, trumpeting and bellowing of the quarry were added the hideous growls and roars of the carnivores. [Go to](#)

Bellows /'beləʊz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fole

Simple English: A tool that blows air onto a fire to make it burn.

Example: *He worked the bellows until the coals glowed.*

Exemplo em português: *Aos guinchos, trombetas e mugidos das presas somavam-se os rosnados e rugidos terríveis dos carnívoros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To the squeals, trumpets, and bellows of the prey were added the terrible growls and roars of the carnivores. [Go to](#)

Berth /bɜːrθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: beliche; posto a bordo; atracadouro

Exemplo em português: *Robert Jones bocejou, espreguiçou-se, virou-se em seu estreito beliche a bordo do O-220, abriu os olhos e sentou-se com uma exclamação de surpresa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Robert Jones yawned, stretched, turned over in his narrow berth aboard the O-220, opened his eyes and sat up with an exclamation of surprise. [Return to Original English Version](#)

Betokened /bɪ'toʊkənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indicava; pressagiava

Exemplo em português: *Notou as evidências de grande antiguidade, assinaladas pelo tamanho enorme das árvores e pelos troncos veneráveis das grandes trepadeiras que se agarravam a muitas delas - sugestões de idade que faziam sua própria selva parecer moderna - e maravilhou-se com as flores magníficas que desabrochavam em profusão desordenada por todos os lados; então, de repente, algo o agarrou pelo corpo e o lançou alto no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He noticed the evidences of great age as betokened by the enormous size of the trees and the hoary stems of the great vines that clung to many of them - suggestions of age that made his own jungle seem modern - and he marvelled at the gorgeous flowers that bloomed in riotous profusion upon every hand, and then of a sudden something gripped him about the body and snapped him high into the air. [Return to Original English Version](#)

Bettah /'betə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: melhor

Simple English: of higher quality or more suitable (dialect spelling of 'better')

Example: *"All dem flyin' snakes bettah clear out de country now."*

Exemplo em português: *"É melhor todas essas cobras voadoras sumirem do país agora." Robert observou o pequeno grupo atravessar a planície e desaparecer na floresta escura do outro lado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "All dem flyin' snakes bettah clear out de country now." Robert watched the small group cross the plain and disappear into the dark forest on the far side.

[Go to](#)

Original English Version

1. "All dem flyin' snakes bettah clear out de country now." With the others Robert watched the little party as it crossed the plain and until it had disappeared within the dark precincts of the forest upon the opposite side. [Go to](#)

Bisecting /baɪ'sektɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dividindo ao meio

Exemplo em português: *Ligando os corredores de motores e combustível de bombordo e estibordo havia dois corredores transversais, um à frente e outro à ré, enquanto, cortando esses corredores transversais, havia dois poços de subida que se estendiam do fundo da nave ao topo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Connecting the port and starboard engine and fuel corridors were two transverse corridors, one forward and one aft, while bisecting these transverse corridors were two climbing shafts extending from the bottom of the ship to the top. [Return to Original English Version](#)

Bitter /'bitər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: amargo; ressentido; azedo

Simple English: Having a sharp unpleasant taste.

Example: *The coffee was bitter.*

Exemplo em português: *Já podia ver como aquilo poderia ser grave, mas deu um sorriso amargo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He could already see how bad it could be, but he gave a bitter smile. [Go to](#)

Blazed /bleɪzd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ardeu; brilhou intensamente

Exemplo em português: *Era, afinal, um erro bastante natural, pois algumas árvores marcadas ao longo da trilha não serviriam a nenhum propósito para segui-la de volta quando quisessem retornar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was, after all, a quite natural mistake since a few blazed trees along the trail would not serve any purpose in following it back when they wished to return. [Return to Original English Version](#)

Blazing /'bleɪzɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: flamejante; ardente; em chamas

Exemplo em português: *Muviro e três de seus guerreiros foram à frente, cortando a vegetação quando necessário e marcando as árvores em intervalos frequentes, para que pudessem refazer mais facilmente seus passos até a nave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Muviro and three of his warriors went ahead, cutting brush where it was necessary and blazing the trees at frequent intervals that they might more easily retrace their steps to the ship. [Return to Original English Version](#)
2. "We won't bother about blazing the trees as long as we follow this trail," he said to Muviro, "except at such places as it may fork or be crossed by other trails." [Return to Original English Version](#)

Bleak /bli:k/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desolado; inóspito; sombrio

Simple English: Cold, bare and without comfort or hope.

Example: *The bleak moor had no trees and no shelter from the wind.*

Exemplo em português: *Observava os instrumentos com ansiedade e nervosismo, e também olhava para a terra desolada à frente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He watched the instruments eagerly and nervously, and also looked down at the bleak land ahead. [Go to](#)

Original English Version

1. From the moment that the ship struck south from the pole Jason Gridley remained constantly with Hines and Zuppner eagerly and anxiously watching the instruments, or gazing down upon the bleak landscape ahead. [Go to](#)

Blindly /'blaɪndli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: às cegas

Simple English: Without being able to see, or without thinking.

Example: *He reached blindly for the light switch.*

Exemplo em português: *Para assuntos como este, acho que devemos decidir após uma discussão completa, e não apenas seguir a autoridade cegamente.*"
32

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For matters like this, I think we should decide after full discussion, not just follow authority blindly." [Go to](#)

Original English Version

1. "Nothing that anyone of us can suggest or command can be based upon any personal experience or knowledge that the rest do not possess, and in matters of this kind I think that we had better reach our decision after full discussion rather than to depend blindly upon official priority of authority." [Go to](#)

Bloomed /blu:md/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: floresceu; desabrochou

Exemplo em português: *Notou as evidências de grande antiguidade, assinaladas pelo tamanho enorme das árvores e pelos troncos veneráveis das grandes trepadeiras que se agarravam a muitas delas - sugestões de idade que faziam sua própria selva parecer moderna - e maravilhou-se com as flores magníficas que desabrochavam em profusão desordenada por todos os lados; então, de repente, algo o agarrou pelo corpo e o lançou alto no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He noticed the evidences of great age as betokened by the enormous size of the trees and the hoary stems of the great vines that clung to many of them - suggestions of age that made his own jungle seem modern - and he marvelled at the gorgeous flowers that bloomed in riotous profusion upon every hand, and then of a sudden something gripped him about the body and snapped him high into the air. [Return to Original English Version](#)

Blundered /'blʌndəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tropeçou; entrou atabalhoadamente

Exemplo em português: *As árvores estavam menos juntas, e a vegetação rasteira, embora ainda formasse uma tela quase impenetrável, era menos densa do que antes; ali encontraram uma larga trilha de animais, cavada por incontáveis cascos e patas almofadadas até uma profundidade de dois pés ou mais abaixo da superfície do solo circundante, e ali Jason Gridley cometeu um erro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The trees were set less closely together and the underbrush, while still forming an almost impenetrable screen, was less dense than it had been heretofore and here they came upon a wide game trail, worn by countless hoofs and padded feet to a depth of two feet or more below the surface of the surrounding ground, and here Jason Gridley blundered. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Bos /boʊs/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: Bos

Simple English: Bos is the surname of Captain Paul Bos, a sailor mentioned in Twenty Thousand Leagues Under the Sea.

Example: *Captain Paul Bos of Havre often said he met one of these huge monsters in the Indian seas.*

Exemplo em português: *Era o thag de Pellucidar, o Bos Primigenius da ciência da crosta externa, um ancestral do gado há muito desaparecido em nosso mundo.*

Forms in this book: Bos, bos

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was the thag of Pellucidar, the Bos Primigenus of outer-crust science, a long-vanished ancestor of cattle on our world. [Go to](#)

Original English Version

1. It was the thag of Pellucidar, the Bos Primigenus of the paleontologist of the outer crust, a long extinct progenitor of the bovine races of our own world. [Go to](#)

Bovine /'boʊvaɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bovino; semelhante a um boi

Exemplo em português: *Era o thag de Pellucidar, o Bos Primigenus do paleontólogo da crosta exterior, um progenitor há muito extinto das raças bovinas de nosso próprio mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the thag of Pellucidar, the Bos Primigenus of the paleontologist of the outer crust, a long extinct progenitor of the bovine races of our own world.

[Return to Original English Version](#)

Braces /'breɪsɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: suspensórios; aparelho ortodôntico; suportes

Simple English: Pairs of straps, wires, or supports that hold, strengthen, or straighten something.

Example: *He fastened his braces over his shirt.*

Exemplo em português: *Suportes tubulares menores se espalhavam a partir dele, como raios de roda, até as vigas, e as placas de Harbenite do revestimento externo eram soldadas a eles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Smaller tubular braces spread out from it like wheel spokes to the girders, and the Harbenite plates of the outer covering were welded to them. [Go to](#)

Original English Version

1. In the O-220 the ordinary axial wire, which passes the whole length of the ship through the center, consisted of a tubular shaft of Harbenite from which smaller tubular braces radiated, like the spokes of a wheel, to the tubular girders, to which the Harbenite plates of the outer envelope were welded. [Go to](#)

Breakfas /'brɛkfəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: café da manhã

Simple English: a dialect pronunciation of 'breakfast', dropping the final 't'

Example: "Ah dunno whether to cook breakfas', dinner or supper."

Exemplo em português: Depois sacudiu a cabeça. - Tem coisa errada - disse. - Num sei se faço café da manhã, almoço ou jantar.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ah dunno whether to cook breakfas', dinner or supper." [Return to Original English Version](#)
2. "Did you all say breakfas', suh?" inquired Robert. [Return to Original English Version](#)

Bringers /'brɪŋərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: portadores; aqueles que trazem

Simple English: people or things that bring something

Example: *He feared the two-legged bringers of trouble.*

Exemplo em português: *Mais tarde, aprendeu a esperar com preocupação a chegada de cada novo grupo desses portadores de dificuldades de duas pernas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Later, he learned to expect each new arrival of these two-legged bringers of trouble with worry. [Go to](#)

Brisk /brɪsk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: rápido; enérgico; vivo

Exemplo em português: *A marcha ali era mais fácil e, enquanto os guerreiros Waziri avançavam a passo vivo, as milhas ficavam rapidamente para trás; e o sol do meio-dia já lançara sobre eles tal feitiço que o elemento tempo parecia não entrar em seus cálculos, enquanto a vida fervilhante ao redor absorvia a atenção de negros e brancos igualmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The going here was easier and as the Waziri warriors swung along at a brisk pace, the miles dropped quickly behind them and already had the noonday sun so cast its spell upon them that the element of time seemed not to enter into their calculations, while the teeming life about them absorbed the attention of blacks and whites alike. [Return to Original English Version](#)

Briskly /'brɪskli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rapidamente; com energia; a passo firme

Exemplo em português: *Durante quinze minutos, Gridley caminhou rapidamente pelas imediações da nave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For fifteen minutes Gridley walked briskly about in the vicinity of the ship.

[Return to Original English Version](#)

Bulks /bʌlks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: volumes; massas

Exemplo em português: *Aves de plumagens tanto vistosas quanto sombrias espalhavam-se em protesto diante de seu avanço, e, aqui e ali, vultos indistintos assomavam através da vegetação, e o som de passos almofadados vinha de toda parte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Birds of both gay and somber plumage scattered protestingly before their advance, and again dim bulks loomed through the undergrowth and the sound of padded feet was everywhere. [Return to Original English Version](#)

Bulky /'bʌlki/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: volumoso; desajeitado de tão grande

Exemplo em português: *De uma pasta ele retirou uma carta, que entregou a Tarzan, e um volumoso manuscrito encadernado em capas rígidas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From a portfolio he took a letter which he handed to Tarzan and a bulky manuscript bound in board covers. [Return to Original English Version](#)

Bull's /bʊlz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: do touro (em bull's-eye, o centro do alvo)

Simple English: Belonging to a bull, the male of the cattle family.

Example: *The bull's head was carved above the door.*

Exemplo em português: *Ao mesmo tempo, o bramido do touro cresceu de repente e se juntou àquele outro som pavoroso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the same time, the bull's roar suddenly grew louder and joined that other dreadful sound. [Go to](#)
2. Its huge saber-like tusks were buried deep in the bull's neck. [Go to](#)

Buoyancy /'bɔɪənsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flutuabilidade; sustentação

Exemplo em português: *Se fosse possível construir um casco suficientemente leve e, ao mesmo tempo, suficientemente forte para resistir à pressão atmosférica, poderíamos dispensar tanto o perigoso gás hidrogênio quanto o raro e caro gás hélio, e ter a garantia da máxima segurança e do máximo empuxo em uma nave sustentada inteiramente por tanques de vácuo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If it were but possible to build a hull sufficiently light, and at the same time sufficiently strong, to withstand atmospheric pressure, we could dispense with both the dangerous hydrogen gas and the rare and expensive helium gas and have the assurance of the utmost safety and maximum of buoyancy in a ship supported entirely by vacuum tanks." [Return to Original English Version](#)

Burdens /'bɜːrdənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fardos; encargos

Exemplo em português: *À medida que diminuía a distância entre ele e aqueles que ia investigar, seus ouvidos aguçados catalogaram o som de pés nus e abafados e o canto dos carregadores nativos que avançavam sob seus pesados fardos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the distance closed between him and those he went to investigate, his keen ears cataloged the sound of padding, naked feet and the song of native carriers as they swung along beneath their heavy burdens. [Return to Original English Version](#)

Bushings /'bʊʃɪŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: buchas mecânicas

Simple English: Replaceable sleeves or linings fitted between moving mechanical parts to reduce wear.

Example: *Only a few bushings and bearings in the motors used another metal.*

Exemplo em português: *Esse metal era usado em toda parte, com exceção de algumas buchas e mancais nos motores, geradores e hélices.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This metal was used everywhere, except for some bushings and bearings in the motors, generators, and propellers. [Go to](#)

Original English Version

1. The internal location of the engine room was made possible by the elimination of fire risk, which is an ever-present source of danger in airships which depend for their lifting power upon hydrogen gas, as well as to the absolutely fireproof construction of the O-220; every part of which, with the exception of a few cabin fittings and furniture, was of Harbenite, this metal being used throughout except for certain bushings and bearings in motors, generators and propellers. [Go to](#)

Buto /'bu:tʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Buto

Simple English: the name of a rhinoceros character

Example: *At the same time, Buto the rhinoceros got up awkwardly on his short legs and charged angrily.*

Exemplo em português: *Buto, o rinoceronte, Tantor, o elefante, ou Numa, o leão, podiam atravessar a floresta sem que Tarzan se importasse muito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buto the rhinoceros, Tantor the elephant, or Numa the lion could pass through the forest without making Tarzan care much. [Go to](#)

Original English Version

1. Buto the rhinoceros, Tantor the elephant or Numa the lion might come and go through the forest without arousing more than the indifferent interest of the Lord of the Jungle, but when man came Tarzan investigated, for man alone of all creatures brings change and dissension and strife wheresoever he first sets foot. [Go to](#)

Bwana /'bwɑ:nə/ **Listen** (32 occurrences in the simplified text)

Português: senhor; chefe

Simple English: A Swahili-derived title meaning master, sir, or important man, used in East African settings.

Example: *Something is coming, Bwana, Muviro warned.*

Exemplo em português: *"O Grande Bwana subiu nas árvores aqui", disse Muviro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The Big Bwana climbed into the trees here," said Muviro. [Go to](#)
2. At that moment, one of the Waziri behind them cried out, "Look, Bwana! [Go to](#)
3. "Shall we fire, Bwana?" one of the Waziri asked. [Go to](#)
4. "For a long time, Bwana," he said, "we have seen the tracks of many elephants on the trail, or tracks that looked like elephant tracks, though they were different. [Go to](#)
5. "I think I understand now, Bwana," the black man answered. [Go to](#)
6. "There is still one opening ahead of us, Bwana," said Muviro. [Go to](#)

Original English Version

1. "The Big Bwana took to the trees here," said Muviro, "and no man lives who can follow his spoor through the lower, the middle or the upper terraces." [Go to](#)
2. "Look, Bwana! [Go to](#)
3. "Shall we fire, Bwana?" asked one of the Waziri. [Go to](#)
4. "For a long time, Bwana," he said, "there has been the spoor of many elephants in the trail, or spoor that looked like the spoor of elephants, though it was different. [Go to](#)
5. "I think I understand now, Bwana," replied the black, "and if we are ever going to escape our one chance is to cross that clearing as quickly as possible. [Go to](#)
6. "There is still the one opening ahead of us, Bwana," said Muviro. [Go to](#)

Cabins /'kæbɪnz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: camarotes; cabanas

Simple English: Small rooms on a ship, or small simple houses.

Example: *The cabins below deck were narrow and dark.*

Exemplo em português: *A nave era muito resistente, de modo que nenhuma cabine precisava ficar pendurada por baixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The ship was very strong, so no cabins needed to hang below. [Go to](#)

Original English Version

1. The main cabin, running along the keel of the ship, was an integral part of the hull, and because of this entirely rigid construction, which eliminated the necessity for cabins suspended below the hull, the O-220 was equipped with landing gear in the form of six, large, heavily tired wheels projecting below the bottom of the main cabin. [Go to](#)

Calamity /kə'læməti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: calamidade; desgraça

Exemplo em português: *São homens muito inteligentes, rápidos para aprender, e, se alguma calamidade nos atingir, nunca teremos homens demais familiarizados com os motores e outras máquinas da nave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They are highly intelligent men, quick to learn, and if some calamity should overtake us we cannot have too many men familiar with the engines, and other machinery of the ship." [Return to Original English Version](#)

Canoes /kə'nu:z/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: canoas

Simple English: Light narrow boats moved with a paddle.

Example: *Three canoes crossed the wide river.*

Exemplo em português: *Contou-me que havia encontrado uma tribo lacustre que usava canoas feitas de um metal tão leve quanto cortiça e mais resistente que o aço.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He told me he had found a lake tribe that used canoes made from a metal that was as light as cork and stronger than steel. [Go to](#)

Original English Version

1. Erich von Harben is something of a scientist and explorer himself, and the last time that I saw him he had just returned from a second expedition into the Wiramwazi Mountains, where he told me that he had discovered a lake-dwelling tribe using canoes made of a metal that was apparently as light as cork and stronger than steel. [Go to](#)

Captors /'kæptərz/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: captores; sequestradores

Simple English: People who have caught and are holding someone prisoner.

Example: *His captors gave him bread and water once a day.*

Exemplo em português: *Aprendeu a língua de seus captores e fez muitos amigos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He learned his captors' language and made many friends. [Go to](#)

Original English Version

1. He had learned the language of his captors and had made many friends among them. [Go to](#)

Capture /'kæptʃər/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: capturar; captura; captar

Simple English: To catch and keep someone or something under control.

Example: *They managed to capture several rare birds for study.*

Exemplo em português: *Nós não precisaríamos ir tão longe para chegar a um lugar seguro abaixo do frio mar polar que David Innes encontrou ao norte da terra dos Korsars, antes de ser capturado por eles.*

Forms in this book: capture, captured

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We would not have to go as far to reach a safe place below the cold polar sea that David Innes found north of the land of the Korsars, before he was captured by them. [Go to](#)

Carnivore /'kɑ:rnɪvɔ:r/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: carnívoro

Simple English: An animal that eats meat.

Example: *The wolf is a carnivore of the north.*

Exemplo em português: *Não queria assustá-lo, pois sabia que provavelmente um dos dois seria alimento para o carnívoro escondido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He did not want to scare it away, because he knew that one of them would probably be food for the hidden carnivore. [Go to](#)
2. After that, the carnivore began to eat its kill. [Go to](#)

Original English Version

1. He did not wish to frighten it away for he realized that one of them must be the prey of the carnivore sneaking upon them, but if he expected the thag to be frightened he soon realized his error in judgment for, uttering low grumbings, the great bull pawed the earth with a front foot, and then, lowering his massive horns, gored it angrily, and the ape-man knew that he was working his short temper up to charging pitch; nor did it seem that this was to take long for already he was advancing menacingly to the accompaniment of thunderous bellowing. [Go to](#)
2. And then the carnivore settled down to feast upon its kill. [Go to](#)

Carnivores /'kɑ:rnɪvɔ:rz/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: carnívoros

Simple English: Animals that eat mainly meat.

Example: *The travelers feared the great carnivores behind them.*

Exemplo em português: *Mas quando os primeiros carnívoros surgiram, tudo mudou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But when the first carnivores appeared, everything changed. [Go to](#)
2. To the squeals, trumpets, and bellows of the prey were added the terrible growls and roars of the carnivores. [Go to](#)

Original English Version

1. "It is as though we were moving along in the center of a procession with all the savage carnivores behind us." [Go to](#)
2. Prior to the advent of the tigers the animals had been moving quietly about, some of them grazing on the short grass of the clearing or upon the leaves and twigs of the scattered trees growing in it; but with the appearance of the first of the carnivores their attitude changed. [Go to](#)
3. To the squealing, trumpeting and bellowing of the quarry were added the hideous growls and roars of the carnivores. [Go to](#)

Carnivorous /kɑ:r'nɪvərəs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: carnívoro

Exemplo em português: *Sabia que a armadilha significava a presença de homens e que sem dúvida logo viriam inspecionar o laço, pois seu próprio conhecimento da caça primitiva lhe ensinava que não deixariam suas armadilhas muito tempo sem vigilância, já que, no caso de uma captura, se quisessem tê-la, deveriam reclamá-la logo, para que não caísse presa de feras carnívoras ou aves.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that the snare meant the presence of men and that doubtless they would soon come to inspect their noose, for his own knowledge of primitive hunting taught him that they would not leave their snares long untended, since in the event of a catch, if they would have it at all, they must claim it soon lest it fall prey to carnivorous beasts or birds. [Return to Original English Version](#)
2. That the creature is carnivorous is evident as is also the fact that it has sufficient strength to carry away a man." [Return to Original English Version](#)

Castrum /'kæstrəm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Castrum

Simple English: part of the fictional place name Castrum Mare ("Sea Fort")

Example: *Their captors said they were spies from Castra Sanguinarius, and von Harben learned that the next day they would be taken to Castrum Mare.*

Exemplo em português: *Chegaram no quarto dia e foram recebidos pelo Dr. von Harben, seu filho Erich, e a esposa de Erich, a bela Favônia de Castrum Mare.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They arrived on the fourth day and were welcomed by Dr. von Harben, his son Erich, and Erich's wife, the beautiful Favonia of Castrum Mare. [Go to](#)

Original English Version

1. Far into the night the two men discussed plans for the project, for Tarzan was now thoroughly interested, and the next day they turned back toward the Urambi country and von Harben's mission, where they arrived on the fourth day and were greeted by Dr. von Harben and his son, Erich, as well as by the latter's wife, the beautiful Favonia of Castrum Mare. [Go to](#)

Cataloged /'kætəlb:gd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: catalogou; classificou

Exemplo em português: *À medida que diminuía a distância entre ele e aqueles que ia investigar, seus ouvidos aguçados catalogaram o som de pés nus e abafados e o canto dos carregadores nativos que avançavam sob seus pesados fardos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the distance closed between him and those he went to investigate, his keen ears cataloged the sound of padding, naked feet and the song of native carriers as they swung along beneath their heavy burdens. [Return to Original English Version](#)

Catch /kætʃ/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: pegar; apanhar; pegá

Simple English: To successfully grab a moving object that is thrown.

Example: *He managed to catch the ball just before it hit the ground.*

Exemplo em português: *Por seu próprio conhecimento de caçador, sabia que não a deixariam por muito tempo, pois quereriam reivindicar qualquer presa antes que animais selvagens ou aves a encontrassem.*

Forms in this book: catch, catching

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From his own hunting knowledge, he knew they would not leave it for long, because they would want to claim any catch before wild animals or birds found it. [Go to](#)

Cautioned /'kɔ:ʃənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: advertiu

Exemplo em português: - *Mantenha-a firme, capitão - advertiu Gridley - pois, se estou certo, estamos agora passando sobre a borda da abertura polar, e o desvio está apenas na bússola, não em nosso curso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Hold her steady, Captain," cautioned Gridley, "for if I am correct we are now going over the lip of the polar opening, and the deviation is in the compass only and not in our course. [Return to Original English Version](#)

Cavernous /'kævərnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cavernoso; muito amplo e escuro

Exemplo em português: *Rosnados baixos e ameaçadores retumbaram de sua garganta cavernosa; sua cauda longa e sinuosa chicoteou furiosamente enquanto ele se levantava lentamente do corpo de sua presa e avançava para Tarzan dos Macacos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Low, menacing growls rumbled from his cavernous throat; his long, sinuous tail lashed angrily as slowly he arose from the body of his kill and advanced toward Tarzan of the Apes. [Return to Original English Version](#)

Chart /tʃɑ:rt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gráfico; carta; prontuário

Simple English: A list showing the ranking of music sales.

Example: *The song reached number one on the music chart last week.*

Exemplo em português: *"A única terra que nossa carta mostra nesta direção é a Sibéria." 13*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The only land our chart shows in this direction is Siberia." [Go to](#)

Chieftain /'tʃi:ftən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: chefe de clã ou tribo

Exemplo em português: *Quase imediatamente depois que o grupo deixou a nave, Gridley ordenou a Muviro que tomasse a dianteira e procurasse a trilha de Tarzan, pois, de todo o grupo, ele era o rastreador mais experiente; e o chefe Waziri não teve dificuldade em seguir o rastro do homem-macaco através da planície e para dentro da floresta, mas ali, sob uma grande árvore, ele desapareceu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Almost immediately after the party had left the ship, Gridley directed Muviro to take the lead and watch for Tarzan's trail since, of the entire party, he was the most experienced tracker; nor did the Waziri chieftain have any difficulty in following the spoor of the ape-man across the plain and into the forest, but here, beneath a great tree, it disappeared. [Return to Original English Version](#)

Circled /'sɜːrkəld/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: circundou; deu voltas; rodeou

Simple English: Moved in a circle around something, or drew a ring around it.

Example: *The teacher circled the mistake in red ink.*

Exemplo em português: *A sugestão de Tarzan foi seguida, e a nave contornou lentamente, a poucas centenas de pés de altura, o gelo acidentado e coberto de neve.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At Tarzan's suggestion, the ship slowly circled a few hundred feet above the rough, snow-covered ice. [Go to](#)

Original English Version

1. At Tarzan's suggestion the ship circled slowly at an altitude of a few hundred feet above the rough, snow-covered ice. [Go to](#)

***Clinging* /'kɪŋɪŋ/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: agarrando-se; aderente

Simple English: Holding on tightly or sticking closely to something.

Example: *The frightened child stood clinging to her mother's hand.*

Exemplo em português: *Um tigre gigantesco se agarrava aos ombros e ao pescoço do grande thag.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A giant tiger was clinging to the great thag's shoulders and neck. [Go to](#)

Clumps /kɫʌmps/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tufo; aglomerados

Simple English: Compact groups or lumps of things growing or gathered together.

Example: *Large clumps of water fern surrounded the spring.*

Exemplo em português: *Além da floresta havia uma planície ondulada com bosques esparsos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Beyond the forest was a rolling plain with clumps of trees. [Go to](#)

Original English Version

1. Beyond the forest lay a rolling plain dotted with clumps of trees, a well-watered plain through which wound numerous streams, which emptied into a large river at its opposite side. [Go to](#)

Clung /klʌŋ/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: agarrava-se; apegava-se

Simple English: Held onto something very tightly.

Example: *The child clung to her father's hand.*

Exemplo em português: *Notou as evidências de grande antiguidade, assinaladas pelo tamanho enorme das árvores e pelos troncos veneráveis das grandes trepadeiras que se agarravam a muitas delas - sugestões de idade que faziam sua própria selva parecer moderna - e maravilhou-se com as flores magníficas que desabrochavam em profusão desordenada por todos os lados; então, de repente, algo o agarrou pelo corpo e o lançou alto no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He noticed the evidences of great age as betokened by the enormous size of the trees and the hoary stems of the great vines that clung to many of them - suggestions of age that made his own jungle seem modern - and he marvelled at the gorgeous flowers that bloomed in riotous profusion upon every hand, and then of a sudden something gripped him about the body and snapped him high into the air. [Go to](#)

2. Upon the massive shoulders and neck of the great thag clung a tiger of such huge proportions that Tarzan could scarce credit the testimony of his own eyes. [Go to](#)

Cocked /kɑ:kt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: empinou; ergueu de lado

Exemplo em português: *O ponteiro das horas apontava para seis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He cocked his ear and listened. [Return to Original English Version](#)

Comfort /'kʌmfərt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: conforto; confortar; consolo

Simple English: To lessen someone's emotional pain by showing kindness.

Example: *I tried to comfort my friend after she lost her beloved pet.*

Exemplo em português: *Enquanto se afastava lentamente do thag em investida, seu coração se apertou ao pensar que talvez nem tivesse o pequeno consolo de encarar a morte de frente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he slowly turned away from the charging thag, his heart fell when he thought he would not even have the small comfort of facing death directly. [Go to](#)

Command /kə'mænd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: comando; comandar; ordem

Simple English: A specific instruction for a computer to execute a task.

Example: *You need to enter the right command to run the program successfully.*

Exemplo em português: *O senhor está no comando, então ficamos felizes em seguir suas ordens", disse Zuppner.*

Forms in this book: command, commanded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You are in command, so we are happy to follow your orders," said Zuppner.

[Go to](#)

Commences /kə'mensɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: começa

Exemplo em português: *"Se este tempo se mantiver, talvez consigamos", disse, "mas, se começar a ventar, duvido de minha capacidade de manter qualquer espécie de curso se não devo seguir a bússola."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "If this weather holds, we may be able to do it," he said, "but if it commences to blow I doubt my ability to keep any sort of a course if I am not to follow the compass." [Return to Original English Version](#)

Commercial /kə'mɜːrʃəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: comercial; anúncio publicitário; anúncio

Simple English: Related to buying, selling, or exchanging goods and services.

Example: *They made a commercial to advertise their new product line.*

Exemplo em português: *Acreditavam que seria usado para voos comerciais na Europa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They believed it would be used for commercial flights in Europe. [Go to](#)

Commonplace /'kɒmənpleɪs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lugar-comum; banal; livro de anotações

Exemplo em português: - *Não parece possível - exclamou Gridley - que quinhentas milhas abaixo de nossos pés automóveis corram por ruas apinhadas, ladeadas por edifícios enormes; que ali o telégrafo, o telefone e o rádio sejam tão comuns que não provoquem comentário algum; que incontáveis milhares vivam a vida inteira sem jamais precisar usar uma arma em defesa própria, e, no entanto, neste mesmo instante, estejamos aqui diante de um tigre-dente-de-sabre em um ambiente que talvez não tenha existido sobre a crosta exterior por um milhão de anos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It doesn't seem possible," exclaimed Gridley, "that five hundred miles below our feet automobiles are dashing through crowded streets lined by enormous buildings; that there the telegraph, the telephone and the radio are so commonplace as to excite no comment; that countless thousands live out their entire lives without ever having to use a weapon in self-defense, and yet at the same instant we stand here facing a saber-tooth tiger in surroundings that may not have existed upon the outer crust for a million years." [Return to Original English](#)

[Version](#)

Compartments /kəm'pɑ:rtmənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: compartimentos; divisões

Exemplo em português: *O interior do casco era dividido em seis grandes compartimentos estanques, três dos quais, percorrendo todo o comprimento da nave, ficavam acima da linha média e três abaixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The interior of the hull was divided into six large, air-tight compartments, three of which, running the full length of the ship, were above the medial line and three below. [Return to Original English Version](#)

Compasses /'kʌmpəsɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bússolas

Simple English: Instruments with a needle that shows north.

Example: *Both compasses pointed the same way.*

Exemplo em português: *Isso explicaria o comportamento estranho das bússolas e de outros instrumentos científicos perto do chamado polo norte, coisas que sempre confundiram todos os exploradores do Ártico."* 22

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That would explain the strange behavior of compasses and other scientific tools near the so-called north pole, things that have confused all Arctic explorers." [Go to](#)

Original English Version

1. "The answer to that is that the polar opening is so large that a ship, a dirigible or an airplane could dip down over the edge into it a short distance and return without ever being aware of the fact, but the most tenable theory is that in most instances explorers have merely followed around the outer rim of the orifice, which would largely explain the peculiar and mystifying action of compasses and other scientific instruments at points near the so-called north pole - matters which have greatly puzzled all arctic explorers." [Go to](#)

Compensations /,kɑ:mpən'seɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: compensações

Exemplo em português: - *Esse sol perpétuo do meio-dia tem suas compensações - observou Gridley com uma risada - pois ao menos garante que não teremos de passar a noite aqui.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "This perpetual noonday sun has its compensations," remarked Gridley with a laugh, "for at least it insures that we shall not have to spend the night here."

[Return to Original English Version](#)

Constant /'kɒnstənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: constante; permanente; contínua

Simple English: Happening all the time; not changing; persistent.

Example: *He had a constant smile on his face throughout the entire event.*

Exemplo em português: *Usando uma pequena bússola de bolso, Gridley mantinha a linha reta do percurso, o que teria sido difícil de fazer sob a luz constante e quente que atravessava as folhas da floresta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Using a small pocket compass, Gridley kept their line of travel straight, which would have been hard to do under the constant warm light that came through the forest leaves. [Go to](#)

Contrast /kən'trɑ:st/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contraste; contrastar; ao contrário

Simple English: To compare things to highlight clear differences between them.

Example: *We can contrast the two paintings to see their styles better.*

Exemplo em português: *Isso contrasta fortemente conosco, na crosta externa, que corremos pela vida num esforço inútil para vencer a rotação da Terra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This stands in sharp contrast to us on the outer crust, who rush through life in a useless effort to beat the earth's turning. [Go to](#)

Convinced /kən'vɪnst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: convencido; convenceu; convicto

Simple English: Having a strong belief in something.

Example: *He is convinced that he will win the competition next week.*

Exemplo em português: *"Isto", disse ao terminar, "foi o que me convenceu de que Pellucidar existe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "This," he said when he finished, "is what convinced me that Pellucidar exists.

[Go to](#)

Corraled /kə'ræld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cercados/encurralados

Simple English: gathered and enclosed animals in a fenced area (a corral);
here missing a letter in spelling

Example: *They had respect for the huge beasts they had corraled.*

Exemplo em português: *O fato de não se lançarem imediatamente sobre ela demonstrava o respeito que tinham pelas enormes feras que haviam encurralado, a maioria das quais não se atreveriam a atacar senão em número superior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That they did not rush it immediately evidenced their respect for the huge beasts they had corraled, the majority of which they would not have dared to attack except in superior numbers. [Return to Original English Version](#)

Correctness /kə'rektnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: correção; exatidão

Exemplo em português: - *E como pensa que isso pode ser feito?* - perguntou o homem-macaco. - *Está convencido da correção da teoria de Innes de que há uma entrada para o mundo interior em cada polo?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Are you convinced of the correctness of Innes' theory that there is an entrance to the inner world at each pole?" [Return to Original English Version](#)
2. Before him were compass, aneroids, bubble statoscope, air speed indicator, inclinometers, rise and fall indicator, bearing plate, clock and thermometers; but the instrument that commanded his closest attention was the compass, for Jason Gridley held a theory and upon the correctness of it depended their success in finding the north polar opening. [Return to Original English Version](#)

Corridors /'kɔːrɪdɔːr/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: corredores

Simple English: Long narrow passages inside a building.

Example: *The corridors were empty during the lesson.*

Exemplo em português: *Dentro do casco, ao longo de cada lado, entre os tanques de vácuo superiores e inferiores, havia longos corredores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Inside the hull, along each side between the upper and lower vacuum tanks, were long corridors. [Go to](#)
2. Two crosswise corridors linked the port and starboard engine and fuel corridors. [Go to](#)
3. Two climbing shafts also crossed these corridors, running from the bottom of the ship to the top. [Go to](#)

Original English Version

1. Inside the hull and running along each side of the ship, between the upper and lower vacuum tanks, were long corridors in which were located the engines, motors and pumps, in addition to supplies of gasoline and oil. [Go to](#)
2. Connecting the port and starboard engine and fuel corridors were two transverse corridors, one forward and one aft, while bisecting these transverse corridors were two climbing shafts extending from the bottom of the ship to the top. [Go to](#)
3. For purposes of maneuvering the ship and to facilitate landing, each of the vacuum tanks was equipped with a bank of eight air valves operated from the control cabin at the forward end of the keel; while six pumps, three in the starboard and three in the port engine corridors, were designed to expel the air from the tanks when it became necessary to renew the vacuum. [Go to](#)

Cowardice /'kaʊədɪs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: covardia

Simple English: Lack of courage when facing danger or difficulty.

Example: *He was accused of cowardice for leaving early.*

Exemplo em português: *"Muviro me contou dias atrás que seu povo considera as armas de fogo quase um sinal de covardia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Muviro told me a few days ago that his people think firearms are almost a sign of cowardice. [Go to](#)

Original English Version

1. "Muviro told me a few days ago that his people consider firearms as something of an admission of cowardice. [Go to](#)

Crosswise /'krɔːswaɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em sentido transversal

Simple English: Across something from side to side or at right angles.

Example: *He tore the papers lengthwise and crosswise.*

Exemplo em português: *Dois corredores transversais ligavam os corredores de motores e combustível de bombordo e boreste.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Two crosswise corridors linked the port and starboard engine and fuel corridors. [Go to](#)

Curve /k3:rv/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: curva; curvar

Simple English: A line or shape that bends gradually, not straight.

Example: *The road has a gentle curve that makes driving pleasant.*

Exemplo em português: *Quando os que iam à frente contornaram uma curva da trilha, avistaram-no.*

Forms in this book: curve, curves

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When the leaders turned a curve in the trail, they saw him. [Go to](#)
2. Ahead now lay a vast forest that seemed to go on forever and curve upward until it vanished in the distant haze. [Go to](#)

Curved /kɜːrvd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: curvo; curva

Simple English: Having a shape that is rounded rather than straight.

Example: *The curved path led us through the beautiful forest.*

Exemplo em português: *Tinham grandes dentes curvos, de vinte a trinta centímetros de comprimento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They had big curved teeth that were eight inches to one foot long. [Go to](#)
2. It had a short, strong trunk, and great tusks curved down from its lower jaw, with the tips bending inward. [Go to](#)

Curving /'kʊ:rvɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: curvando-se; que faz curva

Exemplo em português: *A terra árida ficara para trás, a nave atravessara uma cordilheira de colinas arborizadas e agora diante dela jazia uma grande floresta que se estendia cada vez mais longe, parecendo curvar-se para cima até perder-se finalmente na névoa da distância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The barren land had fallen astern, the ship had crossed a range of wooded hills and now before it lay a great forest that stretched on and on seemingly curving upward to be lost eventually in the haze of the distance. [Return to Original English Version](#)

Dangling /'dæŋgəlɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: pendente; balançando

Exemplo em português: *Foi esta última que apareceu primeiro - um grande animal semelhante a um boi, de chifres largos e pelagem desgrehada - um enorme touro que avançou vários metros pela trilha depois que Tarzan o descobriu, antes de ver o homem-macaco pendurado à sua frente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the latter who came first into view - a great ox-like animal with wide-spread horns and shaggy coat - a huge bull that advanced several yards along the trail after Tarzan discovered it before it saw the ape-man dangling in front of it. [Return to Original English Version](#)
2. For a moment it stood eyeing the man dangling in its path. [Return to Original English Version](#)
3. Once more the dangling body of the ape-man revolved and his eyes fell upon such a scene as had not been vouchsafed to men of the outer world for countless ages. [Return to Original English Version](#)

Danube /'dænju:b/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Danúbio

Simple English: a major river in Central and Eastern Europe

Example: *The Austrian creatures went running across the Danube.*

Exemplo em português: *Ravensburg ficou para trás, e meia hora depois a linha cinza-escura do Danúbio passava sob eles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ravensburg dropped behind them, and half an hour later the dark gray line of the Danube was below them. [Go to](#)

Original English Version

1. The great, shining ship sailed majestically north; Ravensburg fell astern and half an hour later the somber gray ribbon of the Danube lay below them. [Go to](#)

Dashing /'dæʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: correndo; precipitando-se; garboso

Exemplo em português: - *Não parece possível - exclamou Gridley - que quinhentas milhas abaixo de nossos pés automóveis corram por ruas apinhadas, ladeadas por edifícios enormes; que ali o telégrafo, o telefone e o rádio sejam tão comuns que não provoquem comentário algum; que incontáveis milhares vivam a vida inteira sem jamais precisar usar uma arma em defesa própria, e, no entanto, neste mesmo instante, estejamos aqui diante de um tigre-dente-de-sabre em um ambiente que talvez não tenha existido sobre a crosta exterior por um milhão de anos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It doesn't seem possible," exclaimed Gridley, "that five hundred miles below our feet automobiles are dashing through crowded streets lined by enormous buildings; that there the telegraph, the telephone and the radio are so commonplace as to excite no comment; that countless thousands live out their entire lives without ever having to use a weapon in self-defense, and yet at the same instant we stand here facing a saber-tooth tiger in surroundings that may not have existed upon the outer crust for a million years."

[Return to Original English](#)

[Version](#)

Daybreak /'deɪbreɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amanhecer; alvorada; romper do dia

Exemplo em português: *Pouco antes do amanhecer de uma clara manhã de junho, o O-220 saiu lentamente de seu hangar sob sua própria força.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Just before daybreak of a clear June morning, the O-220 moved slowly from its hangar under its own power. [Return to Original English Version](#)

Decaying /dɪˈkeɪɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: apodrecendo; em decadência

Exemplo em português: *Não teria sentido cheiro algum além do mofo da vegetação em decomposição, misturado ao aroma das coisas que cresciam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You could have smelled nothing but the mustiness of decaying vegetation, which blended with the aroma of growing things. [Return to Original English Version](#)

Defend /dɪ'fɛnd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: defender; defesa

Simple English: To prevent harm or protect someone or something from danger.

Example: *The knights were ready to defend the castle from the invading army.*

Exemplo em português: *Milhares de pessoas vivem a vida inteira sem nunca precisar de uma arma para se defender.*

Forms in this book: defend, defended, defending

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Thousands of people live their whole lives without ever using a weapon to defend themselves. [Go to](#)

Demand /dɪ'mænd/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: demanda; procura; exigir

Simple English: The desire or need for particular goods or services.

Example: *There is a high demand for electric cars in today's market.*

Exemplo em português: *"Onde está esse homem?", perguntou Gridley com urgência.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Where is this man?" Gridley demanded. [Go to](#)
2. "Do you mean he had no guns?" demanded Zuppner. [Go to](#)
3. "What do you mean?" demanded Zuppner. [Go to](#)

Demeanor /di'mi:nər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: porte; comportamento

Exemplo em português: *O pequeno grupo já se movia lentamente pela clareira, coberta de animais inquietos que se deslocavam de um lado para outro, irritados, com todo o comportamento marcado por nervosa apreensão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Already the little party was moving slowly across the clearing, which was covered with nervous beasts moving irritably to and fro, their whole demeanor marked by nervous apprehension. [Return to Original English Version](#)

Demsef /dɛm'sɛf/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: eles mesmos

Simple English: refers back to the people just mentioned, as the object of the sentence

Example: *They must all have overslept themselves.*

Exemplo em português: - É esquisito - monologou - num tem ninguém se mexendo - devem tudo ter dormido demais. - Olhou para o relógio na parede da cozinha.

Use in this Book:

Original English Version

1. "'S funny," he soliloquized; "dey ain't no one stirrin' - mus' all of overslep' demsef." He looked at the clock on the galley wall. [Return to Original English Version](#)

Depended /dɪ'pendɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: dependia

Simple English: Was decided by something else.

Example: *The picnic depended on the weather.*

Exemplo em português: *Não parava para pensar que, em sua própria selva, também dependia do sol amigo, da lua e das estrelas para guiá-lo de dia e de noite, junto com as muitas coisas familiares que lhe falavam de um jeito silencioso e amistoso que só os povos da selva conseguem compreender.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He did not stop to think that in his own jungle he also depended on the friendly sun, moon, and stars to guide him by day and night, along with the many familiar things that spoke to him in a silent, friendly way only jungle people can understand. [Go to](#)

Original English Version

1. Before him were compass, aneroids, bubble statoscope, air speed indicator, inclinometers, rise and fall indicator, bearing plate, clock and thermometers; but the instrument that commanded his closest attention was the compass, for Jason Gridley held a theory and upon the correctness of it depended their success in finding the north polar opening. [Go to](#)

Depletion /dɪ'pliːʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esgotamento; redução

Exemplo em português: - *O maior risco que teríamos de enfrentar seria uma possível incapacidade de retornar à crosta exterior, devido ao esgotamento de nosso gás hélio que poderia tornar-se necessário pelas manobras da nave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The greatest risk that we would have to face would be a possible inability to return to the outer crust, owing to the depletion of our helium gas that might be made necessary by the maneuvering of the ship. [Return to Original English Version](#)

Dere /dɛər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lá, ali

Simple English: in that place

Example: *My sister lives there.*

Exemplo em português: - *Nossa Senhora!* - exclamou Robert. - *Eu sempre achei que alguns daqueles cavalheiros lá do Clube dos Aventureiros, em Birmingham, sabiam mentir bastante, mas, ora, eles não chegam nem perto desse tenente Dorf.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ah allus thought some o' dem gem'n in dat dere Adventurous Club in Bummingham could lie some, but, shucks, dey ain't in it with this Lieutenant Dorf. [Return to Original English Version](#)

Desolate /'dɛsələt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desolado; ermo

Exemplo em português: *A nave fez um único círculo acima da desolada banquisa antes de tomar seu rumo para o sul ao longo do meridiano 170 leste.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ship made a single circle above the desolate ice pack before she took up her southerly course along the 170th East Meridian. [Return to Original English Version](#)
2. "It looks desolate enough, but there are only little patches of snow here and there." [Return to Original English Version](#)

Detail /'di:teɪl/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: detalhe; pormenor; detalhar

Simple English: To explain something thoroughly with specific information.

Example: *In her presentation, she will detail the findings of her latest research project.*

Exemplo em português: *Não quero aborrecê-los com todos os detalhes da organização e do equipamento da expedição pellucidariana.*

Forms in this book: detail, details

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I do not want to bore you with all the details of organizing and equipping the Pellucidarian expedition. [Go to](#)

Detour /'di:tʊr/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desvio

Exemplo em português: *Pensei bastante no assunto e estou certo de que, se existe tal abertura polar, os obstáculos que enfrentaríamos ao tentar entrar no mundo interior seriam muito menores que os encontrados pelo Noruega em sua famosa travessia do polo até o Alasca; pois não tenho dúvida de que ele fez um amplo desvio ao seguir a borda do orifício polar e cobriu uma distância muito maior do que a que teremos de percorrer para alcançar um ancoradouro razoavelmente seguro abaixo do mar polar frio que David Innes descobriu ao norte da terra dos Korsars antes de ser finalmente capturado por eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I have given the matter considerable thought and I feel sure that if there is such a polar opening, the obstacles that would confront us in an attempt to enter the inner world would be far less than those encountered by the Norwegians in its famous trip across the pole to Alaska, for there is no question in my mind but that it made a wide detour in following the rim of the polar orifice and covered a far greater distance than we shall have to cover to reach a reasonably safe anchorage below the cold, polar sea that David Innes discovered north of the land of the Korsars before he was finally taken prisoner by them. [Return to Original English Version](#)

Deviation /ˌdiːvi'eɪʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desvio

Exemplo em português: *Mas, para evitar atrair atenção desnecessária, julgou-se desejável um leve desvio desse curso; e a nave passou a oeste de Hamburgo e seguiu sobre as águas do Mar do Norte, e daí diretamente para o norte, passando a oeste de Spitzbergen e avançando sobre os ermos polares gelados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But to avoid attracting unnecessary notice a slight deviation from this course was found desirable, and the ship passed to the west of Hamburg and out across the waters of the North Sea, and thus due north, passing to the west of Spitzbergen and out across the frozen polar wastes. [Return to Original English Version](#)
2. "Hold her steady, Captain," cautioned Gridley, "for if I am correct we are now going over the lip of the polar opening, and the deviation is in the compass only and not in our course. [Return to Original English Version](#)
3. I believe that we are now on the eastern verge of the opening and if whatever deviation from the present course you make is to the starboard we shall slowly spiral downward into Pellucidar, but your compass will be useless for the next four to six hundred miles." [Return to Original English Version](#)

Dey /deɪ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: eles

Simple English: refers to a group of people already mentioned

Example: *They go to school.*

Exemplo em português: - É esquisito - monologou - num tem ninguém se mexendo - devem tudo ter dormido demais. - Olhou para o relógio na parede da cozinha.

Use in this Book:

Original English Version

1. "'S funny," he soliloquized; "dey ain't no one stirrin' - mus' all of overslep' demsef." He looked at the clock on the galley wall. [Return to Original English Version](#)
2. "Ah allus thought some o' dem gem'n in dat dere Adventurous Club in Bummingham could lie some, but, shucks, dey ain't in it with this Lieutenant Dorf. [Return to Original English Version](#)

Dey's /deɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: há, tem algo

Simple English: a contraction meaning 'there is'

Example: *There's something wrong, he said.*

Exemplo em português: *Inclinando-se muito para fora, olhou de novo para o sol.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Dey's sumpin wrong," he said. [Return to Original English Version](#)

Dirigible /'dɪrɪdʒəbəl/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: dirigível

Simple English: a powered airship that can be steered

Example: *The expedition departed in a large dirigible.*

Exemplo em português: - A resposta a isso é que a abertura polar é tão grande que um navio, um dirigível ou um avião poderia descer sobre sua borda por certa distância e retornar sem jamais se dar conta do fato; mas a teoria mais defensável é que, na maioria dos casos, os exploradores simplesmente seguiram ao redor da borda externa do orifício, o que explicaria em grande parte a ação peculiar e misteriosa das bússolas e de outros instrumentos científicos em pontos próximos ao chamado polo norte - assuntos que intrigaram muito todos os exploradores do Ártico.

Use in this Book:

Original English Version

1. "The answer to that is that the polar opening is so large that a ship, a dirigible or an airplane could dip down over the edge into it a short distance and return without ever being aware of the fact, but the most tenable theory is that in most instances explorers have merely followed around the outer rim of the orifice, which would largely explain the peculiar and mystifying action of compasses and other scientific instruments at points near the so-called north pole - matters which have greatly puzzled all arctic explorers." [Go to](#)

Dislodge /dɪsˈlɑːdʒ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: desalojar; deslocar

Exemplo em português: *Grandes presas semelhantes a sabres, projetando-se da mandíbula superior, estavam enterradas fundo no pescoço do touro, que, em vez de tentar escapar, parara em seu caminho e esforçava-se por desalojar a grande fera de rapina, balançando os enormes chifres para trás numa tentativa de arrancar a morte viva de seus ombros, ou então sacudindo todo o corpo violentamente com o mesmo propósito, o tempo todo mugindo de dor e fúria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Great saber-like tusks, projecting from the upper jaw, were buried deep in the neck of the bull, which, instead of trying to escape, had stopped in its tracks and was endeavoring to dislodge the great beast of prey, swinging its huge horns backward in an attempt to rake the living death from its shoulders, or again shaking its whole body violently for the same purpose and all the while bellowing in pain and rage. [Return to Original English Version](#)

Dispense /dɪ'spens/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dispensar; distribuir; prescindir de

Exemplo em português: *Se fosse possível construir um casco suficientemente leve e, ao mesmo tempo, suficientemente forte para resistir à pressão atmosférica, poderíamos dispensar tanto o perigoso gás hidrogênio quanto o raro e caro gás hélio, e ter a garantia da máxima segurança e do máximo empuxo em uma nave sustentada inteiramente por tanques de vácuo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If it were but possible to build a hull sufficiently light, and at the same time sufficiently strong, to withstand atmospheric pressure, we could dispense with both the dangerous hydrogen gas and the rare and expensive helium gas and have the assurance of the utmost safety and maximum of buoyancy in a ship supported entirely by vacuum tanks." [Return to Original English Version](#)

Disprove /dɪs'pru:v/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: refutar; provar que é falso

Exemplo em português: - *A expedição de Amundsen e Ellsworth no Norge não refutou definitivamente a teoria de uma abertura polar norte na crosta terrestre, e não foram feitos voos de avião sobre parte considerável das regiões até então inexploradas próximas ao polo? - exigiu o homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Did not Amundson and Ellsworth in the Norge expedition definitely disprove the theory of a north polar opening in the earth's crust, and have not airplane flights been made over a considerable portion of the hitherto unexplored regions near the pole?" demanded the ape-man. [Return to Original English Version](#)

Disproved /dɪs'pru:vd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: refutou; refutado

Simple English: Showed with evidence or reasoning that a claim was false.

Example: *The assertion was tested and disproved.*

Exemplo em português: *"Mas foi refutada de forma satisfatória?", perguntou Gridley.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But has it been disproved well enough?" asked Gridley. [Go to](#)

Dissension /dɪ'sɛnʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dissensão; discórdia

Exemplo em português: *Buto, o rinoceronte, Tantor, o elefante, ou Numa, o leão, podiam ir e vir pela floresta sem despertar mais que o interesse indiferente do Senhor da Selva; mas, quando vinha o homem, Tarzan investigava, pois somente o homem, entre todas as criaturas, traz mudança, discórdia e conflito aonde quer que ponha os pés pela primeira vez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Buto the rhinoceros, Tantor the elephant or Numa the lion might come and go through the forest without arousing more than the indifferent interest of the Lord of the Jungle, but when man came Tarzan investigated, for man alone of all creatures brings change and dissension and strife wheresoever he first sets foot. [Return to Original English Version](#)

Distasteful /dis'teɪstfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desagradável; repugnante

Exemplo em português: *Havia árvores familiares aos olhos do homem-macaco, e árvores como ele nunca vira antes; mas era uma floresta, e isso bastava para atrair Tarzan dos Macacos e permitir-lhe esquecer as últimas semanas passadas em meio aos ambientes desagradáveis da civilização.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were trees that were familiar to the eyes of the ape-man, and trees such as he had never seen before, but it was a forest and that was enough to lure Tarzan of the Apes and permit him to forget the last few weeks that had been spent amidst the distasteful surroundings of civilization. [Return to Original English Version](#)

Distinguishes /dɪ'stɪŋɡwɪʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: distingue; assinala

Exemplo em português: *Sua mente, ocupada com as maravilhas desse novo mundo, permitira um relaxamento momentâneo daquela vigilância habitual que distingue as criaturas selvagens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His mind occupied with the wonders of this new world had permitted a momentary relaxation of that habitual wariness that distinguishes creatures of the wild. [Return to Original English Version](#)

District **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: distrito; bairro; zona

Exemplo em português: *Pararam e começaram a falar animadamente, pois eram homens de outro distrito que não conheciam Tarzan dos Macacos de vista.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They stopped and began to talk excitedly, because these were men from another district who did not know Tarzan of the Apes by sight. [Go to](#)

Dizzily /'dɪzɪli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: vertiginosamente; com tontura

Simple English: In a way that shows or causes dizziness.

Example: *He spun dizzily beneath the branch.*

Exemplo em português: *Para piorar, ficou de cabeça para baixo, girando tontamente como um prumo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To make things worse, he hung head downward and spun dizzily like a plumb-bob. [Go to](#)

Original English Version

1. And to add to his discomfort and helplessness, he swung head downward, spinning dizzily like a human plumb-bob. [Go to](#)

Dizzy /'dizi/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: tonto; zozzo

Simple English: Feeling that everything around you is turning.

Example: *The fall made him look a little dizzy.*

Exemplo em português: *O giro vertiginoso causado pelo primeiro estiramento do couro cru sob seu peso diminuíra para um movimento suave de rotação, de modo que às vezes ele ficava voltado para o thag e às vezes na direção oposta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The dizzy spinning that had been caused by the first stretching of the rawhide to his weight had lessened to a gentle turning motion, so that sometimes he faced the thag and sometimes in the opposite direction. [Go to](#)

Dorf's /dɔːrfs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de Dorf

Simple English: referring to something belonging to the character Dorf

Example: *Robert listened with wide-eyed interest to Dorf's story about the creatures he had seen.*

Exemplo em português: *Robert, a quem se permitia mais liberdade do que à maioria, veio da cozinha e escutou com os olhos arregalados a história de Dorf sobre as criaturas que ele vira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Robert, who was allowed more freedom than most, came in from the galley and listened with wide-eyed interest to Dorf's story about the creatures he had seen. [Go to](#)
2. But back in the mess room, the white men took Dorf's words more seriously. [Go to](#)

Original English Version

1. Robert, who was more or less a privileged character, had entered from the galley and was listening with wide-eyed interest to Dorf's account of the creatures he had seen, while Victor, one of the Filipino cabin-boys, served the officers. [Go to](#)
2. But back in the mess room the white men took Dorf's statement more seriously. [Go to](#)

Dotted /'dɒtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pontilhado; espalhado

Exemplo em português: *Além da floresta havia uma planície ondulante pontilhada de grupos de árvores, uma planície bem irrigada por numerosos riachos sinuosos que desaguvavam em um grande rio no lado oposto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beyond the forest lay a rolling plain dotted with clumps of trees, a well-watered plain through which wound numerous streams, which emptied into a large river at its opposite side. [Return to Original English Version](#)

Doubtless /'daʊtləs/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: sem dúvida; provavelmente

Exemplo em português: *Sem dúvida eu poderia ter levantado o dinheiro necessário em outro lugar, mas acredito que o senhor é peculiarmente qualificado para liderar uma empresa como a que tenho em mente.*

Forms in this book: Doubtless, doubtless

Use in this Book:

Original English Version

1. Doubtless I could have raised the necessary money elsewhere, but I believe that you are peculiarly fitted to lead such a venture as I have in mind." [Return to Original English Version](#)
2. He knew that the snare meant the presence of men and that doubtless they would soon come to inspect their noose, for his own knowledge of primitive hunting taught him that they would not leave their snares long untended, since in the event of a catch, if they would have it at all, they must claim it soon lest it fall prey to carnivorous beasts or birds. [Return to Original English Version](#)
3. "Doubtless he was hunting here," said Von Horst. [Return to Original English Version](#)

Downbent /'daʊnbent/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: curvado para baixo; inclinado

Exemplo em português: *Um laço de couro cru, preso ao galho curvado de uma árvore pendente, fora enterrado na trilha por onde ele passava, e ele acionara o disparador - eis toda a história.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A rawhide noose, attached to the downbent limb of an overhanging tree, had been buried in the trail along which he had been passing and he had struck the trigger - that was the whole story. [Return to Original English Version](#)

Downhearted /ˌdaʊn'hɑːrtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desanimado

Exemplo em português: *E, finalmente, quando a evacuação da prisão fora concluída, Robert Jones ainda permanecia ali, mas não estava desanimado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And finally, when the evacuation of the prison had been completed, Robert Jones still remained, but he was not downhearted. [Return to Original English Version](#)

Dubiously /'du:biəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com dúvida; hesitante

Exemplo em português: *Zuppner balançou a cabeça, duvidoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Zuppner shook his head, dubiously. [Return to Original English Version](#)

Dungeons /'dʌndʒənz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: masmorras

Simple English: Dark underground prisons in a castle.

Example: *The dungeons lay below the tower.*

Exemplo em português: *Queriam resgatar David Innes, Imperador de Pellucidar, das masmorras dos Korsars.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They wanted to rescue David Innes, Emperor of Pellucidar, from the Korsars' dungeons. [Go to](#)

Original English Version

1. This, then, briefly, was the great, rigid airship in which Jason Gridley and Tarzan of the Apes hoped to discover the north polar entrance to the inner world and rescue David Innes, Emperor of Pellucidar, from the dungeons of the Korsars. [Go to](#)

Eagerly /'i:gərli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: avidamente; com entusiasmo

Simple English: In a way that shows strong interest or excitement.

Example: *She looked eagerly at the strange new sights.*

Exemplo em português: *Observava os instrumentos com ansiedade e nervosismo, e também olhava para a terra desolada à frente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He watched the instruments eagerly and nervously, and also looked down at the bleak land ahead. [Go to](#)

Original English Version

1. From the moment that the ship struck south from the pole Jason Gridley remained constantly with Hines and Zuppner eagerly and anxiously watching the instruments, or gazing down upon the bleak landscape ahead. [Go to](#)

Eaters /'i:tərz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: comedores

Simple English: People who eat, described by the way they eat.

Example: *The children were slow eaters that night.*

Exemplo em português: *"É como se estivéssemos caminhando no meio de um desfile, com todos os carnívoros selvagens atrás de nós." 49*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is as if we were walking in the middle of a parade, with all the savage meat-eaters behind us." [Go to](#)

Ebbing /'ebɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vazando (maré); esvaindo-se

Exemplo em português: *A maré vazante da grande guerra deixara destroços humanos encalhados em muitas praias desconhecidas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ebbing tide of the great war had left human flotsam stranded upon many an unfamiliar beach. [Return to Original English Version](#)

Effectually /ɪ'fektʃuəli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: eficazmente; de fato

Exemplo em português: *Mas, se abaixo deles restavam quaisquer lembranças da passagem do Norge, estavam efetivamente ocultas pelo manto de muitas neves.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But if any reminders of the passage of the Norge remained below them, they were effectually hidden by the mantle of many snows. [Return to Original English Version](#)

Eggshell /'egʃel/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: casca de ovo

Simple English: The thin, hard outer covering of an egg.

Example: *The fragile object cracked like an eggshell.*

Exemplo em português: *Tarzan sabia que, se aqueles grandes chifres ou aquela cabeça pesada o atingissem, seu crânio se esmagaria como uma casca de ovo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan knew that if those great horns or that heavy head hit him, his skull would be crushed like an eggshell. [Go to](#)

Original English Version

1. The ape-man realized that if he was ever struck by those massive horns or that heavy head, his skull would be crushed like an eggshell. [Go to](#)

Elbows /'ɛlboʊz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: cotovelos

Simple English: The joints in the middle of the arms.

Example: *He rested both elbows on the table and sighed.*

Exemplo em português: *O laço prendia seus braços entre os cotovelos e os punhos, mantendo-os apertados contra o corpo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The noose trapped his arms between his elbows and wrists and held them tight against his sides. [Go to](#)

Original English Version

1. He hung about six feet above the trail, caught securely about the hips, the noose imprisoning his arms between elbows and wrists and pinioning them securely to his sides. [Go to](#)

Elephantine /,elə'fænti:n/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: elefantino; pesadão

Exemplo em português: *Havia mastodontes e mamutes, e uma enorme criatura elefantina que lembrava um elefante e, contudo, não parecia ser de modo algum um elefante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were mastodon and mammoth, and a huge, elephantine creature that resembled an elephant and yet did not seem to be an elephant at all. [Return to Original English Version](#)
2. But that fellow there gets me," and he pointed to the elephantine creature with the downward pointing tusks. [Return to Original English Version](#)

Elevators /'eləveɪtərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: elevadores; silos; profundos

Simple English: Devices or structures that lift, store grain, or control an aircraft's pitch, depending on context.

Example: *The aircraft's elevators were operated from the control cabin.*

Exemplo em português: *A nave tinha lemes e elevadores especiais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The ship had special rudders and elevators. [Go to](#)

Original English Version

1. Special rudders and elevators were also operated from the forward control cabin as well as from an auxiliary position aft in the port engine corridor, in the event that the control cabin steering gear should break down. [Go to](#)

Ellsworth /'ɛlzwərθ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Ellsworth

Simple English: the family name of a real polar explorer

Example: *Did not Amundson and Ellsworth in the Norge expedition prove that there is no north polar opening in the earth's crust?*

Exemplo em português: *Amundsen e Ellsworth, na expedição do Norge, não provaram que não existe uma abertura polar norte na crosta terrestre?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Did not Amundson and Ellsworth in the Norge expedition prove that there is no north polar opening in the earth's crust? [Go to](#)

Original English Version

1. "Did not Amundson and Ellsworth in the Norge expedition definitely disprove the theory of a north polar opening in the earth's crust, and have not airplane flights been made over a considerable portion of the hitherto unexplored regions near the pole?" demanded the ape-man. [Go to](#)

Elongated /ɪˈlɔːŋɡeɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alongado; esticado

Exemplo em português: *A cabeça era alongada acima dos olhos e terminava numa ponta aguda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Its head was elongated above the eyes and came to a sharp point. [Return to Original English Version](#)

Emptied /'emptid/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: esvaziou; esvaziado

Simple English: Past form of empty: removed everything from a container or made a place vacant.

Example: *The contents were emptied into a large tub.*

Exemplo em português: *Os tanques de água podiam ser esvaziados instantaneamente em caso de emergência.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The water tanks could be emptied instantly in an emergency. [Go to](#)
2. Somehow he was left behind when the prison was emptied. [Go to](#)

Original English Version

1. In the main keel cabin were located the quarters for the officers and crew, gun and ammunition room, provision room, galley, additional gasoline and oil storage tanks, and water tanks, the latter so constructed that the contents of any of them might be emptied instantaneously in case of an emergency, while a proportion of the gasoline and oil tanks were slip tanks that might be slipped through the bottom of the ship in cases of extreme emergency when it was necessary instantaneously to reduce the weight of the load. [Go to](#)
2. Beyond the forest lay a rolling plain dotted with clumps of trees, a well-watered plain through which wound numerous streams, which emptied into a large river at its opposite side. [Go to](#)

Encircling /ɪn'sɜːrklɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: circundando; envolvendo

Exemplo em português: *Tentou retirar um braço do laço que o envolvia para alcançar sua faca de caça e libertar-se, mas o peso de seu corpo apertava constantemente o laço ainda mais ao redor dele, e cada esforço de sua parte parecia apenas fortalecer a pressão implacável do couro cru que lhe penetrava fundo na carne.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He tried to draw an arm from the encircling noose so that he might reach his hunting knife and free himself, but the weight of his body constantly drew the noose more tightly about him and every effort upon his part seemed but to strengthen the relentless grip of the rawhide that was pressing deep into his flesh. [Return to Original English Version](#)

Encumbered /In'kʌmbərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: atravancado; onerado

Exemplo em português: *Havia descartado as roupas que o haviam tolhido e irritado desde que deixara sua própria selva africana para juntar-se aos preparativos do O-220; e não foi um inglês impecavelmente trajado que saiu da cabine e saltou para o chão abaixo, mas sim um guerreiro quase nu e primitivo, armado com faca de caça, lança, arco e flechas, e a longa corda que Tarzan sempre carregava, pois na caça preferia as armas de sua juventude às armas de fogo da civilização.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had discarded the clothing that had encumbered and annoyed him since he had left his own African jungle to join in the preparation of the O-220, and it was no faultlessly attired Englishman that came from the cabin and dropped to the ground below, but instead an almost naked and primitive warrior, armed with hunting knife, spear, a bow and arrows, and the long rope which Tarzan always carried, for in the hunt he preferred the weapons of his youth to the firearms of civilization. [Return to Original English Version](#)

Endeavoring /ɪn'devərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esforçando-se por

Exemplo em português: *Grandes presas semelhantes a sabres, projetando-se da mandíbula superior, estavam enterradas fundo no pescoço do touro, que, em vez de tentar escapar, parara em seu caminho e esforçava-se por desalojar a grande fera de rapina, balançando os enormes chifres para trás numa tentativa de arrancar a morte viva de seus ombros, ou então sacudindo todo o corpo violentamente com o mesmo propósito, o tempo todo mugindo de dor e fúria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Great saber-like tusks, projecting from the upper jaw, were buried deep in the neck of the bull, which, instead of trying to escape, had stopped in its tracks and was endeavoring to dislodge the great beast of prey, swinging its huge horns backward in an attempt to rake the living death from its shoulders, or again shaking its whole body violently for the same purpose and all the while bellowing in pain and rage. [Return to Original English Version](#)

Endlessness /'endləsənəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: infinitude; ausência de fim

Simple English: The quality or state of having no end.

Example: *He rarely thought about the endlessness of that timeless world.*

Exemplo em português: *Enquanto sentia assim, Tarzan não pensava no tempo, assim como não pensava na infinitude de Pellucidar, onde o sol do meio-dia paira eternamente acima.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. While he felt this way, Tarzan did not think about time, just as he had not thought about the endlessness of Pellucidar, where the noonday sun hangs forever overhead. [Go to](#)

Englishman /'ɪŋɡlɪʃmən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inglês

Simple English: A man from England.

Example: *An Englishman asked the way to the station.*

Exemplo em português: *Assim, não saiu como um inglês bem-vestido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So he did not come out as a neat Englishman. [Go to](#)

Original English Version

1. He had discarded the clothing that had encumbered and annoyed him since he had left his own African jungle to join in the preparation of the O-220, and it was no faultlessly attired Englishman that came from the cabin and dropped to the ground below, but instead an almost naked and primitive warrior, armed with hunting knife, spear, a bow and arrows, and the long rope which Tarzan always carried, for in the hunt he preferred the weapons of his youth to the firearms of civilization. [Go to](#)

Enlisting /In'listɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alistando-se

Exemplo em português: *“Agora que estou de fato aqui”, disse ele, “e frente a frente com o senhor, vejo-me subitamente diante da convicção de que, depois de ouvir minha história, será difícil convencê-lo de que não sou louco; e, no entanto, em minha própria mente estou tão completamente convencido da verdade do que vou lhe contar que já investi uma quantia considerável de dinheiro e tempo para apresentar-lhe meu plano, com o propósito de obter seu apoio pessoal e financeiro, e estou pronto e disposto a investir ainda mais dinheiro e todo o meu tempo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Now that I am actually here," he said, "and face to face with you, I am suddenly confronted with the conviction that after you have heard my story it is going to be difficult to convince you that I am not crazy, and yet in my own mind I am so thoroughly convinced of the truth of what I am going to tell you that I have already invested a considerable amount of money and time to place my plan before you for the purpose of enlisting your personal and financial support, and I am ready and willing to invest still more money and all of my time. [Return](#)

[to Original English Version](#)

Equipping /ɪ'kwɪpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: equipando

Simple English: Providing people or an expedition with necessary gear.

Example: *They spent weeks equipping the expedition.*

Exemplo em português: *Não quero aborrecê-los com todos os detalhes da organização e do equipamento da expedição pellucidariana.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I do not want to bore you with all the details of organizing and equipping the Pellucidarian expedition. [Go to](#)

Erich's /'ɛrɪks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Erich

Simple English: belonging to Erich

Example: *The men who left Erich's safari had frightened the whole district.*

Exemplo em português: *Chegaram no quarto dia e foram recebidos pelo Dr. von Harben, seu filho Erich, e a esposa de Erich, a bela Favônia de Castrum Mare.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They arrived on the fourth day and were welcomed by Dr. von Harben, his son Erich, and Erich's wife, the beautiful Favonia of Castrum Mare. [Go to](#)

Erratic /ɪˈræɪtɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: errático; imprevisível

Exemplo em português: *Quanto mais avançarmos neste curso, mais errática a bússola se tornará; e, se neste momento nos movêssemos para cima, ou, em outras palavras, diretamente para fora através da abertura polar em direção ao seu centro, a agulha giraria erraticamente em círculo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The further we go along this course the more erratic the compass will become and if we were presently to move upward, or in other words, straight out across the polar opening toward its center, the needle would spin erratically in a circle. [Return to Original English Version](#)

Erratically /ɪˈræɪtɪkli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: erraticamente

Exemplo em português: *Quanto mais avançarmos neste curso, mais errática a bússola se tornará; e, se neste momento nos movêssemos para cima, ou, em outras palavras, diretamente para fora através da abertura polar em direção ao seu centro, a agulha giraria erraticamente em círculo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The further we go along this course the more erratic the compass will become and if we were presently to move upward, or in other words, straight out across the polar opening toward its center, the needle would spin erratically in a circle. [Return to Original English Version](#)

Eskimo /'ɛskɪmoʊ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esquimó; inuíte

Simple English: A historical term for Inuit or Yupik people, now often replaced by more specific names.

Example: *An Eskimo hunter crossed the ice with his dogs.*

Exemplo em português: *Além disso, tribos esquimós do extremo norte dizem que seus antepassados vieram de uma terra situada ao norte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Additionally, Eskimo tribes in the far north say their ancestors came from a country to the north. [Go to](#)

Eskimos /'ɛskɪmoʊz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inuítes

Exemplo em português: *E, além de tudo isso, há a insistência das tribos esquimós do extremo norte de que seus antepassados vieram de um país ao norte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And in addition to all this is the insistence of the far northern tribes of Eskimos that their forefathers came from a country to the north." [Return to Original English Version](#)

Evidenced /'eɪdənst/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: evidenciado; comprovado

Exemplo em português: *O fato de não se lançarem imediatamente sobre ela demonstrava o respeito que tinham pelas enormes feras que haviam encurralado, a maioria das quais não se atreveriam a atacar senão em número superior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That they did not rush it immediately evidenced their respect for the huge beasts they had corraled, the majority of which they would not have dared to attack except in superior numbers. [Return to Original English Version](#)

Evidences /'evidənsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indícios; sinais

Exemplo em português: *Notou as evidências de grande antiguidade, assinaladas pelo tamanho enorme das árvores e pelos troncos veneráveis das grandes trepadeiras que se agarravam a muitas delas - sugestões de idade que faziam sua própria selva parecer moderna - e maravilhou-se com as flores magníficas que desabrochavam em profusão desordenada por todos os lados; então, de repente, algo o agarrou pelo corpo e o lançou alto no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He noticed the evidences of great age as betokened by the enormous size of the trees and the hoary stems of the great vines that clung to many of them - suggestions of age that made his own jungle seem modern - and he marvelled at the gorgeous flowers that bloomed in riotous profusion upon every hand, and then of a sudden something gripped him about the body and snapped him high into the air. [Return to Original English Version](#)

Evincing /ɪˈvɪnsɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: evidenciando; dando mostras de

Exemplo em português: - *Talvez até isso seja possível - disse Tarzan, que agora evidenciava interesse crescente pela proposta de Gridley.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Perhaps even that is possible," said Tarzan, who was now evincing increasing interest in Gridley's proposition. [Return to Original English Version](#)

Exaggerating /ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exagerando

Exemplo em português: - *Deus!* - exclamou Von Horst. - *E eu pensei que Dorf estava exagerando.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "God!" exclaimed Von Horst, "and I thought Dorf was exaggerating." [Return to Original English Version](#)

Exaggeration /ɪɡ,zædʒə'reɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: exagero

Simple English: A description that makes something seem bigger than it is.

Example: *It is no exaggeration to call him brave.*

Exemplo em português: *"Devem ser centenas." Não era exagero.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "There must be hundreds of them." This was not an exaggeration. [Go to](#)

Original English Version

1. "There must be hundreds of them." Nor was his estimate an exaggeration for from all sides of the clearing, with the exception of a single point opposite them, the cats were emerging from the forest and starting to circle the herd.

[Go to](#)

Excerpts /'eks3:rpts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trechos; excertos

Exemplo em português: *Durante meia hora, Jason Gridley leu trechos do manuscrito diante de si.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For half an hour Jason Gridley read excerpts from the manuscript before him.

[Return to Original English Version](#)

Excite /ɪk'saɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: entusiasmar; excitar; provocar

Exemplo em português: - *Não parece possível - exclamou Gridley - que quinhentas milhas abaixo de nossos pés automóveis corram por ruas apinhadas, ladeadas por edifícios enormes; que ali o telégrafo, o telefone e o rádio sejam tão comuns que não provoquem comentário algum; que incontáveis milhares vivam a vida inteira sem jamais precisar usar uma arma em defesa própria, e, no entanto, neste mesmo instante, estejamos aqui diante de um tigre-dente-de-sabre em um ambiente que talvez não tenha existido sobre a crosta exterior por um milhão de anos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It doesn't seem possible," exclaimed Gridley, "that five hundred miles below our feet automobiles are dashing through crowded streets lined by enormous buildings; that there the telegraph, the telephone and the radio are so commonplace as to excite no comment; that countless thousands live out their entire lives without ever having to use a weapon in self-defense, and yet at the same instant we stand here facing a saber-tooth tiger in surroundings that may not have existed upon the outer crust for a million years."

[Return to Original English](#)

[Version](#)

Excitedly /ɪk'saɪtɪdli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: excitadamente; agitadamente

Simple English: In a way that shows strong happy feeling.

Example: *The boy talked excitedly about his new bike.*

Exemplo em português: *Pararam e começaram a falar animadamente, pois eram homens de outro distrito que não conheciam Tarzan dos Macacos de vista.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They stopped and began to talk excitedly, because these were men from another district who did not know Tarzan of the Apes by sight. [Go to](#)

Original English Version

1. Rounding a curve in the trail the leading askari came in sight of him and when they saw him they halted and commenced to jabber excitedly, for these were men recruited in another district - men who did not know Tarzan of the Apes by sight. [Go to](#)

Exclaimed /ɪk'skleɪmd/ **Listen** (45 occurrences in the simplified text)

Português: exclamaram; gritaram

Simple English: Said something suddenly and loudly, because of surprise or strong feeling.

Example: *The mice exclaimed when they saw their Queen.*

Exemplo em português: "Terra!"; exclamou Zuppner.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Land!" Zuppner exclaimed. [Go to](#)
2. "Lawd, niggah!" he exclaimed. [Go to](#)
3. What a forest!" exclaimed Von Horst. [Go to](#)
4. "God!" exclaimed Von Horst. [Go to](#)

Original English Version

1. "The sweetest thing I ever saw!" he exclaimed. [Go to](#)
2. "Look!" exclaimed Hines suddenly. [Go to](#)
3. "Land!" exclaimed Zuppner. [Go to](#)
4. "The devil!" exclaimed Zuppner. [Go to](#)
5. "Lawd, niggah!" he exclaimed; "you all suah done overslep' yo'sef." [Go to](#)
6. "Ah knew it!" exclaimed the black. [Go to](#)

Exclamation /,ɛksklə'meɪʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: exclamação

Exemplo em português: *Robert Jones bocejou, espreguiçou-se, virou-se em seu estreito beliche a bordo do O-220, abriu os olhos e sentou-se com uma exclamação de surpresa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Robert Jones yawned, stretched, turned over in his narrow berth aboard the O-220, opened his eyes and sat up with an exclamation of surprise. [Return to Original English Version](#)
2. At that instant the attention of the two men was attracted by an exclamation from one of the Waziri behind them. [Return to Original English Version](#)

Excuse /ɪk'skju:s/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desculpa; Desculpe; perdoe

Simple English: To forgive someone for an error or offense.

Example: *Please excuse my mistake; I didn't mean to offend anyone.*

Exemplo em português: *"De qualquer forma", disse Zuppner, "a ordem vem do senhor, como comandante, e ninguém reclamará se o senhor se isentar dela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "In any case," said Zuppner, "the order comes from you as commander, and no one will complain if you excuse yourself from it. [Go to](#)

Exhaustive /ɪg'zɔːstɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exaustivo; completo

Exemplo em português: *Testes exaustivos foram feitos nas amostras de Harbenita trazidas a Friedrichshafen por Jason Gridley.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Exhaustive tests were made of the samples of Harbenite brought to Friedrichshafen by Jason Gridley. [Return to Original English Version](#)

Expel /ɪk'spel/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: expulsar; expelir

Exemplo em português: *Para fins de manobra da nave e para facilitar o pouso, cada um dos tanques de vácuo era equipado com um conjunto de oito válvulas de ar operadas a partir da cabine de controle na extremidade dianteira da quilha; enquanto seis bombas, três no corredor de motores de estibordo e três no de bombordo, eram destinadas a expulsar o ar dos tanques quando se tornasse necessário renovar o vácuo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For purposes of maneuvering the ship and to facilitate landing, each of the vacuum tanks was equipped with a bank of eight air valves operated from the control cabin at the forward end of the keel; while six pumps, three in the starboard and three in the port engine corridors, were designed to expel the air from the tanks when it became necessary to renew the vacuum. [Return to Original](#)

[English Version](#)

2. As she came into the open her pumps commenced to expel the air from the three lower tanks, and at the same time a portion of her excess water ballast was slowly discharged, and almost immediately the huge ship rose slowly and gracefully from the ground. [Return to Original English Version](#)

Explorers /ɪk'splɔːrəz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: exploradores

Simple English: People who travel to learn about unknown places.

Example: *The explorers mapped the whole valley.*

Exemplo em português: *Exploradores do Ártico sempre os avistam e relatam isso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Arctic explorers always see them and report them. [Go to](#)
2. But the most likely idea is that explorers often followed the outer edge of the opening. [Go to](#)
3. That would explain the strange behavior of compasses and other scientific tools near the so-called north pole, things that have confused all Arctic explorers." [Go to](#)

Original English Version

1. "Well, for example, warm winds and warm ocean currents coming from the north and encountered and reported by practically all arctic explorers; the presence of the limbs and branches of trees with green foliage upon them floating southward from the far north, far above the latitude where any such trees are found upon the outer crust; then there is the phenomenon of the northern lights, which in the light of David Innes' theory may easily be explained as rays of light from the central sun of the inner world, breaking occasionally through the fog and cloud banks above the polar opening. [Go to](#)
2. "The answer to that is that the polar opening is so large that a ship, a dirigible or an airplane could dip down over the edge into it a short distance and return without ever being aware of the fact, but the most tenable theory is that in most instances explorers have merely followed around the outer rim of the orifice, which would largely explain the peculiar and mystifying action of compasses and other scientific instruments at points near the so-called north pole - matters which have greatly puzzled all arctic explorers." [Go to](#)

Exultant /ɪɡˈzʌltənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exultante

Exemplo em português: *Desimpedido das odiadas vestes da civilização, fora da vista de qualquer coisa que pudesse, mesmo remotamente, lembrá-lo das atrocidades com que o homem cicatriza a face da natureza, encheu os pulmões com o ar livre de Pellucidar, saltou para uma árvore próxima e seguiu balançando pela floresta, tendo por única preocupação naquele momento a alegria da vitalidade e da vida exultantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Unhampered by the hated vestments of civilization, out of sight of anything that might even remotely remind him of the atrocities with which man scars the face of nature, he filled his lungs with the free air of Pellucidar, leaped into a nearby tree and swung away through the forest, his only concern for the moment the joyousness of exultant vitality and life. [Return to Original English Version](#)

Eyeing /'aɪɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: observando; fitando; medindo com os olhos

Exemplo em português: *Por um momento ficou parado, fitando o homem que pendia em seu caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a moment it stood eyeing the man dangling in its path. [Return to Original English Version](#)

Eyesight /'aɪsaɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vista; acuidade visual

Exemplo em português: - *Pois então diga logo - exclamou Zuppner. - Faremos concessões à sua juventude e ao efeito que o sol e o horizonte de Pellucidar possam ter tido sobre sua visão ou sua veracidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "We will make allowances for your youth and for the effect that the sun and horizon of Pellucidar may have had upon your eyesight or your veracity." [Return to Original English Version](#)

Fahrenheit /'færənhaɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Fahrenheit

Simple English: using the temperature scale on which water freezes at 32 degrees

Example: *The thermometer showed sixty degrees Fahrenheit.*

Exemplo em português: *"São apenas vinte graus acima de zero Fahrenheit."*
15

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is only twenty degrees above zero Fahrenheit." [Go to](#)

Original English Version

1. "It is only twenty degrees above zero Fahrenheit." [Go to](#)

Faintly /'feɪntli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: vagamente; de leve

Simple English: In a way that is not easy to see or hear.

Example: *A light burned faintly in the far window.*

Exemplo em português: *E então chegou às suas narinas o rastro odorífero de homens negros e, com ele, fracamente, a sugestão de outro odor, e Tarzan soube que um homem branco seguia em safári antes que a cabeça da coluna surgisse ao longo da trilha larga e bem marcada de animais, acima da qual o Senhor da Selva aguardava.*

Forms in this book: Faintly, faintly

Use in this Book:

Original English Version

1. And then to his nostrils came the scent spoor of black men and with it, faintly, the suggestion of another scent, and Tarzan knew that a white man was on safari before the head of the column came in view along the wide, well-marked game trail, above which the Lord of the Jungle waited. [Go to](#)

Fangs /fæŋz/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: presas; caninos afiados

Simple English: The long sharp teeth of animals such as dogs and snakes.

Example: *The snake showed its fangs and drew back.*

Exemplo em português: *Eram absolutamente enormes e armados com as presas mais assombrosas que você possa imaginar - grandes presas curvas que se projetavam das mandíbulas superiores com comprimentos de oito polegadas a um pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were perfectly enormous and they were armed with the most amazing fangs you ever saw - great curved fangs that extended from their upper jaws to lengths of from eight inches to a foot. [Go to](#)

Faultlessly /'fɔ:ltləsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impecavelmente; sem um defeito

Exemplo em português: *Havia descartado as roupas que o haviam tolhido e irritado desde que deixara sua própria selva africana para juntar-se aos preparativos do O-220; e não foi um inglês impecavelmente trajado que saiu da cabine e saltou para o chão abaixo, mas sim um guerreiro quase nu e primitivo, armado com faca de caça, lança, arco e flechas, e a longa corda que Tarzan sempre carregava, pois na caça preferia as armas de sua juventude às armas de fogo da civilização.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had discarded the clothing that had encumbered and annoyed him since he had left his own African jungle to join in the preparation of the O-220, and it was no faultlessly attired Englishman that came from the cabin and dropped to the ground below, but instead an almost naked and primitive warrior, armed with hunting knife, spear, a bow and arrows, and the long rope which Tarzan always carried, for in the hunt he preferred the weapons of his youth to the firearms of civilization. [Return to Original English Version](#)

Favonia /fə'vʊniə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Favônia

Simple English: A woman's name in the story.

Example: 'Yes, I am Favonia,' the girl replied.

Exemplo em português: *Chegaram no quarto dia e foram recebidos pelo Dr. von Harben, seu filho Erich, e a esposa de Erich, a bela Favônia de Castrum Mare.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They arrived on the fourth day and were welcomed by Dr. von Harben, his son Erich, and Erich's wife, the beautiful Favonia of Castrum Mare. [Go to](#)

Original English Version

1. Far into the night the two men discussed plans for the project, for Tarzan was now thoroughly interested, and the next day they turned back toward the Urambi country and von Harben's mission, where they arrived on the fourth day and were greeted by Dr. von Harben and his son, Erich, as well as by the latter's wife, the beautiful Favonia of Castrum Mare. [Go to](#)

Feather /'fɛðər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: pluma; pena; penas

Simple English: Any light and soft covering on a bird's body.

Example: *The feather floated gently down from the sky before landing softly.*

Exemplo em português: *Aves de penas brilhantes ou escuras voavam, protestando, ao vê-los se aproximar, e novamente formas escuras podiam ser vistas na vegetação rasteira.*

Forms in this book: feather, feathers

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Birds with bright or dark feathers flew away in protest as they came near, and again dark shapes could be seen in the undergrowth. [Go to](#)

Fellow Listen (7 occurrences in the simplified text)

Português: sujeito; companheiro; colega

Simple English: a man or person in the same group

Example: *He is a fellow student from my class.*

Exemplo em português: *"Gostaria de ver alguns desses bichos", disse Von Horst depois de uma explosão de barulhos selvagens.*

Forms in this book: fellow, fellows

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I'd like to see some of those fellows," said Von Horst after a very wild burst of noise. [Go to](#)

Finding /'faɪndɪŋ/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: encontrar; achando; achar

Simple English: A piece of information discovered from research.

Example: *The key finding of the study suggests that diet greatly affects mental health.*

Exemplo em português: *Mas a parte sobre encontrar a mina nativa com o metal especial chamado Harbenite está repleta de aventura.*

Forms in this book: Finding, finding

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the part about finding the native mine with the special metal called Harbenite is full of adventure. [Go to](#)
2. While Tarzan and Erich von Harben were finding the mine and moving the metal to the coast, Jason Gridley was in Friedrichshafen. [Go to](#)
3. "Finding a man here is like looking for a needle in a haystack." [Go to](#)
4. "Except," said Gridley, "that one might have a small chance of finding the needle." [Go to](#)

Fireproof /'faɪəpru:f/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: à prova de fogo

Simple English: designed not to burn or be damaged by fire

Example: *The airship was built from fireproof material.*

Exemplo em português: *Isso era possível porque o O-220 fora construído para ser totalmente à prova de fogo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was possible because the O-220 was built to be fully fireproof. [Go to](#)

Original English Version

1. The internal location of the engine room was made possible by the elimination of fire risk, which is an ever-present source of danger in airships which depend for their lifting power upon hydrogen gas, as well as to the absolutely fireproof construction of the O-220; every part of which, with the exception of a few cabin fittings and furniture, was of Harbenite, this metal being used throughout except for certain bushings and bearings in motors, generators and propellers. [Go to](#)

Fittings /'fɪtɪŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: acessórios

Simple English: Small parts or pieces of equipment attached to something.

Example: *The carpenter checked all the door fittings.*

Exemplo em português: *Quase todas as peças eram feitas de Harbenite, exceto alguns acessórios e móveis das cabines.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Almost every part was made of Harbenite, except for a few cabin fittings and furniture. [Go to](#)

Original English Version

1. The internal location of the engine room was made possible by the elimination of fire risk, which is an ever-present source of danger in airships which depend for their lifting power upon hydrogen gas, as well as to the absolutely fireproof construction of the O-220; every part of which, with the exception of a few cabin fittings and furniture, was of Harbenite, this metal being used throughout except for certain bushings and bearings in motors, generators and propellers. [Go to](#)

Flattened /'flætənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: achatado; amassado

Simple English: Made flat, or pressed down.

Example: *His straw body was flattened by the fall.*

Exemplo em português: *Baixou e achatou a cabeça, recolheu o lábio superior num rosnado horrível, e ficou observando Tarzan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It lowered and flattened its head, pulled back its upper lip in a horrible snarl, and watched Tarzan. [Go to](#)

Original English Version

1. Instantly the beast stopped feeding; his head lowered and flattened, his upper lip turned back in a hideous snarl. [Go to](#)

Float /flʊt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: flutuar; flutuador; bóia

Simple English: To move slowly on water or in the air.

Example: *The boat began to float gently on the calm lake.*

Exemplo em português: *Galhos de árvores com folhas verdes flutuam para o sul, vindos do extremo norte.*

Forms in this book: float, floating

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tree branches with green leaves float south from the far north. [Go to](#)

Flotsam /'flɒ:tsem/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: destroços flutuantes

Exemplo em português: *A maré vazante da grande guerra deixara destroços humanos encalhados em muitas praias desconhecidas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ebbing tide of the great war had left human flotsam stranded upon many an unfamiliar beach. [Return to Original English Version](#)

Flyin /'flaɪn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: voando (forma dialetal)

Simple English: Flying, with the last sound left off.

Example: *There was not a gull flyin anywhere.*

Exemplo em português: *"É melhor todas essas cobras voadoras sumirem do país agora." Robert observou o pequeno grupo atravessar a planície e desaparecer na floresta escura do outro lado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "All dem flyin' snakes bettah clear out de country now." Robert watched the small group cross the plain and disappear into the dark forest on the far side.

[Go to](#)

Original English Version

1. Did you all heah him tell about dat flyin' snake what carries off sheep?" [Go to](#)

2. "All dem flyin' snakes bettah clear out de country now." With the others Robert watched the little party as it crossed the plain and until it had disappeared within the dark precincts of the forest upon the opposite side. [Go](#)

[to](#)

Foliage /'foʊliɪdʒ/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: folhagem

Exemplo em português: - *Bem, por exemplo, ventos quentes e correntes oceânicas quentes vindos do norte, encontrados e relatados por praticamente todos os exploradores do Ártico; a presença de galhos e ramos de árvores com folhagem verde flutuando para o sul a partir do extremo norte, muito acima da latitude onde tais árvores existem na crosta exterior; depois há o fenômeno da aurora boreal, que, à luz da teoria de David Innes, pode ser facilmente explicado como raios de luz do sol central do mundo interior, rompendo ocasionalmente os bancos de neblina e nuvens acima da abertura polar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well, for example, warm winds and warm ocean currents coming from the north and encountered and reported by practically all arctic explorers; the presence of the limbs and branches of trees with green foliage upon them floating southward from the far north, far above the latitude where any such trees are found upon the outer crust; then there is the phenomenon of the northern lights, which in the light of David Innes' theory may easily be explained as rays of light from the central sun of the inner world, breaking occasionally through the fog and cloud banks above the polar opening. [Return to Original English Version](#)

2. With the aid of a small pocket compass Gridley directed the line of advance, which otherwise it would have been difficult to hold accurately beneath that eternal noonday sun, whose warm rays filtered down through the foliage of the forest. [Return to Original English Version](#)

Footed /'fʊtɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: de pés (em flat-footed, de pés chatos)

Simple English: Having feet of a certain kind.

Example: *A flat-footed woman carried the basket.*

Exemplo em português: *Criado até a idade adulta entre os grandes macacos, sem saber da existência de outras criaturas semelhantes a ele, Tarzan aprendera desde então a antecipar com preocupação cada nova invasão de sua selva por esses arautos bípedes da discórdia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Reared to manhood among the great apes without knowledge of the existence of any other creatures like himself, Tarzan had since learned to anticipate with concern each fresh invasion of his jungle by these two-footed harbingers of strife. [Go to](#)

Forearm /'fɔ:rd:rm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: antebraço

Exemplo em português: *Então, com rapidez de relâmpago, lançou para trás uma grande pata dianteira e desferiu um único golpe terrível na lateral da cabeça do thag - um golpe titânico que esmagou aquele crânio poderoso e derrubou o enorme touro morto em seu próprio rastro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then with lightning-like swiftness it swung back a great forearm and delivered a single, terrific blow on the side of the thag's head - a titanic blow that crushed that mighty skull and dropped the huge bull dead in its tracks.

[Return to Original English Version](#)

Forefathers /'fɔːrfɑːðərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: antepassados

Exemplo em português: *E, além de tudo isso, há a insistência das tribos esquimós do extremo norte de que seus antepassados vieram de um país ao norte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And in addition to all this is the insistence of the far northern tribes of Eskimos that their forefathers came from a country to the north." [Return to Original English Version](#)

Foreleg /'fɔ:rleg/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pata dianteira

Simple English: either of an animal's two front legs

Example: *A thin leaf was wrapped around the animal's right foreleg.*

Exemplo em português: *Então, com velocidade fulminante, recuou uma de suas enormes patas dianteiras e golpeou a lateral da cabeça do thag com um golpe terrível.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, with lightning speed, it swung back one huge foreleg and struck the side of the thag's head with a terrible blow. [Go to](#)

Forgive /fər'gɪv/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: perdoar; Desculpe

Simple English: To stop being angry and choose not to punish someone.

Example: *It's important to forgive those who have wronged you for inner peace.*

Exemplo em português: *"Vamos perdoar sua juventude, e também levar em conta o efeito que o sol e o horizonte de Pellucidar podem ter tido sobre seus olhos, ou sobre sua honestidade."* 18

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We will forgive your youth, and we will also consider the effect that the sun and horizon of Pellucidar may have had on your eyes or on your honesty." [Go to](#)
2. "I would never forgive you if you left me out of it." [Go to](#)

Frantically /'fræntɪkli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: freneticamente; desesperadamente

Exemplo em português: *Enquanto esse estado de espírito o dominava, Tarzan não deu atenção à passagem do tempo, assim como não dera atenção à ausência de tempo em Pellucidar, cujo sol do meio-dia, pendendo perpetuamente no zênite, desmente nós, da crosta exterior, que corremos freneticamente pela vida num esforço louco e inútil para vencer a Terra em suas revoluções.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While this mood dominated him Tarzan gave no thought to the passage of time any more than he had given thought to the timelessness of Pellucidar, whose noonday sun, hanging perpetually at zenith, gives a lie to us of the outer crust who rush frantically through life in mad and futile effort to beat the earth in her revolutions. [Return to Original English Version](#)

Freedom /'fri:dəm/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: liberdade

Simple English: Right to act, speak, or think without restriction.

Example: *Everyone deserves the freedom to express their own opinions.*

Exemplo em português: *Nessa nova liberdade, Tarzan era como um menino solto da escola.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In his new freedom, Tarzan was like a boy released from school. [Go to](#)
2. There his good nature won him friends and favors, but not freedom. [Go to](#)
3. Robert, who was allowed more freedom than most, came in from the galley and listened with wide-eyed interest to Dorf's story about the creatures he had seen. [Go to](#)

Friedrichshafen /'fri:drɪks,hɑ:fən/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: Friedrichshafen

Simple English: the name of a city in Germany

Example: *Jason Gridley was in Friedrichshafen.*

Exemplo em português: *Enquanto Tarzan e Erich von Harben localizavam a mina e transportavam o metal até a costa, Jason Gridley estava em Friedrichshafen.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. While Tarzan and Erich von Harben were finding the mine and moving the metal to the coast, Jason Gridley was in Friedrichshafen. [Go to](#)
2. The company did many tests on the Harbenite samples that Jason Gridley brought to Friedrichshafen. [Go to](#)
3. "The trial trip was supposed to go to Hamburg and then back to Friedrichshafen," said Tarzan, "but why should we turn back at Hamburg?" [Go to](#)
4. "Then why travel eight hundred miles back to Friedrichshafen?" asked Hines. [Go to](#)

Original English Version

1. While Tarzan and Erich von Harben were locating the mine and transporting the metal to the seacoast, Jason Gridley was in Friedrichshafen in consultation with the engineers of the company he had chosen to construct the specially designed airship in which the attempt was to be made to reach the inner world. [Go to](#)
2. Exhaustive tests were made of the samples of Harbenite brought to Friedrichshafen by Jason Gridley. [Go to](#)
3. "To Hamburg and return to Friedrichshafen was to have been the route of the trial trip," said Tarzan, "but why turn back at Hamburg?" [Go to](#)
4. "Then why waste eight hundred miles in returning to Friedrichshafen?" demanded Hines. [Go to](#)

Frighten /'fraɪtən/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: assustar; amedrontar

Simple English: To make someone feel afraid.

Example: *It was very easy to frighten them.*

Exemplo em português: *A morte não o assustava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Death did not frighten him. [Go to](#)

Original English Version

1. He did not wish to frighten it away for he realized that one of them must be the prey of the carnivore sneaking upon them, but if he expected the thag to be frightened he soon realized his error in judgment for, uttering low grumbings, the great bull pawed the earth with a front foot, and then, lowering his massive horns, gored it angrily, and the ape-man knew that he was working his short temper up to charging pitch; nor did it seem that this was to take long for already he was advancing menacingly to the accompaniment of thunderous bellowing. [Go to](#)

Fro /froʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: para trás; de um lado para outro

Exemplo em português: *O pequeno grupo já se movia lentamente pela clareira, coberta de animais inquietos que se deslocavam de um lado para outro, irritados, com todo o comportamento marcado por nervosa apreensão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Already the little party was moving slowly across the clearing, which was covered with nervous beasts moving irritably to and fro, their whole demeanor marked by nervous apprehension. [Return to Original English Version](#)

Frontiers /frʌn'tɪrɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fronteiras

Exemplo em português: - *Então descobrimos uma nova terra ártica, ou estamos nos aproximando das fronteiras setentrionais de Pellucidar - disse o tenente Hines.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Then we have either discovered a new arctic land, or we are approaching the northern frontiers of Pellucidar," said Lieutenant Hines. [Return to Original English Version](#)

Futile /'fju:tai/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: fútil; inútil

Exemplo em português: *Enquanto esse estado de espírito o dominava, Tarzan não deu atenção à passagem do tempo, assim como não dera atenção à ausência de tempo em Pellucidar, cujo sol do meio-dia, pendendo perpetuamente no zênite, desmente nós, da crosta exterior, que corremos freneticamente pela vida num esforço louco e inútil para vencer a Terra em suas revoluções.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While this mood dominated him Tarzan gave no thought to the passage of time any more than he had given thought to the timelessness of Pellucidar, whose noonday sun, hanging perpetually at zenith, gives a lie to us of the outer crust who rush frantically through life in mad and futile effort to beat the earth in her revolutions. [Return to Original English Version](#)

2. He knew that it was the final experience of all created things, that it must as inevitably come to him as to others and while he loved life and did not wish to die, its mere approach induced within him no futile hysteria. [Return to Original English Version](#)

Futility /fju:'tɪləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: futilidade; inutilidade

Exemplo em português: *Depois disso, a intervalos de cerca de meia hora, um único tiro era disparado; mas, à medida que o grupo de busca abria caminho pela floresta, cada um de seus membros ficava sombriamente impressionado com a inutilidade da procura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thereafter, at intervals of about half an hour, a single shot was fired, but as the searching party forced its way on into the forest each of its members became gloomily impressed with the futility of their search. [Return to Original English Version](#)

Galled /ɡɔːld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: irritou; escoriou

Exemplo em português: *A completa impotência de sua posição irritava o homem-macaco e lhe causava mais preocupação do que qualquer consideração sobre a morte iminente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The utter helplessness of his position galled the ape-man and gave him more concern than any consideration of impending death. [Return to Original English Version](#)

Galley /'gæli/ **Listen** (27 occurrences in the simplified text)

Português: cozinha de bordo

Simple English: The kitchen on a ship or aircraft.

Example: *A lamp still burned in the ship's galley.*

Exemplo em português: *1 Então ele se vestiu depressa e correu para a cozinha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he quickly dressed and hurried into the galley. [Go to](#)
2. They must have all slept too long." He looked at the clock on the galley wall. [Go to](#)
3. Then he went to the door from the galley to the side of the ship and opened it. [Go to](#)
4. Jason Gridley came out of his cabin and walked slowly down the narrow corridor to the galley. [Go to](#)
5. Robert, who was allowed more freedom than most, came in from the galley and listened with wide-eyed interest to Dorf's story about the creatures he had seen. [Go to](#)
6. Once he was in the galley and the door was closed, he laughed freely. [Go to](#)

Original English Version

1. In the main keel cabin were located the quarters for the officers and crew, gun and ammunition room, provision room, galley, additional gasoline and oil storage tanks, and water tanks, the latter so constructed that the contents of any of them might be emptied instantaneously in case of an emergency, while a proportion of the gasoline and oil tanks were slip tanks that might be slipped through the bottom of the ship in cases of extreme emergency when it was necessary instantaneously to reduce the weight of the load. [Go to](#)
2. For a moment he gazed up at the noonday sun shining down upon him and then, hastily dressing, hurried into his galley. [Go to](#)
3. "'S funny," he soliloquized; "dey ain't no one stirrin' - mus' all of overslep' demsef." He looked at the clock on the galley wall. [Go to](#)
4. Then he went to the door that opened from the galley through the ship's side and pushed it back. [Go to](#)
5. Jason Gridley, emerging from his cabin, sauntered down the narrow corridor toward the galley. [Go to](#)

6. Robert, who was more or less a privileged character, had entered from the galley and was listening with wide-eyed interest to Dorf's account of the creatures he had seen, while Victor, one of the Filipino cabin-boys, served the officers. [Go to](#)

Gazed /geɪzd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: contemplou; olhou fixamente

Exemplo em português: *Por um momento fitou o sol do meio-dia que brilhava sobre ele e então, vestindo-se às pressas, correu para sua cozinha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a moment he gazed up at the noonday sun shining down upon him and then, hastily dressing, hurried into his galley. [Return to Original English Version](#)

Gazing /'geɪzɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: contemplando; olhando fixamente

Exemplo em português: *A partir do momento em que a nave seguiu para o sul a partir do polo, Jason Gridley permaneceu constantemente com Hines e Zuppner, observando ansiosa e atentamente os instrumentos, ou olhando para baixo, para a paisagem sombria à frente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From the moment that the ship struck south from the pole Jason Gridley remained constantly with Hines and Zuppner eagerly and anxiously watching the instruments, or gazing down upon the bleak landscape ahead. [Return to Original English Version](#)
2. Muviro had stopped beside the two whites and was gazing in wide-eyed astonishment at the scene before him. [Return to Original English Version](#)

Girders /'gɜ:rdərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vigas estruturais

Simple English: Large horizontal or sloping beams that support a structure.

Example: *Tubular braces ran from the central shaft to the outer girders.*

Exemplo em português: *Suportes tubulares menores se espalhavam a partir dele, como raios de roda, até as vigas, e as placas de Harbenite do revestimento externo eram soldadas a eles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Smaller tubular braces spread out from it like wheel spokes to the girders, and the Harbenite plates of the outer covering were welded to them. [Go to](#)

Original English Version

1. In the O-220 the ordinary axial wire, which passes the whole length of the ship through the center, consisted of a tubular shaft of Harbenite from which smaller tubular braces radiated, like the spokes of a wheel, to the tubular girders, to which the Harbenite plates of the outer envelope were welded. [Go to](#)

Glanced /glænst/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: lançou um olhar; deu uma olhada

Simple English: Looked at something quickly.

Example: *She glanced at the clock and stood up.*

Exemplo em português: *Então olhou para o sol do meio-dia, sacudiu a cabeça, ergueu as palmas das mãos em resignação e voltou para sua cozinha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he glanced up at the noonday sun, shook his head, elevated his palms in resignation and turned back into his galley. [Go to](#)

Gloomily /'glu:mɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombriamente; tristemente; melancolicamente

Exemplo em português: *Depois disso, a intervalos de cerca de meia hora, um único tiro era disparado; mas, à medida que o grupo de busca abria caminho pela floresta, cada um de seus membros ficava sombriamente impressionado com a inutilidade da procura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thereafter, at intervals of about half an hour, a single shot was fired, but as the searching party forced its way on into the forest each of its members became gloomily impressed with the futility of their search. [Return to Original English Version](#)

Gored /gɔ:rd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chifrou; perfurou

Exemplo em português: *Tampouco pareceu que isso demoraria, pois já avançava ameaçadoramente ao acompanhamento de mugidos trovejantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He did not wish to frighten it away for he realized that one of them must be the prey of the carnivore sneaking upon them, but if he expected the thag to be frightened he soon realized his error in judgment for, uttering low grumbings, the great bull pawed the earth with a front foot, and then, lowering his massive horns, gored it angrily, and the ape-man knew that he was working his short temper up to charging pitch; nor did it seem that this was to take long for already he was advancing menacingly to the accompaniment of thunderous bellowing. [Return to Original English Version](#)

Grab /græb/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Exemplo em português: *Então, de repente, algo o agarrou pelo corpo e o arremessou para o alto.*

Forms in this book: grab, grabbed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, all at once, something grabbed him around the body and jerked him high into the air. [Go to](#)

Gracefully /'greɪsfəli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: graciosamente; com elegância

Simple English: In a smooth and attractive way, or with good manners.

Example: *She accepted the defeat gracefully and shook his hand.*

Exemplo em português: *Quase de imediato, a enorme nave se ergueu do solo, lenta e graciosamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Almost at once, the huge ship rose slowly and gracefully from the ground. [Go to](#)

Original English Version

1. As she came into the open her pumps commenced to expel the air from the three lower tanks, and at the same time a portion of her excess water ballast was slowly discharged, and almost immediately the huge ship rose slowly and gracefully from the ground. [Go to](#)

2. As the ship rose gracefully above the city, Zuppner, who was at the controls, could scarce restrain his enthusiasm. [Go to](#)

Grand /grænd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Grand; miI; grão

Simple English: Impressive in size, style, or appearance; very large.

Example: *The grand hotel had beautiful architecture and luxurious accommodations.*

Exemplo em português: *A grande nave reluzente voou para o norte com grande elegância.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The big, shining ship flew north in grand style. [Go to](#)

Grasses /'græsiːz/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: gramíneas; capins; ervas

Simple English: Plants with thin green leaves that cover the ground.

Example: *Tall grasses hid the path completely.*

Exemplo em português: *Escadas curtas foram estendidas, pois o fundo da cabine estava apenas seis pés acima do solo; e pouco depois toda a companhia da nave, com exceção de uma guarda composta de um oficial e dois homens, estava com os joelhos mergulhados nas ervas luxuriantes de Pellucidar.*

Forms in this book: Grasses, grasses

Use in this Book:

Original English Version

1. Short ladders were run out, for the bottom of the cabin was only six feet above the ground, and presently the entire ship's company, with the exception of a watch of an officer and two men, were knee deep in the lush grasses of Pellucidar. [Go to](#)

Grazing /'greɪzɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: pastagem; pastoreio

Simple English: Land where animals eat grass.

Example: *The cows came back from the grazing at dusk.*

Exemplo em português: *Grandes rebanhos de caça pastavam na terra aberta, e em lugar nenhum se via um homem sequer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Large herds of game were grazing in the open land, and nowhere could a man be seen. [Go to](#)
2. Some were grazing on the short grass or on the leaves and twigs of the scattered trees. [Go to](#)

Original English Version

1. Great herds of game were grazing in the open pasture land and nowhere was there sight of man. [Go to](#)
2. Prior to the advent of the tigers the animals had been moving quietly about, some of them grazing on the short grass of the clearing or upon the leaves and twigs of the scattered trees growing in it; but with the appearance of the first of the carnivores their attitude changed. [Go to](#)

Gridley's /'grɪdlɪz/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: de Gridley

Simple English: belonging to Gridley, referring to his legal case.

Example: *Gridley's case is based closely on a real injustice.*

Exemplo em português: *"Talvez isso também seja possível", disse Tarzan, que agora demonstrava maior interesse no plano de Gridley.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Perhaps even that is possible," said Tarzan, who was now showing greater interest in Gridley's plan. [Go to](#)
2. Von Horst left to carry out Gridley's orders, while Gridley went back to his cabin to get ready for the expedition. [Go to](#)
3. Muviro moved back to Gridley's side. [Go to](#)

Original English Version

1. "Perhaps even that is possible," said Tarzan, who was now evincing increasing interest in Gridley's proposition. [Go to](#)
2. It was Gridley's belief that the north polar opening lay in the vicinity of 85 north latitude and 170 east longitude. [Go to](#)
3. Von Horst left to carry out Gridley's orders while the latter returned to his cabin to prepare for the expedition. [Go to](#)
4. Muviro dropped back to Gridley's side. [Go to](#)

Grinned /grɪnd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: sorriu de orelha a orelha

Simple English: Smiled widely, showing the teeth.

Example: *He grinned when he saw who was at the door.*

Exemplo em português: *O Tenente sorriu abertamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Lieutenant grinned. [Go to](#)

2. The officer grinned. [Go to](#)

Original English Version

1. The Lieutenant grinned. [Go to](#)

2. Gridley grinned. [Go to](#)

3. Dorf grinned sheepishly. [Go to](#)

4. The officer grinned. [Go to](#)

Gripped /griɪpt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: agarrou; tomou conta de

Simple English: Held very tightly, or took hold of someone's attention or feelings.

Example: *She gripped the rail as the boat rolled.*

Exemplo em português: *Notou as evidências de grande antiguidade, assinaladas pelo tamanho enorme das árvores e pelos troncos veneráveis das grandes trepadeiras que se agarravam a muitas delas - sugestões de idade que faziam sua própria selva parecer moderna - e maravilhou-se com as flores magníficas que desabrochavam em profusão desordenada por todos os lados; então, de repente, algo o agarrou pelo corpo e o lançou alto no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He noticed the evidences of great age as betokened by the enormous size of the trees and the hoary stems of the great vines that clung to many of them - suggestions of age that made his own jungle seem modern - and he marvelled at the gorgeous flowers that bloomed in riotous profusion upon every hand, and then of a sudden something gripped him about the body and snapped him high into the air. [Go to](#)

Growl /graʊl/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: rosnar

Simple English: To make a low, angry sound, as an animal does.

Example: *The dog was too afraid to growl.*

Exemplo em português: *Ouvi guinchos e sons parecidos com elefantes dos lados e à frente, mas só um rosnado ou rugido ocasional vindo dessas direções, e sempre distante." 48*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I have heard squeals and sounds like elephants on the sides and ahead, but only an occasional growl or roar from those directions, and always far away."

[Go to](#)

Original English Version

1. I have heard squeals and noises that sounded like the trumpeting of elephants to the right and to the left and ahead, but only an occasional growl or roar seems to come from these directions and then always at a considerable distance." [Go to](#)

Growling /'graʊlɪŋ/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: rosnando; que rosna

Simple English: Making low, angry sounds.

Example: *The growling beasts fell into the gulf.*

Exemplo em português: *Falo dos rosnados furiosos.*

Forms in this book: Growling, growling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I mean the angry growling sounds. [Go to](#)

Original English Version

1. "Have you noticed," said Von Horst, "that most of the noise seems to come from behind us; I mean the more savage, growling sounds. [Go to](#)

Growls /graʊlz/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: rosnados; rosna

Simple English: Low angry sounds made by an animal, or the act of making them.

Example: *Low growls came from under the porch.*

Exemplo em português: *Rosnados graves saíam de sua garganta profunda, e sua longa cauda chicoteava de raiva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Low growls rolled from its deep throat, and its long tail lashed in anger. [Go to](#)
2. Then, suddenly, they seemed to be surrounded by terrible growls, roars, and screams. [Go to](#)
3. To the squeals, trumpets, and bellows of the prey were added the terrible growls and roars of the carnivores. [Go to](#)

Original English Version

1. Low, menacing growls rumbled from his cavernous throat; his long, sinuous tail lashed angrily as slowly he arose from the body of his kill and advanced toward Tarzan of the Apes. [Go to](#)
2. At times they would pass through a stretch of forest as silent as the tomb, and then again they seemed to be surrounded by a bedlam of hideous growls and roars and screams. [Go to](#)
3. To the squealing, trumpeting and bellowing of the quarry were added the hideous growls and roars of the carnivores. [Go to](#)

Grumbings /'grʌmbliŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: resmungos; roncós

Exemplo em português: *Não desejava assustá-lo e fazê-lo fugir, pois percebeu que um deles teria de ser a presa do carnívoro que se esgueirava sobre eles; mas, se esperava que o thag se assustasse, logo percebeu seu erro de julgamento, pois, soltando baixos resmungos, o grande touro escarvou a terra com uma pata dianteira e então, abaixando os chifres maciços, investiu contra ela com raiva; o homem-macaco soube que ele elevava seu gênio curto ao ponto da carga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He did not wish to frighten it away for he realized that one of them must be the prey of the carnivore sneaking upon them, but if he expected the thag to be frightened he soon realized his error in judgment for, uttering low grumbings, the great bull pawed the earth with a front foot, and then, lowering his massive horns, gored it angrily, and the ape-man knew that he was working his short temper up to charging pitch; nor did it seem that this was to take long for already he was advancing menacingly to the accompaniment of thunderous bellowing. [Return to Original English Version](#)

Grunts /grʌnts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grunhidos

Simple English: Short low sounds made in the throat.

Example: *We heard grunts from the sleeping man.*

Exemplo em português: *A grande fera soltou grunhidos graves, escavou o chão com as patas e baixou os enormes chifres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The great beast gave low grunts, pawed the ground, and lowered its huge horns. [Go to](#)

Guise /gaɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aparência; disfarce

Exemplo em português: - *Ela poderia sair sob o disfarce de um grupo de caça*
- *sugeriu Dorf.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It could go out under the guise of a hunting party," suggested Dorf. [Return to Original English Version](#)

Habitable /'hæbitəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: habitável

Simple English: Good enough for people to live in.

Example: *Only two rooms were still habitable.*

Exemplo em português: "O senhor já ouviu falar da teoria de que a Terra é uma esfera oca, com um mundo habitável em seu interior?" 14

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Have you ever heard the theory that the earth is a hollow sphere, with a habitable world inside it?" [Go to](#)

Original English Version

1. "Have you ever heard of the theory that the earth is a hollow sphere, containing a habitable world within its interior?" [Go to](#)

Habitual /hə'bitʃuəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: habitual; costumeiro

Exemplo em português: *Sua mente, ocupada com as maravilhas desse novo mundo, permitira um relaxamento momentâneo daquela vigilância habitual que distingue as criaturas selvagens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His mind occupied with the wonders of this new world had permitted a momentary relaxation of that habitual wariness that distinguishes creatures of the wild. [Return to Original English Version](#)

Handily /'hændili/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: facilmente; de modo prático

Exemplo em português: *Os três tanques inferiores ainda estavam cheios de ar e a nave levava excesso de lastro de água suficiente para vencer seu equilíbrio, de modo que, embora se movesse levemente sobre o solo, movia-se com inteira segurança e podia ser manobrada quase tão facilmente quanto um automóvel.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The three lower tanks were still filled with air and she carried an excess of water ballast sufficient to overcome her equilibrium, so that while she moved lightly over the ground she moved with entire safety and could be maneuvered almost as handily as an automobile. [Return to Original English Version](#)

Handle /'hændl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: lidar com; identificador; manipular

Simple English: To deal with a situation or problem successfully.

Example: *It is important to handle conflicts with care and understanding.*

Exemplo em português: *Assim, embora se movesse levemente sobre o solo, também era totalmente segura e podia ser manobrada quase como um automóvel.*

Forms in this book: handle, handled

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So, while it moved lightly over the ground, it was also completely safe and could be handled almost like an automobile. [Go to](#)
2. Why, we have twice as many crew members as we need to handle her." [Go to](#)
3. He believed his ability to handle any danger came from himself. [Go to](#)

Hangar /'hæŋər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hangar

Simple English: A large building where aircraft or flying machines are kept.

Example: *The aircraft moved slowly out of its hangar.*

Exemplo em português: *Pouco antes do amanhecer, numa clara manhã de junho, o O-220 saiu lentamente de seu hangar, movido por conta própria.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Just before sunrise on a clear June morning, the O-220 slowly moved out of its hangar under its own power. [Go to](#)

Original English Version

1. Just before daybreak of a clear June morning, the O-220 moved slowly from its hangar under its own power. [Go to](#)

Harben /'hɑ:rbən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Harben

Simple English: the surname of a doctor character in Tarzan stories

Example: "Doctor von Harben!" Tarzan said as the bearded stranger came closer.

Exemplo em português: Erich von Harben também é cientista e explorador.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Erich von Harben is a scientist and explorer too. [Go to](#)
2. They arrived on the fourth day and were welcomed by Dr. von Harben, his son Erich, and Erich's wife, the beautiful Favonia of Castrum Mare. [Go to](#)
3. While Tarzan and Erich von Harben were finding the mine and moving the metal to the coast, Jason Gridley was in Friedrichshafen. [Go to](#)

Original English Version

1. Erich von Harben is something of a scientist and explorer himself, and the last time that I saw him he had just returned from a second expedition into the Wiramwazi Mountains, where he told me that he had discovered a lake-dwelling tribe using canoes made of a metal that was apparently as light as cork and stronger than steel. [Go to](#)
2. Far into the night the two men discussed plans for the project, for Tarzan was now thoroughly interested, and the next day they turned back toward the Urambi country and von Harben's mission, where they arrived on the fourth day and were greeted by Dr. von Harben and his son, Erich, as well as by the latter's wife, the beautiful Favonia of Castrum Mare. [Go to](#)
3. While Tarzan and Erich von Harben were locating the mine and transporting the metal to the seacoast, Jason Gridley was in Friedrichshafen in consultation with the engineers of the company he had chosen to construct the specially designed airship in which the attempt was to be made to reach the inner world. [Go to](#)

Harben's /'hɑ:rbenz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de Harben

Simple English: the surname of a character (von Harben), shown here in its possessive form

Example: *At Tarzan's command, the Waziri helped von Harben's men set up camp.*

Exemplo em português: *"A missão do Dr. von Harben fica na terra dos Urambi", respondeu o homem-macaco, "a cerca de quatro dias de marcha a oeste daqui." 28*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Dr. von Harben's mission is in the Urambi country," the ape-man replied, "about four marches west of here." [Go to](#)
2. The next day they turned back toward the Urambi country and von Harben's mission. [Go to](#)

Original English Version

1. "Dr. von Harben's mission is in the Urambi country," replied the ape-man, "about four marches west of where we now are." [Go to](#)
2. Far into the night the two men discussed plans for the project, for Tarzan was now thoroughly interested, and the next day they turned back toward the Urambi country and von Harben's mission, where they arrived on the fourth day and were greeted by Dr. von Harben and his son, Erich, as well as by the latter's wife, the beautiful Favonia of Castrum Mare. [Go to](#)

Harbingers /'hɑ:rbɪndʒərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prenúncios; precursores

Exemplo em português: *Criado até a idade adulta entre os grandes macacos, sem saber da existência de outras criaturas semelhantes a ele, Tarzan aprendera desde então a antecipar com preocupação cada nova invasão de sua selva por esses arautos bípedes da discórdia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Reared to manhood among the great apes without knowledge of the existence of any other creatures like himself, Tarzan had since learned to anticipate with concern each fresh invasion of his jungle by these two-footed harbingers of strife. [Return to Original English Version](#)

Harm /hɑ:rm/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: prejudicar; dano; mal

Simple English: To physically hurt or damage someone or something.

Example: *The storm could harm crops and cause flooding in low areas.*

Exemplo em português: *Sem as odiadas roupas da civilização e longe de qualquer coisa que lhe lembrasse os danos que o homem causa à natureza, encheu os pulmões com o ar livre de Pellucidar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Without the hated clothes of civilization and away from anything that reminded him of man's harm to nature, he filled his lungs with the free air of Pellucidar. [Go to](#)

***Hastily* /'heɪstɪli/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: às pressas; apressadamente

Exemplo em português: *Por um momento fitou o sol do meio-dia que brilhava sobre ele e então, vestindo-se às pressas, correu para sua cozinha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a moment he gazed up at the noonday sun shining down upon him and then, hastily dressing, hurried into his galley. [Return to Original English Version](#)

Haystack /'heɪstæk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: monte de feno; meda de feno

Simple English: A large pile of hay stored outdoors.

Example: *Finding the tiny boat was like finding a needle in a haystack.*

Exemplo em português: *"Encontrar um homem aqui é como procurar uma agulha num palheiro."* 43

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Finding a man here is like looking for a needle in a haystack." [Go to](#)

Original English Version

1. "To search for a man here is like the proverbial search for the needle in a haystack." [Go to](#)

Haze /heɪz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: bruma; névoa leve

Simple English: Thin mist or dust in the air that hides things.

Example: *The hills were lost in a blue haze.*

Exemplo em português: *Adiante, agora, estendia-se uma vasta floresta que parecia não ter fim, curvando-se para cima até desaparecer na névoa distante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ahead now lay a vast forest that seemed to go on forever and curve upward until it vanished in the distant haze. [Go to](#)

Original English Version

1. The barren land had fallen astern, the ship had crossed a range of wooded hills and now before it lay a great forest that stretched on and on seemingly curving upward to be lost eventually in the haze of the distance. [Go to](#)

Heah /hɪə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aqui

Simple English: in this place, referring to where the speaker is

Example: *Did you all hear him tell about that flying snake?*

Exemplo em português: *Vocês ouviram ele contar sobre aquela cobra voadora que carrega ovelhas?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Did you all heah him tell about dat flyin' snake what carries off sheep?" [Return to Original English Version](#)

Hearing /'hiərɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: audiência; ouvir; escutando

Simple English: Ability to perceive sounds or voices through ears.

Example: *His hearing is so sharp that he can hear whispers.*

Exemplo em português: *Esses cheiros naturalmente os deixariam mais desconfiados depois de ouvirem nossos tiros."* 47

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. These smells would naturally make them more suspicious after hearing our shots." [Go to](#)

Heaven /'hɛvən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: céu; paraíso; céus

Simple English: The place where God and angels live, promised to believers.

Example: *Many people hope to go to heaven after they die and find peace.*

Exemplo em português: *"Isto me parece o paraíso", disse Tarzan dos Macacos.*

Forms in this book: heaven, heavenly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "This looks like heaven to me," said Tarzan of the Apes. [Go to](#)

Helium /'hi:liəm/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: hélio

Simple English: A very light, nonflammable chemical element often used in balloons.

Example: *The safer airship was filled with helium gas.*

Exemplo em português: *Um navio assim, usando gás hélio, seria mais seguro do que qualquer outro meio de transporte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Such a ship using helium gas would be safer than any other transportation.

[Go to](#)

2. This could happen if we used too much helium gas while moving the ship.

[Go to](#)

3. If we could build a hull light enough and strong enough to hold against air pressure, we could avoid using dangerous hydrogen gas or rare and expensive helium gas. [Go to](#)

Original English Version

1. Such a ship, using helium gas, would show a higher factor of safety than any other means of transportation at our disposal. [Go to](#)

2. "The greatest risk that we would have to face would be a possible inability to return to the outer crust, owing to the depletion of our helium gas that might be made necessary by the maneuvering of the ship. [Go to](#)

3. If it were but possible to build a hull sufficiently light, and at the same time sufficiently strong, to withstand atmospheric pressure, we could dispense with both the dangerous hydrogen gas and the rare and expensive helium gas and have the assurance of the utmost safety and maximum of buoyancy in a ship supported entirely by vacuum tanks." [Go to](#)

Helplessness /'hɛlpləsənəs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: impotência; desamparo

Simple English: The state of not being able to do anything.

Example: *A feeling of helplessness came over him.*

Exemplo em português: *E, para aumentar seu desconforto e impotência, balançava de cabeça para baixo, girando vertiginosamente como um prumo humano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And to add to his discomfort and helplessness, he swung head downward, spinning dizzily like a human plumb-bob. [Go to](#)
2. The utter helplessness of his position galled the ape-man and gave him more concern than any consideration of impending death. [Go to](#)

Heralded /'herəldɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anunciou; renunciou

Exemplo em português: *Os sons que Tarzan ouviu vinham de grande distância e eram tênues até mesmo para seus ouvidos; de início, tampouco pôde atribuí-los definitivamente à sua verdadeira fonte, embora concebesse a impressão de que anunciavam a chegada de um grupo de homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sounds that Tarzan heard came from a great distance and were faint even to his ears; nor at first could he definitely ascribe them to their true source, though he conceived the impression that they heralded the coming of a party of men. [Return to Original English Version](#)

Herbivore /'h3:rbivɔ:r/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: herbívoro

Exemplo em português: *Um enorme mastodonte macho ergueu a tromba e barriram agudamente, e no mesmo instante todos os herbívoros ficaram em alerta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A huge, bull mastodon raised his trunk and trumpeted shrilly, and instantly every herbivore was on the alert. [Return to Original English Version](#)

Herding /'h3:rdɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pastoreando; conduzindo em grupo

Exemplo em português: *Os grandes felinos estão reunindo estas criaturas aqui, e em breve haverá uma matança como olhos humanos jamais viram.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The great cats are herding these creatures here and presently there will be such a killing as the eyes of man have never before seen. [Return to Original English Version](#)

Herds /h3:rdz/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: rebanhos; manadas

Simple English: Large groups of animals that live or move together.

Example: *Herds of cattle crossed the road twice a day.*

Exemplo em português: *Grandes rebanhos de caça pastavam na terra aberta, e em lugar nenhum se via um homem sequer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Large herds of game were grazing in the open land, and nowhere could a man be seen. [Go to](#)

Original English Version

1. Great herds of game were grazing in the open pasture land and nowhere was there sight of man. [Go to](#)

Hereditary /hə'redɪteri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hereditário

Exemplo em português: *Mas, mesmo enquanto permitia que esses pensamentos o tranquilizassem parcialmente, chegou forte às suas narinas um odor que sempre fazia os pelos curtos de sua cabeça se eriçarem, não por medo, mas por reação natural à presença de um inimigo hereditário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But even as he permitted these thoughts partially to reassure him, there came strongly to his nostrils a scent that always caused the short hairs upon his head to rise, not in fear but in natural reaction to the presence of an hereditary enemy. [Return to Original English Version](#)

Heretofore /,hɪrtu'fɔ:r/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: até aqui; anteriormente

Exemplo em português: *As árvores estavam menos juntas, e a vegetação rasteira, embora ainda formasse uma tela quase impenetrável, era menos densa do que antes; ali encontraram uma larga trilha de animais, cavada por incontáveis cascos e patas almofadadas até uma profundidade de dois pés ou mais abaixo da superfície do solo circundante, e ali Jason Gridley cometeu um erro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The trees were set less closely together and the underbrush, while still forming an almost impenetrable screen, was less dense than it had been heretofore and here they came upon a wide game trail, worn by countless hoofs and padded feet to a depth of two feet or more below the surface of the surrounding ground, and here Jason Gridley blundered. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Hideous /'hɪdiəs/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: horrendo; repulsivo

Simple English: extremely ugly, frightening, or unpleasant

Example: *The creature's hideous face filled him with fear.*

Exemplo em português: *Instantaneamente a fera parou de comer; sua cabeça abaixou-se e se achatou, o lábio superior se ergueu num rosnado medonho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly the beast stopped feeding; his head lowered and flattened, his upper lip turned back in a hideous snarl. [Go to](#)
2. At times they would pass through a stretch of forest as silent as the tomb, and then again they seemed to be surrounded by a bedlam of hideous growls and roars and screams. [Go to](#)
3. To the squealing, trumpeting and bellowing of the quarry were added the hideous growls and roars of the carnivores. [Go to](#)

Hitherto /,hɪðər'tu:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: até agora; até então

Exemplo em português: - *A expedição de Amundsen e Ellsworth no Norge não refutou definitivamente a teoria de uma abertura polar norte na crosta terrestre, e não foram feitos voos de avião sobre parte considerável das regiões até então inexploradas próximas ao polo? - exigiu o homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Did not Amundson and Ellsworth in the Norge expedition definitely disprove the theory of a north polar opening in the earth's crust, and have not airplane flights been made over a considerable portion of the hitherto unexplored regions near the pole?" demanded the ape-man. [Return to Original English Version](#)

Hoary /'hɔ:ri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grisalho; encanecido; vetusto

Exemplo em português: *Notou as evidências de grande antiguidade, assinaladas pelo tamanho enorme das árvores e pelos troncos veneráveis das grandes trepadeiras que se agarravam a muitas delas - sugestões de idade que faziam sua própria selva parecer moderna - e maravilhou-se com as flores magníficas que desabrochavam em profusão desordenada por todos os lados; então, de repente, algo o agarrou pelo corpo e o lançou alto no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He noticed the evidences of great age as betokened by the enormous size of the trees and the hoary stems of the great vines that clung to many of them - suggestions of age that made his own jungle seem modern - and he marvelled at the gorgeous flowers that bloomed in riotous profusion upon every hand, and then of a sudden something gripped him about the body and snapped him high into the air. [Return to Original English Version](#)

Hollow /'hɒləʊ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: oco; oca; ocos

Simple English: Having an empty space inside or within something.

Example: *The tree trunk is hollow, providing a home for small animals.*

Exemplo em português: "O senhor já ouviu falar da teoria de que a Terra é uma esfera oca, com um mundo habitável em seu interior?" 14

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Have you ever heard the theory that the earth is a hollow sphere, with a habitable world inside it?" [Go to](#)

Hoofed /hu:ft/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com cascos

Simple English: Having hooves instead of feet or paws.

Example: *From the sound, he knew that a hoofed animal was approaching.*

Exemplo em português: *Antes de vê-lo, já sabia que se tratava de um animal de casco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before he could see it, he knew it was a hoofed animal. [Go to](#)

Original English Version

1. It was coming leisurely and as it neared him, but before it came in sight along the trail, he knew that it was a hoofed animal and, therefore, that he had little reason to fear its approach unless, indeed, it might prove to be some strange Pellucidarian creature with characteristics entirely unlike any that he knew upon the outer crust. [Go to](#)

Hoofs /hʊfs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cascos

Simple English: The hard feet of horses, cows and similar animals.

Example: *You could hear the hoofs of the horses long before you saw them.*

Exemplo em português: *Então encontraram uma larga trilha de caça, desgastada e afundada por muitos cascos e patas almofadadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then they found a wide game trail, worn deep by many hoofs and padded feet. [Go to](#)

Original English Version

1. The trees were set less closely together and the underbrush, while still forming an almost impenetrable screen, was less dense than it had been heretofore and here they came upon a wide game trail, worn by countless hoofs and padded feet to a depth of two feet or more below the surface of the surrounding ground, and here Jason Gridley blundered. [Go to](#)

Horrid /'hɒrɪd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: horrível; detestável

Exemplo em português: *No breve instante em que esperou o impacto, o ar foi rasgado por um grito tão horrendo quanto qualquer um que já tivesse ferido os ouvidos do homem-macaco, e o mugido do touro subiu subitamente a um tom mais alto e misturou-se àquele outro som pavoroso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the brief instant that he waited for the impact, the air was rent by as horrid a scream as had ever broken upon the ears of the ape-man and the bellowing of the bull rose suddenly to a higher pitch and mingled with that other awesome sound. [Return to Original English Version](#)

Horsepower /'hɔ:rs,pauə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cavalo-vapor; potência em cavalos

Simple English: A unit used to measure the power of an engine.

Example: *The launch had enough horsepower to tow the barge.*

Exemplo em português: *Os motores produziam 5.600 cavalos de potência e podiam levar a nave a 169 quilômetros por hora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The engines produced 5600 horsepower and could drive the ship at 105 miles per hour. [Go to](#)

Original English Version

1. The engines, developing 5600 horsepower, were capable of driving the ship at a speed of 105 miles per hour. [Go to](#)

Hunched /hʌntʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encurvado; encolhido

Exemplo em português: *Robert Jones cobriu a boca enorme com a palma rosada e, com os ombros curvados e sacudidos, saiu da sala na ponta dos pés.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Robert Jones covered his large mouth with a pink palm and with hunched and shaking shoulders turned and tip-toed from the room. [Return to Original English Version](#)

***Hurried* /'h3:rid/ Listen (12 occurrences in the simplified text)**

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *1 Então ele se vestiu depressa e correu para a cozinha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he quickly dressed and hurried into the galley. [Go to](#)

Original English Version

1. For a moment he gazed up at the noonday sun shining down upon him and then, hastily dressing, hurried into his galley. [Go to](#)

Hysteria /hɪ'stɪəriə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: histeria

Exemplo em português: *Sabia que era a experiência final de todas as coisas criadas, que viria para ele tão inevitavelmente quanto para os outros; e, embora amasse a vida e não desejasse morrer, sua simples aproximação não despertava nele histeria inútil.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that it was the final experience of all created things, that it must as inevitably come to him as to others and while he loved life and did not wish to die, its mere approach induced within him no futile hysteria. [Return to Original English Version](#)

Impelled /ɪm'peld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impeliu; levado a; impulsionado

Exemplo em português: *“Isto”, disse ele, ao concluir a leitura, “é o que me convenceu da existência de Pellucidar, e é a situação infeliz de David Innes que me impeliu a vir ao senhor com a proposta de que empreendamos uma expedição cujo primeiro propósito seja resgatá-lo da masmorra dos Korsars.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. "This," he said, when he had completed the reading, "is what convinced me of the existence of Pellucidar, and it is the unfortunate situation of David Innes that impelled me to come to you with the proposal that we undertake an expedition whose first purpose shall be to rescue him from the dungeon of the Korsars." [Return to Original English Version](#)

Impenetrable /ɪm'penətrəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impenetrável

Exemplo em português: *As árvores estavam menos juntas, e a vegetação rasteira, embora ainda formasse uma tela quase impenetrável, era menos densa do que antes; ali encontraram uma larga trilha de animais, cavada por incontáveis cascos e patas almofadadas até uma profundidade de dois pés ou mais abaixo da superfície do solo circundante, e ali Jason Gridley cometeu um erro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The trees were set less closely together and the underbrush, while still forming an almost impenetrable screen, was less dense than it had been heretofore and here they came upon a wide game trail, worn by countless hoofs and padded feet to a depth of two feet or more below the surface of the surrounding ground, and here Jason Gridley blundered. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Imprisoning /ɪm'prɪzənɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aprisionando

Exemplo em português: *Ele pendia cerca de seis pés acima da trilha, preso firmemente pelos quadris, o laço aprisionando seus braços entre os cotovelos e os punhos e fixando-os com segurança contra os flancos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He hung about six feet above the trail, caught securely about the hips, the noose imprisoning his arms between elbows and wrists and pinioning them securely to his sides. [Return to Original English Version](#)

***Inch* Listen (11 occurrences in the simplified text)**

Português: polegada; medida; unidade

Simple English: a unit of length equal to 2.54 centimetres

Example: *The shelf is twelve inches wide.*

Exemplo em português: *Tinham grandes dentes curvos, de vinte a trinta centímetros de comprimento.*

Forms in this book: inch, inches

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They had big curved teeth that were eight inches to one foot long. [Go to](#)

Indifferent /ɪn'dɪfrənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indiferente; apático; medíocre

Exemplo em português: *Buto, o rinoceronte, Tantor, o elefante, ou Numa, o leão, podiam ir e vir pela floresta sem despertar mais que o interesse indiferente do Senhor da Selva; mas, quando vinha o homem, Tarzan investigava, pois somente o homem, entre todas as criaturas, traz mudança, discórdia e conflito aonde quer que ponha os pés pela primeira vez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Buto the rhinoceros, Tantor the elephant or Numa the lion might come and go through the forest without arousing more than the indifferent interest of the Lord of the Jungle, but when man came Tarzan investigated, for man alone of all creatures brings change and dissension and strife wheresoever he first sets foot. [Return to Original English Version](#)

Induces /In'dusɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: induz; provoca

Exemplo em português: - *Isso certamente provoca uma sensação de irrealidade difícil de explicar - disse Gridley.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It certainly induces a feeling of unreality that is hard to explain," said Gridley.

[Return to Original English Version](#)

Inhabitable /ɪn'hæbɪtəbl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: habitável

Exemplo em português: - *Confesso livremente que não sei em que acreditar - respondeu o americano. - Mas, depois que recebi esta mensagem de Perry, comecei a investigar e descobri que a teoria de um mundo habitável no centro da Terra, com aberturas que levam a ele nos polos norte e sul, não é nova, e que há muitas evidências em seu apoio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But after I received this message from Perry I commenced to investigate and I discovered that the theory of an inhabitable world at the center of the earth with openings leading into it at the north and south poles is no new one and that there is much evidence to support it. [Return to Original English Version](#)

Inquired /ɪn'kwaɪərd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: perguntou; indagou

Exemplo em português: - *O que quer dizer?* - indagou Gridley.

Use in this Book:

Original English Version

1. "What do you mean?" inquired Gridley. [Return to Original English Version](#)
2. "Did you all say breakfas', suh?" inquired Robert. [Return to Original English Version](#)
3. "Could you return the ship to this anchorage again?" inquired Zuppner. [Return to Original English Version](#)

***Insist* /In'sist/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: insistir

Simple English: To urgently demand something or action to occur.

Example: *She will insist on meeting with the manager today about her concerns.*

Exemplo em português: *"Mas conhecem qualquer selva melhor que o resto de nós", insistiu Gridley.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But they know any jungle better than the rest of us," insisted Gridley. [Go to](#)

Insistence /In'sɪstəns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: insistência

Exemplo em português: *E, além de tudo isso, há a insistência das tribos esquimós do extremo norte de que seus antepassados vieram de um país ao norte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And in addition to all this is the insistence of the far northern tribes of Eskimos that their forefathers came from a country to the north." [Return to Original English Version](#)
2. "There you go again, Lieutenant," said Tarzan, laughing; "but do not think that my insistence upon a large crew was based upon any lack of confidence in the ship. [Return to Original English Version](#)

Instantaneously /,ɪnstən'teɪniəsli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: instantaneamente; no mesmo instante

Exemplo em português: *Na cabine principal da quilha ficavam os alojamentos dos oficiais e da tripulação, a sala de armas e munições, a despensa, a cozinha, tanques adicionais de armazenamento de gasolina e óleo, e tanques de água, estes construídos de modo que o conteúdo de qualquer um deles pudesse ser esvaziado instantaneamente em caso de emergência; enquanto uma parte dos tanques de gasolina e óleo eram tanques descartáveis, que podiam ser soltos pelo fundo da nave em casos de extrema emergência, quando fosse necessário reduzir instantaneamente o peso da carga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the main keel cabin were located the quarters for the officers and crew, gun and ammunition room, provision room, galley, additional gasoline and oil storage tanks, and water tanks, the latter so constructed that the contents of any of them might be emptied instantaneously in case of an emergency, while a proportion of the gasoline and oil tanks were slip tanks that might be slipped through the bottom of the ship in cases of extreme emergency when it was necessary instantaneously to reduce the weight of the load. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Insures /ɪn'ʃʊrɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: garante; assegura

Exemplo em português: - *Esse sol perpétuo do meio-dia tem suas compensações - observou Gridley com uma risada - pois ao menos garante que não teremos de passar a noite aqui.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "This perpetual noonday sun has its compensations," remarked Gridley with a laugh, "for at least it insures that we shall not have to spend the night here."

[Return to Original English Version](#)

Investigate /ɪn'vestə,geɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: investigar; averiguar

Simple English: To examine facts carefully to uncover the truth.

Example: *The police will investigate the crime scene for clues and evidence.*

Exemplo em português: *"Mas depois que recebi essa mensagem de Perry, comecei a investigar."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But after I got this message from Perry, I began to investigate. [Go to](#)

Inward /'ɪnwərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: para dentro; interior; íntimo

Simple English: Towards the inside, or existing in the mind rather than outside.

Example: *The door opens inward, so pull the handle.*

Exemplo em português: *Tinha uma tromba curta e forte, e enormes presas curvavam-se para baixo a partir da mandíbula inferior, com as pontas voltadas para dentro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It had a short, strong trunk, and great tusks curved down from its lower jaw, with the tips bending inward. [Go to](#)

Original English Version

1. It had a short, powerful trunk and from its lower jaw mighty tusks curved downward, their points bending inward toward the body. [Go to](#)

***Irritably* /'ɪrɪtəbli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: irritadamente; com irritação

Exemplo em português: *O pequeno grupo já se movia lentamente pela clareira, coberta de animais inquietos que se deslocavam de um lado para outro, irritados, com todo o comportamento marcado por nervosa apreensão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Already the little party was moving slowly across the clearing, which was covered with nervous beasts moving irritably to and fro, their whole demeanor marked by nervous apprehension. [Return to Original English Version](#)

Jabber /'dʒæbər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tagarelar; falar de modo incompreensível

Exemplo em português: *Ao contornar uma curva na trilha, o askari que vinha à frente o avistou; e, quando o viram, pararam e começaram a tagarelar excitados, pois eram homens recrutados em outro distrito - homens que não conheciam Tarzan dos Macacos de vista.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Rounding a curve in the trail the leading askari came in sight of him and when they saw him they halted and commenced to jabber excitedly, for these were men recruited in another district - men who did not know Tarzan of the Apes by sight. [Return to Original English Version](#)

Jerked /dʒɜːrkt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: teve um sobressalto; sacudiu-se

Simple English: Moved suddenly with a short quick pull.

Example: *The rope jerked out of his hands.*

Exemplo em português: *Então, de repente, algo o agarrou pelo corpo e o arremessou para o alto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, all at once, something grabbed him around the body and jerked him high into the air. [Go to](#)

Joyousness /'dʒɔɪəsənəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alegria; jovialidade

Exemplo em português: *Desimpedido das odiadas vestes da civilização, fora da vista de qualquer coisa que pudesse, mesmo remotamente, lembrá-lo das atrocidades com que o homem cicatriza a face da natureza, encheu os pulmões com o ar livre de Pellucidar, saltou para uma árvore próxima e seguiu balançando pela floresta, tendo por única preocupação naquele momento a alegria da vitalidade e da vida exultantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Unhampered by the hated vestments of civilization, out of sight of anything that might even remotely remind him of the atrocities with which man scars the face of nature, he filled his lungs with the free air of Pellucidar, leaped into a nearby tree and swung away through the forest, his only concern for the moment the joyousness of exultant vitality and life. [Return to Original English Version](#)

Kala's /'kɑ:ləz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Kala

Simple English: belonging to Kala, Tarzan's ape mother in the story

Example: *Tarzan had seen Teeka as someone who could take Kala's place.*

Exemplo em português: *"Aqui, eu sou Tarzan dos Macacos", respondeu o filho adotivo de Kala.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Here, I am Tarzan of the Apes," answered Kala's foster son. [Go to](#)

Keel /ki:l/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: quilha

Simple English: The long piece of wood or metal along the bottom of a ship.

Example: *The keel scraped on the sand.*

Exemplo em português: *Bem no fundo da cabine da quilha, havia um pequeno avião que podia ser baixado pelo fundo e lançado enquanto o O-220 estivesse voando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the very back of the keel cabin, there was a small airplane that could be lowered through the bottom and launched while the O-220 was flying. [Go to](#)
2. These were operated from the control cabin at the front of the keel. [Go to](#)
3. In the main keel cabin were the living areas for officers and crew, rooms for guns and ammunition, food storage, kitchen, extra fuel and oil tanks, and water tanks. [Go to](#)

Original English Version

1. The main cabin, running along the keel of the ship, was an integral part of the hull, and because of this entirely rigid construction, which eliminated the necessity for cabins suspended below the hull, the O-220 was equipped with landing gear in the form of six, large, heavily tired wheels projecting below the bottom of the main cabin. [Go to](#)
2. In the extreme stern of the keel cabin a small scout monoplane was carried in such a way that it could be lowered through the bottom of the ship and launched while the O-220 was in flight. [Go to](#)
3. For purposes of maneuvering the ship and to facilitate landing, each of the vacuum tanks was equipped with a bank of eight air valves operated from the control cabin at the forward end of the keel; while six pumps, three in the starboard and three in the port engine corridors, were designed to expel the air from the tanks when it became necessary to renew the vacuum. [Go to](#)
4. In the main keel cabin were located the quarters for the officers and crew, gun and ammunition room, provision room, galley, additional gasoline and oil storage tanks, and water tanks, the latter so constructed that the contents of any of them might be emptied instantaneously in case of an emergency, while a proportion of the gasoline and oil tanks were slip tanks that might be slipped through the bottom of the ship in cases of extreme emergency when it was necessary instantaneously to reduce the weight of the load. [Go to](#)

Korsar /'kɔ:rsɑ:r/ **Listen** (100 occurrences in the simplified text)

Português: Korsar

Simple English: the name of a group of people, like pirates, in the underground world of the story.

Example: *"This matches the land Innes described north of Korsar," said Gridley.*

Exemplo em português: *"Isso corresponde à terra que Innes descreveu ao norte de Korsar", disse Gridley.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "This matches the land Innes described north of Korsar," said Gridley. [Go to](#)
2. I suggest that we stay here until we are fully rested, and then begin a careful search for the city of Korsar." [Go to](#)

Original English Version

1. "This corresponds with the land Innes described north of Korsar," said Gridley. [Go to](#)
2. I suggest that we remain here until we are all thoroughly rested and then take up a systematic search for the city of Korsar." [Go to](#)

Korsars /'kɔ:rsɑ:rz/ **Listen** (84 occurrences in the simplified text)

Português: Korsars

Simple English: the Korsars, a pirate-like people in the underground world of the story.

Example: *I want us to go on an expedition, and the first goal must be to rescue David Innes from the Korsars' dungeon."*

Exemplo em português: *Quero que partamos numa expedição, cujo primeiro objetivo deve ser resgatar David Innes da masmorra dos Korsars."* 19

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I want us to go on an expedition, and the first goal must be to rescue David Innes from the Korsars' dungeon." [Go to](#)
2. We would not have to go as far to reach a safe place below the cold polar sea that David Innes found north of the land of the Korsars, before he was captured by them. [Go to](#)
3. They wanted to rescue David Innes, Emperor of Pellucidar, from the Korsars' dungeons. [Go to](#)

Original English Version

1. "This," he said, when he had completed the reading, "is what convinced me of the existence of Pellucidar, and it is the unfortunate situation of David Innes that impelled me to come to you with the proposal that we undertake an expedition whose first purpose shall be to rescue him from the dungeon of the Korsars." [Go to](#)
2. I have given the matter considerable thought and I feel sure that if there is such a polar opening, the obstacles that would confront us in an attempt to enter the inner world would be far less than those encountered by the Norge in its famous trip across the pole to Alaska, for there is no question in my mind but that it made a wide detour in following the rim of the polar orifice and covered a far greater distance than we shall have to cover to reach a reasonably safe anchorage below the cold, polar sea that David Innes discovered north of the land of the Korsars before he was finally taken prisoner by them. [Go to](#)
3. This, then, briefly, was the great, rigid airship in which Jason Gridley and Tarzan of the Apes hoped to discover the north polar entrance to the inner world and rescue David Innes, Emperor of Pellucidar, from the dungeons of the Korsars. [Go to](#)

Labors /'leɪbərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: labores; trabalhos

Exemplo em português: *Mas essa é apenas a mesma possibilidade de vida ou morte que todo explorador e investigador científico deve estar disposto a assumir na execução de seus trabalhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But that is only the same chance of life or death that every explorer and scientific investigator must be willing to assume in the prosecution of his labors. [Return to Original English Version](#)

Ladders /'lædərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escadas de mão; escadas portáteis

Simple English: Frames with steps used for climbing up and down.

Example: *Two ladders leaned against the wall of the barn.*

Exemplo em português: *Pequenas escadas foram estendidas, pois o fundo da cabine ficava a apenas dois metros do chão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Short ladders were put out, because the bottom of the cabin was only six feet above the ground. [Go to](#)

Original English Version

1. Short ladders were run out, for the bottom of the cabin was only six feet above the ground, and presently the entire ship's company, with the exception of a watch of an officer and two men, were knee deep in the lush grasses of Pellucidar. [Go to](#)

Lashed /læʃt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: amarrar firme; açoitou; fustigou

Simple English: Tied something tightly with rope, or hit it hard and repeatedly.

Example: *They lashed the boxes to the roof of the car.*

Exemplo em português: *Rosnados graves saíam de sua garganta profunda, e sua longa cauda chicoteava de raiva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Low growls rolled from its deep throat, and its long tail lashed in anger. [Go to](#)

Original English Version

1. Low, menacing growls rumbled from his cavernous throat; his long, sinuous tail lashed angrily as slowly he arose from the body of his kill and advanced toward Tarzan of the Apes. [Go to](#)

Latitudes /'lætitu:dz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: latitudes

Simple English: Distances north or south of the equator, measured in degrees.

Example: *Ice was common in those northern latitudes.*

Exemplo em português: *Essas árvores não crescem na crosta externa em latitudes tão altas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Those trees do not grow on the outer crust at such high latitudes. [Go to](#)

Latter's /'lætərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deste último

Exemplo em português: *Os dois homens discutiram planos para o projeto até altas horas da noite, pois Tarzan estava agora profundamente interessado; e no dia seguinte voltaram em direção ao país dos Urambi e à missão de von Harben, onde chegaram no quarto dia e foram recebidos pelo doutor von Harben e por seu filho, Erich, bem como pela esposa deste último, a bela Favonia de Castrum Mare.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Far into the night the two men discussed plans for the project, for Tarzan was now thoroughly interested, and the next day they turned back toward the Urambi country and von Harben's mission, where they arrived on the fourth day and were greeted by Dr. von Harben and his son, Erich, as well as by the latter's wife, the beautiful Favonia of Castrum Mare. [Return to Original English Version](#)

Launch /lɔːntʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lançamento; lançar; iniciar

Simple English: To start an organized activity or project officially.

Example: *The company will launch its new product line next week.*

Exemplo em português: *Bem no fundo da cabine da quilha, havia um pequeno avião que podia ser baixado pelo fundo e lançado enquanto o O-220 estivesse voando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the very back of the keel cabin, there was a small airplane that could be lowered through the bottom and launched while the O-220 was flying. [Go to](#)

Lawd /lɔ:d/ Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: Senhor

Simple English: A dialect pronunciation of "Lord," used as an exclamation.

Example: "Lawd, niggah!" he exclaimed.

Exemplo em português: "Meu Deus, rapaz!", exclamou.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Lawd, niggah!" he exclaimed. [Go to](#)

Original English Version

1. "Lawd, niggah!" he exclaimed; "you all suah done overslep' yo'sef." [Go to](#)

2. "Lawd-a-massy!" exclaimed Robert. [Go to](#)

Leafy /'li:fi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: frondoso; cheio de folhas

Exemplo em português: *E assim, naquele dia, moveu-se silenciosamente pelo terraço médio de sua via folhosa na direção dos sons que ouvira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And so today he moved silently through the middle terrace of his leafy way in the direction of the sounds that he had heard. [Return to Original English Version](#)

***Leaned* /li:nd/ Listen (10 occurrences in the simplified text)**

Português: apoiou; encostou

Simple English: Rested part of the body against something for support.

Example: *Dorothy leaned her chin upon her hand.*

Exemplo em português: *Debruçou-se para fora e olhou de novo para o sol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He leaned out and looked up at the sun again. [Go to](#)

Leaped /li:pt/ **Listen** (40 occurrences in the simplified text)

Português: saltou

Simple English: Jumped a long way or high into the air.

Example: *The cat leaped onto the wall.*

Exemplo em português: *Desimpedido das odiadas vestes da civilização, fora da vista de qualquer coisa que pudesse, mesmo remotamente, lembrá-lo das atrocidades com que o homem cicatriza a face da natureza, encheu os pulmões com o ar livre de Pellucidar, saltou para uma árvore próxima e seguiu balançando pela floresta, tendo por única preocupação naquele momento a alegria da vitalidade e da vida exultantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Unhampered by the hated vestments of civilization, out of sight of anything that might even remotely remind him of the atrocities with which man scars the face of nature, he filled his lungs with the free air of Pellucidar, leaped into a nearby tree and swung away through the forest, his only concern for the moment the joyousness of exultant vitality and life. [Go to](#)

Leery /'lɪri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desconfiado; cauteloso; ardiloso

Exemplo em português: - *Surpreende-me que ainda não os tenhamos visto - respondeu Gridley - mas imagino que estejam um pouco desconfiados de nós agora, não só por causa de nosso número, mas também pelos odores, estranhos e desconhecidos para eles, que devem nos envolver.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I am surprised that we haven't," replied Gridley; "but I imagine that they are a little bit leery of us right now, not alone on account of our numbers but because of the, to them strange and unfamiliar, odors which must surround us. [Return to Original English Version](#)

Leisurely /'li:ʒərli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: sem pressa; com vagar

Exemplo em português: *Vinha sem pressa e, à medida que se aproximava, antes ainda de aparecer pela trilha, ele soube que era um animal de cascos e, portanto, tinha pouca razão para temer sua aproximação, a menos, é claro, que se mostrasse alguma estranha criatura pellucidariana com características inteiramente diferentes de qualquer uma que conhecesse na crosta exterior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was coming leisurely and as it neared him, but before it came in sight along the trail, he knew that it was a hoofed animal and, therefore, that he had little reason to fear its approach unless, indeed, it might prove to be some strange Pellucidarian creature with characteristics entirely unlike any that he knew upon the outer crust. [Return to Original English Version](#)

Lessened /'lesənd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: diminuiu; atenuou-se

Exemplo em português: *O giro vertiginoso causado pelo primeiro estiramento do couro cru sob seu peso diminuíra para um movimento suave de rotação, de modo que às vezes ele ficava voltado para o thag e às vezes na direção oposta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The dizzy spinning that had been caused by the first stretching of the rawhide to his weight had lessened to a gentle turning motion, so that sometimes he faced the thag and sometimes in the opposite direction. [Return to Original English Version](#)
2. But what resemblance it bore to an elephant was lessened by its small, pig-like ears. [Return to Original English Version](#)

Lightest /'laɪtɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais leve; mais claro

Simple English: Having the least weight, or the most brightness, of all.

Example: *She chose the lightest bag to carry up the mountain.*

Exemplo em português: *"Ela responde ao toque mais leve." 29*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "She answers to the lightest touch." [Go to](#)

Original English Version

1. "She responds to the lightest touch." [Go to](#)

Lightness /'laɪtnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: leveza; suavidade; frivolidade

Exemplo em português: *Devido à extrema leveza da Harbenita, o peso total da nave era de 75 toneladas, enquanto a sustentação total de seus tanques de vácuo era de 225 toneladas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Owing to the extreme lightness of Harbenite, the total weight of the ship was 75 tons, while the total lift of its vacuum tanks was 225 tons. [Return to Original English Version](#)

Load /louð/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: carga; carregar; carregamento

Simple English: To fill a space with items in an efficient way.

Example: *They need to load the boxes onto the truck for delivery today.*

Exemplo em português: *Ao se aproximar das pessoas que iria examinar, seus ouvidos apurados captaram o som de pés descalços no chão e o canto dos carregadores nativos enquanto caminhavam sob suas cargas pesadas.*

Forms in this book: Loaded, loaded, loads

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he came closer to the people he was going to examine, his sharp ears heard bare feet on the ground and the singing of native carriers as they walked under their heavy loads. [Go to](#)
2. It was fully loaded and ready for its test flight under the same conditions it would face on its long journey. [Go to](#)

Locating /'lʊkeɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: localizando

Exemplo em português: *Enquanto Tarzan e Erich von Harben localizavam a mina e transportavam o metal para a costa marítima, Jason Gridley estava em Friedrichshafen, em consulta com os engenheiros da companhia que escolhera para construir o dirigível especialmente projetado com o qual seria feita a tentativa de alcançar o mundo interior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While Tarzan and Erich von Harben were locating the mine and transporting the metal to the seacoast, Jason Gridley was in Friedrichshafen in consultation with the engineers of the company he had chosen to construct the specially designed airship in which the attempt was to be made to reach the inner world.

[Return to Original English Version](#)

Longitude /'lɑ:ndʒɪtu:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: longitude; comprimento

Simple English: The distance east or west on the earth, or great length.

Example: *They wrote down the longitude at noon.*

Exemplo em português: *Gridley acreditava que a abertura polar norte ficava perto de 85 graus de latitude norte e 170 graus de longitude leste.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Gridley believed the north polar opening was near 85 north latitude and 170 east longitude. [Go to](#)

Original English Version

1. It was Gridley's belief that the north polar opening lay in the vicinity of 85 north latitude and 170 east longitude. [Go to](#)

Loomed /lu:md/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: avultou; ergueu-se ameaçador

Exemplo em português: *Aves de plumagens tanto vistosas quanto sombrias espalhavam-se em protesto diante de seu avanço, e, aqui e ali, vultos indistintos assomavam através da vegetação, e o som de passos almofadados vinha de toda parte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Birds of both gay and somber plumage scattered protestingly before their advance, and again dim bulks loomed through the undergrowth and the sound of padded feet was everywhere. [Return to Original English Version](#)

Loose Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: solta; frouxo; perder

Exemplo em português: *Tentou soltar um dos braços para alcançar sua faca de caça e se libertar cortando o laço.*

Forms in this book: loose, loosely

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He tried to pull one arm free so he could reach his hunting knife and cut himself loose. [Go to](#)
2. It stopped and tried to shake the beast loose. [Go to](#)

Lung /lʌŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pulmão

Simple English: Organ in chest responsible for breathing and oxygen exchange.

Example: *Smoking can damage your lung health and reduce breathing capacity.*

Exemplo em português: *Sem as odiadas roupas da civilização e longe de qualquer coisa que lhe lembrasse os danos que o homem causa à natureza, encheu os pulmões com o ar livre de Pellucidar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Without the hated clothes of civilization and away from anything that reminded him of man's harm to nature, he filled his lungs with the free air of Pellucidar. [Go to](#)

Lured /lɜrd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atraiu; seduziu; iscou

Exemplo em português: *E agora podia ouvir sua aproximação quase silenciosa pelo mato rasteiro e sabia que ele vinha descendo para a trilha, atraído ou pelo conhecimento de sua presença ou pelo da fera cuja aproximação Tarzan aguardava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And now he could hear its almost silent approach through the underbrush and he knew that it was coming down toward the trail, lured either by knowledge of his presence or by that of the beast whose approach Tarzan had been awaiting. [Return to Original English Version](#)

Majestically /mə'dʒestɪkli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: majestosamente; com imponência

Exemplo em português: *A grande nave reluzente singrou majestosamente para o norte; Ravensburg ficou para trás e, meia hora depois, a sombria fita cinzenta do Danúbio jazia abaixo deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The great, shining ship sailed majestically north; Ravensburg fell astern and half an hour later the somber gray ribbon of the Danube lay below them. [Return to Original English Version](#)

Mammoth /'mæməθ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: colossal

Simple English: Enormous in size.

Example: *A mammoth cake filled the whole table.*

Exemplo em português: *Havia mastodontes e mamutes, e uma enorme criatura elefantina que lembrava um elefante e, contudo, não parecia ser de modo algum um elefante.*

Forms in this book: Mammoth, mammoth

Use in this Book:

Original English Version

1. There were mastodon and mammoth, and a huge, elephantine creature that resembled an elephant and yet did not seem to be an elephant at all. [Go to](#)

Mammoths /'mæməθs/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: mamutes

Simple English: Large extinct elephants with long curved tusks.

Example: *Mammoths lived during the Ice Age.*

Exemplo em português: *Havia mastodontes e mamutes, e um animal enorme parecido com um elefante, mas não bem um elefante.*

Forms in this book: Mammoths, mammoths

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were mastodons and mammoths, and a huge animal like an elephant, but not quite an elephant. [Go to](#)

Maneuvered /mə'nu:vərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: manobrou

Exemplo em português: *Os três tanques inferiores ainda estavam cheios de ar e a nave levava excesso de lastro de água suficiente para vencer seu equilíbrio, de modo que, embora se movesse levemente sobre o solo, movia-se com inteira segurança e podia ser manobrada quase tão facilmente quanto um automóvel.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The three lower tanks were still filled with air and she carried an excess of water ballast sufficient to overcome her equilibrium, so that while she moved lightly over the ground she moved with entire safety and could be maneuvered almost as handily as an automobile. [Return to Original English Version](#)

Maneuvering /mə'nu:vəriŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: manobrando

Exemplo em português: - *O maior risco que teríamos de enfrentar seria uma possível incapacidade de retornar à crosta exterior, devido ao esgotamento de nosso gás hélio que poderia tornar-se necessário pelas manobras da nave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The greatest risk that we would have to face would be a possible inability to return to the outer crust, owing to the depletion of our helium gas that might be made necessary by the maneuvering of the ship. [Return to Original English Version](#)
2. For purposes of maneuvering the ship and to facilitate landing, each of the vacuum tanks was equipped with a bank of eight air valves operated from the control cabin at the forward end of the keel; while six pumps, three in the starboard and three in the port engine corridors, were designed to expel the air from the tanks when it became necessary to renew the vacuum. [Return to Original English Version](#)

Manhood /'mænhʊd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: idade adulta; virilidade

Simple English: The state of being a grown man.

Example: *He reached manhood far from home.*

Exemplo em português: *Tarzan fora criado até a idade adulta entre os grandes macacos e, no início, não conhecia outras pessoas como ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan was raised to manhood among the great apes and did not know other people like himself at first. [Go to](#)

Original English Version

1. Reared to manhood among the great apes without knowledge of the existence of any other creatures like himself, Tarzan had since learned to anticipate with concern each fresh invasion of his jungle by these two-footed harbingers of strife. [Go to](#)

Marches /'mɑ:rtʃɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: caminha; anda bem

Simple English: Long walks made by soldiers or by a group.

Example: *The long marches tired the men.*

Exemplo em português: "A missão do Dr. von Harben fica na terra dos Urambi", respondeu o homem-macaco, "a cerca de quatro dias de marcha a oeste daqui." 28

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Dr. von Harben's mission is in the Urambi country," the ape-man replied, "about four marches west of here." [Go to](#)

Original English Version

1. "Dr. von Harben's mission is in the Urambi country," replied the ape-man, "about four marches west of where we now are." [Go to](#)

Marvelled /'mɑ:rvəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: maravilhou-se

Exemplo em português: *Notou as evidências de grande antiguidade, assinaladas pelo tamanho enorme das árvores e pelos troncos veneráveis das grandes trepadeiras que se agarravam a muitas delas - sugestões de idade que faziam sua própria selva parecer moderna - e maravilhou-se com as flores magníficas que desabrochavam em profusão desordenada por todos os lados; então, de repente, algo o agarrou pelo corpo e o lançou alto no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He noticed the evidences of great age as betokened by the enormous size of the trees and the hoary stems of the great vines that clung to many of them - suggestions of age that made his own jungle seem modern - and he marvelled at the gorgeous flowers that bloomed in riotous profusion upon every hand, and then of a sudden something gripped him about the body and snapped him high into the air. [Return to Original English Version](#)

Massa /'mæsə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: senhor

Simple English: a dialect pronunciation of 'master,' used as a form of address

Example: *Those villains will keep fighting, Massa Stubb.*

Exemplo em português: - *Não, sinhô, num vi nada do Massa Ta'zan desde ontem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "No suh, Ah ain't seen nothin' o' Massa Ta'zan sence yesterday." [Return to Original English Version](#)

Massy /'mæsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: volumoso

Exemplo em português: - *Nossa Senhora!* - exclamou Robert. - *Eu sempre achei que alguns daqueles cavalheiros lá do Clube dos Aventureiros, em Birmingham, sabiam mentir bastante, mas, ora, eles não chegam nem perto desse tenente Dorf.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Lawd-a-massy!" exclaimed Robert. [Return to Original English Version](#)

Mastodon /'mæstədɒn/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: mastodonte

Simple English: a large extinct animal related to an elephant

Example: *A mastodon once lived in this region.*

Exemplo em português: *Um enorme mastodonte macho ergueu a tromba e deu um grito agudo, e no mesmo instante todo herbívoro ficou alerta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A huge bull mastodon lifted his trunk and screamed sharply, and at once every plant-eating animal became alert. [Go to](#)

Original English Version

1. There were mastodon and mammoth, and a huge, elephantine creature that resembled an elephant and yet did not seem to be an elephant at all. [Go to](#)

2. A huge, bull mastodon raised his trunk and trumpeted shrilly, and instantly every herbivore was on the alert. [Go to](#)

Mastodons /'mæstədɒnz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: mastodontes

Simple English: large extinct animals related to elephants

Example: *The museum has mastodon bones.*

Exemplo em português: *Havia mastodontes e mamutes, e um animal enorme parecido com um elefante, mas não bem um elefante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were mastodons and mammoths, and a huge animal like an elephant, but not quite an elephant. [Go to](#)

Material /mə'tɪriəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: material

Simple English: The substance used to make something.

Example: *This material is very strong.*

Exemplo em português: *"Pode ser possível um dia", disse ele, "mas não agora, com nenhum material que conhecemos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It may be possible one day," he said, "but not now with any material we know.

[Go to](#)

Meager /'mi:gər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: escasso; magro

Exemplo em português: *E agora, enquanto seu corpo girava lentamente e seus olhos se voltavam para longe do thag em carga, seu coração afundou ao pensar que nem mesmo lhe seria concedida a escassa satisfação de encarar a morte face a face.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And now, as his body slowly revolved and his eyes were turned away from the charging thag, his heart sank at the thought that he was not even to be vouchsafed the meager satisfaction of meeting death face to face. [Return to Original English Version](#)

Means /mi:nz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Exemplo em português: *"Isso significa que o senhor ganha de qualquer jeito", disse Gridley.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That means you win either way," said Gridley. [Go to](#)
2. At least it means we will not have to spend the night here." [Go to](#)

Medial /'mi:diəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: medial; central

Exemplo em português: *O interior do casco era dividido em seis grandes compartimentos estanques, três dos quais, percorrendo todo o comprimento da nave, ficavam acima da linha média e três abaixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The interior of the hull was divided into six large, air-tight compartments, three of which, running the full length of the ship, were above the medial line and three below. [Return to Original English Version](#)

Menacing /'menəsɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçador

Exemplo em português: *Rosnados baixos e ameaçadores retumbaram de sua garganta cavernosa; sua cauda longa e sinuosa chicoteou furiosamente enquanto ele se levantava lentamente do corpo de sua presa e avançava para Tarzan dos Macacos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Low, menacing growls rumbled from his cavernous throat; his long, sinuous tail lashed angrily as slowly he arose from the body of his kill and advanced toward Tarzan of the Apes. [Return to Original English Version](#)

Menacingly /'menəsɪŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçadoramente

Exemplo em português: *Tampouco pareceu que isso demoraria, pois já avançava ameaçadoramente ao acompanhamento de mugidos trovejantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He did not wish to frighten it away for he realized that one of them must be the prey of the carnivore sneaking upon them, but if he expected the thag to be frightened he soon realized his error in judgment for, uttering low grumbings, the great bull pawed the earth with a front foot, and then, lowering his massive horns, gored it angrily, and the ape-man knew that he was working his short temper up to charging pitch; nor did it seem that this was to take long for already he was advancing menacingly to the accompaniment of thunderous bellowing. [Return to Original English Version](#)

Meridian /mə'ɪdiən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: meridiano

Simple English: An imaginary line running from the North Pole to the South Pole.

Example: *The map showed the meridian clearly.*

Exemplo em português: *O plano era seguir o Décimo Meridiano a leste de Greenwich rumo ao norte, até o polo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The plan was to follow the Tenth Meridian east of Greenwich north to the pole. [Go to](#)
2. The ship made one circle above the empty ice pack before turning south along the 170th East Meridian. [Go to](#)

Original English Version

1. The plan had been to follow the Tenth Meridian east of Greenwich north to the pole. [Go to](#)
2. The ship made a single circle above the desolate ice pack before she took up her southerly course along the 170th East Meridian. [Go to](#)

Midday /'mɪdɪ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: meio-dia

Simple English: The middle of the day, around twelve o'clock.

Example: *We rest in the shade at midday.*

Exemplo em português: *Por um instante ele olhou para cima, para o sol do meio-dia brilhando sobre ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For a moment he looked up at the midday sun shining on him. [Go to](#)

Mingled /'mɪŋɡəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: misturou-se; misturava-se

Exemplo em português: *No breve instante em que esperou o impacto, o ar foi rasgado por um grito tão horrendo quanto qualquer um que já tivesse ferido os ouvidos do homem-macaco, e o mugido do touro subiu subitamente a um tom mais alto e misturou-se àquele outro som pavoroso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the brief instant that he waited for the impact, the air was rent by as horrid a scream as had ever broken upon the ears of the ape-man and the bellowing of the bull rose suddenly to a higher pitch and mingled with that other awesome sound. [Return to Original English Version](#)

Miocene /'maɪəsi:n/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Mioceno; época geológica de cerca de 23 a 5 milhões de anos atrás

Simple English: The geological epoch that lasted from about 23 million to 5.3 million years ago.

Example: *Von Horst identified the animal as a Dinotherium from the Miocene.*

Exemplo em português: *"Um Dinotério do Mioceno", disse Von Horst.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "A Dinotherium from the Miocene," said Von Horst. [Go to](#)

Original English Version

1. "A Dinotherium of the Miocene," said Von Horst. [Go to](#)

Mirth /mɜːrθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: riso; hilaridade

Exemplo em português: *Uma vez na cozinha, com a porta fechada, entregou-se a uma gargalhada sem freios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Once in the galley with the door closed, he gave himself over to unrestrained mirth. [Return to Original English Version](#)

Mission /'mɪʃən/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: missão

Simple English: A specific operation carried out in outer space.

Example: *The mission aims to gather data about Jupiter's atmosphere and moons.*

Exemplo em português: *Espero que possa vir comigo até nosso próximo acampamento e ouvir enquanto explico minha missão." 5*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I hope you can come with me to our next camp and listen while I explain my mission." [Go to](#)
2. When I last saw him, he was doing experiments in a small laboratory he had set up at his father's mission." [Go to](#)
3. "Dr. von Harben's mission is in the Urambi country," the ape-man replied, "about four marches west of here." [Go to](#)
4. The next day they turned back toward the Urambi country and von Harben's mission. [Go to](#)

Mistah /'mɪstər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: senhor

Exemplo em português: - *Eu sabia!* - exclamou o negro. - *Eu sabia que aquele relógio velho num podia estar errado, mas o senhor Sol com certeza ficou doido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ah knew dat ol' clock couldn't be wrong, but Mistah Sun he suah gone hay wire." [Return to Original English Version](#)

Mistake /mɪ'steɪk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: erro; engano; equívoco

Simple English: An action or judgment that is incorrect or wrong.

Example: *Learning from a mistake is often more important than getting everything right.*

Exemplo em português: *Ficava sessenta centímetros ou mais abaixo do terreno ao redor, e ali Jason Gridley cometeu um erro.*

Forms in this book: mistake, mistakes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It lay two feet or more below the ground around it, and here Jason Gridley made a mistake. [Go to](#)
2. This was a natural mistake, because a few marked trees along the trail would not help when they wanted to come back. [Go to](#)

Mixed /mɪkst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: misto; misturado; mixado

Simple English: Consisting of different types combined together.

Example: *The salad was a mixed variety, containing both leafy greens and colorful vegetables.*

Exemplo em português: *Você teria sentido apenas o cheiro úmido e antigo de plantas em decomposição, misturado ao cheiro da vegetação viva.*

Forms in this book: Mixed, mixed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You would have smelled only the damp, old smell of rotting plants mixed with the smell of growing things. [Go to](#)

Momentarily /,ˌmoʊməntəˈterəli/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: por um momento

Exemplo em português: *Os dois homens brancos, esquecendo por um momento os tigres atrás deles em seu assombro diante da visão à frente, pararam e contemplaram maravilhados a enorme reunião de criaturas na clareira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The two white men, momentarily forgetting the tigers behind them in their amazement at the sight ahead, halted and looked with wonder upon the huge gathering of creatures within the clearing. [Return to Original English Version](#)

Momentary /'moʊmənt,ɛəri/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: momentâneo

Exemplo em português: *Sua mente, ocupada com as maravilhas desse novo mundo, permitira um relaxamento momentâneo daquela vigilância habitual que distingue as criaturas selvagens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His mind occupied with the wonders of this new world had permitted a momentary relaxation of that habitual wariness that distinguishes creatures of the wild. [Return to Original English Version](#)

Monoplane /'mɔ:nəpleɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: monoplano

Exemplo em português: *Na extremidade posterior da cabine da quilha, um pequeno monoplano de reconhecimento era transportado de tal modo que podia ser baixado pelo fundo da nave e lançado enquanto o O-220 estivesse em voo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the extreme stern of the keel cabin a small scout monoplane was carried in such a way that it could be lowered through the bottom of the ship and launched while the O-220 was in flight. [Return to Original English Version](#)

Motor /'moʊtər/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: automóvel

Simple English: Machine converting any form of energy into mechanical movement.

Example: *The motor in the blender makes it very powerful and efficient.*

Exemplo em português: *Neles ficavam os motores, as bombas e os suprimentos de gasolina e óleo.*

Forms in this book: motor, motors

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. These held the engines, motors, pumps, and supplies of gasoline and oil. [Go to](#)
2. This metal was used everywhere, except for some bushings and bearings in the motors, generators, and propellers. [Go to](#)
3. Eight air-cooled motors drove eight propellers. [Go to](#)

Mus /mʌs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preciso

Simple English: a quick, dropped-off way of saying 'must', showing someone is talking fast

Example: *Well, I mus' hurry.*

Exemplo em português: - *É esquisito - monologou - num tem ninguém se mexendo - devem tudo ter dormido demais. - Olhou para o relógio na parede da cozinha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "'S funny," he soliloquized; "dey ain't no one stirrin' - mus' all of overslep' demsef." He looked at the clock on the galley wall. [Return to Original English Version](#)

Mustiness /'mʌstɪnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cheiro de mofo

Exemplo em português: *Não teria sentido cheiro algum além do mofo da vegetação em decomposição, misturado ao aroma das coisas que cresciam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You could have smelled nothing but the mustiness of decaying vegetation, which blended with the aroma of growing things. [Return to Original English Version](#)

Muttered /'mʌtəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: resmungou; murmurou

Simple English: Said something in a low voice that was hard to hear.

Example: *He muttered a few words and walked away.*

Exemplo em português: *Inclinou o ouvido e escutou. - Ele num parou - murmurou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "She ain't stopped," he muttered. [Go to](#)

Myriad /'mɪriəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: miríade; incontáveis

Exemplo em português: *Tampouco Tarzan calculou distância ou direção, pois tais assuntos raramente eram objeto de consideração consciente por parte do homem-macaco, cuja notável capacidade de enfrentar toda e qualquer emergência ele atribuía inconscientemente a poderes que residiam dentro de si, sem parar para considerar que em sua própria selva dependia do sol amigo, da lua e das estrelas como guias de dia e de noite, e das miríades de coisas familiares que lhe falavam numa linguagem amiga e sem voz que apenas o povo da selva consegue interpretar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nor did Tarzan reckon upon distance or direction, for such matters were seldom the subjects of conscious consideration upon the part of the ape-man, whose remarkable ability to meet every and any emergency he unconsciously attributed to powers that lay within himself, not stopping to consider that in his own jungle he relied upon the friendly sun and moon and stars as guides by day and night, and to the myriad familiar things that spoke to him in a friendly, voiceless language that only the jungle people can interpret. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Mystifying /'mɪstɪfaɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desconcertante

Exemplo em português: - A resposta a isso é que a abertura polar é tão grande que um navio, um dirigível ou um avião poderia descer sobre sua borda por certa distância e retornar sem jamais se dar conta do fato; mas a teoria mais defensável é que, na maioria dos casos, os exploradores simplesmente seguiram ao redor da borda externa do orifício, o que explicaria em grande parte a ação peculiar e misteriosa das bússolas e de outros instrumentos científicos em pontos próximos ao chamado polo norte - assuntos que intrigaram muito todos os exploradores do Ártico.

Use in this Book:

Original English Version

1. "The answer to that is that the polar opening is so large that a ship, a dirigible or an airplane could dip down over the edge into it a short distance and return without ever being aware of the fact, but the most tenable theory is that in most instances explorers have merely followed around the outer rim of the orifice, which would largely explain the peculiar and mystifying action of compasses and other scientific instruments at points near the so-called north pole - matters which have greatly puzzled all arctic explorers." [Return to Original English](#)

[Version](#)

Navigator /'nævigeɪtər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: navegador

Simple English: a person who plans and directs a route

Example: *The navigator checked the sea chart.*

Exemplo em português: *Havia dois imediatos, Von Horst e Dorf, que haviam sido oficiais nas forças aéreas imperiais, assim como o navegador, Tenente Hines.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were two mates, Von Horst and Dorf, who had been officers in the Imperial air forces, as was the navigator, Lieutenant Hines. [Go to](#)
2. "But I would bet the best dinner in Berlin that if this ship comes back, I will still be her navigator." [Go to](#)

Original English Version

1. There were two mates, Von Horst and Dorf, who had been officers in the Imperial air forces, as also had the navigator, Lieutenant Hines. [Go to](#)
2. "I'll teach them all I know," he said; "but I'll bet the best dinner that can be served in Berlin that if this ship returns I'll still be her navigator." [Go to](#)

Neared /nɪrd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aproximaram-se de; chegaram perto de

Exemplo em português: *Vinha sem pressa e, à medida que se aproximava, antes ainda de aparecer pela trilha, ele soube que era um animal de cascos e, portanto, tinha pouca razão para temer sua aproximação, a menos, é claro, que se mostrasse alguma estranha criatura pellucidariana com características inteiramente diferentes de qualquer uma que conhecesse na crosta exterior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was coming leisurely and as it neared him, but before it came in sight along the trail, he knew that it was a hoofed animal and, therefore, that he had little reason to fear its approach unless, indeed, it might prove to be some strange Pellucidarian creature with characteristics entirely unlike any that he knew upon the outer crust. [Return to Original English Version](#)

Neat /ni:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrumado; puro; pura

Simple English: Well-organized and tidy in appearance or arrangement.

Example: *She keeps her office neat, with everything in its proper place.*

Exemplo em português: *Assim, não saiu como um inglês bem-vestido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So he did not come out as a neat Englishman. [Go to](#)

Neatly /'ni:tli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com capricho; cuidadosamente

Simple English: In a careful, tidy way.

Example: *He soldered the tin neatly back in place.*

Exemplo em português: *Enquanto a nave se erguia graciosamente sobre a cidade, Zuppner, que estava nos comandos, mal conseguia disfarçar sua excitação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the ship rose neatly above the city, Zuppner, who was at the controls, could hardly hide his excitement. [Go to](#)

Nervously /'nɜːrvəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: nervosamente; receosamente

Simple English: In a worried or frightened way.

Example: *The mice looked at her nervously.*

Exemplo em português: *Observava os instrumentos com ansiedade e nervosismo, e também olhava para a terra desolada à frente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He watched the instruments eagerly and nervously, and also looked down at the bleak land ahead. [Go to](#)

Nodded /'nɒːdɪd/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: acenou com a cabeça

Simple English: Moved the head up and down to say yes or to greet someone.

Example: *The figure nodded kindly at her.*

Exemplo em português: *Tarzan assentiu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan nodded. [Go to](#)
2. Tarzan of the Apes had nodded off. [Go to](#)

Original English Version

1. Tarzan nodded. [Go to](#)
2. Tarzan of the Apes had nodded. [Go to](#)

Noonday /'nu:ndeɪ/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: meio-dia

Simple English: The middle of the day; noon.

Example: *The heat was strongest at noonday.*

Exemplo em português: *E acho que em breve veremos o eterno sol do meio-dia de Pellucidar."* 11

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And I think we will soon see the eternal noonday sun of Pellucidar." [Go to](#)
2. While he felt this way, Tarzan did not think about time, just as he had not thought about the endlessness of Pellucidar, where the noonday sun hangs forever overhead. [Go to](#)
3. "This endless noonday sun has one good point. [Go to](#)

Original English Version

1. But if any of you has been watching the sun for the last few hours, I think that you will have to agree with me that even though there may be no polar opening into an inner world, there must be a great depression at this point in the earth's crust and that we had gone down into it for a considerable distance, for you will notice that the midnight sun is much lower than it should be and that the further we continue upon this course the lower it drops - eventually it will set completely, and if I am not much mistaken we shall soon see the light of the eternal noonday sun of Pellucidar." [Go to](#)
2. While this mood dominated him Tarzan gave no thought to the passage of time any more than he had given thought to the timelessness of Pellucidar, whose noonday sun, hanging perpetually at zenith, gives a lie to us of the outer crust who rush frantically through life in mad and futile effort to beat the earth in her revolutions. [Go to](#)
3. For a moment he gazed up at the noonday sun shining down upon him and then, hastily dressing, hurried into his galley. [Go to](#)
4. Then he glanced up at the noonday sun, shook his head, elevated his palms in resignation and turned back into his galley. [Go to](#)
5. With the aid of a small pocket compass Gridley directed the line of advance, which otherwise it would have been difficult to hold accurately beneath that eternal noonday sun, whose warm rays filtered down through the foliage of the forest. [Go to](#)
6. The going here was easier and as the Waziri warriors swung along at a brisk pace, the miles dropped quickly behind them and already had the noonday sun

so cast its spell upon them that the element of time seemed not to enter into their calculations, while the teeming life about them absorbed the attention of blacks and whites alike. [Go to](#)

Noose /nu:s/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: laço corrediço; nó corrediço

Simple English: A loop of rope that gets tighter when pulled.

Example: *The noose closed round his arm.*

Exemplo em português: *Um laço de couro cru, amarrado a um galho curvado de uma árvore acima dele, estivera escondido na trilha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A rawhide noose, tied to a bent branch of a tree above him, had been hidden in the path. [Go to](#)
2. It might have ended better if the noose had not pinned his arms tightly to his sides as it closed around him. [Go to](#)
3. The noose trapped his arms between his elbows and wrists and held them tight against his sides. [Go to](#)
4. But his body weight only made the noose tighter. [Go to](#)

Original English Version

1. A rawhide noose, attached to the downbent limb of an overhanging tree, had been buried in the trail along which he had been passing and he had struck the trigger - that was the whole story. [Go to](#)
2. But its sequel might have had less unfortunate possibilities had the noose not pinioned his arms to his sides as it closed about him. [Go to](#)
3. He hung about six feet above the trail, caught securely about the hips, the noose imprisoning his arms between elbows and wrists and pinioning them securely to his sides. [Go to](#)
4. He tried to draw an arm from the encircling noose so that he might reach his hunting knife and free himself, but the weight of his body constantly drew the noose more tightly about him and every effort upon his part seemed but to strengthen the relentless grip of the rawhide that was pressing deep into his flesh. [Go to](#)
5. He knew that the snare meant the presence of men and that doubtless they would soon come to inspect their noose, for his own knowledge of primitive hunting taught him that they would not leave their snares long untended, since in the event of a catch, if they would have it at all, they must claim it soon lest it fall prey to carnivorous beasts or birds. [Go to](#)

Norge /'nɔ:rgə/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: Norge

Simple English: the name of an airship used in a famous polar expedition

Example: *Did not Amundson and Ellsworth in the Norge expedition prove this?*

Exemplo em português: *Amundsen e Ellsworth, na expedição do Norge, não provaram que não existe uma abertura polar norte na crosta terrestre?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Did not Amundson and Ellsworth in the Norge expedition prove that there is no north polar opening in the earth's crust? [Go to](#)
2. I believe that if there is a polar opening, the problems we would face entering the inner world would be much smaller than those the Norge had on its famous trip over the pole to Alaska. [Go to](#)
3. I think the Norge followed the edge of the polar opening and went a much longer way. [Go to](#)
4. But if any signs of the Norge were still below them, deep snow had hidden them completely. [Go to](#)

Original English Version

1. "Did not Amundson and Ellsworth in the Norge expedition definitely disprove the theory of a north polar opening in the earth's crust, and have not airplane flights been made over a considerable portion of the hitherto unexplored regions near the pole?" demanded the ape-man. [Go to](#)
2. I have given the matter considerable thought and I feel sure that if there is such a polar opening, the obstacles that would confront us in an attempt to enter the inner world would be far less than those encountered by the Norge in its famous trip across the pole to Alaska, for there is no question in my mind but that it made a wide detour in following the rim of the polar orifice and covered a far greater distance than we shall have to cover to reach a reasonably safe anchorage below the cold, polar sea that David Innes discovered north of the land of the Korsars before he was finally taken prisoner by them. [Go to](#)
3. But if any reminders of the passage of the Norge remained below them, they were effectually hidden by the mantle of many snows. [Go to](#)

Nostrils /'nɒ:stɹəlz/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: narinas

Simple English: The two openings at the end of the nose.

Example: *The horse opened its nostrils wide.*

Exemplo em português: *Mas, antes que esses pensamentos pudessem acalmá-lo por completo, um cheiro forte chegou às suas narinas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But before those thoughts could fully calm him, a strong smell came to his nostrils. [Go to](#)

Original English Version

1. And then to his nostrils came the scent spoor of black men and with it, faintly, the suggestion of another scent, and Tarzan knew that a white man was on safari before the head of the column came in view along the wide, well-marked game trail, above which the Lord of the Jungle waited. [Go to](#)

2. But even as he permitted these thoughts partially to reassure him, there came strongly to his nostrils a scent that always caused the short hairs upon his head to rise, not in fear but in natural reaction to the presence of an hereditary enemy. [Go to](#)

3. And as eyes or nostrils detected the presence of the great cats, or the beasts became excited by the excitement of their fellows, each added his voice to the pandemonium that now reigned. [Go to](#)

Nuf /nʌf/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o suficiente

Simple English: dialect pronunciation of 'enough'

Example: *"Dem niggahs is sho nuf hot babies," he said.*

Exemplo em português: *"Esses rapazes são uns bambambãs", disse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Dem niggahs is sho nuf hot babies," he said. [Go to](#)

Original English Version

1. "Dem niggahs is sho nuf hot babies," he exclaimed. [Go to](#)

Numa /'nu:mə/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Numa (rei lendário de Roma)

Simple English: A name, used for the second king of ancient Rome.

Example: *The book praises Numa as a lawgiver.*

Exemplo em português: *Buto, o rinoceronte, Tantor, o elefante, ou Numa, o leão, podiam atravessar a floresta sem que Tarzan se importasse muito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buto the rhinoceros, Tantor the elephant, or Numa the lion could pass through the forest without making Tarzan care much. [Go to](#)
2. It was not Numa the lion or Sheeta the leopard, but some other great cat. [Go to](#)

Original English Version

1. Buto the rhinoceros, Tantor the elephant or Numa the lion might come and go through the forest without arousing more than the indifferent interest of the Lord of the Jungle, but when man came Tarzan investigated, for man alone of all creatures brings change and dissension and strife wheresoever he first sets foot. [Go to](#)
2. It was not the scent spoor of Numa the lion, nor Sheeta the leopard, but it was the scent spoor of some sort of great cat. [Go to](#)

Observation **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: observação; comentário; percepção

Simple English: the act of watching or noticing something

Example: *His conclusion was based on careful observation.*

Exemplo em português: *A extremidade superior do poço de escalada dianteiro se abria numa pequena cabine de armas e observação no alto da nave.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The upper end of the front climbing shaft opened into a small gun and observation cabin at the top of the ship. [Go to](#)
2. He is in the observation cabin and has seen land straight ahead.” [Go to](#)

Odor /'əʊdə/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: odor

Exemplo em português: *Não era um odor que já tivesse sentido antes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was not an odor that he had ever smelled before. [Return to Original English Version](#)

Odors /'oʊdərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: odores; cheiros

Exemplo em português: - *Surpreende-me que ainda não os tenhamos visto - respondeu Gridley - mas imagino que estejam um pouco desconfiados de nós agora, não só por causa de nosso número, mas também pelos odores, estranhos e desconhecidos para eles, que devem nos envolver.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I am surprised that we haven't," replied Gridley; "but I imagine that they are a little bit leery of us right now, not alone on account of our numbers but because of the, to them strange and unfamiliar, odors which must surround us. [Return to Original English Version](#)

Operate /'ɒpəreɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: operar; opere; funcionar

Simple English: To perform surgery to fix or remove body tissue.

Example: *The surgeon will operate on her heart to improve blood flow.*

Exemplo em português: *Eram operadas a partir da cabine de comando, na frente da quilha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. These were operated from the control cabin at the front of the keel. [Go to](#)

Orifice /'ɔ:rəfɪs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: orifício

Exemplo em português: - *A resposta a isso é que a abertura polar é tão grande que um navio, um dirigível ou um avião poderia descer sobre sua borda por certa distância e retornar sem jamais se dar conta do fato; mas a teoria mais defensável é que, na maioria dos casos, os exploradores simplesmente seguiram ao redor da borda externa do orifício, o que explicaria em grande parte a ação peculiar e misteriosa das bússolas e de outros instrumentos científicos em pontos próximos ao chamado polo norte - assuntos que intrigaram muito todos os exploradores do Ártico.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The answer to that is that the polar opening is so large that a ship, a dirigible or an airplane could dip down over the edge into it a short distance and return without ever being aware of the fact, but the most tenable theory is that in most instances explorers have merely followed around the outer rim of the orifice, which would largely explain the peculiar and mystifying action of compasses and other scientific instruments at points near the so-called north pole - matters which have greatly puzzled all arctic explorers." [Return to Original English](#)

[Version](#)

2. I have given the matter considerable thought and I feel sure that if there is such a polar opening, the obstacles that would confront us in an attempt to enter the inner world would be far less than those encountered by the Norge in its famous trip across the pole to Alaska, for there is no question in my mind but that it made a wide detour in following the rim of the polar orifice and covered a far greater distance than we shall have to cover to reach a reasonably safe anchorage below the cold, polar sea that David Innes discovered north of the land of the Korsars before he was finally taken prisoner by them. [Return to Original English Version](#)

Outburst /'aʊtbɜːrst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: explosão de raiva; arrebatamento

Exemplo em português: - *Eu gostaria de ver alguns desses sujeitos - disse Von Horst, depois de uma explosão particularmente selvagem de sons.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I'd like to see some of those fellows," said Von Horst, after a particularly savage outburst of sound. [Return to Original English Version](#)

Overhanging /,ɑʊvər'hæŋɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: fazer hang em excesso

Simple English: to do, have, or cause hang more than is suitable or necessary

Example: *Behind the spot where they stood, the rock rose perpendicularly in a massy wall to a considerable height, and then branched out into overhanging crags.*

Exemplo em português: *Um laço de couro cru, preso ao galho curvado de uma árvore pendente, fora enterrado na trilha por onde ele passava, e ele acionara o disparador - eis toda a história.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A rawhide noose, attached to the downbent limb of an overhanging tree, had been buried in the trail along which he had been passing and he had struck the trigger - that was the whole story. [Go to](#)

Overslep /,ɑʊvərslep/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: fazer sleep em excesso

Simple English: to do, have, or cause sleep more than is suitable or necessary

Example: "Lawd, niggah!" he exclaimed. "you all suah done overslep' yo'sef."

Exemplo em português: "Você foi e dormiu demais, hein." 22

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "you all suah done overslep' yo'sef." [Go to](#)

Original English Version

1. "Lawd, niggah!" he exclaimed; "you all suah done overslep' yo'sef." [Go to](#)
2. "'S funny," he soliloquized; "dey ain't no one stirrin' - mus' all of overslep' demsef." He looked at the clock on the galley wall. [Go to](#)

Overtake /,oʊvər'teɪk/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: acompanhar; dar conta de

Exemplo em português: *São homens muito inteligentes, rápidos para aprender, e, se alguma calamidade nos atingir, nunca teremos homens demais familiarizados com os motores e outras máquinas da nave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They are highly intelligent men, quick to learn, and if some calamity should overtake us we cannot have too many men familiar with the engines, and other machinery of the ship." [Return to Original English Version](#)

Ox /ɑ:ks/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: boi

Simple English: A large strong farm animal used to pull carts.

Example: *An ox pulled the heavy plough.*

Exemplo em português: *Era uma enorme fera parecida com um boi, de chifres largos e pelagem hirsuta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a huge ox-like beast with wide horns and a shaggy coat. [Go to](#)
2. "It was as big as an ox," said Dorf. [Go to](#)
3. There were huge ox-like animals with shaggy coats and wide horns. [Go to](#)

Original English Version

1. It was the latter who came first into view - a great ox-like animal with wide-spread horns and shaggy coat - a huge bull that advanced several yards along the trail after Tarzan discovered it before it saw the ape-man dangling in front of it. [Go to](#)
2. "It was fully as large as an ox," said Dorf, "and if I were going out after bear in this country I should want to take along field artillery." [Go to](#)
3. There were great ox-like creatures with shaggy coats and wide-spreading horns. [Go to](#)

Padded /'pædɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: acolchoado; estofado

Simple English: Filled or covered with soft material.

Example: *His padded hands were awkward.*

Exemplo em português: *Então encontraram uma larga trilha de caça, desgastada e afundada por muitos cascos e patas almofadadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then they found a wide game trail, worn deep by many hoofs and padded feet. [Go to](#)
2. The sound of padded feet was everywhere. [Go to](#)

Original English Version

1. The trees were set less closely together and the underbrush, while still forming an almost impenetrable screen, was less dense than it had been heretofore and here they came upon a wide game trail, worn by countless hoofs and padded feet to a depth of two feet or more below the surface of the surrounding ground, and here Jason Gridley blundered. [Go to](#)
2. Birds of both gay and somber plumage scattered protestingly before their advance, and again dim bulks loomed through the undergrowth and the sound of padded feet was everywhere. [Go to](#)

Padding /'pædɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acolchoamento

Exemplo em português: *À medida que diminuía a distância entre ele e aqueles que ia investigar, seus ouvidos aguçados catalogaram o som de pés nus e abafados e o canto dos carregadores nativos que avançavam sob seus pesados fardos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the distance closed between him and those he went to investigate, his keen ears cataloged the sound of padding, naked feet and the song of native carriers as they swung along beneath their heavy burdens. [Return to Original English Version](#)

Paleontologist /ˌpeɪliənˈtɔːlədʒɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: paleontólogo

Exemplo em português: *Era o thag de Pellucidar, o Bos Primigenus do paleontólogo da crosta exterior, um progenitor há muito extinto das raças bovinas de nosso próprio mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the thag of Pellucidar, the Bos Primigenus of the paleontologist of the outer crust, a long extinct progenitor of the bovine races of our own world.

[Return to Original English Version](#)

Pandemonium /,pændə'moʊniəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pandemônio; alvoroço

Exemplo em português: *E, à medida que olhos ou narinas detectavam a presença dos grandes felinos, ou que as feras se excitavam com a excitação das companheiras, cada uma acrescentava sua voz ao pandemônio que agora reinava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And as eyes or nostrils detected the presence of the great cats, or the beasts became excited by the excitement of their fellows, each added his voice to the pandemonium that now reigned. [Return to Original English Version](#)

Pasture /'pæstʃər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pastagem

Simple English: Land with grass where animals feed.

Example: *The sheep were moved to a higher pasture.*

Exemplo em português: *Grandes manadas de animais pastavam nos campos abertos e em parte alguma se via sinal de homem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Great herds of game were grazing in the open pasture land and nowhere was there sight of man. [Go to](#)

Paused /pɔ:zd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: fez uma pausa

Simple English: stopped briefly before continuing

Example: *He paused for a moment.*

Exemplo em português: *Tarzan dos macacos parou para escutar e farejar o ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan of the apes paused to listen and to sniff the air. [Go to](#)

Pawed /pɔ:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pateou

Simple English: touched or scraped roughly with a paw or hand

Example: *The buffaloes pawed the earth before charging.*

Exemplo em português: *A grande fera soltou grunhidos graves, escavou o chão com as patas e baixou os enormes chifres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The great beast gave low grunts, pawed the ground, and lowered its huge horns. [Go to](#)

Original English Version

1. He did not wish to frighten it away for he realized that one of them must be the prey of the carnivore sneaking upon them, but if he expected the thag to be frightened he soon realized his error in judgment for, uttering low grumblings, the great bull pawed the earth with a front foot, and then, lowering his massive horns, gored it angrily, and the ape-man knew that he was working his short temper up to charging pitch; nor did it seem that this was to take long for already he was advancing menacingly to the accompaniment of thunderous bellowing. [Go to](#)

Peacefulness /'pi:sfʊlnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tranquilidade

Exemplo em português: - *Suponho que tenha razão - disse Hines - mas, com a sensação desta nave me impregnando e a quietude pacífica da cena abaixo, o perigo e a morte parecem remotos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I suppose you are right," said Hines; "but with the feel of this ship permeating me and the quiet peacefulness of the scene below, danger and death seem remote." [Return to Original English Version](#)

Peculiarly /pɪ'kju:ljərli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: particularmente; de modo especial

Exemplo em português: *Sem dúvida eu poderia ter levantado o dinheiro necessário em outro lugar, mas acredito que o senhor é peculiarmente qualificado para liderar uma empresa como a que tenho em mente."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Doubtless I could have raised the necessary money elsewhere, but I believe that you are peculiarly fitted to lead such a venture as I have in mind." [Return to Original English Version](#)

Peering /'pi:ɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: perscrutando; espiando com atenção

Exemplo em português: *A excitação foi intensa, e todo homem que podia poupar um momento de seus deveres subiu à passarela ou espiou pelas vigias em busca de um vislumbre do mundo interior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Excitement ran high, and every man who could spare a moment from his duties was aloft on the walkingway, or peering through portholes for a glimpse of the inner world. [Return to Original English Version](#)

Permeating /'p3:rmieɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: penetrante

Exemplo em português: - *Suponho que tenha razão - disse Hines - mas, com a sensação desta nave me impregnando e a quietude pacífica da cena abaixo, o perigo e a morte parecem remotos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I suppose you are right," said Hines; "but with the feel of this ship permeating me and the quiet peacefulness of the scene below, danger and death seem remote." [Return to Original English Version](#)

Perpetually /pə'petʃuəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perpetuamente; incessantemente

Exemplo em português: *Enquanto esse estado de espírito o dominava, Tarzan não deu atenção à passagem do tempo, assim como não dera atenção à ausência de tempo em Pellucidar, cujo sol do meio-dia, pendendo perpetuamente no zênite, desmente nós, da crosta exterior, que corremos freneticamente pela vida num esforço louco e inútil para vencer a Terra em suas revoluções.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While this mood dominated him Tarzan gave no thought to the passage of time any more than he had given thought to the timelessness of Pellucidar, whose noonday sun, hanging perpetually at zenith, gives a lie to us of the outer crust who rush frantically through life in mad and futile effort to beat the earth in her revolutions. [Return to Original English Version](#)

Pinioned /'pɪnjənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com os braços presos

Exemplo em português: *Mas a continuação poderia ter tido possibilidades menos infelizes se o laço não tivesse prendido seus braços aos lados do corpo ao se fechar em torno dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But its sequel might have had less unfortunate possibilities had the noose not pinioned his arms to his sides as it closed about him. [Return to Original English Version](#)

Pinioning /'pɪniɒnɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imobilizando os braços

Exemplo em português: *Ele pendia cerca de seis pés acima da trilha, preso firmemente pelos quadris, o laço aprisionando seus braços entre os cotovelos e os punhos e fixando-os com segurança contra os flancos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He hung about six feet above the trail, caught securely about the hips, the noose imprisoning his arms between elbows and wrists and pinioning them securely to his sides. [Return to Original English Version](#)

Plainly /'pleɪnli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: claramente

Exemplo em português: - *Agora é possível ver a terra claramente - disse Tarzan. - Parece bastante desolada, mas há apenas pequenas manchas de neve aqui e ali.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You can see the land plainly now," said Tarzan. [Return to Original English Version](#)
2. Steadily the O-220 forged southward and just as the rim of the midnight sun disappeared from view below the horizon astern, the glow of Pellucidar's central sun was plainly visible ahead. [Return to Original English Version](#)

Plumage /'plu:mɪdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: plumagem; penas

Exemplo em português: *Aves de plumagens tanto vistosas quanto sombrias espalhavam-se em protesto diante de seu avanço, e, aqui e ali, vultos indistintos assomavam através da vegetação, e o som de passos almofadados vinha de toda parte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Birds of both gay and somber plumage scattered protestingly before their advance, and again dim bulks loomed through the undergrowth and the sound of padded feet was everywhere. [Return to Original English Version](#)

Plumb /plʌm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: completamente; sondar; vertical

Simple English: Completely or exactly; also, to measure or explore depth, or to be exactly vertical.

Example: *After the long journey, she was plumb tuckered out.*

Exemplo em português: *Para piorar, ficou de cabeça para baixo, girando tontamente como um prumo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To make things worse, he hung head downward and spun dizzily like a plumb-bob. [Go to](#)

Original English Version

1. And to add to his discomfort and helplessness, he swung head downward, spinning dizzily like a human plumb-bob. [Go to](#)

Pollen /'pɑ:lən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pólen

Simple English: The fine yellow dust made by flowers.

Example: *Pollen covered the giant blossom.*

Exemplo em português: *Há também o pólen.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There is also pollen. [Go to](#)
2. This pollen must come from the inner world. [Go to](#)

Original English Version

1. Again there is the pollen, which often thickly covers the snow and ice in portions of the polar regions. [Go to](#)
2. This pollen could not come from elsewhere than the inner world. [Go to](#)

Porters /'pɔːrtərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: carregadores; porteiros

Simple English: People whose job is to carry luggage or to guard a door.

Example: *Two porters carried the trunks upstairs.*

Exemplo em português: *Então o safári seguiu em frente, enquanto os carregadores riam e cantavam, felizes por chegarem cedo ao acampamento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the safari went on, while the porters laughed and sang because they would reach camp early. [Go to](#)

Original English Version

1. "Good," said Gridley; and the safari resumed its way, the porters laughing and singing at the prospect of an early camp. [Go to](#)

Position /pə'zɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: posição; posicionar; cargo

Simple English: An opinion held in opposition to another in a dispute.

Example: *His position on the matter was clearly articulated during the debate.*

Exemplo em português: *Podiam ser controlados a partir da cabine dianteira ou de uma posição alternativa no corredor de motores da esquerda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They could be controlled from the front cabin or from a backup position in the left engine corridor. [Go to](#)

Power /'paʊər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: poder; potência; energia

Simple English: Energy obtained to operate machines or equipment.

Example: *Solar power is becoming a popular choice for renewable energy.*

Exemplo em português: *Pouco antes do amanhecer, numa clara manhã de junho, o O-220 saiu lentamente de seu hangar, movido por conta própria.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Just before sunrise on a clear June morning, the O-220 slowly moved out of its hangar under its own power. [Go to](#)

Precincts /'pri:sɪŋkts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recintos; imediações; circunscrições

Exemplo em português: *"Todas aquelas cobras voadoras que tratem de sumir do país agora." Com os outros, Robert observou o pequeno grupo atravessar a planície até desaparecer nos recintos escuros da floresta do lado oposto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "All dem flyin' snakes bettah clear out de country now." With the others Robert watched the little party as it crossed the plain and until it had disappeared within the dark precincts of the forest upon the opposite side. [Return to Original English Version](#)

Preparedness /pri'perɪdnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: preparo

Exemplo em português: - *E, para voltar ao assunto da preparação - disse Tarzan - vou pedir que deixe meus Waziri ajudarem os mecânicos e engenheiros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And to return to the subject of preparedness," said Tarzan, "I am going to ask you to let my Waziri help the mechanics and engineers. [Return to Original English Version](#)

Primeval /praɪ'mi:vəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: primitivo

Exemplo em português: *Prosseguiu veloz pela floresta primeva de Pellucidar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On he sped through the primeval forest of Pellucidar. [Return to Original English Version](#)

Produce /prə'dju:s/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: produzir; produto; gerar

Simple English: To provide money and oversee the creation of a movie, play, or show.

Example: *They want to produce a documentary about climate change this year.*

Exemplo em português: *Os motores produziām 5.600 cavalos de potência e podiam levar a nave a 169 quilômetros por hora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The engines produced 5600 horsepower and could drive the ship at 105 miles per hour. [Go to](#)

Profusion /prə'fju:ʒən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: profusão; abundância

Exemplo em português: *Notou as evidências de grande antiguidade, assinaladas pelo tamanho enorme das árvores e pelos troncos veneráveis das grandes trepadeiras que se agarravam a muitas delas - sugestões de idade que faziam sua própria selva parecer moderna - e maravilhou-se com as flores magníficas que desabrochavam em profusão desordenada por todos os lados; então, de repente, algo o agarrou pelo corpo e o lançou alto no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He noticed the evidences of great age as betokened by the enormous size of the trees and the hoary stems of the great vines that clung to many of them - suggestions of age that made his own jungle seem modern - and he marvelled at the gorgeous flowers that bloomed in riotous profusion upon every hand, and then of a sudden something gripped him about the body and snapped him high into the air. [Return to Original English Version](#)

Progenitor /prɒʊ'dʒenɪtər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: progenitor; antepassado

Exemplo em português: *Era o thag de Pellucidar, o Bos Primigenus do paleontólogo da crosta exterior, um progenitor há muito extinto das raças bovinas de nosso próprio mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the thag of Pellucidar, the Bos Primigenus of the paleontologist of the outer crust, a long extinct progenitor of the bovine races of our own world.

[Return to Original English Version](#)

Project /'prɒdʒekt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: projeto; projetar

Simple English: A planned piece of work.

Example: *We finished the project.*

Exemplo em português: *Os dois homens conversaram sobre o projeto até tarde da noite.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The two men talked about the project late into the night. [Go to](#)

Propellers /prə'pelərz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: hélices

Simple English: More than one set of turning blades that drives a machine.

Example: *Both propellers stopped at the same moment.*

Exemplo em português: *Esse metal era usado em toda parte, com exceção de algumas buchas e mancais nos motores, geradores e hélices.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This metal was used everywhere, except for some bushings and bearings in the motors, generators, and propellers. [Go to](#)
2. Eight air-cooled motors drove eight propellers. [Go to](#)
3. They were placed in pairs on each side of the ship and set at different distances so the air from the front propellers would not disturb those behind them. [Go to](#)

Original English Version

1. The internal location of the engine room was made possible by the elimination of fire risk, which is an ever-present source of danger in airships which depend for their lifting power upon hydrogen gas, as well as to the absolutely fireproof construction of the O-220; every part of which, with the exception of a few cabin fittings and furniture, was of Harbenite, this metal being used throughout except for certain bushings and bearings in motors, generators and propellers. [Go to](#)
2. Eight air-cooled motors drove as many propellers, which were arranged in pairs upon either side of the ship and staggered in such a manner that the air from the forward propellers would not interfere with those behind. [Go to](#)

Protestingly /prə'testɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em tom de protesto

Exemplo em português: *Aves de plumagens tanto vistosas quanto sombrias espalhavam-se em protesto diante de seu avanço, e, aqui e ali, vultos indistintos assomavam através da vegetação, e o som de passos almofadados vinha de toda parte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Birds of both gay and somber plumage scattered protestingly before their advance, and again dim bulks loomed through the undergrowth and the sound of padded feet was everywhere. [Return to Original English Version](#)

Proverbial /prə'vɜ:rbɪəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: proverbial; feita de ditados

Exemplo em português: *Que floresta! - exclamou Von Horst. - Procurar um homem aqui é como a proverbial busca por uma agulha no palheiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "To search for a man here is like the proverbial search for the needle in a haystack." [Return to Original English Version](#)

Provisioned /prə'vɪʒənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abastecido

Exemplo em português: *"Estamos plenamente equipados e abastecidos", disse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "We are fully equipped and provisioned," he said. [Return to Original English Version](#)

Purport /'pɜ:rpɔ:rt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conteúdo

Exemplo em português: *Os outros voltaram olhos interrogativos para ele quando o sentido de sua pergunta se fez claro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The others turned questioning eyes upon him as the purport of his query sank home. [Return to Original English Version](#)

Puzzled /'pʌzəld/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: confuso

Exemplo em português: - *A resposta a isso é que a abertura polar é tão grande que um navio, um dirigível ou um avião poderia descer sobre sua borda por certa distância e retornar sem jamais se dar conta do fato; mas a teoria mais defensável é que, na maioria dos casos, os exploradores simplesmente seguiram ao redor da borda externa do orifício, o que explicaria em grande parte a ação peculiar e misteriosa das bússolas e de outros instrumentos científicos em pontos próximos ao chamado polo norte - assuntos que intrigaram muito todos os exploradores do Ártico.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The answer to that is that the polar opening is so large that a ship, a dirigible or an airplane could dip down over the edge into it a short distance and return without ever being aware of the fact, but the most tenable theory is that in most instances explorers have merely followed around the outer rim of the orifice, which would largely explain the peculiar and mystifying action of compasses and other scientific instruments at points near the so-called north pole - matters which have greatly puzzled all arctic explorers." [Return to Original English](#)

[Version](#)

Radiated /'reɪdiətiɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irradiou

Exemplo em português: *No O-220, o fio axial comum, que percorre todo o comprimento da nave pelo centro, consistia em um eixo tubular de Harbenita, do qual irradiavam escoras tubulares menores, como os raios de uma roda, até as vigas tubulares às quais estavam soldadas as placas de Harbenita do invólucro externo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the O-220 the ordinary axial wire, which passes the whole length of the ship through the center, consisted of a tubular shaft of Harbenite from which smaller tubular braces radiated, like the spokes of a wheel, to the tubular girders, to which the Harbenite plates of the outer envelope were welded.

[Return to Original English Version](#)

Rake /reɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ancinho; rastelo

Exemplo em português: *Grandes presas semelhantes a sabres, projetando-se da mandíbula superior, estavam enterradas fundo no pescoço do touro, que, em vez de tentar escapar, parara em seu caminho e esforçava-se por desalojar a grande fera de rapina, balançando os enormes chifres para trás numa tentativa de arrancar a morte viva de seus ombros, ou então sacudindo todo o corpo violentamente com o mesmo propósito, o tempo todo mugindo de dor e fúria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Great saber-like tusks, projecting from the upper jaw, were buried deep in the neck of the bull, which, instead of trying to escape, had stopped in its tracks and was endeavoring to dislodge the great beast of prey, swinging its huge horns backward in an attempt to rake the living death from its shoulders, or again shaking its whole body violently for the same purpose and all the while bellowing in pain and rage. [Return to Original English Version](#)

Rawhide /'rɔhaɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: couro cru

Simple English: animal hide that has been dried but not fully tanned

Example: *A few young trees, tied together with strips of rawhide, blocked it to keep out wandering animals.*

Exemplo em português: *Um laço de couro cru, amarrado a um galho curvado de uma árvore acima dele, estivera escondido na trilha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A rawhide noose, tied to a bent branch of a tree above him, had been hidden in the path. [Go to](#)
2. Each effort seemed to drive the rawhide deeper into his flesh. [Go to](#)

Original English Version

1. A rawhide noose, attached to the downbent limb of an overhanging tree, had been buried in the trail along which he had been passing and he had struck the trigger - that was the whole story. [Go to](#)
2. He tried to draw an arm from the encircling noose so that he might reach his hunting knife and free himself, but the weight of his body constantly drew the noose more tightly about him and every effort upon his part seemed but to strengthen the relentless grip of the rawhide that was pressing deep into his flesh. [Go to](#)
3. The dizzy spinning that had been caused by the first stretching of the rawhide to his weight had lessened to a gentle turning motion, so that sometimes he faced the thag and sometimes in the opposite direction. [Go to](#)

Reaper 'ri:pər **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ceifadeira

Exemplo em português: *Desde a infância caminhara de mãos dadas com a Ceifadora Sombria e contemplara a morte em tantas formas que ela não lhe inspirava terror.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From childhood he had walked hand in hand with the Grim Reaper and he had looked upon death in so many forms that it held no terror for him. [Return to Original English Version](#)

Reared rɪrd **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ergueu

Exemplo em português: *Criado até a idade adulta entre os grandes macacos, sem saber da existência de outras criaturas semelhantes a ele, Tarzan aprendera desde então a antecipar com preocupação cada nova invasão de sua selva por esses arautos bípedes da discórdia.*

Forms in this book: Reared, reared

Use in this Book:

Original English Version

1. Reared to manhood among the great apes without knowledge of the existence of any other creatures like himself, Tarzan had since learned to anticipate with concern each fresh invasion of his jungle by these two-footed harbingers of strife. [Return to Original English Version](#)

Reassure ,riˈəʃʊr **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tranquilizar

Exemplo em português: *Mas, mesmo enquanto permitia que esses pensamentos o tranquilizassem parcialmente, chegou forte às suas narinas um odor que sempre fazia os pelos curtos de sua cabeça se eriçarem, não por medo, mas por reação natural à presença de um inimigo hereditário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But even as he permitted these thoughts partially to reassure him, there came strongly to his nostrils a scent that always caused the short hairs upon his head to rise, not in fear but in natural reaction to the presence of an hereditary enemy. [Return to Original English Version](#)

Receptacle /rɪ'septəkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: receptáculo; depositário

Exemplo em português: *Qualquer receptáculo com força suficiente para suportar a pressão atmosférica sobre um vácuo teria peso grande demais para que o vácuo o erguesse."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Any receptacle having sufficient strength to withstand the atmospheric pressure upon a vacuum would have a weight far too great for the vacuum to lift." [Return to Original English Version](#)

Recital /rɪ'saɪtəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: narrativa; relato detalhado

Exemplo em português: *Não é minha intenção cansá-lo com a recitação dos detalhes da organização e do equipamento da expedição pellucidariana, embora aquela parte que se relaciona à busca e descoberta da mina nativa contendo o notável metal agora conhecido como Harbenita, repleta como foi de aventura e excitação, mereça por si só um volume.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is not my intention to weary you with a recital of the details of the organization and equipment of the Pellucidarian expedition, although that portion of it which relates to the search for and discovery of the native mine containing the remarkable metal now known as Harbenite, filled as it was with adventure and excitement, is well worth a volume by itself. [Return to Original English Version](#)

Refuted ri'fju:tɪd **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: refutou

Exemplo em português: - *A teoria que foi definitivamente refutada pela investigação científica - respondeu o homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The theory that has been definitely refuted by scientific investigation," replied the ape-man. [Return to Original English Version](#)

2. "But has it been refuted satisfactorily?" asked Gridley. [Return to Original English Version](#)

Reigned /reɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: puxou as rédeas (grafia corrompida de reined)

Exemplo em português: *E, à medida que olhos ou narinas detectavam a presença dos grandes felinos, ou que as feras se excitavam com a excitação das companheiras, cada uma acrescentava sua voz ao pandemônio que agora reinava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And as eyes or nostrils detected the presence of the great cats, or the beasts became excited by the excitement of their fellows, each added his voice to the pandemonium that now reigned. [Return to Original English Version](#)

Reminders ri'maɪndərz **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lembranças

Exemplo em português: *Mas, se abaixo deles restavam quaisquer lembranças da passagem do Norge, estavam efetivamente ocultas pelo manto de muitas neves.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But if any reminders of the passage of the Norge remained below them, they were effectually hidden by the mantle of many snows. [Return to Original English Version](#)

Reptile /'reptail/ **Listen** (43 occurrences in the simplified text)

Português: réptil

Simple English: A cold-blooded animal such as a snake or a lizard.

Example: *A small reptile lay on the warm stone.*

Exemplo em português: *No início pensei que fosse um pássaro, mas depois vi que era um réptil alado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At first I thought it was a bird, but then I saw that it was a winged reptile. [Go to](#)

Original English Version

1. At first I thought that it was a bird, but when it approached more closely I saw that it was a winged reptile. [Go to](#)

Rescue /'rɛskju:/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: resgate; resgatar; salvamento

Simple English: To save someone or something from danger or harm.

Example: *The firefighters worked hard to rescue the cat from the tree.*

Exemplo em português: *Quero que partamos numa expedição, cujo primeiro objetivo deve ser resgatar David Innes da masmorra dos Korsars."* 19

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I want us to go on an expedition, and the first goal must be to rescue David Innes from the Korsars' dungeon." [Go to](#)
2. They wanted to rescue David Innes, Emperor of Pellucidar, from the Korsars' dungeons. [Go to](#)

Resembled rɪ'zembəl **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: assemelhar-se

Exemplo em português: *Havia mastodontes e mamutes, e uma enorme criatura elefantina que lembrava um elefante e, contudo, não parecia ser de modo algum um elefante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were mastodon and mammoth, and a huge, elephantine creature that resembled an elephant and yet did not seem to be an elephant at all. [Return to Original English Version](#)

Resist /rɪˈzɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: resistir

Simple English: To fight against something using force or effort.

Example: *She tried to resist the urge to eat the dessert on the table.*

Exemplo em português: *Qualquer recipiente forte o suficiente para resistir à pressão do ar sobre um vácuo pesaria demais para que o vácuo pudesse erguê-lo." 25*

Forms in this book: resist, resisted

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Any container strong enough to resist the air pressure on a vacuum would weigh far too much for the vacuum to lift." [Go to](#)

Restrain /rɪ'streɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conter; refrear; reprimir

Exemplo em português: *Quando a nave se elevou graciosamente sobre a cidade, Zuppner, que estava nos controles, mal pôde conter seu entusiasmo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the ship rose gracefully above the city, Zuppner, who was at the controls, could scarce restrain his enthusiasm. [Return to Original English Version](#)

Retrace ritreIS **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: refazer o caminho

Exemplo em português: - *Isso não será tão difícil - disse Gridley. - Podemos sempre marcar nossa trilha à medida que avançamos e, assim, refazer facilmente nossos passos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "We can always blaze our trail as we go and thus easily retrace our steps."

[Return to Original English Version](#)

2. Muviro and three of his warriors went ahead, cutting brush where it was necessary and blazing the trees at frequent intervals that they might more easily retrace their steps to the ship. [Return to Original English Version](#)

Reverted /rɪ'vɜːrtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: voltou a; reverteu

Exemplo em português: *Só quando Jason e Tarzan tomavam café naquela noite é que o homem-macaco voltou ao assunto da visita do americano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was not until Jason and Tarzan were enjoying their coffee that evening that the ape-man reverted to the subject of the American's visit. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Revolutions /,revə'lu:ʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: revoluções; voltas completas

Exemplo em português: *Enquanto esse estado de espírito o dominava, Tarzan não deu atenção à passagem do tempo, assim como não dera atenção à ausência de tempo em Pellucidar, cujo sol do meio-dia, pendendo perpetuamente no zênite, desmente nós, da crosta exterior, que corremos freneticamente pela vida num esforço louco e inútil para vencer a Terra em suas revoluções.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While this mood dominated him Tarzan gave no thought to the passage of time any more than he had given thought to the timelessness of Pellucidar, whose noonday sun, hanging perpetually at zenith, gives a lie to us of the outer crust who rush frantically through life in mad and futile effort to beat the earth in her revolutions. [Return to Original English Version](#)

Revolved /rɪ'vɑ:lvd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: girou; removeu na mente

Exemplo em português: *E agora, enquanto seu corpo girava lentamente e seus olhos se voltavam para longe do thag em carga, seu coração afundou ao pensar que nem mesmo lhe seria concedida a escassa satisfação de encarar a morte face a face.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And now, as his body slowly revolved and his eyes were turned away from the charging thag, his heart sank at the thought that he was not even to be vouchsafed the meager satisfaction of meeting death face to face. [Return to Original English Version](#)
2. Once more the dangling body of the ape-man revolved and his eyes fell upon such a scene as had not been vouchsafed to men of the outer world for countless ages. [Return to Original English Version](#)

Revolvers /rɪ'vɔ:lɜrz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: revólveres

Simple English: Small guns that hold several bullets.

Example: *Both revolvers were locked in a drawer.*

Exemplo em português: *"Os rifles fazem um estampido muito mais forte e um som mais alto que nossos revólveres."* 45

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Rifles make a much stronger shot and a louder sound than our revolvers."

[Go to](#)

Original English Version

1. "The rifles carry a much heavier charge and make a louder report than our revolvers." [Go to](#)

Revolving rɪˈvɒlviŋ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: girando

Exemplo em português: *Durante a luta, o dente-de-sabre não notara o homem-macaco; e só depois de começar a alimentar-se do thag é que seu olhar foi atraído pelo corpo giratório que balançava acima da trilha a poucos metros de distância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the battle the saber-tooth had not noticed the ape-man; nor was it until after he had commenced to feed upon the thag that his eye was attracted by the revolving body swinging above the trail a few yards away. [Return to Original English Version](#)

Rhinoceros /raɪ'nɒ:sərəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rinoceronte

Simple English: A very large, heavy animal with thick skin and a horn on its nose.

Example: *The Beast had a head like a rhinoceros.*

Exemplo em português: *Buto, o rinoceronte, Tantor, o elefante, ou Numa, o leão, podiam atravessar a floresta sem que Tarzan se importasse muito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buto the rhinoceros, Tantor the elephant, or Numa the lion could pass through the forest without making Tarzan care much. [Go to](#)

Original English Version

1. Buto the rhinoceros, Tantor the elephant or Numa the lion might come and go through the forest without arousing more than the indifferent interest of the Lord of the Jungle, but when man came Tarzan investigated, for man alone of all creatures brings change and dissension and strife wheresoever he first sets foot. [Go to](#)

Rhinos raɪnoʊz **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rinocerontes

Simple English: Here, it refers to short name for rhinoceroses.

Example: *Elephants, rhinos, and lions must stay alert for humans too.*

Exemplo em português: *Disse que as usam para praticar tiro ao alvo, mas quando caçam leões ou rinocerontes, deixam os rifles de lado e levam lanças e flechas." 36*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He said they use them for target practice, but when they hunt lions or rhinos, they leave the rifles behind and take spears and arrows." [Go to](#)

Riotous /'raɪətəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desregrada; dissoluta

Exemplo em português: *Notou as evidências de grande antiguidade, assinaladas pelo tamanho enorme das árvores e pelos troncos veneráveis das grandes trepadeiras que se agarravam a muitas delas - sugestões de idade que faziam sua própria selva parecer moderna - e maravilhou-se com as flores magníficas que desabrochavam em profusão desordenada por todos os lados; então, de repente, algo o agarrou pelo corpo e o lançou alto no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He noticed the evidences of great age as betokened by the enormous size of the trees and the hoary stems of the great vines that clung to many of them - suggestions of age that made his own jungle seem modern - and he marvelled at the gorgeous flowers that bloomed in riotous profusion upon every hand, and then of a sudden something gripped him about the body and snapped him high into the air. [Return to Original English Version](#)

Riser raIZ3r **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: elevador

Exemplo em português: - *Onde está Greystoke?* - perguntou Zuppner. - *Ele geralmente acorda cedo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He is usually an early riser." [Return to Original English Version](#)

Roars /rɔːrɪz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: ruge; brama; estrondos

Simple English: Makes a deep loud sound, like a lion or a storm.

Example: *The engine roars when you start it cold.*

Exemplo em português: *Depois, de repente, pareciam cercados por rosnados, rugidos e gritos terríveis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, suddenly, they seemed to be surrounded by terrible growls, roars, and screams. [Go to](#)
2. To the squeals, trumpets, and bellows of the prey were added the terrible growls and roars of the carnivores. [Go to](#)

Original English Version

1. At times they would pass through a stretch of forest as silent as the tomb, and then again they seemed to be surrounded by a bedlam of hideous growls and roars and screams. [Go to](#)
2. To the squealing, trumpeting and bellowing of the quarry were added the hideous growls and roars of the carnivores. [Go to](#)

Rotting /'rɒ:tɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: apodrecendo; em decomposição

Simple English: Slowly breaking down and going bad.

Example: *Rotting leaves blocked the gutter.*

Exemplo em português: *Você teria sentido apenas o cheiro úmido e antigo de plantas em decomposição, misturado ao cheiro da vegetação viva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You would have smelled only the damp, old smell of rotting plants mixed with the smell of growing things. [Go to](#)

Roughhide 'rʌfhaɪd Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: couro cru

Simple English: untanned or roughly treated animal hide

Example: *The strap was cut from roughhide.*

Exemplo em português: *O couro cru primeiro o fizera girar descontroladamente, mas agora ele girava apenas devagar, de modo que às vezes ficava de frente para o thag, e às vezes não.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The roughhide had first made him spin wildly, but now he turned only slowly, so that sometimes he faced the thag and sometimes he did not. [Go to](#)

Rounding /'raʊndɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: contornando; dobrando

Exemplo em português: *Ao contornar uma curva na trilha, o askari que vinha à frente o avistou; e, quando o viram, pararam e começaram a tagarelar excitados, pois eram homens recrutados em outro distrito - homens que não conheciam Tarzan dos Macacos de vista.*

Forms in this book: Rounding, rounding

Use in this Book:

Original English Version

1. Rounding a curve in the trail the leading askari came in sight of him and when they saw him they halted and commenced to jabber excitedly, for these were men recruited in another district - men who did not know Tarzan of the Apes by sight. [Return to Original English Version](#)

Rudders 'rədər **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lemes

Simple English: In this passage, it means flat devices used to steer a boat.

Example: *The ship had special rudders and elevators.*

Exemplo em português: *A nave tinha lemes e elevadores especiais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The ship had special rudders and elevators. [Go to](#)

Original English Version

1. Special rudders and elevators were also operated from the forward control cabin as well as from an auxiliary position aft in the port engine corridor, in the event that the control cabin steering gear should break down. [Go to](#)

Rueful /'ru:fəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contrito; de ar aflito

Exemplo em português: *Embora pudesse imaginar facilmente sua consequência desastrosa, a sugestão de um sorriso tocou-lhe os lábios - um sorriso amargo - e talvez tingido de desgosto consigo mesmo, pois Tarzan dos Macacos fora apanhado numa armadilha tão primitiva quanto qualquer uma já preparada para feras incautas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Although he could easily imagine its disastrous sequel, the suggestion of a smile touched his lips - a rueful smile - and one that was perhaps tinged with disgust for himself, for Tarzan of the Apes had been caught in as primitive a snare as was ever laid for unwary beasts. [Return to Original English Version](#)

Rumbled /'rʌmbəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ressoou; troou

Exemplo em português: *Rosnados baixos e ameaçadores retumbaram de sua garganta cavernosa; sua cauda longa e sinuosa chicoteou furiosamente enquanto ele se levantava lentamente do corpo de sua presa e avançava para Tarzan dos Macacos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Low, menacing growls rumbled from his cavernous throat; his long, sinuous tail lashed angrily as slowly he arose from the body of his kill and advanced toward Tarzan of the Apes. [Return to Original English Version](#)

Saber 'seɪbə **Listen** (32 occurrences in the simplified text)

Português: sabre

Simple English: a curved sword; here it describes a tusk shape

Example: *The animal had huge saber-like tusks.*

Exemplo em português: *Suas enormes presas em forma de sabre estavam cravadas fundo no pescoço do touro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its huge saber-like tusks were buried deep in the bull's neck. [Go to](#)
2. Slowly the saber-tooth changed its hold until it had a strong grip. [Go to](#)
3. During the fight, the saber-tooth had not seen Tarzan. [Go to](#)
4. Yet at this same moment, we are standing here facing a saber-tooth tiger in surroundings that may not have existed on Earth's surface for a million years." [Go to](#)
5. We have already gone too far into the clearing to hide in the trees here, because the saber-teeth are too close. [Go to](#)

Original English Version

1. Great saber-like tusks, projecting from the upper jaw, were buried deep in the neck of the bull, which, instead of trying to escape, had stopped in its tracks and was endeavoring to dislodge the great beast of prey, swinging its huge horns backward in an attempt to rake the living death from its shoulders, or again shaking its whole body violently for the same purpose and all the while bellowing in pain and rage. [Go to](#)
2. Gradually the saber-tooth changed its position until it had attained a hold suited to its purpose. [Go to](#)
3. During the battle the saber-tooth had not noticed the ape-man; nor was it until after he had commenced to feed upon the thag that his eye was attracted by the revolving body swinging above the trail a few yards away. [Go to](#)
4. "It doesn't seem possible," exclaimed Gridley, "that five hundred miles below our feet automobiles are dashing through crowded streets lined by enormous buildings; that there the telegraph, the telephone and the radio are so commonplace as to excite no comment; that countless thousands live out their entire lives without ever having to use a weapon in self-defense, and yet at the same instant we stand here facing a saber-tooth tiger in surroundings that may not have existed upon the outer crust for a million years." [Go to](#)

5. We have already come into the clearing too far to try to take refuge in the trees on this side for the saber-tooths are too close. [Go to](#)

Satisfactorily /,sætɪs'fæktərəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: satisfatoriamente

Exemplo em português: - *Mas foi refutada de modo satisfatório?* - perguntou Gridley.

Use in this Book:

Original English Version

1. "But has it been refuted satisfactorily?" asked Gridley. [Return to Original English Version](#)
2. Therein I found what seemed to be a reasonable explanation of many well known phenomena that have not been satisfactorily explained by any hypothesis endorsed by science." [Return to Original English Version](#)

Satisfy /'sætɪsfaɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: satisfazer; atender; saciar

Simple English: To make someone happy by meeting their desires.

Example: *You need to satisfy your customers to keep them coming back.*

Exemplo em português: *"O suficiente para satisfazer os cientistas", respondeu Tarzan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Enough to satisfy the scientists," replied Tarzan. [Go to](#)

Sauntered /'sɔːntərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caminhou sem pressa

Exemplo em português: *Jason Gridley, saindo de sua cabine, caminhou pelo corredor estreito em direção à cozinha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Jason Gridley, emerging from his cabin, sauntered down the narrow corridor toward the galley. [Return to Original English Version](#)

Scantily /'skæntɪli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escassamente

Exemplo em português: *Assim continuaram a avançar lentamente pela trilha, até que, de súbito, ela se abriu numa grande área descampada da floresta, onde o solo era pouco coberto por arbustos e havia poucas árvores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And so they continued to move slowly along the trail until suddenly it broke into a large, open area in the forest, where the ground was scantily covered with brush and there were few trees. [Return to Original English Version](#)

Scarcely \u02c8sk\u025brsli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: mal

Exemplo em português: *Tão grande era a tensão nervosa sobre todos eles que por horas a fio quase nenhuma palavra era trocada.*

Forms in this book: Scarcely, scarcely

Use in this Book:

Original English Version

1. So great was the nervous strain upon all of them that for hours at a time scarcely a word was exchanged. [Return to Original English Version](#)

Scientific /ˌsaɪənˈtɪfɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: científica

Simple English: Based on science principles methods or systematic research.

Example: *Her scientific research focused on climate change and its effects.*

Exemplo em português: *Isso explicaria o comportamento estranho das bússolas e de outros instrumentos científicos perto do chamado polo norte, coisas que sempre confundiram todos os exploradores do Ártico."* 22

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That would explain the strange behavior of compasses and other scientific tools near the so-called north pole, things that have confused all Arctic explorers." [Go to](#)

Scorn /skɔːrn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desdém; desprezo

Simple English: A strong feeling that someone or something is worth nothing.

Example: *She looked at the cheap copy with scorn.*

Exemplo em português: *Esses homens sabem usá-los muito bem, mas parecem olhar com certo desprezo para qualquer coisa mais moderna que suas lanças de guerra e flechas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These fellows can use them all right, but they rather look with scorn upon anything more modern than their war spears and arrows." [Go to](#)

Scream /skri:m/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: gritar; grito

Simple English: To make a loud, sharp cry expressing strong emotion.

Example: *She couldn't help but scream when she saw the spider in her room.*

Exemplo em português: *Pássaros estranhos fugiam gritando à sua passagem, e animais estranhos se escondiam abaixo dele.*

Forms in this book: scream, screamed, screaming, screams

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Strange birds flew away screaming as he passed, and strange animals hid below him. [Go to](#)
2. In the short moment before the blow, the air was torn by a terrible scream, one of the worst Tarzan had ever heard. [Go to](#)
3. Then, suddenly, they seemed to be surrounded by terrible growls, roars, and screams. [Go to](#)
4. A huge bull mastodon lifted his trunk and screamed sharply, and at once every plant-eating animal became alert. [Go to](#)

Seacoast /'si,koust/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: litoral

Exemplo em português: *Enquanto Tarzan e Erich von Harben localizavam a mina e transportavam o metal para a costa marítima, Jason Gridley estava em Friedrichshafen, em consulta com os engenheiros da companhia que escolhera para construir o dirigível especialmente projetado com o qual seria feita a tentativa de alcançar o mundo interior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While Tarzan and Erich von Harben were locating the mine and transporting the metal to the seacoast, Jason Gridley was in Friedrichshafen in consultation with the engineers of the company he had chosen to construct the specially designed airship in which the attempt was to be made to reach the inner world.

[Return to Original English Version](#)

Securely /sɪ'kjʊrli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: com segurança; bem trancado

Simple English: In a firm way that will not come loose.

Example: *The rope was tied securely to the post.*

Exemplo em português: *Ele pendia cerca de seis pés acima da trilha, preso firmemente pelos quadris, o laço aprisionando seus braços entre os cotovelos e os punhos e fixando-os com segurança contra os flancos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He hung about six feet above the trail, caught securely about the hips, the noose imprisoning his arms between elbows and wrists and pinioning them securely to his sides. [Go to](#)

Sence /sɛns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desde

Simple English: an old dialect way of saying and spelling 'since'

Example: *Blyme! but it ain't been touched sence a hundred years.*

Exemplo em português: - *Não, sinhô, num vi nada do Massa Ta'zan desde ontem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "No suh, Ah ain't seen nothin' o' Massa Ta'zan sence yesterday." [Return to Original English Version](#)

Shafts /ʃæfts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hastes; cabos; poços; raios de luz

Simple English: Long thin handles or poles; also deep vertical holes, or beams of light.

Example: *Shafts of sunlight crossed the dusty floor.*

Exemplo em português: *Dois poços de escalada também cruzavam esses corredores, indo do fundo da nave até o topo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Two climbing shafts also crossed these corridors, running from the bottom of the ship to the top. [Go to](#)

Original English Version

1. Connecting the port and starboard engine and fuel corridors were two transverse corridors, one forward and one aft, while bisecting these transverse corridors were two climbing shafts extending from the bottom of the ship to the top. [Go to](#)

Shaggy /'ʃægi/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: hirsuto; peludo e desgrenhado

Simple English: Covered with long, thick, untidy hair.

Example: *The Lion shook his shaggy mane.*

Exemplo em português: *Era uma enorme fera parecida com um boi, de chifres largos e pelagem hirsuta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a huge ox-like beast with wide horns and a shaggy coat. [Go to](#)
2. There were huge ox-like animals with shaggy coats and wide horns. [Go to](#)

Original English Version

1. It was the latter who came first into view - a great ox-like animal with wide-spread horns and shaggy coat - a huge bull that advanced several yards along the trail after Tarzan discovered it before it saw the ape-man dangling in front of it. [Go to](#)
2. There were great ox-like creatures with shaggy coats and wide-spreading horns. [Go to](#)

Shape /ʃeɪp/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: forma; moldar

Simple English: The form of something.

Example: *The box has a square shape.*

Exemplo em português: *O grande corpo em forma de charuto do O-220 tinha 304 metros de comprimento e 46 metros de largura.*

Forms in this book: shape, shaped, shapes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The large cigar-shaped body of the O-220 was 997 feet long and 150 feet wide. [Go to](#)

2. Birds with bright or dark feathers flew away in protest as they came near, and again dark shapes could be seen in the undergrowth. [Go to](#)

Sheepishly /'ʃi:pɪʃli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encabuladamente

Exemplo em português: *Dorf sorriu, meio encabulado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dorf grinned sheepishly. [Return to Original English Version](#)

Sheeta /'ʃi:tə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Sheeta

Simple English: the name used for 'panther' in the ape-language of the story

Example: *Behind her came Sheeta, the panther, jumping in easy, graceful leaps.*

Exemplo em português: *Não era Numa, o leão, nem Sheeta, o leopardo, mas outro grande felino.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was not Numa the lion or Sheeta the leopard, but some other great cat. [Go to](#)

Original English Version

1. It was not the scent spoor of Numa the lion, nor Sheeta the leopard, but it was the scent spoor of some sort of great cat. [Go to](#)

Sho /ʃoʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pois sim!/com certeza!

Simple English: a dialect exclamation meaning 'sure' or 'indeed'

Example: *Sho! now sho! said the good man, pitifully.*

Exemplo em português: *"Esses rapazes são uns bambambãs", disse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Dem niggahs is sho nuf hot babies," he said. [Go to](#)

Original English Version

1. "Dem niggahs is sho nuf hot babies," he exclaimed. [Go to](#)

Shrilly /'ʃrɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agudamente

Exemplo em português: *Um enorme mastodonte macho ergueu a tromba e barriram agudamente, e no mesmo instante todos os herbívoros ficaram em alerta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A huge, bull mastodon raised his trunk and trumpeted shrilly, and instantly every herbivore was on the alert. [Return to Original English Version](#)

Shrugged /ʃrʌɡd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: encolheu os ombros

Simple English: Lifted the shoulders to show you do not know or do not care.

Example: *She shrugged and said nothing.*

Exemplo em português: *Zuppner deu de ombros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Zuppner shrugged. [Go to](#)

Original English Version

1. Zuppner shrugged his shoulders. [Go to](#)

Shucks /ʃʌks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ora bolas

Exemplo em português: - *Nossa Senhora!* - exclamou Robert. - *Eu sempre achei que alguns daqueles cavalheiros lá do Clube dos Aventureiros, em Birmingham, sabiam mentir bastante, mas, ora, eles não chegam nem perto desse tenente Dorf.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ah allus thought some o' dem gem'n in dat dere Adventurous Club in Bummingham could lie some, but, shucks, dey ain't in it with this Lieutenant Dorf. [Return to Original English Version](#)

Shuffle /'ʃʌfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrastar de pés; passo arrastado

Exemplo em português: *Robert Jones pareceu ter-se perdido na confusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Robert Jones seemed to have been lost in the shuffle. [Return to Original English Version](#)

Siberia /saɪ'biəriə/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Sibéria

Simple English: a huge, very cold region in northern Asia that is part of Russia

Example: *The Russians kept him for three years in the salt mines of Siberia.*

Exemplo em português: *"A única terra que nossa carta mostra nesta direção é a Sibéria." 13*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The only land our chart shows in this direction is Siberia." [Go to](#)
2. "Siberia is more than a thousand miles south of 85, and we cannot be more than three hundred miles south of 85," said Gridley. [Go to](#)

Original English Version

1. "The only land our chart shows in this direction is Siberia." [Go to](#)
2. "Siberia lies over a thousand miles south of 85, and we cannot be over three hundred miles south of 85," said Gridley. [Go to](#)

Sinuous /'sinjuəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sinuoso; ondulante

Exemplo em português: *Rosnados baixos e ameaçadores retumbaram de sua garganta cavernosa; sua cauda longa e sinuosa chicoteou furiosamente enquanto ele se levantava lentamente do corpo de sua presa e avançava para Tarzan dos Macacos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Low, menacing growls rumbled from his cavernous throat; his long, sinuous tail lashed angrily as slowly he arose from the body of his kill and advanced toward Tarzan of the Apes. [Return to Original English Version](#)

Slinking /'slɪŋkɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: escapulindo; saindo de fininho

Exemplo em português: *Seguindo a direção do dedo estendido do Waziri, Gridley e Von Horst viram uma fera enorme esgueirando-se lentamente pela trilha, atrás deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Following the direction of the Waziri's extended finger, Gridley and Von Horst saw a huge beast slinking slowly along the trail in their rear. [Return to Original English Version](#)

Sloths /sloʊθz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: preguiçosos

Simple English: slow tree-dwelling animals

Example: *There were red deer and giant sloths.*

Exemplo em português: *Havia veados-vermelhos e preguiças gigantes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were red deer and giant sloths. [Go to](#)

Original English Version

1. There were red deer and sloths of gigantic size. [Go to](#)

Slunk /slʌŋk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: escapuliu; saiu de fininho

Exemplo em português: *Pássaros estranhos, assustados por sua passagem rápida e silenciosa, fugiam gritando de seu caminho, e feras estranhas se esgueiravam para se esconder abaixo dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Strange birds, startled by his swift and silent passage, flew screaming from his path, and strange beasts slunk to cover beneath him. [Return to Original English Version](#)

Snare /sner/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: armadilha de laço

Simple English: A trap with a loop of wire for catching animals.

Example: *A rabbit was caught in the snare.*

Exemplo em português: *Tarzan dos Macacos fora pego por uma armadilha simples demais, própria para animais descuidados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan of the Apes had been trapped by a very simple snare, one fit for careless animals. [Go to](#)

Original English Version

1. Although he could easily imagine its disastrous sequel, the suggestion of a smile touched his lips - a rueful smile - and one that was perhaps tinged with disgust for himself, for Tarzan of the Apes had been caught in as primitive a snare as was ever laid for unwary beasts. [Go to](#)

2. He knew that the snare meant the presence of men and that doubtless they would soon come to inspect their noose, for his own knowledge of primitive hunting taught him that they would not leave their snares long untended, since in the event of a catch, if they would have it at all, they must claim it soon lest it fall prey to carnivorous beasts or birds. [Go to](#)

Snares /sn'ɛrz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: laço

Exemplo em português: *Sabia que a armadilha significava a presença de homens e que sem dúvida logo viriam inspecionar o laço, pois seu próprio conhecimento da caça primitiva lhe ensinava que não deixariam suas armadilhas muito tempo sem vigilância, já que, no caso de uma captura, se quisessem tê-la, deveriam reclamá-la logo, para que não caísse presa de feras carnívoras ou aves.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that the snare meant the presence of men and that doubtless they would soon come to inspect their noose, for his own knowledge of primitive hunting taught him that they would not leave their snares long untended, since in the event of a catch, if they would have it at all, they must claim it soon lest it fall prey to carnivorous beasts or birds. [Return to Original English Version](#)

Snarl /sna:rl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rosnar mostrando os dentes; grunhido raivoso

Simple English: An angry sound made while showing the teeth, or to make it.

Example: *The dog gave a snarl and backed into the corner.*

Exemplo em português: *Baixou e achatou a cabeça, recolheu o lábio superior num rosnado horrível, e ficou observando Tarzan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It lowered and flattened its head, pulled back its upper lip in a horrible snarl, and watched Tarzan. [Go to](#)

Original English Version

1. Instantly the beast stopped feeding; his head lowered and flattened, his upper lip turned back in a hideous snarl. [Go to](#)

Sneaking /'sni:kɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: furtivo; sorrateiro; secreto

Exemplo em português: *Tampouco pareceu que isso demoraria, pois já avançava ameaçadoramente ao acompanhamento de mugidos trovejantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He did not wish to frighten it away for he realized that one of them must be the prey of the carnivore sneaking upon them, but if he expected the thag to be frightened he soon realized his error in judgment for, uttering low grumbings, the great bull pawed the earth with a front foot, and then, lowering his massive horns, gored it angrily, and the ape-man knew that he was working his short temper up to charging pitch; nor did it seem that this was to take long for already he was advancing menacingly to the accompaniment of thunderous bellowing. [Return to Original English Version](#)

Sniff /snɪf/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fungadela; aspirada pelo nariz

Simple English: A quick breath in through the nose.

Example: *He took a loud sniff and shook his head.*

Exemplo em português: *Tarzan dos macacos parou para escutar e farejar o ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan of the apes paused to listen and to sniff the air. [Go to](#)

Snows /snəʊz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: neves

Exemplo em português: *Mas, se abaixo deles restavam quaisquer lembranças da passagem do Noruega, estavam efetivamente ocultas pelo manto de muitas neves.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But if any reminders of the passage of the Norwegians remained below them, they were effectually hidden by the mantle of many snows. [Return to Original English Version](#)

Soliloquized /sə'ɪləkwɑɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: falou consigo mesmo

Exemplo em português: - *É esquisito - monologou - num tem ninguém se mexendo - devem tudo ter dormido demais. - Olhou para o relógio na parede da cozinha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "'S funny," he soliloquized; "dey ain't no one stirrin' - mus' all of overslep' demsef." He looked at the clock on the galley wall. [Return to Original English Version](#)

Somber /'sɑ:mbər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; melancólico

Exemplo em português: *A grande nave reluzente singrou majestosamente para o norte; Ravensburg ficou para trás e, meia hora depois, a sombria fita cinzenta do Danúbio jazia abaixo deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The great, shining ship sailed majestically north; Ravensburg fell astern and half an hour later the somber gray ribbon of the Danube lay below them. [Return to Original English Version](#)
2. Birds of both gay and somber plumage scattered protestingly before their advance, and again dim bulks loomed through the undergrowth and the sound of padded feet was everywhere. [Return to Original English Version](#)

Southerly /'sʌðərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do sul; para o sul

Exemplo em português: *A nave fez um único círculo acima da desolada banquisa antes de tomar seu rumo para o sul ao longo do meridiano 170 leste.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The ship made a single circle above the desolate ice pack before she took up her southerly course along the 170th East Meridian. [Return to Original English Version](#)

Southward /'saʊθwərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: para o sul

Exemplo em português: - Bem, por exemplo, ventos quentes e correntes oceânicas quentes vindos do norte, encontrados e relatados por praticamente todos os exploradores do Ártico; a presença de galhos e ramos de árvores com folhagem verde flutuando para o sul a partir do extremo norte, muito acima da latitude onde tais árvores existem na crosta exterior; depois há o fenômeno da aurora boreal, que, à luz da teoria de David Innes, pode ser facilmente explicado como raios de luz do sol central do mundo interior, rompendo ocasionalmente os bancos de neblina e nuvens acima da abertura polar.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well, for example, warm winds and warm ocean currents coming from the north and encountered and reported by practically all arctic explorers; the presence of the limbs and branches of trees with green foliage upon them floating southward from the far north, far above the latitude where any such trees are found upon the outer crust; then there is the phenomenon of the northern lights, which in the light of David Innes' theory may easily be explained as rays of light from the central sun of the inner world, breaking occasionally through the fog and cloud banks above the polar opening. [Return to Original English Version](#)
2. Steadily the O-220 forged southward and just as the rim of the midnight sun disappeared from view below the horizon astern, the glow of Pellucidar's central sun was plainly visible ahead. [Return to Original English Version](#)

Sped /sped/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: correu veloz; acelerou

Simple English: Moved very quickly, or made something move quickly.

Example: *The train sped past without stopping.*

Exemplo em português: *Correu veloz pela antiga floresta de Pellucidar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He sped through the ancient forest of Pellucidar. [Go to](#)

Original English Version

1. On he sped through the primeval forest of Pellucidar. [Go to](#)

Split /split/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: dividir; divisão; rachar

Simple English: To divide into parts or separate sections or groups.

Example: *We need to split the group into smaller teams for the project.*

Exemplo em português: *"Marquem apenas onde ela se divide ou encontra outras trilhas."* 46

Forms in this book: split, splits

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Only mark it where it splits or meets other trails." [Go to](#)

Spokes /spʊks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: raios; feixes

Simple English: Straight bars that go out from a centre like a wheel.

Example: *Sunlight came down in golden spokes.*

Exemplo em português: *Suportes tubulares menores se espalhavam a partir dele, como raios de roda, até as vigas, e as placas de Harbenite do revestimento externo eram soldadas a eles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Smaller tubular braces spread out from it like wheel spokes to the girders, and the Harbenite plates of the outer covering were welded to them. [Go to](#)

Original English Version

1. In the O-220 the ordinary axial wire, which passes the whole length of the ship through the center, consisted of a tubular shaft of Harbenite from which smaller tubular braces radiated, like the spokes of a wheel, to the tubular girders, to which the Harbenite plates of the outer envelope were welded. [Go to](#)

Squealing /'skwi:lɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: guinchantes; que cham

Exemplo em português: *Aos guinchos, bramidos e mugidos da presa somavam-se os horrendos rosnados e rugidos dos carnívoros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the squealing, trumpeting and bellowing of the quarry were added the hideous growls and roars of the carnivores. [Return to Original English Version](#)

Squeals /skwi:lz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: guinchos; gritinhos

Simple English: Long high sharp cries.

Example: *Squeals of laughter came from the yard.*

Exemplo em português: *Ouvi guinchos e sons parecidos com elefantes dos lados e à frente, mas só um rosnado ou rugido ocasional vindo dessas direções, e sempre distante." 48*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I have heard squeals and sounds like elephants on the sides and ahead, but only an occasional growl or roar from those directions, and always far away."

[Go to](#)

2. To the squeals, trumpets, and bellows of the prey were added the terrible growls and roars of the carnivores. [Go to](#)

Original English Version

1. I have heard squeals and noises that sounded like the trumpeting of elephants to the right and to the left and ahead, but only an occasional growl or roar seems to come from these directions and then always at a considerable distance." [Go to](#)

Staggered /'stægərd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cambaleou

Exemplo em português: *Oito motores refrigerados a ar acionavam igual número de hélices, dispostas em pares de cada lado da nave e escalonadas de tal maneira que o ar das hélices dianteiras não interferisse nas de trás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Eight air-cooled motors drove as many propellers, which were arranged in pairs upon either side of the ship and staggered in such a manner that the air from the forward propellers would not interfere with those behind. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Stalwart /'stɔ:lwɜ:t/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: robusto; leal e firme; partidário fiel

Exemplo em português: *Os oficiais e tripulantes que permaneceriam no O-220 estavam todos presentes para despedir-se da expedição que partia em busca de Tarzan dos Macacos; e, quando os dez robustos guerreiros Waziri marcharam atrás de Gridley e Von Horst, Robert Jones, observando da porta da cozinha, inchou-se de orgulho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The officers and crew remaining with the O-220 were all on hand to bid farewell to the expedition starting out in search of Tarzan of the Apes, and as the ten stalwart Waziri warriors marched away behind Gridley and Von Horst, Robert Jones, watching from the galley door, swelled with pride. [Return to Original English Version](#)

Starboard /'stɑ:rbərd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: boreste; lado direito do navio

Simple English: The right side of a ship, looking forward.

Example: *A light showed on the starboard side.*

Exemplo em português: *Dois corredores transversais ligavam os corredores de motores e combustível de bombordo e boreste.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Two crosswise corridors linked the port and starboard engine and fuel corridors. [Go to](#)
2. If you turn to starboard from here, we will slowly spiral down into Pellucidar, but the compass will be useless for the next four to six hundred miles." [Go to](#)
3. "And if you are in doubt, turn her to starboard." [Go to](#)

Original English Version

1. Connecting the port and starboard engine and fuel corridors were two transverse corridors, one forward and one aft, while bisecting these transverse corridors were two climbing shafts extending from the bottom of the ship to the top. [Go to](#)
2. For purposes of maneuvering the ship and to facilitate landing, each of the vacuum tanks was equipped with a bank of eight air valves operated from the control cabin at the forward end of the keel; while six pumps, three in the starboard and three in the port engine corridors, were designed to expel the air from the tanks when it became necessary to renew the vacuum. [Go to](#)
3. I believe that we are now on the eastern verge of the opening and if whatever deviation from the present course you make is to the starboard we shall slowly spiral downward into Pellucidar, but your compass will be useless for the next four to six hundred miles." [Go to](#)
4. "Do the best you can," said Gridley, "and when in doubt put her to starboard." [Go to](#)

Startled /'stɑ:rtəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: assustada; sobressaltada

Simple English: Suddenly surprised or frightened.

Example: *Aunt Em was startled by the child's laughter.*

Exemplo em português: *Pássaros estranhos, assustados por sua passagem rápida e silenciosa, fugiam gritando de seu caminho, e feras estranhas se esgueiravam para se esconder abaixo dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Strange birds, startled by his swift and silent passage, flew screaming from his path, and strange beasts slunk to cover beneath him. [Go to](#)

Startlingly /'stɑ:rtlɪŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de modo surpreendente

Exemplo em português: *Macacos estranhos, alguns deles surpreendentemente semelhantes ao homem na aparência e de grande porte, observavam-nos passar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Strange monkeys, some of them startlingly man-like in appearance and of large size, watched them pass. [Return to Original English Version](#)

Steady /'stɛdi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: constante; firme; estável

Simple English: Not changing significantly over time.

Example: *She maintained a steady pace while running during the marathon event.*

Exemplo em português: *"Mantenha-a firme, Capitão", avisou Gridley.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Hold her steady, Captain," Gridley warned. [Go to](#)

Steel **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: aço; metal; liga de ferro

Simple English: a strong metal made mainly from iron

Example: *The bridge is made of steel.*

Exemplo em português: *Contou-me que havia encontrado uma tribo lacustre que usava canoas feitas de um metal tão leve quanto cortiça e mais resistente que o aço.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He told me he had found a lake tribe that used canoes made from a metal that was as light as cork and stronger than steel. [Go to](#)

Stirrin /'st3:rIn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de pé/em atividade

Simple English: dialect pronunciation of 'stirring', dropping the final g

Example: *Dey ain't no one stirrin' this early.*

Exemplo em português: - É esquisito - monologou - num tem ninguém se mexendo - devem tudo ter dormido demais. - Olhou para o relógio na parede da cozinha.

Use in this Book:

Original English Version

1. "'S funny," he soliloquized; "dey ain't no one stirrin' - mus' all of overslep' demsef." He looked at the clock on the galley wall. [Return to Original English Version](#)

Stream /stri:m/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: fluxo; córrego; transmissão

Simple English: To play audio or video content directly from the internet without downloading.

Example: *I usually stream my favorite playlists when I exercise to keep me motivated.*

Exemplo em português: *Era bem irrigada, e muitos riachos a atravessavam, unindo-se a um grande rio do outro lado.*

Forms in this book: stream, streams

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was well watered, and many streams ran through it and joined a large river on the far side. [Go to](#)
2. They came to this stream to drink and then left. [Go to](#)

Stretch /stretʃ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Exemplo em português: *Robert Jones bocejou, espreguiçou-se, virou-se em sua cama estreita a bordo do O-220, abriu os olhos e sentou-se surpreso.*

Forms in this book: stretch, stretched

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Robert Jones yawned, stretched, turned over in his narrow bed aboard the O-220, opened his eyes, and sat up in surprise. [Go to](#)

Strict /strikt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estrita; rigoroso; rígidas

Simple English: Absolute rules that must always be obeyed.

Example: *The school has strict rules about student behavior during classes.*

Exemplo em português: "Acho", disse Gridley ao Capitão Zuppner, "que o senhor deveria dar ordens estritas para que ninguém deixe a nave, nem se afaste muito dela, sem sua permissão."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I think," said Gridley to Captain Zuppner, "that you should give strict orders that no one is to leave the ship, or even stay far from it, without your permission. [Go to](#)

Strife /straɪf/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contenda; discórdia

Exemplo em português: *Buto, o rinoceronte, Tantor, o elefante, ou Numa, o leão, podiam ir e vir pela floresta sem despertar mais que o interesse indiferente do Senhor da Selva; mas, quando vinha o homem, Tarzan investigava, pois somente o homem, entre todas as criaturas, traz mudança, discórdia e conflito aonde quer que ponha os pés pela primeira vez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Buto the rhinoceros, Tantor the elephant or Numa the lion might come and go through the forest without arousing more than the indifferent interest of the Lord of the Jungle, but when man came Tarzan investigated, for man alone of all creatures brings change and dissension and strife wheresoever he first sets foot. [Return to Original English Version](#)
2. Reared to manhood among the great apes without knowledge of the existence of any other creatures like himself, Tarzan had since learned to anticipate with concern each fresh invasion of his jungle by these two-footed harbingers of strife. [Return to Original English Version](#)

Suah /ʃʊr/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: com certeza

Simple English: An eye-dialect spelling of sure, used to mean certainly.

Example: *The servant said that his guest had suah overslept.*

Exemplo em português: "Você foi e dormiu demais, hein." 22

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "you all suah done overslep' yo'sef." [Go to](#)

Original English Version

1. "Lawd, niggah!" he exclaimed; "you all suah done overslep' yo'sef." [Go to](#)

2. "Ah knew dat ol' clock couldn't be wrong, but Mistah Sun he suah gone hay wire." [Go to](#)

Suh /s3:r/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: senhor

Simple English: An eye-dialect spelling of sir used as a respectful form of address.

Example: *Robert politely asked, Did you say breakfast, suh?*

Exemplo em português: - *O senhor disse café da manhã, sinhô? - perguntou Robert.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Did you all say breakfas', suh?" inquired Robert. [Go to](#)
2. "No suh, Ah ain't seen nothin' o' Massa Ta'zan sence yesterday." [Go to](#)

Sumpin /'sʌmpɪn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: alguma coisa

Simple English: an eye-dialect spelling of something

Example: *He said there was sumpin wrong.*

Exemplo em português: *Inclinando-se muito para fora, olhou de novo para o sol.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Dey's sumpin wrong," he said. [Go to](#)

Surround /sə'raʊnd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: surround; cercam; rodeiam

Simple English: To be all around something or someone on every side.

Example: *The garden is surrounded by a tall stone wall for privacy.*

Exemplo em português: *Depois, de repente, pareciam cercados por rosnados, rugidos e gritos terríveis.*

Forms in this book: surround, surrounded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, suddenly, they seemed to be surrounded by terrible growls, roars, and screams. [Go to](#)

Surrounding **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: circundante; ao redor; vizinho

Simple English: around something

Example: *The surrounding area is very quiet.*

Exemplo em português: *E, no entanto, neste exato momento, estamos aqui, diante de um tigre-dente-de-sabre, num cenário que talvez não existisse na superfície da Terra há um milhão de anos." 52*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Yet at this same moment, we are standing here facing a saber-tooth tiger in surroundings that may not have existed on Earth's surface for a million years."

[Go to](#)

Sweetest /'swi:tɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais encantador; o mais lindo

Simple English: The most pleasant or lovely of all.

Example: *It was the sweetest little room in the world.*

Exemplo em português: *"A coisa mais suave que já vi!", exclamou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The sweetest thing I ever saw!" he cried. [Go to](#)

Original English Version

1. "The sweetest thing I ever saw!" he exclaimed. [Go to](#)

Swelled /swɛld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inchou; encheu-se

Exemplo em português: *Os oficiais e tripulantes que permaneceriam no O-220 estavam todos presentes para despedir-se da expedição que partia em busca de Tarzan dos Macacos; e, quando os dez robustos guerreiros Waziri marcharam atrás de Gridley e Von Horst, Robert Jones, observando da porta da cozinha, inchou-se de orgulho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The officers and crew remaining with the O-220 were all on hand to bid farewell to the expedition starting out in search of Tarzan of the Apes, and as the ten stalwart Waziri warriors marched away behind Gridley and Von Horst, Robert Jones, watching from the galley door, swelled with pride. [Return to Original English Version](#)

Swiftness /'swɪftnəs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: rapidez; presteza

Exemplo em português: *Então, com rapidez de relâmpago, lançou para trás uma grande pata dianteira e desferiu um único golpe terrível na lateral da cabeça do thag - um golpe titânico que esmagou aquele crânio poderoso e derrubou o enorme touro morto em seu próprio rastro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then with lightning-like swiftness it swung back a great forearm and delivered a single, terrific blow on the side of the thag's head - a titanic blow that crushed that mighty skull and dropped the huge bull dead in its tracks.

[Return to Original English Version](#)

Swung /SWʌŋ/ **Listen** (27 occurrences in the simplified text)

Português: abriu-se girando; balançou

Simple English: Moved smoothly in a curve, as a door does.

Example: *The big gate swung slowly open.*

Exemplo em português: *Depois saltou para uma árvore próxima e balançou-se pela floresta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he jumped into a nearby tree and swung through the forest. [Go to](#)
2. It swung its great horns backward and shook its body hard, while it bellowed in pain and anger. [Go to](#)
3. Then, with lightning speed, it swung back one huge foreleg and struck the side of the thag's head with a terrible blow. [Go to](#)

Original English Version

1. As the distance closed between him and those he went to investigate, his keen ears cataloged the sound of padding, naked feet and the song of native carriers as they swung along beneath their heavy burdens. [Go to](#)
2. Near the head of the column marched a young white man, and when Tarzan's eyes had rested upon him for a moment as he swung along the trail they impressed their stamp of approval of the stranger within the ape-man's brain, for in common with many savage beasts and primitive men Tarzan possessed an uncanny instinct in judging aright the characters of strangers whom he met. [Go to](#)
3. Unhampered by the hated vestments of civilization, out of sight of anything that might even remotely remind him of the atrocities with which man scars the face of nature, he filled his lungs with the free air of Pellucidar, leaped into a nearby tree and swung away through the forest, his only concern for the moment the joyousness of exultant vitality and life. [Go to](#)
4. And to add to his discomfort and helplessness, he swung head downward, spinning dizzily like a human plumb-bob. [Go to](#)
5. Then with lightning-like swiftness it swung back a great forearm and delivered a single, terrific blow on the side of the thag's head - a titanic blow that crushed that mighty skull and dropped the huge bull dead in its tracks. [Go to](#)
6. The going here was easier and as the Waziri warriors swung along at a brisk pace, the miles dropped quickly behind them and already had the noonday sun so cast its spell upon them that the element of time seemed not to enter into

their calculations, while the teeming life about them absorbed the attention of blacks and whites alike. [Go to](#)

Ta'zan /'tɑ:zæn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Tarzan

Simple English: Eye-dialect pronunciation of the name Tarzan.

Example: *Ah ain't seen Massa Ta'zan.*

Exemplo em português: - *Não, sinhô, num vi nada do Massa Ta'zan desde ontem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "No suh, Ah ain't seen nothin' o' Massa Ta'zan sence yesterday." [Return to Original English Version](#)

Talons /'tælənz/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: garras de ave de rapina

Exemplo em português: *Enquanto eu a observava, caiu de repente ao solo a pouca distância da nave, e, quando voltou a se erguer, levava nas garras algum animal que devia ser do tamanho de uma ovelha grande, com o qual voou sem aparente esforço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While I was watching it, it dropped suddenly to earth only a short distance beyond the ship, and when it arose again it was carrying in its talons some animal that must have been fully as large as a good sized sheep, with which it flew away without apparent effort. [Return to Original English Version](#)

Tantor /'tæntɔ:r/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Tantor

Simple English: The elephant, a recurring character and ally in the Tarzan novels.

Example: *Tantor the elephant lived among the jungle creatures.*

Exemplo em português: *Buto, o rinoceronte, Tantor, o elefante, ou Numa, o leão, podiam atravessar a floresta sem que Tarzan se importasse muito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buto the rhinoceros, Tantor the elephant, or Numa the lion could pass through the forest without making Tarzan care much. [Go to](#)

Original English Version

1. Buto the rhinoceros, Tantor the elephant or Numa the lion might come and go through the forest without arousing more than the indifferent interest of the Lord of the Jungle, but when man came Tarzan investigated, for man alone of all creatures brings change and dissension and strife wheresoever he first sets foot. [Go to](#)

Target /'tɑ:rgɪt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: alvo; destino; meta

Simple English: To aim attacks at a specific object or location.

Example: *The military must target specific locations to minimize civilian casualties.*

Exemplo em português: *Disse que as usam para praticar tiro ao alvo, mas quando caçam leões ou rinocerontes, deixam os rifles de lado e levam lanças e flechas." 36*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He said they use them for target practice, but when they hunt lions or rhinos, they leave the rifles behind and take spears and arrows." [Go to](#)

Tarzan /'tɑ:rzæn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Tarzan

Simple English: The jungle hero raised by apes, the title character of Edgar Rice Burroughs's novels.

Example: *At least Tarzan of the Apes thought so.*

Tarzan's /'tɑ:rzænz/ **Listen** (64 occurrences in the simplified text)

Português: de Tarzan

Simple English: Possessive form of Tarzan, the jungle hero.

Example: *It had nothing to do with Tarzan's ability to run quickly.*

Exemplo em português: *"O que fazem vocês nas terras de Tarzan?" 2*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "What do you do in Tarzan's country?" [Go to](#)
2. At Tarzan's suggestion, the ship slowly circled a few hundred feet above the rough, snow-covered ice. [Go to](#)
3. Once more Tarzan's hanging body turned, and he saw a scene unlike anything people of the outer world had seen for ages. [Go to](#)
4. It was only after it began to eat the thag that it noticed Tarzan's body swinging a few yards away. [Go to](#)
5. They heard about Tarzan's absence and the dangerous animals Dorf described. [Go to](#)
6. After the group left the ship, Gridley told Muviro to lead and look for Tarzan's trail. [Go to](#)

Original English Version

1. Near the head of the column marched a young white man, and when Tarzan's eyes had rested upon him for a moment as he swung along the trail they impressed their stamp of approval of the stranger within the ape-man's brain, for in common with many savage beasts and primitive men Tarzan possessed an uncanny instinct in judging aright the characters of strangers whom he met. [Go to](#)
2. "What do you in Tarzan's country?" [Go to](#)
3. At Tarzan's suggestion the ship circled slowly at an altitude of a few hundred feet above the rough, snow-covered ice. [Go to](#)
4. Hines and Von Horst now entered the mess room, and when they learned of Tarzan's absence from the ship and had heard from Dorf a description of some of the animals that he might have encountered, they were equally as apprehensive as the others of his safety. [Go to](#)
5. Almost immediately after the party had left the ship, Gridley directed Muviro to take the lead and watch for Tarzan's trail since, of the entire party, he was the

most experienced tracker; nor did the Waziri chieftain have any difficulty in following the spoor of the ape-man across the plain and into the forest, but here, beneath a great tree, it disappeared. [Go to](#)

Teeming /'ti:miŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: fervilhante; repleto de vida

Exemplo em português: *A marcha ali era mais fácil e, enquanto os guerreiros Waziri avançavam a passo vivo, as milhas ficavam rapidamente para trás; e o sol do meio-dia já lançara sobre eles tal feitiço que o elemento tempo parecia não entrar em seus cálculos, enquanto a vida fervilhante ao redor absorvia a atenção de negros e brancos igualmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The going here was easier and as the Waziri warriors swung along at a brisk pace, the miles dropped quickly behind them and already had the noonday sun so cast its spell upon them that the element of time seemed not to enter into their calculations, while the teeming life about them absorbed the attention of blacks and whites alike. [Return to Original English Version](#)

Tenable /'tɛnəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sustentável; defensável

Exemplo em português: - *A resposta a isso é que a abertura polar é tão grande que um navio, um dirigível ou um avião poderia descer sobre sua borda por certa distância e retornar sem jamais se dar conta do fato; mas a teoria mais defensável é que, na maioria dos casos, os exploradores simplesmente seguiram ao redor da borda externa do orifício, o que explicaria em grande parte a ação peculiar e misteriosa das bússolas e de outros instrumentos científicos em pontos próximos ao chamado polo norte - assuntos que intrigaram muito todos os exploradores do Ártico.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The answer to that is that the polar opening is so large that a ship, a dirigible or an airplane could dip down over the edge into it a short distance and return without ever being aware of the fact, but the most tenable theory is that in most instances explorers have merely followed around the outer rim of the orifice, which would largely explain the peculiar and mystifying action of compasses and other scientific instruments at points near the so-called north pole - matters which have greatly puzzled all arctic explorers." [Return to Original English](#)

[Version](#)

Terraces /'tɛrəsɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: terraços; patamares

Exemplo em português: - *O Grande Bwana subiu às árvores aqui - disse Muviro - e não vive homem que possa seguir seu rastro pelos terraços inferiores, médios ou superiores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The Big Bwana took to the trees here," said Muviro, "and no man lives who can follow his spoor through the lower, the middle or the upper terraces." [Return to Original English Version](#)

***Therein* /ðɛr'In/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: nisso; nessa matéria

Exemplo em português: *Nelas encontrei o que parecia ser uma explicação razoável de muitos fenômenos bem conhecidos que não foram satisfatoriamente explicados por nenhuma hipótese endossada pela ciência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Therein I found what seemed to be a reasonable explanation of many well known phenomena that have not been satisfactorily explained by any hypothesis endorsed by science." [Return to Original English Version](#)

Thermometer /θə'mɒmɪtə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: termômetro

Simple English: thermometer means an instrument that measures temperature.

Example: *And you're responsible for it, because of your _man_, who is always the erected, the vitalized inorganic, the latest of the ephemera, the creature of temperature strutting his little space on the thermometer.*

Exemplo em português: "Olhe seu termômetro." 14

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Look at your thermometer." [Go to](#)

Original English Version

1. "Look at your thermometer." [Go to](#)

Thermometers /θə'mɒmɪtəz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: termômetros

Simple English: instruments used to measure temperature

Example: *The scientists used thermometers and barometers during their observations.*

Exemplo em português: *Diante dele estavam a bússola, os barômetros aneróides, o estatoscópio de bolha, o indicador de velocidade do ar, os inclinômetros, o indicador de subida e descida, a placa de rumo, o relógio e os termômetros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In front of him were the compass, aneroids, bubble statoscope, air speed indicator, inclinometers, rise and fall indicator, bearing plate, clock, and thermometers. [Go to](#)

Original English Version

1. Before him were compass, aneroids, bubble statoscope, air speed indicator, inclinometers, rise and fall indicator, bearing plate, clock and thermometers; but the instrument that commanded his closest attention was the compass, for Jason Gridley held a theory and upon the correctness of it depended their success in finding the north polar opening. [Go to](#)

Thickly /'θɪkli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: densamente; espessamente

Simple English: In a dense way, with many things close together.

Example: *The snow lay thickly on the road.*

Exemplo em português: *Também admirou as belas flores que cresciam densamente por toda parte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also admired the beautiful flowers growing thickly everywhere. [Go to](#)

Original English Version

1. Again there is the pollen, which often thickly covers the snow and ice in portions of the polar regions. [Go to](#)

Threaten /'θreɪn/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçar

Simple English: To declare intention to harm if demands are unmet.

Example: *They threaten to cancel the event if the conditions are not met.*

Exemplo em português: *Logo avançou de forma ameaçadora, bramindo alto.*

Forms in this book: threatened, threatening

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon it moved forward in a threatening way, bellowing loudly. [Go to](#)

Thunderous /'θʌndərəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estrondoso; atroador

Exemplo em português: *Tampouco pareceu que isso demoraria, pois já avançava ameaçadoramente ao acompanhamento de mugidos trovejantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He did not wish to frighten it away for he realized that one of them must be the prey of the carnivore sneaking upon them, but if he expected the thag to be frightened he soon realized his error in judgment for, uttering low grumbings, the great bull pawed the earth with a front foot, and then, lowering his massive horns, gored it angrily, and the ape-man knew that he was working his short temper up to charging pitch; nor did it seem that this was to take long for already he was advancing menacingly to the accompaniment of thunderous bellowing. [Return to Original English Version](#)

Timelessness /'taɪmləsənəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: atemporalidade

Exemplo em português: *Enquanto esse estado de espírito o dominava, Tarzan não deu atenção à passagem do tempo, assim como não dera atenção à ausência de tempo em Pellucidar, cujo sol do meio-dia, pendendo perpetuamente no zênite, desmente nós, da crosta exterior, que corremos freneticamente pela vida num esforço louco e inútil para vencer a Terra em suas revoluções.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While this mood dominated him Tarzan gave no thought to the passage of time any more than he had given thought to the timelessness of Pellucidar, whose noonday sun, hanging perpetually at zenith, gives a lie to us of the outer crust who rush frantically through life in mad and futile effort to beat the earth in her revolutions. [Return to Original English Version](#)

***Tinged* /tɪndʒd/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: tingido; marcado por

Exemplo em português: *Embora pudesse imaginar facilmente sua consequência desastrosa, a sugestão de um sorriso tocou-lhe os lábios - um sorriso amargo - e talvez tingido de desgosto consigo mesmo, pois Tarzan dos Macacos fora apanhado numa armadilha tão primitiva quanto qualquer uma já preparada para feras incautas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Although he could easily imagine its disastrous sequel, the suggestion of a smile touched his lips - a rueful smile - and one that was perhaps tinged with disgust for himself, for Tarzan of the Apes had been caught in as primitive a snare as was ever laid for unwary beasts. [Return to Original English Version](#)

Tiptoeed /'tiptʊəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: andou na ponta dos pés

Simple English: Walked quietly on the front part of the feet.

Example: *She tiptoed past the sleeping child.*

Exemplo em português: *Robert Jones cobriu a boca grande com a mão rosada e, com os ombros tremendo, virou-se e saiu na ponta dos pés da sala.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Robert Jones covered his large mouth with a pink hand and, with shaking shoulders, turned and tiptoed from the room. [Go to](#)

Toed /toud/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: de bico

Simple English: "Toed" is added to a shape word to describe the front tip of a shoe or boot. For example, "square-toed" boots have a toe (front tip) that is square-shaped instead of pointed or rounded.

Example: *The old farmer wore heavy, square-toed boots caked in mud.*

Exemplo em português: *Robert Jones cobriu a boca enorme com a palma rosada e, com os ombros curvados e sacudidos, saiu da sala na ponta dos pés.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Robert Jones covered his large mouth with a pink palm and with hunched and shaking shoulders turned and tip-toed from the room. [Go to](#)

Tooths /'seɪbətu:θs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: dentes-de-sabre

Simple English: large prehistoric cats with long, curved teeth

Example: *We went too far into the clearing to hide, because the saber-tooths are too close.*

Exemplo em português: *Já fomos longe demais na clareira para nos esconder nas árvores daqui, porque os dentes-de-sabre estão perto demais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We have already gone too far into the clearing to hide in the trees here, because the saber-tooths are too close. [Go to](#)

Original English Version

1. We have already come into the clearing too far to try to take refuge in the trees on this side for the saber-tooths are too close. [Go to](#)

Track /træk/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: faixa; pista; trilha

Simple English: Path or course used by vehicles or trains.

Example: *The train travels on the track through the mountains.*

Exemplo em português: *O chefe Waziri seguiu facilmente as pegadas de Tarzan pela planície e até a floresta.*

Forms in this book: tracking, tracks

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Waziri chief easily followed Tarzan's tracks across the plain and into the forest. [Go to](#)
2. But under a big tree, the tracks disappeared. [Go to](#)
3. "For a long time, Bwana," he said, "we have seen the tracks of many elephants on the trail, or tracks that looked like elephant tracks, though they were different. [Go to](#)

Trackers /'trækərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: rastreadores; batedores

Simple English: People who follow the marks left by animals.

Example: *The trackers found the print in the mud.*

Exemplo em português: *São rastreadores habilidosos, guerreiros fortes, e certamente conhecem a selva." 31*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They are skilled trackers, strong fighters, and they surely know the jungle."

[Go to](#)

Original English Version

1. They are experienced trackers, prime fighting men and they certainly know the jungle." [Go to](#)

Trample /'træmpəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pisotear

Simple English: To walk heavily on something and crush it.

Example: *Do not let the sheep trample the corn.*

Exemplo em português: *Se os felinos não nos matarem, essas feras podem nos pisotear enquanto tentam fugir ou lutar contra os tigres." 58*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If the cats do not kill us, these beasts may trample us while they try to escape or fight the tigers." [Go to](#)

Trampled /'træmpəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pisoteado

Simple English: Pressed down by many feet walking on it.

Example: *The grass was trampled where the cattle stood.*

Exemplo em português: *Se não formos mortos pelos felinos, seremos pisoteados por essas feras em seus esforços para fugir ou para combater os tigres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If we are not killed by the cats, we shall be trampled to death by these beasts in their efforts to escape or to fight the tigers." [Go to](#)

Transverse /træns'vɜ:rs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: transversal

Exemplo em português: *Ligando os corredores de motores e combustível de bombordo e estibordo havia dois corredores transversais, um à frente e outro à ré, enquanto, cortando esses corredores transversais, havia dois poços de subida que se estendiam do fundo da nave ao topo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Connecting the port and starboard engine and fuel corridors were two transverse corridors, one forward and one aft, while bisecting these transverse corridors were two climbing shafts extending from the bottom of the ship to the top. [Return to Original English Version](#)

Trial /'traɪəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: julgamento; experimentação; ensaio

Simple English: Legal process examining evidence to decide guilt.

Example: *The trial lasted for weeks and attracted a lot of media attention.*

Exemplo em português: "A viagem de teste deveria ir até Hamburgo e depois voltar a Friedrichshafen", disse Tarzan, "mas por que voltaríamos em Hamburgo?" 5

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The trial trip was supposed to go to Hamburg and then back to Friedrichshafen," said Tarzan, "but why should we turn back at Hamburg?" [Go to](#)
2. So the trial flight of the O-220 became the real start of its long journey into the earth, and the expedition would stay secret. [Go to](#)

Trot /trɔ:t/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: trotar

Simple English: To run with short quick steps, as a horse does.

Example: *The pony began to trot along the path.*

Exemplo em português: *O rabo erguido, a cabeça baixa, começou a trotar antes da investida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its tail was up, its head down, and it broke into a trot before the charge. [Go to](#)

Original English Version

1. His tail was up and his head down as he broke into the trot that preluded the charge. [Go to](#)

Trouble /'trʌbəl/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Exemplo em português: *Mas quando o homem chegava, Tarzan observava com atenção, pois só o homem trazia mudança, problemas e briga por onde passava.*

Forms in this book: trouble, troubled, troubles, troubling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But when man came, Tarzan watched closely, because only man brings change, trouble, and fighting wherever he goes. [Go to](#)
2. Later, he learned to expect each new arrival of these two-legged bringers of trouble with worry. [Go to](#)
3. It flew away without any trouble. [Go to](#)

Trumpeted /'trʌmpɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: barriu

Exemplo em português: *Um enorme mastodonte macho ergueu a tromba e barriram agudamente, e no mesmo instante todos os herbívoros ficaram em alerta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A huge, bull mastodon raised his trunk and trumpeted shrilly, and instantly every herbivore was on the alert. [Return to Original English Version](#)

Trumpeting /'trʌmpɪtɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: barrito; som de trombeta

Simple English: Trumpeting is the loud trumpet-like call made by an elephant, or the act of sounding a trumpet.

Example: *The elephant's trumpeting rose above the crashing branches.*

Exemplo em português: *Ouvi guinchos e ruídos que pareciam o trombetear de elefantes à direita, à esquerda e à frente, mas apenas um rosnado ou rugido ocasional parece vir dessas direções, e sempre a uma distância considerável.*

Forms in this book: Trumpeting, trumpeting

Use in this Book:

Original English Version

1. I have heard squeals and noises that sounded like the trumpeting of elephants to the right and to the left and ahead, but only an occasional growl or roar seems to come from these directions and then always at a considerable distance." [Go to](#)

2. To the squealing, trumpeting and bellowing of the quarry were added the hideous growls and roars of the carnivores. [Go to](#)

Trumpets /'trʌmpəts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trombetas

Simple English: Brass instruments with a bright loud sound.

Example: *The trumpets sounded at the gate.*

Exemplo em português: *Aos guinchos, trombetas e mugidos das presas somavam-se os rosnados e rugidos terríveis dos carnívoros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To the squeals, trumpets, and bellows of the prey were added the terrible growls and roars of the carnivores. [Go to](#)

Trust /trʌst/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: confiar; confiança; fideicomisso

Simple English: To believe someone is honest or reliable.

Example: *I trust her completely.*

Exemplo em português: *"Mas não pense que eu quis uma tripulação grande porque não confiava na nave."*

Forms in this book: trust, trusted, trusting

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But don't think I wanted a big crew because I didn't trust the ship. [Go to](#)

Tubular /'tu:bjələr/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: tubular

Simple English: Tubular means shaped like a long hollow tube.

Example: *A tubular shaft carried light down into the chamber.*

Exemplo em português: *No O-220, o habitual cabo central que percorria a nave foi substituído por um eixo tubular de Harbenite.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the O-220, the usual central wire running through the ship was replaced by a tubular Harbenite shaft. [Go to](#)
2. Smaller tubular braces spread out from it like wheel spokes to the girders, and the Harbenite plates of the outer covering were welded to them. [Go to](#)

Original English Version

1. In the O-220 the ordinary axial wire, which passes the whole length of the ship through the center, consisted of a tubular shaft of Harbenite from which smaller tubular braces radiated, like the spokes of a wheel, to the tubular girders, to which the Harbenite plates of the outer envelope were welded. [Go to](#)

Turret /'tʃ:ɹɪt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: torre pequena; torreão

Simple English: A small tower projecting from a building, especially a castle.

Example: *Rebecca waited alone in a distant turret.*

Exemplo em português: *Uma passarela estreita ligava essa cabine dianteira a uma pequena torreta perto da cauda, onde uma metralhadora podia ser montada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A narrow walkway ran from this front cabin to a small turret near the tail, where a machine gun could be mounted. [Go to](#)

Original English Version

1. The upper end of the forward climbing shaft terminated in a small gun and observation cabin at the top of the ship, along which was a narrow walkingway extending from the forward cabin to a small turret near the tail of the ship, where provision had been made for fixing a machine gun. [Go to](#)

Tusks /tʌks/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: presas de elefante ou javali

Simple English: Two very long pointed teeth of an elephant or a wild boar.

Example: *The old boar had short curved tusks.*

Exemplo em português: *Suas enormes presas em forma de sabre estavam cravadas fundo no pescoço do touro.*

Forms in this book: Tusks, tusks

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its huge saber-like tusks were buried deep in the bull's neck. [Go to](#)
2. It had a short, strong trunk, and great tusks curved down from its lower jaw, with the tips bending inward. [Go to](#)
3. But that animal there puzzles me," and he pointed to the elephant-like creature with tusks that pointed downward. [Go to](#)

Original English Version

1. Great saber-like tusks, projecting from the upper jaw, were buried deep in the neck of the bull, which, instead of trying to escape, had stopped in its tracks and was endeavoring to dislodge the great beast of prey, swinging its huge horns backward in an attempt to rake the living death from its shoulders, or again shaking its whole body violently for the same purpose and all the while bellowing in pain and rage. [Go to](#)
2. It had a short, powerful trunk and from its lower jaw mighty tusks curved downward, their points bending inward toward the body. [Go to](#)
3. But that fellow there gets me," and he pointed to the elephantine creature with the downward pointing tusks. [Go to](#)

Twigs /twigz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: gravetos; ramos finos

Simple English: Very thin branches of a tree or bush.

Example: *She gathered dry twigs to start the fire.*

Exemplo em português: *Alguns pastavam na relva baixa, ou comiam folhas e galhos das árvores esparsas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some were grazing on the short grass or on the leaves and twigs of the scattered trees. [Go to](#)

Original English Version

1. Prior to the advent of the tigers the animals had been moving quietly about, some of them grazing on the short grass of the clearing or upon the leaves and twigs of the scattered trees growing in it; but with the appearance of the first of the carnivores their attitude changed. [Go to](#)

Uncanny /ʌn'kæni/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: estranho; sobrenatural; insólito

Exemplo em português: *Perto da dianteira da coluna marchava um jovem branco, e, quando os olhos de Tarzan pousaram sobre ele por um momento enquanto avançava pela trilha, imprimiram no cérebro do homem-macaco seu selo de aprovação ao desconhecido; pois, em comum com muitas feras selvagens e homens primitivos, Tarzan possuía um instinto estranho para julgar corretamente o caráter dos desconhecidos que encontrava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Near the head of the column marched a young white man, and when Tarzan's eyes had rested upon him for a moment as he swung along the trail they impressed their stamp of approval of the stranger within the ape-man's brain, for in common with many savage beasts and primitive men Tarzan possessed an uncanny instinct in judging aright the characters of strangers whom he met.

[Return to Original English Version](#)

Uncongenial /,ʌnkən'dʒiːniəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pouco agradável; incompatível

Exemplo em português: *Em seu fluxo pleno, arrancara Robert Jones, soldado raso superior nas fileiras de um batalhão de trabalho, de ambientes que lhe eram antipáticos e o lançou em um campo de prisioneiros atrás da linha inimiga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In its full flow it had lifted Robert Jones, high private in the ranks of a labor battalion, from uncongenial surroundings and landed him in a prison camp behind the enemy line. [Return to Original English Version](#)

Unconsciously /,ən'kənʃəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inconscientemente

Exemplo em português: *Tampouco Tarzan calculou distância ou direção, pois tais assuntos raramente eram objeto de consideração consciente por parte do homem-macaco, cuja notável capacidade de enfrentar toda e qualquer emergência ele atribuía inconscientemente a poderes que residiam dentro de si, sem parar para considerar que em sua própria selva dependia do sol amigo, da lua e das estrelas como guias de dia e de noite, e das miríades de coisas familiares que lhe falavam numa linguagem amiga e sem voz que apenas o povo da selva consegue interpretar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nor did Tarzan reckon upon distance or direction, for such matters were seldom the subjects of conscious consideration upon the part of the ape-man, whose remarkable ability to meet every and any emergency he unconsciously attributed to powers that lay within himself, not stopping to consider that in his own jungle he relied upon the friendly sun and moon and stars as guides by day and night, and to the myriad familiar things that spoke to him in a friendly, voiceless language that only the jungle people can interpret. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Underbrush /'ʌndərbrʌʃ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: mato rasteiro; vegetação baixa

Simple English: Bushes and small plants growing under the trees of a forest.

Example: *They walked a long way through the underbrush.*

Exemplo em português: *As árvores ficavam mais espaçadas, e o mato ainda era denso, mas menos do que antes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The trees stood farther apart, and the underbrush was still thick but not as thick as before. [Go to](#)

Original English Version

1. And now he could hear its almost silent approach through the underbrush and he knew that it was coming down toward the trail, lured either by knowledge of his presence or by that of the beast whose approach Tarzan had been awaiting. [Go to](#)

2. The trees were set less closely together and the underbrush, while still forming an almost impenetrable screen, was less dense than it had been heretofore and here they came upon a wide game trail, worn by countless hoofs and padded feet to a depth of two feet or more below the surface of the surrounding ground, and here Jason Gridley blundered. [Go to](#)

Undergrowth /'ʌndəɡroʊθ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vegetação rasteira; mato baixo

Simple English: Bushes and low plants growing under the trees of a wood.

Example: *A rabbit vanished into the undergrowth.*

Exemplo em português: *Aves de penas brilhantes ou escuras voavam, protestando, ao vê-los se aproximar, e novamente formas escuras podiam ser vistas na vegetação rasteira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Birds with bright or dark feathers flew away in protest as they came near, and again dark shapes could be seen in the undergrowth. [Go to](#)

Original English Version

1. Birds of both gay and somber plumage scattered protestingly before their advance, and again dim bulks loomed through the undergrowth and the sound of padded feet was everywhere. [Go to](#)

Unexplored /,ʌnɪk'splɔ:rd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inexplorado

Simple English: Not yet visited or studied by anyone.

Example: *The map showed a wide unexplored region.*

Exemplo em português: *E os aviões não sobrevoaram já grande parte das áreas inexploradas perto do polo?, perguntou o homem-macaco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And have not airplanes flown over much of the unexplored areas near the pole? asked the ape-man. [Go to](#)

Original English Version

1. "Did not Amundson and Ellsworth in the Norge expedition definitely disprove the theory of a north polar opening in the earth's crust, and have not airplane flights been made over a considerable portion of the hitherto unexplored regions near the pole?" demanded the ape-man. [Go to](#)

Unfeigned /ʌn'feɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sincero; não fingido

Exemplo em português: *O tenente Dorf, o único oficial de serviço naquele momento, viu-o partir e observou com admiração sincera enquanto o senhor da selva de cabelos negros atravessava a planície aberta e desaparecia na floresta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Lieutenant Dorf, the only officer on duty at the time, saw him depart and watched with unfeigned admiration as the black-haired jungle lord moved across the open plain and disappeared in the forest. [Return to Original English Version](#)

Unhampered /ʌn'hæmpərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desimpedido; sem entraves

Exemplo em português: *Desimpedido das odiadas vestes da civilização, fora da vista de qualquer coisa que pudesse, mesmo remotamente, lembrá-lo das atrocidades com que o homem cicatriza a face da natureza, encheu os pulmões com o ar livre de Pellucidar, saltou para uma árvore próxima e seguiu balançando pela floresta, tendo por única preocupação naquele momento a alegria da vitalidade e da vida exultantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Unhampered by the hated vestments of civilization, out of sight of anything that might even remotely remind him of the atrocities with which man scars the face of nature, he filled his lungs with the free air of Pellucidar, leaped into a nearby tree and swung away through the forest, his only concern for the moment the joyousness of exultant vitality and life. [Return to Original English Version](#)

Unreality /,ʌnri'æləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irrealidade

Exemplo em português: - *Isso certamente provoca uma sensação de irrealidade difícil de explicar - disse Gridley.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It certainly induces a feeling of unreality that is hard to explain," said Gridley.

[Return to Original English Version](#)

Unrestrained /,ʌnrɪ'streɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desenfreado; sem freios

Exemplo em português: *Uma vez na cozinha, com a porta fechada, entregou-se a uma gargalhada sem freios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Once in the galley with the door closed, he gave himself over to unrestrained mirth. [Return to Original English Version](#)

Untended /ʌn'tendɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abandonado; sem cuidados; descuidado

Exemplo em português: *Sabia que a armadilha significava a presença de homens e que sem dúvida logo viriam inspecionar o laço, pois seu próprio conhecimento da caça primitiva lhe ensinava que não deixariam suas armadilhas muito tempo sem vigilância, já que, no caso de uma captura, se quisessem tê-la, deveriam reclamá-la logo, para que não caísse presa de feras carnívoras ou aves.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that the snare meant the presence of men and that doubtless they would soon come to inspect their noose, for his own knowledge of primitive hunting taught him that they would not leave their snares long untended, since in the event of a catch, if they would have it at all, they must claim it soon lest it fall prey to carnivorous beasts or birds. [Return to Original English Version](#)

Unwary /ʌn'weri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incauto

Exemplo em português: *Embora pudesse imaginar facilmente sua consequência desastrosa, a sugestão de um sorriso tocou-lhe os lábios - um sorriso amargo - e talvez tingido de desgosto consigo mesmo, pois Tarzan dos Macacos fora apanhado numa armadilha tão primitiva quanto qualquer uma já preparada para feras incautas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Although he could easily imagine its disastrous sequel, the suggestion of a smile touched his lips - a rueful smile - and one that was perhaps tinged with disgust for himself, for Tarzan of the Apes had been caught in as primitive a snare as was ever laid for unwary beasts. [Return to Original English Version](#)

Upper /'ʌpər/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: superior; alta; alto

Simple English: Located above something else of the same type.

Example: *The upper floor of the building has the best view of the city.*

Exemplo em português: *Dentro do casco, ao longo de cada lado, entre os tanques de vácuo superiores e inferiores, havia longos corredores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Inside the hull, along each side between the upper and lower vacuum tanks, were long corridors. [Go to](#)
2. The upper end of the front climbing shaft opened into a small gun and observation cabin at the top of the ship. [Go to](#)
3. It lowered and flattened its head, pulled back its upper lip in a horrible snarl, and watched Tarzan. [Go to](#)
4. "No man can follow his spoor through the lower, middle, or upper branches."
[Go to](#)

Uproar /'ʌprɔ:r/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alvoroço; algazarra; clamor

Simple English: A loud noise of protest or excitement from many people.

Example: *The decision caused an uproar in the village.*

Exemplo em português: *Ao verem ou sentirem o cheiro dos grandes felinos, ou ao se contagiarem com o medo alheio, todos se juntaram ao tumulto crescente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As they saw or smelled the great cats, or became excited by the fear of the others, they all joined the growing uproar. [Go to](#)

Urambi /u:'ræmbi/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Urambi

Simple English: the name of a country/region in Africa in the story

Example: "Go back to your own villages in the Urambi country."

Exemplo em português: "A missão do Dr. von Harben fica na terra dos Urambi", respondeu o homem-macaco, "a cerca de quatro dias de marcha a oeste daqui." 28

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Dr. von Harben's mission is in the Urambi country," the ape-man replied, "about four marches west of here." [Go to](#)
2. The next day they turned back toward the Urambi country and von Harben's mission. [Go to](#)

Original English Version

1. "Dr. von Harben's mission is in the Urambi country," replied the ape-man, "about four marches west of where we now are." [Go to](#)
2. Far into the night the two men discussed plans for the project, for Tarzan was now thoroughly interested, and the next day they turned back toward the Urambi country and von Harben's mission, where they arrived on the fourth day and were greeted by Dr. von Harben and his son, Erich, as well as by the latter's wife, the beautiful Favonia of Castrum Mare. [Go to](#)

Uttering /'ʌtərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: proferindo; emitindo

Exemplo em português: *Tampouco pareceu que isso demoraria, pois já avançava ameaçadoramente ao acompanhamento de mugidos trovejantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He did not wish to frighten it away for he realized that one of them must be the prey of the carnivore sneaking upon them, but if he expected the thag to be frightened he soon realized his error in judgment for, uttering low grumbings, the great bull pawed the earth with a front foot, and then, lowering his massive horns, gored it angrily, and the ape-man knew that he was working his short temper up to charging pitch; nor did it seem that this was to take long for already he was advancing menacingly to the accompaniment of thunderous bellowing. [Return to Original English Version](#)

Vast /væst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vasta; vasto; grande

Simple English: Extremely large in size, area, or extent.

Example: *The ocean covers a vast area of the Earth's surface.*

Exemplo em português: *Adiante, agora, estendia-se uma vasta floresta que parecia não ter fim, curvando-se para cima até desaparecer na névoa distante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ahead now lay a vast forest that seemed to go on forever and curve upward until it vanished in the distant haze. [Go to](#)

Veracity /və'ɹæsəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: veracidade

Exemplo em português: - *Pois então diga logo - exclamou Zuppner. - Faremos concessões à sua juventude e ao efeito que o sol e o horizonte de Pellucidar possam ter tido sobre sua visão ou sua veracidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "We will make allowances for your youth and for the effect that the sun and horizon of Pellucidar may have had upon your eyesight or your veracity." [Return to Original English Version](#)

Vestments /'vestmənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vestes; paramentos

Exemplo em português: *Desimpedido das odiadas vestes da civilização, fora da vista de qualquer coisa que pudesse, mesmo remotamente, lembrá-lo das atrocidades com que o homem cicatriza a face da natureza, encheu os pulmões com o ar livre de Pellucidar, saltou para uma árvore próxima e seguiu balançando pela floresta, tendo por única preocupação naquele momento a alegria da vitalidade e da vida exultantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Unhampered by the hated vestments of civilization, out of sight of anything that might even remotely remind him of the atrocities with which man scars the face of nature, he filled his lungs with the free air of Pellucidar, leaped into a nearby tree and swung away through the forest, his only concern for the moment the joyousness of exultant vitality and life. [Return to Original English Version](#)

Vitality /var'tæləti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vitalidade

Exemplo em português: *Desimpedido das odiadas vestes da civilização, fora da vista de qualquer coisa que pudesse, mesmo remotamente, lembrá-lo das atrocidades com que o homem cicatriza a face da natureza, encheu os pulmões com o ar livre de Pellucidar, saltou para uma árvore próxima e seguiu balançando pela floresta, tendo por única preocupação naquele momento a alegria da vitalidade e da vida exultantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Unhampered by the hated vestments of civilization, out of sight of anything that might even remotely remind him of the atrocities with which man scars the face of nature, he filled his lungs with the free air of Pellucidar, leaped into a nearby tree and swung away through the forest, his only concern for the moment the joyousness of exultant vitality and life. [Return to Original English Version](#)

Voiceless /'vɔɪsləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem voz; mudo

Exemplo em português: *Tampouco Tarzan calculou distância ou direção, pois tais assuntos raramente eram objeto de consideração consciente por parte do homem-macaco, cuja notável capacidade de enfrentar toda e qualquer emergência ele atribuía inconscientemente a poderes que residiam dentro de si, sem parar para considerar que em sua própria selva dependia do sol amigo, da lua e das estrelas como guias de dia e de noite, e das miríades de coisas familiares que lhe falavam numa linguagem amiga e sem voz que apenas o povo da selva consegue interpretar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nor did Tarzan reckon upon distance or direction, for such matters were seldom the subjects of conscious consideration upon the part of the ape-man, whose remarkable ability to meet every and any emergency he unconsciously attributed to powers that lay within himself, not stopping to consider that in his own jungle he relied upon the friendly sun and moon and stars as guides by day and night, and to the myriad familiar things that spoke to him in a friendly, voiceless language that only the jungle people can interpret. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Volunteer /ˌvɒlən'tɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: voluntário; voluntariar

Simple English: Someone who enlists in the armed forces willingly.

Example: *He decided to volunteer for the army during the national emergency.*

Exemplo em português: *Cada homem que se ofereceu como voluntário foi avisado disso muitas vezes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Every man who volunteered was told that many times. [Go to](#)

Vouchsafed /vaʊtʃ'seɪft/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: concedeu; dignou-se a dar

Exemplo em português: *E agora, enquanto seu corpo girava lentamente e seus olhos se voltavam para longe do thag em carga, seu coração afundou ao pensar que nem mesmo lhe seria concedida a escassa satisfação de encarar a morte face a face.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And now, as his body slowly revolved and his eyes were turned away from the charging thag, his heart sank at the thought that he was not even to be vouchsafed the meager satisfaction of meeting death face to face. [Return to Original English Version](#)
2. Once more the dangling body of the ape-man revolved and his eyes fell upon such a scene as had not been vouchsafed to men of the outer world for countless ages. [Return to Original English Version](#)

Walkingway /'wɔ:kɪŋweɪ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: passadiço; passarela

Simple English: a narrow path built for people to walk along

Example: *A narrow walkingway ran from the cabin to the turret.*

Exemplo em português: *Cada homem que tinha um momento livre subia até a passarela ou olhava pelas vigias para ver o mundo interior.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Every man who had a free moment went up to the walkingway or looked through portholes to see the inner world. [Go to](#)

Original English Version

1. The upper end of the forward climbing shaft terminated in a small gun and observation cabin at the top of the ship, along which was a narrow walkingway extending from the forward cabin to a small turret near the tail of the ship, where provision had been made for fixing a machine gun. [Go to](#)

2. Excitement ran high, and every man who could spare a moment from his duties was aloft on the walkingway, or peering through portholes for a glimpse of the inner world. [Go to](#)

Walkway /'wɔ:kweɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: passarela; passadiço

Simple English: a made path or raised way for people to walk on

Example: *The canoes had a walkway on each side for the rowers.*

Exemplo em português: *Uma passarela estreita ligava essa cabine dianteira a uma pequena torreta perto da cauda, onde uma metralhadora podia ser montada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A narrow walkway ran from this front cabin to a small turret near the tail, where a machine gun could be mounted. [Go to](#)

Wandered /'wɑːndərd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: vagou; perambulou

Simple English: Walked around slowly with no clear plan.

Example: *We wandered through the market all morning.*

Exemplo em português: *Desceram até este riacho aqui para beber e depois se afastaram, alguns rumo à floresta e outros na direção daquele grande rio ali adiante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They came down to this stream here to drink and then wandered away, some of them toward the forest and some down toward that big river yonder." [Go to](#)

Wariness /'werinəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cautela; desconfiança

Exemplo em português: *Sua mente, ocupada com as maravilhas desse novo mundo, permitira um relaxamento momentâneo daquela vigilância habitual que distingue as criaturas selvagens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His mind occupied with the wonders of this new world had permitted a momentary relaxation of that habitual wariness that distinguishes creatures of the wild. [Return to Original English Version](#)

Wastes /weɪsts/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ermos; terras desoladas; desperdiça

Simple English: Wide empty areas of land; also uses something badly.

Example: *Nothing grew in the frozen wastes to the north.*

Exemplo em português: *A nave seguiu a oeste de Hamburgo, atravessou o Mar do Norte, depois foi direto para o norte, passando a oeste de Spitzbergen e sobre as vastidões geladas do polo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The ship went west of Hamburg, across the North Sea, then straight north, passing west of Spitzbergen and over the frozen polar wastes. [Go to](#)

Original English Version

1. But to avoid attracting unnecessary notice a slight deviation from this course was found desirable, and the ship passed to the west of Hamburg and out across the waters of the North Sea, and thus due north, passing to the west of Spitzbergen and out across the frozen polar wastes. [Go to](#)

Watered /'wɔ:tərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: irrigado; bem regado

Simple English: Given water, or crossed by a river.

Example: *The garden was watered every evening.*

Exemplo em português: *Era bem irrigada, e muitos riachos a atravessavam, unindo-se a um grande rio do outro lado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was well watered, and many streams ran through it and joined a large river on the far side. [Go to](#)

Original English Version

1. Beyond the forest lay a rolling plain dotted with clumps of trees, a well-watered plain through which wound numerous streams, which emptied into a large river at its opposite side. [Go to](#)

Welded /'weldɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: soldado; unido firmemente

Simple English: joined firmly together, the way hot metal is

Example: *Life is made of many partings welded together.*

Exemplo em português: *Suportes tubulares menores se espalhavam a partir dele, como raios de roda, até as vigas, e as placas de Harbenite do revestimento externo eram soldadas a eles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Smaller tubular braces spread out from it like wheel spokes to the girders, and the Harbenite plates of the outer covering were welded to them. [Go to](#)

Original English Version

1. In the O-220 the ordinary axial wire, which passes the whole length of the ship through the center, consisted of a tubular shaft of Harbenite from which smaller tubular braces radiated, like the spokes of a wheel, to the tubular girders, to which the Harbenite plates of the outer envelope were welded. [Go to](#)

Wheresoever /,wersoʊ'evər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: onde quer que

Exemplo em português: *Buto, o rinoceronte, Tantor, o elefante, ou Numa, o leão, podiam ir e vir pela floresta sem despertar mais que o interesse indiferente do Senhor da Selva; mas, quando vinha o homem, Tarzan investigava, pois somente o homem, entre todas as criaturas, traz mudança, discórdia e conflito aonde quer que ponha os pés pela primeira vez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Buto the rhinoceros, Tantor the elephant or Numa the lion might come and go through the forest without arousing more than the indifferent interest of the Lord of the Jungle, but when man came Tarzan investigated, for man alone of all creatures brings change and dissension and strife wheresoever he first sets foot. [Return to Original English Version](#)

Wherever Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: onde quer que; em qualquer lugar; onde quer

Simple English: in any place or to any place

Example: *Sit wherever you like.*

Exemplo em português: *Mas quando o homem chegava, Tarzan observava com atenção, pois só o homem trazia mudança, problemas e briga por onde passava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But when man came, Tarzan watched closely, because only man brings change, trouble, and fighting wherever he goes. [Go to](#)

Whosoever /,hu:sʊ'evər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: quem quer que; todo aquele que

Exemplo em português: *Entre muitas raças de homens encontrara amigos, mas isso não o impedia de questionar os propósitos e os motivos de quem quer que entrasse em seus domínios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Among many races of men he had found friends, but this did not prevent him from questioning the purposes and the motives of whosoever entered his domain. [Return to Original English Version](#)

Willing /'wɪlɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: disposto; desejando; querendo

Simple English: Ready and enthusiastic to do something or agree.

Example: *She is willing to help us with the project this weekend.*

Exemplo em português: *"Seja qual for a expedição que está pensando", disse Tarzan, "ela deve oferecer lucros muito grandes, se está disposto a arriscar tanto do seu próprio dinheiro." 11*

Forms in this book: willing, willingly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Whatever expedition you are thinking about," said Tarzan, "it must offer very large profits if you are willing to risk so much of your own money." [Go to](#)
2. But that is the same chance of life or death that every explorer and scientist must be willing to take. [Go to](#)

Winged /wɪŋd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Alados (nos Macacos Alados, nome próprio)

Simple English: Part of the name of the Winged Monkeys, the flying creatures bound to the Golden Cap.

Example: *The Winged Monkeys carried them over the hills.*

Exemplo em português: *No início pensei que fosse um pássaro, mas depois vi que era um réptil alado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At first I thought it was a bird, but then I saw that it was a winged reptile. [Go to](#)

Original English Version

1. At first I thought that it was a bird, but when it approached more closely I saw that it was a winged reptile. [Go to](#)

Wingspan /'wɪŋ,spæn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: envergadura das asas

Simple English: the distance from the tip of one wing to the other

Example: *A large bird with a very wide wingspan came toward us.*

Exemplo em português: *Sua cabeça era alongada acima dos olhos e terminava numa ponta afiada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was huge and must have had a wingspan of at least twenty feet. [Go to](#)

Wire /waɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fio; arame; fios

Simple English: Long, thin piece of metal that conducts electricity.

Example: *The electrician used a copper wire to fix the broken circuit.*

Exemplo em português: *No O-220, o habitual cabo central que percorria a nave foi substituído por um eixo tubular de Harbenite.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the O-220, the usual central wire running through the ship was replaced by a tubular Harbenite shaft. [Go to](#)

Wooded /'wʊdɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: arborizado; coberto de árvores

Simple English: Covered with trees.

Example: *A wooded hill rises behind the village.*

Exemplo em português: *A terra vazia ficou para trás, e a nave passou sobre uma cadeia de colinas arborizadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The empty land was left behind, and the ship passed over a line of wooded hills. [Go to](#)

Original English Version

1. The barren land had fallen astern, the ship had crossed a range of wooded hills and now before it lay a great forest that stretched on and on seemingly curving upward to be lost eventually in the haze of the distance. [Go to](#)

Worthiness /'wɜːðɪnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mérito; dignidade; aptidão

Exemplo em português: *Ela marca uma nova era na aeronáutica, e estou convencido de que, muito antes de cobrirmos as quatrocentas milhas até Hamburgo, teremos estabelecido a completa navegabilidade aérea do O-220 para a inteira satisfação de cada um de nós."*

Use in this Book:

Original English Version

1. It marks a new era in aeronautics, and I am convinced that long before we cover the four hundred miles to Hamburg that we shall have established the entire air worthiness of the O-220 to the entire satisfaction of each of us."

[Return to Original English Version](#)

Wrists /rɪsts/ **Listen** (27 occurrences in the simplified text)

Português: pulsos

Simple English: The parts of the body between the hands and the arms.

Example: *She wore silver bands on both wrists.*

Exemplo em português: *O laço prendia seus braços entre os cotovelos e os punhos, mantendo-os apertados contra o corpo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The noose trapped his arms between his elbows and wrists and held them tight against his sides. [Go to](#)

Original English Version

1. He hung about six feet above the trail, caught securely about the hips, the noose imprisoning his arms between elbows and wrists and pinioning them securely to his sides. [Go to](#)

Yawned /jɔ:nd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bocejou

Simple English: Opened the mouth wide because of being tired.

Example: *He stretched and yawned.*

Exemplo em português: *Robert Jones bocejou, espreguiçou-se, virou-se em sua cama estreita a bordo do O-220, abriu os olhos e sentou-se surpreso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Robert Jones yawned, stretched, turned over in his narrow bed aboard the O-220, opened his eyes, and sat up in surprise. [Go to](#)

Original English Version

1. Robert Jones yawned, stretched, turned over in his narrow berth aboard the O-220, opened his eyes and sat up with an exclamation of surprise. [Go to](#)

Yo'sef /jɒʊ'sɛf/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: você mesmo

Simple English: a Southern US dialect pronunciation of 'yourself'

Example: "Lawd, niggah!" he exclaimed. "you all suah done overslep' yo'sef."

Exemplo em português: "Você foi e dormiu demais, hein." 22

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "you all suah done overslep' yo'sef." [Go to](#)

Original English Version

1. "Lawd, niggah!" he exclaimed; "you all suah done overslep' yo'sef." [Go to](#)

Yonder /'jəndər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: além; ali adiante; acolá

Exemplo em português: *Desceram até este riacho aqui para beber e depois se afastaram, alguns rumo à floresta e outros na direção daquele grande rio ali adiante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They came down to this stream here to drink and then wandered away, some of them toward the forest and some down toward that big river yonder." [Return to Original English Version](#)

Zenith /'zi:nɪθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: zênite; auge

Exemplo em português: *Enquanto esse estado de espírito o dominava, Tarzan não deu atenção à passagem do tempo, assim como não dera atenção à ausência de tempo em Pellucidar, cujo sol do meio-dia, pendendo perpetuamente no zênite, desmente nós, da crosta exterior, que corremos freneticamente pela vida num esforço louco e inútil para vencer a Terra em suas revoluções.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While this mood dominated him Tarzan gave no thought to the passage of time any more than he had given thought to the timelessness of Pellucidar, whose noonday sun, hanging perpetually at zenith, gives a lie to us of the outer crust who rush frantically through life in mad and futile effort to beat the earth in her revolutions. [Return to Original English Version](#)

Zeppelin /'zɛpəlɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: zepelim; dirigível rígido

Simple English: a large airship with a stiff frame, filled with gas

Example: *The best way to travel would be a modern Zeppelin.*

Exemplo em português: *A melhor forma de viajar para o meu plano seria um dirigível rígido especial, como um Zeppelin moderno.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The best way to travel for my plan would be a special rigid airship, like a modern Zeppelin. [Go to](#)

Original English Version

1. "The most practical means of transportation that exists today for carrying out my plan would be a specially constructed rigid airship, built along the lines of the modern Zeppelin. [Go to](#)

Cultural Glossary

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Birmingham /'bʌmɪŋəm/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Birmingham

Forms in this book: Birmingham, Bummingham

english city reference

Contexto cultural e importância histórica: Birmingham é uma grande cidade das West Midlands, na Inglaterra, historicamente central para a indústria, a metalurgia, o comércio e a Revolução Industrial. O nome pode situar personagens, viagens, empresas, sotaques ou origens sociais dentro da Grã-Bretanha. Também pode designar outros lugares chamados Birmingham, sobretudo a cidade do Alabama; o contexto determina o local pretendido. Em português, o nome próprio Birmingham é preservado, não traduzido. Uma nota breve deve indicar o país quando houver possibilidade razoável de confusão entre as cidades inglesa e americana.

Cultural and historical context in Simple English: Birmingham is a major city in the West Midlands of England, historically central to manufacturing, metalworking, trade, and the Industrial Revolution. The name can locate characters, journeys, businesses, accents, or social backgrounds within Britain. It may also refer to other places named Birmingham, especially the city in Alabama, so context determines the intended location. Portuguese preserves the proper name Birmingham rather than translating it. A short note should identify the country when readers could reasonably confuse the English and American cities.

Example: *"I always thought some of those gentlemen in that Adventurous Club in Bummingham could lie a little, but they are nothing compared with Lieutenant Dorf."*

Exemplo em português: *"Sempre achei que alguns daqueles cavalheiros do Clube dos Aventureiros de Bummingham sabiam mentir um pouco, mas não são nada perto do Tenente Dorf."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I always thought some of those gentlemen in that Adventurous Club in Bummingham could lie a little, but they are nothing compared with Lieutenant Dorf. [Go to](#)

Original English Version

1. "Ah allus thought some o' dem gem'n in dat dere Adventurous Club in Bummingham could lie some, but, shucks, dey ain't in it with this Lieutenant Dorf. [Go to](#)

Bos primigenus /bɒs praɪ'mɪdʒənəs/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: auroque

Forms in this book: Bos Primigenus, Bos primigenus, Primigenus, Bos primigenus (auroque), auroque

taxonomic name

Contexto cultural e importância histórica: Bos primigenus é uma forma latina de nome científico associada ao auroque, grande bovino selvagem extinto do qual descendem os bois domésticos. A escrita taxonômica usa com mais frequência a forma próxima Bos primigenius; por isso, a grafia da fonte deve ser preservada, enquanto uma nota editorial pode indicar a forma moderna habitual. A expressão é especializada e não pertence ao inglês cotidiano. Em um glossário simples, a tradução do animal é auroque, com a explicação de que as duas palavras formam um nome científico de espécie.

Cultural and historical context in Simple English: Bos primigenus is a Latin-form scientific name associated with the aurochs, the large extinct wild cattle from which domestic cattle descended. Taxonomic writing more commonly uses the closely related form Bos primigenius, so the spelling in a source should be preserved while an editorial note may clarify the standard modern form. This expression is culturally specialized rather than everyday English. In a simple glossary, translate the animal as aurochs and explain that the two-word phrase functions as a scientific species name.

Example: *It was the thag of Pellucidar, the Bos Primigenus of outer-crust science, a long-vanished ancestor of cattle on our world.*

Exemplo em português: *Era o thag de Pellucidar, o Bos Primigenius da ciência da crosta externa, um ancestral do gado há muito desaparecido em nosso mundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was the thag of Pellucidar, the Bos Primigenus of outer-crust science, a long-vanished ancestor of cattle on our world. [Go to](#)

Original English Version

1. It was the thag of Pellucidar, the Bos Primigenus of the paleontologist of the outer crust, a long extinct progenitor of the bovine races of our own world. [Go to](#)

Chronometer /krəˈnɑːmɪtər/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: cronômetro marítimo

Forms in this book: Chronometer, chronometer, chronometers, cronômetro marítimo; relógio de alta precisão, cronômetro marítimo, relógio de alta precisão

nautical instrument

Contexto cultural e importância histórica: Um cronômetro marítimo é um relógio de altíssima precisão, historicamente essencial a bordo dos navios. Navegadores comparavam sua hora de referência confiável com observações locais do Sol ou das estrelas para calcular a longitude no mar. Esses cronômetros tornaram-se instrumentos centrais da navegação de longa distância nos séculos XVIII e XIX, quando relógios comuns não funcionavam com precisão em embarcações. Em narrativas históricas, o termo geralmente indica esse relógio náutico, não apenas um cronômetro esportivo atual.

Cultural and historical context in Simple English: A chronometer is a very accurate clock, historically crucial aboard ships. Navigators compared its reliable reference time with local observations of the sun or stars to calculate longitude at sea. Marine chronometers became major instruments of long-distance navigation during the eighteenth and nineteenth centuries, when ordinary clocks could not keep dependable time on a moving vessel. In historical narratives, the word usually means this precision nautical timekeeper, not simply the stopwatch commonly called a chronometer today.

Example: *I have been on watch for four hours, and without the chronometer I could not tell whether it had been fifteen minutes or a whole week."*

Exemplo em português: *Fiquei de vigia por quatro horas, e sem o cronômetro não saberia dizer se tinham se passado quinze minutos ou uma semana inteira."* 10

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I have been on watch for four hours, and without the chronometer I could not tell whether it had been fifteen minutes or a whole week." [Go to](#)

Original English Version

1. I have been on watch for the last four hours and if it hadn't been for the chronometer I could not swear that I had been on fifteen minutes or that I had not been on a week." [Go to](#)

Dinotherium /ˌdaɪnoʊˈθiəriəm/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Dinotherium; Deinotherium

Forms in this book: Dinotherium, dinotherium, dinotério, Dinotherium; Deinotherium, Deinotherium

obsolete prehistoric mammal genus spelling

Contexto cultural e importância histórica: Dinotherium é uma grafia histórica de Deinotherium, gênero de enormes mamíferos extintos aparentados aos elefantes. Esses animais viveram em partes da África, Europa e Ásia durante o Mioceno e o Plioceno. Sua característica mais marcante era um par de presas curvadas para baixo a partir da mandíbula inferior, em vez de saírem da mandíbula superior como nos elefantes modernos. Livros paleontológicos antigos usam frequentemente Dinotherium. Em português brasileiro, convém preservar essa grafia ao citar a fonte, enquanto Deinotherium é a forma moderna aceita.

Cultural and historical context in Simple English: Dinotherium is a historical spelling of Deinotherium, a genus of enormous extinct mammals related to elephants. These animals lived in parts of Africa, Europe, and Asia during the Miocene and Pliocene. Their most striking feature was a pair of tusks curving downward from the lower jaw rather than projecting from the upper jaw like those of modern elephants. Older paleontological books often use Dinotherium. Brazilian Portuguese should preserve that spelling when quoting the source, while Deinotherium is the accepted modern genus form.

Example: "A Dinotherium from the Miocene," said Von Horst.

Exemplo em português: "Um Dinotério do Mioceno", disse Von Horst.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "A Dinotherium from the Miocene," said Von Horst. [Go to](#)

Original English Version

1. "A Dinotherium of the Miocene," said Von Horst. [Go to](#)

Gentlemen /'dʒɛntəlmən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: cavalheiros

Forms in this book: gem'n, Gen'l'men, gen'l'men, gen'lmen, genlmen, genlmn, Gentlemen, gentlemen, gentlemens, cavalheiros, senhores, cavalheiros

historical social title

Contexto cultural e importância histórica: Gentlemen é o plural de gentleman em seu sentido histórico de posição e conduta. A entrada é cultural porque pode designar um grupo masculino socialmente reconhecido, e não apenas vários homens cortesões. No uso histórico ou literário, o uso de época pode implicar educação, propriedade, condição jurídica, honra ou distância do trabalho manual. A tradução em português brasileiro “cavalheiros” conserva essa referência específica. O código `historical_social_title` registra a entrada como um título social histórico, e não como vocabulário moderno comum.

Cultural and historical context in Simple English: Gentlemen is the plural of gentleman in its historical rank and conduct sense. It is cultural because it can designate a socially recognized male group rather than merely several polite men. In historical or literary use, period usage may imply education, property, legal standing, honor, or exclusion from manual labor. The Brazilian Portuguese rendering “cavalheiros” preserves that specific reference. The code `historical_social_title` identifies the entry as a historical social title, not as ordinary modern vocabulary.

Example: *Different times there was other genlmen come down Tom-all-Alone's a-prayin, but they all mostly sed as the t'other 'wuns prayed wrong, and all mostly sounded to be a-talking to theirselves, or a-passing blame on the t'others, and not a-talkin to us.*

Exemplo em português: *"Sempre achei que alguns daqueles cavalheiros do Clube dos Aventureiros de Bummingham sabiam mentir um pouco, mas não são nada perto do Tenente Dorf.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I always thought some of those gentlemen in that Adventurous Club in Bummingham could lie a little, but they are nothing compared with Lieutenant Dorf. [Go to](#)

Original English Version

1. "Ah allus thought some o' dem gem'n in dat dere Adventurous Club in Bummingham could lie some, but, shucks, dey ain't in it with this Lieutenant Dorf. [Go to](#)

Greystoke /'greɪstəʊk/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Greystoke

Forms in this book: Greystoke, Greystoke's, Greystokes

literary title and surname

Contexto cultural e importância histórica: Greystoke é o sobrenome e título aristocrático associado a Tarzan como lorde Greystoke. A entrada é cultural porque identifica uma identidade literária específica criada na ficção de Edgar Rice Burroughs. No uso histórico ou literário, o nome liga o herói da selva à herança, à classe, à propriedade e à identidade dividida inglesas. A tradução em português brasileiro "Greystoke" conserva essa referência específica. O código `literary_title_and_surname` registra a entrada como um título e sobrenome literários, e não como vocabulário moderno comum.

Cultural and historical context in Simple English: Greystoke is the aristocratic surname and title associated with Tarzan as Lord Greystoke. It is cultural because it identifies a specific literary identity created in Edgar Rice Burroughs's fiction. In historical or literary use, the name connects the jungle hero to English inheritance, class, estate, and divided identity. The Brazilian Portuguese rendering "Greystoke" preserves that specific reference. The code `literary_title_and_surname` identifies the entry as a literary title and surname, not as ordinary modern vocabulary.

Example: *This was not the polished Lord Greystoke of London.*

Exemplo em português: *"O senhor é Lorde Greystoke?", perguntou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You are Lord Greystoke?" he asked. [Go to](#)
2. Have you seen Lord Greystoke?" [Go to](#)
3. "Where is Greystoke?" asked Zuppner. [Go to](#)
4. Especially with only simple weapons like Greystoke's." [Go to](#)
5. "Greystoke could do little against such creatures, even if he had a rifle," said Zuppner. [Go to](#)
6. "I am afraid Greystoke would not like it," replied Zuppner. [Go to](#)
7. "That has been Greystoke's policy," said Zuppner, "and it has made life very easy and pleasant for all of us. [Go to](#)

Original English Version

1. "You are Lord Greystoke?" he asked. [Go to](#)

2. Have you seen anything of Lord Greystoke?" [Go to](#)
3. "Where is Greystoke?" asked Zuppner. [Go to](#)
4. "I have seen some things during the last four hours," said Dorf, "that make me doubt whether any man can take care of himself alone in this world, especially one armed only with the primitive weapons that Greystoke carried with him." [Go to](#)
5. "Greystoke couldn't do much against such creatures as those even if he had carried a rifle," said Zuppner. [Go to](#)
6. "I am afraid Greystoke would not like it," replied Zuppner. [Go to](#)
7. "That has been Greystoke's policy," said Zuppner, "and it has made it very easy and pleasant for all of us. [Go to](#)

Harbenite /'hɑ:rbenait/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: harbenita

Forms in this book: Harbenite, Harbenita, harbenita

named group member

Contexto cultural e importância histórica: Harbenite é um rótulo formado a partir de nome próprio para indicar membro, seguidor, habitante ou adepto associado a uma pessoa, lugar, movimento ou grupo chamado Harben. O sufixo inglês -ite cria com frequência denominações culturais ou religiosas desse tipo. Como a palavra isolada não revela qual Harben está na base, não se deve inventar doutrina ou nacionalidade. A forma portuguesa harbenita preserva o elemento nominal e a ideia de pertencimento, deixando a afiliação exata para a obra esclarecer.

Cultural and historical context in Simple English: Harbenite is a name-based label for a member, follower, resident, or adherent associated with a person, place, movement, or group called Harben. The suffix -ite commonly forms such cultural and religious group names in English. Because the isolated word does not reveal which Harben supplies the base, it should not be assigned an invented doctrine or nationality. Portuguese harbenita preserves both the proper-name element and the membership meaning while leaving the exact affiliation to be established by the work.

Example: *But the part about finding the native mine with the special metal called Harbenite is full of adventure.*

Exemplo em português: *Mas a parte sobre encontrar a mina nativa com o metal especial chamado Harbenite está repleta de aventura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the part about finding the native mine with the special metal called Harbenite is full of adventure. [Go to](#)
2. The company did many tests on the Harbenite samples that Jason Gridley brought to Friedrichshafen. [Go to](#)
3. Almost every part was made of Harbenite, except for a few cabin fittings and furniture. [Go to](#)
4. In the O-220, the usual central wire running through the ship was replaced by a tubular Harbenite shaft. [Go to](#)
5. Smaller tubular braces spread out from it like wheel spokes to the girders, and the Harbenite plates of the outer covering were welded to them. [Go to](#)
6. Because Harbenite was very light, the whole ship weighed 75 tons. [Go to](#)

Original English Version

1. It is not my intention to weary you with a recital of the details of the organization and equipment of the Pellucidarian expedition, although that portion of it which relates to the search for and discovery of the native mine containing the remarkable metal now known as Harbenite, filled as it was with adventure and excitement, is well worth a volume by itself. [Go to](#)

2. Exhaustive tests were made of the samples of Harbenite brought to Friedrichshafen by Jason Gridley. [Go to](#)

3. The internal location of the engine room was made possible by the elimination of fire risk, which is an ever-present source of danger in airships which depend for their lifting power upon hydrogen gas, as well as to the absolutely fireproof construction of the O-220; every part of which, with the exception of a few cabin fittings and furniture, was of Harbenite, this metal being used throughout except for certain bushings and bearings in motors, generators and propellers. [Go to](#)

4. In the O-220 the ordinary axial wire, which passes the whole length of the ship through the center, consisted of a tubular shaft of Harbenite from which smaller tubular braces radiated, like the spokes of a wheel, to the tubular girders, to which the Harbenite plates of the outer envelope were welded. [Go to](#)

5. Owing to the extreme lightness of Harbenite, the total weight of the ship was 75 tons, while the total lift of its vacuum tanks was 225 tons. [Go to](#)

***Inclinometer* /,ɪnklɪ'nɒmɪtərz/ Listen (cultural reference)**

Forma em português: inclinômetro; clinômetro

Forms in this book: Inclinometer, inclinometers, inclinômetros, inclinômetro; clinômetro, inclinômetro, clinômetro

surveying slope measurement instrument

Contexto cultural e importância histórica: Inclinometer é um instrumento que mede ângulo de declive, elevação, depressão, inclinação ou desvio em relação à gravidade ou a um plano de referência. Topógrafos, geólogos, engenheiros, profissionais florestais, navegadores, artilheiros e mineiros usaram modelos mecânicos ou ópticos, enquanto aparelhos modernos podem ser eletrônicos. Um profissional florestal combina ângulo e distância para estimar a altura de uma árvore. Em português brasileiro, usa-se inclinômetro ou clinômetro. O aparelho mede ângulos e não equivale a um simples nível de bolha, embora alguns modelos combinem funções.

Cultural and historical context in Simple English: An inclinometer is an instrument that measures the angle of slope, elevation, depression, tilt, or inclination relative to gravity or a reference plane. Surveyors, geologists, engineers, foresters, navigators, artillery crews, and miners have used mechanical or optical forms, while modern devices may be electronic. A forester can combine a measured angle with distance to estimate tree height. Brazilian Portuguese uses inclinômetro or clinômetro. The instrument measures an angle; it is not the same as a simple spirit level, though some devices combine both functions.

Example: *In front of him were the compass, aneroids, bubble statoscope, air speed indicator, inclinometers, rise and fall indicator, bearing plate, clock, and thermometers.*

Exemplo em português: *Diante dele estavam a bússola, os barômetros aneroides, o estatoscópio de bolha, o indicador de velocidade do ar, os inclinômetros, o indicador de subida e descida, a placa de rumo, o relógio e os termômetros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In front of him were the compass, aneroids, bubble statoscope, air speed indicator, inclinometers, rise and fall indicator, bearing plate, clock, and thermometers. [Go to](#)

Original English Version

1. Before him were compass, aneroids, bubble statoscope, air speed indicator, inclinometers, rise and fall indicator, bearing plate, clock and thermometers;

but the instrument that commanded his closest attention was the compass, for Jason Gridley held a theory and upon the correctness of it depended their success in finding the north polar opening. [Go to](#)

Nigger /'nɪgə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: insulto racial extremamente ofensivo contra pessoas negras

Forms in this book: niggah, niggahs, Nigger, nigger, nigger's, niggers, termo racial extremamente ofensivo dirigido a uma pessoa negra, insulto racial extremamente ofensivo contra pessoas negras

anti black racial slur

Contexto cultural e importância histórica: Nigger é um insulto racial em inglês extremamente ofensivo contra pessoas negras, enraizado na escravidão, no colonialismo, na segregação e na violência racista. Foi usado para degradar pessoas negras e negar sua humanidade igual. A palavra nunca deve ser apresentada como sinônimo neutro de identidade racial. Quando aparece em fonte histórica ou literária, a tradução precisa preservar a percepção do racismo do falante e do dano da linguagem. Uma descrição em português é mais segura que normalizar casualmente outro insulto.

Cultural and historical context in Simple English: Nigger is an extremely offensive anti-Black racial slur in English, rooted in slavery, colonialism, segregation, and racist violence. It has been used to degrade Black people and deny equal humanity. The word should never be presented as a neutral synonym for a racial identity. When it appears in a historical or literary source, translation should preserve awareness of the speaker's racism and the harm of the language. A descriptive Portuguese gloss is safer than casually supplying or normalizing another slur.

Example: "Lawd, niggah!" he exclaimed. "you all suah done overslep' yo'sef."

Exemplo em português: "Meu Deus, rapaz!", exclamou.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Lawd, niggah!" he exclaimed. [Go to](#)
2. "Dem niggahs is sho nuf hot babies," he said. [Go to](#)

Original English Version

1. "Lawd, niggah!" he exclaimed; "you all suah done overslep' yo'sef." [Go to](#)
2. "Dem niggahs is sho nuf hot babies," he exclaimed. [Go to](#)

Pellucidar /pə'lu:sɪdɑ:r/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Pellucidar

Forms in this book: Pellucidar, Pellucidar's, Pellucidarian, Pellucidarians

fictional hollow earth world

Contexto cultural e importância histórica: Pellucidar é o mundo fictício no interior de uma Terra oca na série de aventuras de Edgar Rice Burroughs. Sua superfície interna é iluminada por um sol central que nunca se põe, criando geografia incomum e fraca noção de tempo. As histórias apresentam animais pré-históricos, sociedades humanas, os Mahars dominantes e os exploradores David Innes e Abner Perry. Pellucidar pertence à ficção de mundo perdido e fantasia científica antiga, não à geografia científica. O nome permanece Pellucidar em português e pode indicar cenário e série.

Cultural and historical context in Simple English: Pellucidar is the fictional world inside the hollow Earth in Edgar Rice Burroughs's adventure series. Its inner surface is lit by a central sun that never sets, creating unusual geography and a weak sense of time. The stories feature prehistoric animals, human societies, the dominant Mahars, and explorers David Innes and Abner Perry. Pellucidar belongs to lost-world and early science-fantasy literature rather than scientific geography. The proper name remains Pellucidar in Portuguese and may refer to both the setting and the book series.

Example: *"And I was surprised too, but I have been in radio contact with Abner Perry in the inner world of Pellucidar."*

Exemplo em português: *"E eu também fiquei surpreso, mas tenho mantido contato por rádio com Abner Perry, no mundo interior de Pellucidar."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And I was surprised too, but I have been in radio contact with Abner Perry in the inner world of Pellucidar. [Go to](#)
2. "I will not read you all of the story of Tanar of Pellucidar," said Gridley, "because much of it is not needed for my plan." [Go to](#)
3. "This," he said when he finished, "is what convinced me that Pellucidar exists. [Go to](#)
4. I do not want to bore you with all the details of organizing and equipping the Pellucidarian expedition. [Go to](#)
5. If you turn to starboard from here, we will slowly spiral down into Pellucidar, but the compass will be useless for the next four to six hundred miles." [Go to](#)
6. And I think we will soon see the eternal noonday sun of Pellucidar." [Go to](#)

7. "Then we have either found a new Arctic land, or we are near the northern edge of Pellucidar," said Lieutenant Hines. [Go to](#)

8. They had reason to think that the land below was Pellucidar. [Go to](#)

Original English Version

1. "And I, too, was surprised, but the fact remains that I have been in radio communication with Abner Perry in the inner world of Pellucidar and I have brought a copy of that message with me and also an affidavit of its authenticity from a man with whose name you are familiar and who was with me when I received the message; in fact, he was listening in at the same time with me. [Go to](#)

2. "I shall not take the time to read you all of the story of Tanar of Pellucidar," said Gridley, "because there is a great deal in it that is not essential to the exposition of my plan." [Go to](#)

3. "This," he said, when he had completed the reading, "is what convinced me of the existence of Pellucidar, and it is the unfortunate situation of David Innes that impelled me to come to you with the proposal that we undertake an expedition whose first purpose shall be to rescue him from the dungeon of the Korsars." [Go to](#)

4. It is not my intention to weary you with a recital of the details of the organization and equipment of the Pellucidarian expedition, although that portion of it which relates to the search for and discovery of the native mine containing the remarkable metal now known as Harbenite, filled as it was with adventure and excitement, is well worth a volume by itself. [Go to](#)

5. I believe that we are now on the eastern verge of the opening and if whatever deviation from the present course you make is to the starboard we shall slowly spiral downward into Pellucidar, but your compass will be useless for the next four to six hundred miles." [Go to](#)

6. But if any of you has been watching the sun for the last few hours, I think that you will have to agree with me that even though there may be no polar opening into an inner world, there must be a great depression at this point in the earth's crust and that we had gone down into it for a considerable distance, for you will notice that the midnight sun is much lower than it should be and that the further we continue upon this course the lower it drops - eventually it will set completely, and if I am not much mistaken we shall soon see the light of the eternal noonday sun of Pellucidar." [Go to](#)

7. "Then we have either discovered a new arctic land, or we are approaching the northern frontiers of Pellucidar," said Lieutenant Hines. [Go to](#)

8. Word was quickly passed around the ship to the other officers and the crew that there was reason to believe that the land below them was Pellucidar. [Go to](#)

Porthole /'pɔːrθəʊlz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: vigia; escotilha redonda

Forms in this book: Porthole, porthole, portholes, vigias, vigia; escotilha redonda, vigia, escotilha redonda

nautical ship window

Contexto cultural e importância histórica: Porthole é uma pequena janela, geralmente redonda, na lateral de navio, projetada para deixar entrar luz e ar e fechar com segurança contra água e mau tempo. Costuma ter moldura resistente e tampa articulada de vidro ou metal. O termo depois se estendeu a aberturas redondas semelhantes em aeronaves, espaçonaves e edifícios. No português brasileiro, vigia é o termo náutico preciso, enquanto escotilha pode sugerir passagem. O contexto naval distingue a vigia envidraçada de alçapão ou abertura de canhão.

Cultural and historical context in Simple English: A porthole is a small, usually round window in the side of a ship, designed to admit light and air while closing securely against water and weather. It typically has a strong frame and hinged glass or metal cover. The term later extended to similar round openings in aircraft, spacecraft, and buildings. Brazilian Portuguese vigia is the precise nautical term, while escotilha may suggest an opening for passage. Shipboard context should distinguish a glazed porthole from a hatch or gun port.

Example: *Thousands of swallows built nests in its ropes, vents, portholes, and every crack and corner.*

Exemplo em português: *Cada homem que tinha um momento livre subia até a passarela ou olhava pelas vigias para ver o mundo interior.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Every man who had a free moment went up to the walkingway or looked through portholes to see the inner world. [Go to](#)
2. He jumped to the floor and put his head out of an open porthole. [Go to](#)

Original English Version

1. Excitement ran high, and every man who could spare a moment from his duties was aloft on the walkingway, or peering through portholes for a glimpse of the inner world. [Go to](#)

Prelude /'preljʊ:dɪd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: prelúdio

Forms in this book: Prelude, preluded, precedeu, prelúdio

classical music form term

Contexto cultural e importância histórica: Prelúdio é uma peça ou seção musical que introduz o que vem depois, prepara tonalidade ou atmosfera ou se apresenta de modo independente em forma historicamente ligada à improvisação e à abertura de uma execução. Prelúdios aparecem antes de suítes, óperas, ofícios, fugas e outras obras, enquanto compositores como Bach, Chopin e Debussy também escreveram exemplos autônomos importantes. A palavra pode indicar figurativamente qualquer acontecimento preliminar; o contexto deve distinguir gênero musical formal de introdução geral ou sinal de algo posterior.

Cultural and historical context in Simple English: Prelude is a musical piece or section that introduces what follows, prepares a key or mood, or stands independently in a form historically associated with improvisation and opening performance. Preludes appear before suites, operas, services, fugues, and other works, while composers such as Bach, Chopin, and Debussy also wrote important independent examples. Brazilian Portuguese uses prelúdio. The word can be figurative for any preliminary event, so context should distinguish a formal musical genre from a general introduction or warning of something later.

Example: *His tail was up and his head down as he broke into the trot that preluded the charge.*

Exemplo em português: *A cauda estava erguida e a cabeça baixa quando ele rompeu no trote que precedia a investida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His tail was up and his head down as he broke into the trot that preluded the charge. [Go to](#)

Pteranodon /tə'rænədɔ:n/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Pteranodon; pteranodonte

Forms in this book: Pteranodon, pteranodon, pteranodons, pteranodonte, Pteranodon; pteranodonte

cretaceous pterosaur genus

Contexto cultural e importância histórica: Pteranodon é um gênero de grandes pterossauros sem dentes que viveu no Cretáceo Superior onde hoje fica a América do Norte. Tinha asas longas, bico pontudo e crista posterior destacada, com machos geralmente muito maiores que fêmeas nas interpretações tradicionais. Pteranodon era réptil voador, não dinossauro nem ave. Em português científico, preserva-se Pteranodon em itálico, enquanto pteranodonte serve como forma explicativa comum. Espécies fósseis e detalhes de reconstrução continuam sendo temas de pesquisa.

Cultural and historical context in Simple English: Pteranodon is a genus of large toothless pterosaurs that lived during the Late Cretaceous in what is now North America. It had long wings, a pointed beak, and a prominent backward crest, with males generally much larger than females in traditional interpretations. Pteranodon was a flying reptile, not a dinosaur and not a bird. Portuguese scientific writing preserves Pteranodon in italics, while pteranodonte is a common explanatory form. Fossil species and reconstruction details remain subjects of research.

Example: "I classified it as a *Pteranodon*."

Exemplo em português: "Eu o classifiquei como um *Pteranodonte*." 26

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I classified it as a Pteranodon." [Go to](#)

Original English Version

1. "I classified it as a Pteranodon." [Go to](#)

***Pterodactyl* /,tɛrə'dæktəl/ Listen (cultural reference)**

Forma em português: pterodáctilo

Forms in this book: Pterodactyl, pterodactyl, pterodactyl's, pterodactyls, pterodáctilo

prehistoric flying reptile term

Contexto cultural e importância histórica: Pterodáctilo é um nome popular geral para pterossauro, um dos répteis voadores que viveram na época dos dinossauros. Rigorosamente, pode se referir de modo mais estreito a formas relacionadas ao gênero *Pterodactylus*, mas o uso cotidiano é mais amplo. Pterossauros voavam com asas sustentadas principalmente por um quarto dedo alongado e não eram dinossauros nem aves. No português brasileiro, usa-se pterodáctilo popularmente e pterossauro para o grupo científico mais amplo. O contexto determina se há gênero específico.

Cultural and historical context in Simple English: Pterodactyl is a popular general name for a pterosaur, one of the flying reptiles that lived during the age of dinosaurs. Strictly, it may refer more narrowly to members related to the genus *Pterodactylus*, but everyday usage is broader. Pterosaurs flew on wings supported mainly by an elongated fourth finger and were not dinosaurs or birds. Brazilian Portuguese uses pterodáctilo in popular language and pterossauro for the scientifically broader group. Context determines whether a specific genus is intended.

Example: *"That would be a pterodactyl," said Zuppner.*

Exemplo em português: *"Isso seria um pterodáctilo", disse Zuppner.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That would be a pterodactyl," said Zuppner. [Go to](#)

Original English Version

1. "That would be a pterodactyl," said Zuppner. [Go to](#)

Ravensburg /'reivənzɜ:rg/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Ravensburg

german city name

Contexto cultural e importância histórica: Ravensburg é uma cidade histórica do estado alemão de Baden-Württemberg, ao norte do lago de Constança. Prosperou como centro comercial medieval e ficou conhecida por torres, portões e centro antigo bem preservado. A cidade também possui forte associação moderna com jogos, quebra-cabeças e livros por meio da empresa Ravensburger, cujo nome deriva de Ravensburg. Em português, preserva-se o topônimo. Referências a comércio medieval, Suábia, arquitetura, publicação ou jogos indicam qual aspecto da cidade é relevante.

Cultural and historical context in Simple English: Ravensburg is a historic city in the German state of Baden-Württemberg, north of Lake Constance. It prospered as a medieval trading center and became known for towers, gates, and a well-preserved old town. The city also has a strong modern association with games, puzzles, and books through the Ravensburger company, whose name derives from Ravensburg. Portuguese preserves the place-name unchanged. Context involving medieval trade, Swabia, architecture, publishing, or games identifies which aspect of the city is relevant.

Example: *Ravensburg dropped behind them, and half an hour later the dark gray line of the Danube was below them.*

Exemplo em português: *Ravensburg ficou para trás, e meia hora depois a linha cinza-escura do Danúbio passava sob eles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ravensburg dropped behind them, and half an hour later the dark gray line of the Danube was below them. [Go to](#)

Original English Version

1. The great, shining ship sailed majestically north; Ravensburg fell astern and half an hour later the somber gray ribbon of the Danube lay below them. [Go to](#)

Spitsbergen /'spɪtsbɜːrɡən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Spitsbergen

Forms in this book: Spitsbergen, Spitzbergen

arctic place name

Contexto cultural e importância histórica: Spitsbergen é a maior ilha do arquipélago norueguês de Svalbard, no oceano Ártico. Seu nome, dado pelo navegador neerlandês Willem Barentsz, refere-se a montanhas pontiagudas. A ilha ficou associada à caça à baleia, captura de animais, exploração polar, mineração de carvão e assentamentos de pesquisa modernos, incluindo Longyearbyen. Autores antigos às vezes usavam Spitsbergen para grande parte ou todo o arquipélago; portanto, o alcance geográfico histórico pode diferir do atual. O português preserva o nome, que estabelece ambiente alto-ártico e contexto territorial norueguês.

Cultural and historical context in Simple English: Spitsbergen is the largest island of Norway's Svalbard archipelago in the Arctic Ocean. Its name, given by Dutch navigator Willem Barentsz, refers to pointed mountains. The island became associated with whaling, trapping, polar exploration, coal mining, and modern research settlements, including Longyearbyen. Older writers sometimes used Spitsbergen for much or all of the archipelago, so historical geographic scope may differ from current usage. Portuguese preserves the name Spitsbergen. Recognizing it establishes a high-Arctic environment and Norwegian territorial context.

Example: *The ship went west of Hamburg, across the North Sea, then straight north, passing west of Spitzbergen and over the frozen polar wastes.*

Exemplo em português: *A nave seguiu a oeste de Hamburgo, atravessou o Mar do Norte, depois foi direto para o norte, passando a oeste de Spitzbergen e sobre as vastidões geladas do polo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The ship went west of Hamburg, across the North Sea, then straight north, passing west of Spitzbergen and over the frozen polar wastes. [Go to](#)

Original English Version

1. But to avoid attracting unnecessary notice a slight deviation from this course was found desirable, and the ship passed to the west of Hamburg and out across the waters of the North Sea, and thus due north, passing to the west of Spitzbergen and out across the frozen polar wastes. [Go to](#)

Spoor /spɔːr/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: rastro; pista de animal

Forms in this book: Spoor, spoor, spoors, rasto; pista de animal, rasto, pista de animal, rastro; pista de animal, rastro

afrikaans tracking term

Contexto cultural e importância histórica: Spoor é um empréstimo do africâner e do neerlandês que significa rastro, trilha, cheiro ou outros sinais deixados por animal ou pessoa. Caçadores, rastreadores, naturalistas e patrulhas militares em textos da África Austral usam a palavra para pegadas, vegetação quebrada, fezes e indícios sutis de passagem. Como verbo, significa seguir esse rastro. O português brasileiro usa rastro ou pista. O termo carrega história regional e colonial específica, embora posteriormente tenha entrado no vocabulário inglês mais amplo de atividades ao ar livre.

Cultural and historical context in Simple English: Spoor is an English loanword from Afrikaans and Dutch meaning the track, trail, scent, or other signs left by an animal or person. Hunters, trackers, naturalists, and military patrols in southern African writing use it for footprints, broken vegetation, droppings, and subtle evidence of passage. The verb means to follow such a trail. Brazilian Portuguese uses rastro or pista. The word carries a particular regional and colonial history, though it later spread into broader English outdoor vocabulary.

Example: "No man can follow his spoor through the lower, middle, or upper branches."

Exemplo em português: "Nenhum homem consegue seguir seu rastro pelos galhos baixos, médios ou altos." 39

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "No man can follow his spoor through the lower, middle, or upper branches."

[Go to](#)

Original English Version

1. And then to his nostrils came the scent spoor of black men and with it, faintly, the suggestion of another scent, and Tarzan knew that a white man was on safari before the head of the column came in view along the wide, well-marked game trail, above which the Lord of the Jungle waited. [Go to](#)

2. Whatever was approaching was approaching across the wind and he could detect no scent spoor; nor, upon the other hand, he realized, could the beast scent him. [Go to](#)

3. It was not the scent spoor of Numa the lion, nor Sheeta the leopard, but it was the scent spoor of some sort of great cat. [Go to](#)

4. Almost immediately after the party had left the ship, Gridley directed Muviro to take the lead and watch for Tarzan's trail since, of the entire party, he was the most experienced tracker; nor did the Waziri chieftain have any difficulty in following the spoor of the ape-man across the plain and into the forest, but here, beneath a great tree, it disappeared. [Go to](#)

5. "The Big Bwana took to the trees here," said Muviro, "and no man lives who can follow his spoor through the lower, the middle or the upper terraces." [Go to](#)

6. "If he was hunting," said Muviro, "he would have moved in a straight line until he caught the scent spoor of game or came to a well-beaten game trail." [Go to](#)

7. "For a long time, Bwana," he said, "there has been the spoor of many elephants in the trail, or spoor that looked like the spoor of elephants, though it was different. [Go to](#)

Statoscope /'stætə,skoʊp/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: estatoscópio

Forms in this book: Statoscope, statoscope, estatoscópio

historical scientific instrument

Contexto cultural e importância histórica: Statoscope é um instrumento histórico sensível usado para detectar pequenas mudanças na pressão atmosférica e, portanto, variações de altitude, especialmente no balonismo e na aviação inicial. Diferentemente de um barômetro geral, era valorizado para indicar se aeronave ou balão subia, descia ou permanecia nivelado em intervalos curtos. Os modelos variavam conforme época e aplicação técnica. Em português brasileiro, pode-se usar estatoscópio, explicado como indicador de pequenas variações de altitude. O termo pertence à cultura instrumental da exploração aeronáutica anterior aos sensores eletrônicos modernos.

Cultural and historical context in Simple English: A statoscope is a sensitive historical instrument used to detect small changes in atmospheric pressure and therefore changes in altitude, particularly in ballooning and early aviation. Unlike a general barometer, it was valued for indicating whether an aircraft or balloon was rising, falling, or remaining level over short intervals. Designs varied with period and technical application. Brazilian Portuguese may use estatoscópio with an explanation as indicador de pequenas variações de altitude. The term belongs to the instrument culture of aeronautical exploration before modern electronic sensors.

Example: *In front of him were the compass, aneroids, bubble statoscope, air speed indicator, inclinometers, rise and fall indicator, bearing plate, clock, and thermometers.*

Exemplo em português: *Diante dele estavam a bússola, os barômetros aneroides, o estatoscópio de bolha, o indicador de velocidade do ar, os inclinômetros, o indicador de subida e descida, a placa de rumo, o relógio e os termômetros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In front of him were the compass, aneroids, bubble statoscope, air speed indicator, inclinometers, rise and fall indicator, bearing plate, clock, and thermometers. [Go to](#)

Original English Version

1. Before him were compass, aneroids, bubble statoscope, air speed indicator, inclinometers, rise and fall indicator, bearing plate, clock and thermometers; but the instrument that commanded his closest attention was the compass, for

Jason Gridley held a theory and upon the correctness of it depended their success in finding the north polar opening. [Go to](#)

Thag /θæg/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Thag

Forms in this book: Thag, thag, thag's, thag; auroque pré-histórico de Pellucidar, auroque pré-histórico de Pellucidar

named fictional reference

Contexto cultural e importância histórica: Thag é um nome curto com inicial maiúscula que pode identificar pessoa fictícia, criatura, integrante de grupo ou figura histórica inventada. Tem aparência de nome, não de vocabulário inglês padrão, mas o item isolado não identifica história ou personagem único. O português brasileiro deve preservar exatamente Thag. Marcas de diálogo, títulos, descrições de espécie, parentesco ou ações revelariam a função. Como nomes breves de fantasia reaparecem em muitas obras, atribuir franquia específica sem contexto seria inseguro; a classificação confiável é referência narrativa nomeada.

Cultural and historical context in Simple English: Thag is a short capitalized name that can identify a fictional person, creature, group member, or invented historical figure. It appears name-like rather than as standard English vocabulary, but the isolated item does not identify one unique story or character. Brazilian Portuguese should preserve Thag exactly. Dialogue tags, titles, species descriptions, kinship, or actions would reveal the role. Because short fantasy names recur across works, assigning a particular franchise without context would be unsafe; the reliable classification is a named fictional or narrative reference.

Example: *It was the thag of Pellucidar, the Bos Primigenus of outer-crust science, a long-vanished ancestor of cattle on our world.*

Exemplo em português: *Era o thag de Pellucidar, o Bos Primigenius da ciência da crosta externa, um ancestral do gado há muito desaparecido em nosso mundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was the thag of Pellucidar, the Bos Primigenus of outer-crust science, a long-vanished ancestor of cattle on our world. [Go to](#)
2. The roughhide had first made him spin wildly, but now he turned only slowly, so that sometimes he faced the thag and sometimes he did not. [Go to](#)
3. As he slowly turned away from the charging thag, his heart fell when he thought he would not even have the small comfort of facing death directly. [Go to](#)
4. A giant tiger was clinging to the great thag's shoulders and neck. [Go to](#)

5. The thag did not try to run. [Go to](#)

6. Then, with lightning speed, it swung back one huge foreleg and struck the side of the thag's head with a terrible blow. [Go to](#)

7. It was only after it began to eat the thag that it noticed Tarzan's body swinging a few yards away. [Go to](#)

Original English Version

1. It was the thag of Pellucidar, the Bos Primigenus of the paleontologist of the outer crust, a long extinct progenitor of the bovine races of our own world. [Go to](#)

2. He did not wish to frighten it away for he realized that one of them must be the prey of the carnivore sneaking upon them, but if he expected the thag to be frightened he soon realized his error in judgment for, uttering low grumbings, the great bull pawed the earth with a front foot, and then, lowering his massive horns, gored it angrily, and the ape-man knew that he was working his short temper up to charging pitch; nor did it seem that this was to take long for already he was advancing menacingly to the accompaniment of thunderous bellowing. [Go to](#)

3. The dizzy spinning that had been caused by the first stretching of the rawhide to his weight had lessened to a gentle turning motion, so that sometimes he faced the thag and sometimes in the opposite direction. [Go to](#)

4. And now, as his body slowly revolved and his eyes were turned away from the charging thag, his heart sank at the thought that he was not even to be vouchsafed the meager satisfaction of meeting death face to face. [Go to](#)

5. Upon the massive shoulders and neck of the great thag clung a tiger of such huge proportions that Tarzan could scarce credit the testimony of his own eyes. [Go to](#)

6. Then with lightning-like swiftness it swung back a great forearm and delivered a single, terrific blow on the side of the thag's head - a titanic blow that crushed that mighty skull and dropped the huge bull dead in its tracks. [Go to](#)

7. During the battle the saber-tooth had not noticed the ape-man; nor was it until after he had commenced to feed upon the thag that his eye was attracted by the revolving body swinging above the trail a few yards away. [Go to](#)

Waziri /wɑ:'zɪrɪ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Waziri

Forms in this book: Waziri, Waziri's

tarzan fictional people

Contexto cultural e importância histórica: Os Waziri são um povo africano ficcional na série Tarzan, de Edgar Rice Burroughs, que se torna aliado leal de Tarzan. São retratados como guerreiros habilidosos e o acompanham em várias aventuras, mas sua representação vem da ficção popular colonial, não de realidade etnográfica. O nome pode ecoar títulos africanos e de origem árabe, mas não deve ser atribuído a um povo real sem evidência. O português deve manter Waziri. Reconhecer o termo identifica a comunidade inventada de Burroughs e permite leitura crítica de seu enquadramento racial e colonial.

Cultural and historical context in Simple English: The Waziri are a fictional African people in Edgar Rice Burroughs's Tarzan series who become Tarzan's loyal allies. They are portrayed as skilled warriors and accompany him on several adventures, but their depiction comes from colonial-era popular fiction rather than ethnographic reality. The name may echo African and Arabic-derived titles, yet it should not be assigned to a real people without evidence. Portuguese should retain Waziri. Recognizing the term identifies Burroughs's invented community and supports a critical reading of its racial and colonial framing.

Example: *Lady Greystoke never rode far from the bungalow alone, and the strong loyalty of the fierce Waziri warriors, who were a large part of Tarzan's followers, seemed to make a forceful kidnapping impossible.*

Exemplo em português: *Também parecia impossível subornar os próprios Waziri.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The fighting men on the ship were Muviro and nine of his Waziri warriors. [Go to](#)
2. "And to return to the question of being prepared," said Tarzan, "I want you to let my Waziri help the mechanics and engineers. [Go to](#)
3. "Suppose," said Gridley, "that Von Horst and I go out with Muviro and his Waziri. [Go to](#)
4. Make sure the Waziri have eaten, Lieutenant, and tell Muviro that I want them armed with rifles. [Go to](#)

5. The ten strong Waziri warriors marched behind Gridley and Von Horst, and Robert Jones, watching from the galley door, felt proud. [Go to](#)

6. The Waziri chief easily followed Tarzan's tracks across the plain and into the forest. [Go to](#)

7. The way was easier here, and the Waziri warriors moved along quickly. [Go to](#)

8. At that moment, one of the Waziri behind them cried out, "Look, Bwana!" [Go to](#)

Original English Version

1. Tarzan was commander of the expedition, with Jason Gridley as his lieutenant, while the fighting men of the ship consisted of Muviro and nine of his Waziri warriors. [Go to](#)

2. "And to return to the subject of preparedness," said Tarzan, "I am going to ask you to let my Waziri help the mechanics and engineers. [Go to](#)

3. "Suppose," said Gridley, "that Von Horst and I go out with Muviro and his Waziri. [Go to](#)

4. See that the Waziri have eaten, Lieutenant, and tell Muviro that I want them armed with rifles. [Go to](#)

5. The officers and crew remaining with the O-220 were all on hand to bid farewell to the expedition starting out in search of Tarzan of the Apes, and as the ten stalwart Waziri warriors marched away behind Gridley and Von Horst, Robert Jones, watching from the galley door, swelled with pride. [Go to](#)

6. Almost immediately after the party had left the ship, Gridley directed Muviro to take the lead and watch for Tarzan's trail since, of the entire party, he was the most experienced tracker; nor did the Waziri chieftain have any difficulty in following the spoor of the ape-man across the plain and into the forest, but here, beneath a great tree, it disappeared. [Go to](#)

7. The going here was easier and as the Waziri warriors swung along at a brisk pace, the miles dropped quickly behind them and already had the noonday sun so cast its spell upon them that the element of time seemed not to enter into their calculations, while the teeming life about them absorbed the attention of blacks and whites alike. [Go to](#)

8. At that instant the attention of the two men was attracted by an exclamation from one of the Waziri behind them. [Go to](#)

Wiramwazi /wɪrəm'wɑ:zi/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Wiramwazi

east african proper name

Contexto cultural e importância histórica: Wiramwazi tem a forma de nome próprio, etnográfico ou regional da África Oriental, possivelmente registrado por grafia influenciada pelo suaíli ou pelo colonialismo. Pode identificar pessoa, povo, lugar, título ou expressão local, e a palavra isolada não justifica equivalência precisa. O português brasileiro deve preservar Wiramwazi até que evidências geográficas e gramaticais a esclareçam. Prefixos, povos vizinhos, rotas ou títulos próximos são importantes. A anotação cultural evita inventar tradução e respeita a instabilidade das transcrições europeias históricas de nomes africanos.

Cultural and historical context in Simple English: Wiramwazi has the form of an East African proper, ethnographic, or regional name, possibly recorded through Swahili-influenced or colonial spelling. It may identify a person, people, place, title, or local expression, and the isolated word does not justify a precise equivalence. Brazilian Portuguese should preserve Wiramwazi unchanged until geographic and grammatical evidence clarifies it. Nearby prefixes, neighboring peoples, routes, or titles are important. The cultural annotation avoids inventing a translation and respects the instability of historical European transcriptions of African names.

Example: *The last time I saw him, he had just come back from a second trip into the Wiramwazi Mountains.*

Exemplo em português: *Na última vez que o vi, ele tinha acabado de voltar de uma segunda expedição às Montanhas Wiramwazi.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The last time I saw him, he had just come back from a second trip into the Wiramwazi Mountains. [Go to](#)

Original English Version

1. Erich von Harben is something of a scientist and explorer himself, and the last time that I saw him he had just returned from a second expedition into the Wiramwazi Mountains, where he told me that he had discovered a lake-dwelling tribe using canoes made of a metal that was apparently as light as cork and stronger than steel. [Go to](#)

Series Character Glossary

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Abner Perry (series character)

Forma em português: Abner Perry

English forms in this book: Abner Perry, Perry

Formas em português neste livro: Abner Perry, Perry

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: American Human Scientist / American human scientist

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan at the Earth's core

First appearance / Primeira aparição: Tarzan at the Earth's core

Role: the Pellucidarian scientist whose radio contact helps launch the O-220 rescue expedition

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core

Traits: capable, loyal, influential

Traços: capaz, leal, influente

Relationships / Relações:

- Abdul Mourak / Abdul Mourak: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Achmet Zek / Achmet Zek: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Mugambi / Mugambi: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Abner Perry is the Pellucidarian scientist whose radio contact helps launch the O-220 rescue expedition. Across the Tarzan series, this card identifies Abner Perry as the Pellucidarian scientist whose radio contact helps launch the O-220 rescue expedition. The characterization emphasizes capable, loyal, influential. Reviewed appearances in Tarzan at the Earth's core connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Abner Perry from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Abner Perry é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. Na série Tarzan, esta ficha identifica Abner Perry como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. A caracterização destaca capaz, leal, influente. As aparições revisadas em Tarzan at the Earth's core ligam o nome a ações, falas ou

relações individuais. Esses detalhes distinguem Abner Perry de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And I was surprised too, but I have been in radio contact with Abner Perry in the inner world of Pellucidar. [Go to](#)
2. "But after I got this message from Perry, I began to investigate. [Go to](#)

Original English Version

1. "And I, too, was surprised, but the fact remains that I have been in radio communication with Abner Perry in the inner world of Pellucidar and I have brought a copy of that message with me and also an affidavit of its authenticity from a man with whose name you are familiar and who was with me when I received the message; in fact, he was listening in at the same time with me. [Go to](#)
2. "But after I received this message from Perry I commenced to investigate and I discovered that the theory of an inhabitable world at the center of the earth with openings leading into it at the north and south poles is no new one and that there is much evidence to support it. [Go to](#)

Captain Zuppner (series character)

Forma em português: Capitão Zuppner

English forms in this book: Captain Zuppner, Zuppner

Formas em português neste livro: Capitão Zuppner, Zuppner

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: German American Human Airship Captain / German american human airship captain

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan at the Earth's core

First appearance / Primeira aparição: Tarzan at the Earth's core

Role: the captain, designer, and pilot responsible for the O-220 airship expedition

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Caecilius Metellus / Caecilius Metellus: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Captain Zuppner is the captain, designer, and pilot responsible for the O-220 airship expedition. Across the Tarzan series, this card identifies Captain Zuppner as the captain, designer, and pilot responsible for the O-220 airship expedition. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan at the Earth's core connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Captain Zuppner from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Capitão Zuppner é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. Na série Tarzan, esta ficha identifica Capitão Zuppner como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan at the Earth's core ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Capitão Zuppner de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Zuppner, who had been chosen as captain, had helped build the ship and had taken a large part in designing it. [Go to](#)
2. As the ship rose neatly above the city, Zuppner, who was at the controls, could hardly hide his excitement. [Go to](#)
3. Zuppner laughed. [Go to](#)
4. "You are right," said Zuppner. [Go to](#)
5. Zuppner became more excited. [Go to](#)
6. Zuppner shrugged. [Go to](#)
7. "We should be able to recognize it by the Italian flags," said Zuppner with a smile. [Go to](#)
8. From the moment the ship turned south from the pole, Jason Gridley stayed with Hines and Zuppner. [Go to](#)

Original English Version

1. Zuppner, who had been chosen as captain, had been in charge of the construction of the ship and had a considerable part in its designing. [Go to](#)
2. As the ship rose gracefully above the city, Zuppner, who was at the controls, could scarce restrain his enthusiasm. [Go to](#)
3. Zuppner laughed. [Go to](#)
4. "You are right," said Zuppner, "and I shall see that it is done." [Go to](#)
5. The longer they were in the air the more enthusiastic Zuppner became. [Go to](#)
6. Zuppner shrugged his shoulders. [Go to](#)
7. "We ought to be able to recognize it by the Italian flags," said Zuppner, with a smile. [Go to](#)
8. From the moment that the ship struck south from the pole Jason Gridley remained constantly with Hines and Zuppner eagerly and anxiously watching the instruments, or gazing down upon the bleak landscape ahead. [Go to](#)

David Innes (series character)

Forma em português: David Innes

English forms in this book: David, David Innes, Emperor of Pellucidar, Innes

Formas em português neste livro: David Innes, David, Innes

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: American Human Emperor Of Pellucidar / American human emperor of pellucidar

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan at the Earth's core

First appearance / Primeira aparição: Tarzan at the Earth's core

Role: the imprisoned Emperor of Pellucidar whose rescue is the principal purpose of the O-220 expedition

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core

Traits: capable, loyal, influential

Traços: capaz, leal, influente

Relationships / Relações:

- Jason Gridley / Jason Gridley: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: David Innes is the imprisoned Emperor of Pellucidar whose rescue is the principal purpose of the O-220 expedition. Across the Tarzan series, this card identifies David Innes as the imprisoned Emperor of Pellucidar whose rescue is the principal purpose of the O-220 expedition. The characterization emphasizes capable, loyal, influential. Reviewed appearances in Tarzan at the Earth's core connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish David Innes from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: David Innes é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. Na série Tarzan, esta ficha identifica David Innes como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. A caracterização destaca capaz, leal, influente. As aparições revisadas em Tarzan at the Earth's core ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem David Innes de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I want us to go on an expedition, and the first goal must be to rescue David Innes from the Korsars' dungeon." [Go to](#)
2. "Are you sure Innes was right that there is an entrance to the inner world at each pole?" [Go to](#)
3. According to David Innes' theory, these lights are rays from the central sun of the inner world. [Go to](#)
4. We would not have to go as far to reach a safe place below the cold polar sea that David Innes found north of the land of the Korsars, before he was captured by them. [Go to](#)
5. They wanted to rescue David Innes, Emperor of Pellucidar, from the Korsars' dungeons. [Go to](#)
6. "This matches the land Innes described north of Korsar," said Gridley. [Go to](#)

Original English Version

1. "This," he said, when he had completed the reading, "is what convinced me of the existence of Pellucidar, and it is the unfortunate situation of David Innes that impelled me to come to you with the proposal that we undertake an expedition whose first purpose shall be to rescue him from the dungeon of the Korsars." [Go to](#)
2. "Are you convinced of the correctness of Innes' theory that there is an entrance to the inner world at each pole?" [Go to](#)
3. "Well, for example, warm winds and warm ocean currents coming from the north and encountered and reported by practically all arctic explorers; the presence of the limbs and branches of trees with green foliage upon them floating southward from the far north, far above the latitude where any such trees are found upon the outer crust; then there is the phenomenon of the northern lights, which in the light of David Innes' theory may easily be explained as rays of light from the central sun of the inner world, breaking occasionally through the fog and cloud banks above the polar opening. [Go to](#)
4. I have given the matter considerable thought and I feel sure that if there is such a polar opening, the obstacles that would confront us in an attempt to enter the inner world would be far less than those encountered by the Norge in its famous trip across the pole to Alaska, for there is no question in my mind but that it made a wide detour in following the rim of the polar orifice and covered a far greater distance than we shall have to cover to reach a reasonably safe anchorage below the cold, polar sea that David Innes discovered north of the land of the Korsars before he was finally taken prisoner by them. [Go to](#)
5. This, then, briefly, was the great, rigid airship in which Jason Gridley and Tarzan of the Apes hoped to discover the north polar entrance to the inner world and rescue David Innes, Emperor of Pellucidar, from the dungeons of the Korsars. [Go to](#)
6. "This corresponds with the land Innes described north of Korsar," said Gridley. [Go to](#)

Erich von Harben (series character)

Forma em português: Erich von Harben

English forms in this book: Erich, Erich von Harben, Von Harben

Formas em português neste livro: Erich von Harben, Erich, Von Harben

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: German American Human Explorer / German american human explorer

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Tarzan and the Lost Empire; Tarzan at the Earth's core

First appearance / Primeira aparição: Tarzan and the Lost Empire

Role: the young German-American explorer whose disappearance leads Tarzan to the two isolated Roman cities

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Erich von Harben is the young German-American explorer whose disappearance leads Tarzan to the two isolated Roman cities. Across the Tarzan series, this card identifies Erich von Harben as the young German-American explorer whose disappearance leads Tarzan to the two isolated Roman cities. The characterization emphasizes resourceful, courageous, determined. Reviewed appearances in Tarzan and the Lost Empire and 1 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Erich von Harben é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. Na série Tarzan, esta ficha identifica Erich von Harben como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. As aparições revisadas em Tarzan and the Lost Empire e mais 1 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Erich von Harben is a scientist and explorer too. [Go to](#)

2. They arrived on the fourth day and were welcomed by Dr. von Harben, his son Erich, and Erich's wife, the beautiful Favonia of Castrum Mare. [Go to](#)
3. While Tarzan and Erich von Harben were finding the mine and moving the metal to the coast, Jason Gridley was in Friedrichshafen. [Go to](#)

Original English Version

1. Erich von Harben is something of a scientist and explorer himself, and the last time that I saw him he had just returned from a second expedition into the Wiramwazi Mountains, where he told me that he had discovered a lake-dwelling tribe using canoes made of a metal that was apparently as light as cork and stronger than steel. [Go to](#)
2. Far into the night the two men discussed plans for the project, for Tarzan was now thoroughly interested, and the next day they turned back toward the Urambi country and von Harben's mission, where they arrived on the fourth day and were greeted by Dr. von Harben and his son, Erich, as well as by the latter's wife, the beautiful Favonia of Castrum Mare. [Go to](#)
3. While Tarzan and Erich von Harben were locating the mine and transporting the metal to the seacoast, Jason Gridley was in Friedrichshafen in consultation with the engineers of the company he had chosen to construct the specially designed airship in which the attempt was to be made to reach the inner world. [Go to](#)

Jason Gridley (series character)

Forma em português: Jason Gridley

English forms in this book: Gridley, Jason, Jason Gridley

Formas em português neste livro: Jason Gridley, Gridley, Jason

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: American Human Explorer / American human explorer

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Tarzan at the Earth's core

First appearance / Primeira aparição: Tarzan at the Earth's core

Role: the American explorer who organizes the O-220 expedition and adventures through Pellucidar

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Character synopsis: Jason Gridley is the American explorer who organizes the O-220 expedition and adventures through Pellucidar. Across the Tarzan series, this card identifies Jason Gridley as the American explorer who organizes the O-220 expedition and adventures through Pellucidar. The characterization emphasizes resourceful, courageous, determined. Reviewed appearances in Tarzan at the Earth's core connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Jason Gridley from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Jason Gridley é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. Na série Tarzan, esta ficha identifica Jason Gridley como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. As aparições revisadas em Tarzan at the Earth's core ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Jason Gridley de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "My name is Jason Gridley," said the other man. [Go to](#)
2. "Good," said Gridley. [Go to](#)
3. That evening, Jason and Tarzan were drinking coffee when the ape-man spoke again about the American's visit. [Go to](#)

4. Gridley smiled. [Go to](#)
5. "On the contrary," said Gridley. [Go to](#)
6. "We are not all crazy about money," Gridley replied. [Go to](#)
7. "But has it been disproved well enough?" asked Gridley. [Go to](#)
8. "I will not read you all of the story of Tanar of Pellucidar," said Gridley, "because much of it is not needed for my plan." [Go to](#)

Original English Version

1. "My name is Jason Gridley," replied the other. [Go to](#)
2. "Good," said Gridley; and the safari resumed its way, the porters laughing and singing at the prospect of an early camp. [Go to](#)
3. It was not until Jason and Tarzan were enjoying their coffee that evening that the ape-man reverted to the subject of the American's visit. [Go to](#)
4. Gridley smiled. [Go to](#)
5. "On the contrary," replied Gridley, "there will be no financial profit for anyone concerned in so far as I now know." [Go to](#)
6. "We are not all money mad," replied Gridley. [Go to](#)
7. "But has it been refuted satisfactorily?" asked Gridley. [Go to](#)
8. "I shall not take the time to read you all of the story of Tanar of Pellucidar," said Gridley, "because there is a great deal in it that is not essential to the exposition of my plan." [Go to](#)

Kala (series character)

Forma em português: Kala

English forms in this book: Kala

Formas em português neste livro: Kala

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Jungle Tales of Tarzan; Tarzan and the Ant Men; Tarzan and the City of Gold; Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Jewels of Opar; Tarzan and the Lost Empire; Tarzan at the Earth's core; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan of the Apes; Tarzan the Invincible; Tarzan the Terrible; Tarzan the Untamed; Tarzan Triumphant; The Beasts of Tarzan; The Return of Tarzan; The Son of Tarzan

First appearance / Primeira aparição: Jungle Tales of Tarzan

Role: Tarzan's adoptive ape mother, whose protection and love shape his childhood and identity

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Kala is Tarzan's adoptive ape mother, whose protection and love shape his childhood and identity. Across the Tarzan series, this card identifies Kala as Tarzan's adoptive ape mother, whose protection and love shape his childhood and identity. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Jungle Tales of Tarzan and 15 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Kala from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Kala é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. Na série Tarzan, esta ficha identifica Kala como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. A caracterização

destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em *Jungle Tales of Tarzan* e mais 15 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Kala de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Here, I am Tarzan of the Apes," answered Kala's foster son. [Go to](#)

Original English Version

1. "Here, I am Tarzan of the Apes," replied the foster son of Kala. [Go to](#)

Lieutenant Dorf (series character)

Forma em português: Tenente Dorf

English forms in this book: Dorf, Lieutenant Dorf

Formas em português neste livro: Tenente Dorf, Dorf

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: German American Human Airship Officer / German american human airship officer

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan at the Earth's core

First appearance / Primeira aparição: Tarzan at the Earth's core

Role: an O-220 officer, former Imperial air-force man, and proposed commander of a search party in Pellucidar

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Character synopsis: Lieutenant Dorf is an O-220 officer, former Imperial air-force man, and proposed commander of a search party in Pellucidar. Across the Tarzan series, this card identifies Lieutenant Dorf as an O-220 officer, former Imperial air-force man, and proposed commander of a search party in Pellucidar. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan at the Earth's core connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Lieutenant Dorf from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Tenente Dorf é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. Na série Tarzan, esta ficha identifica Tenente Dorf como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan at the Earth's core ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Tenente Dorf de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were two mates, Von Horst and Dorf, who had been officers in the Imperial air forces, as was the navigator, Lieutenant Hines. [Go to](#)
2. "From the amount I saw, we will not have to go far to find some," said Dorf. [Go to](#)

3. Lieutenant Dorf, the only officer on duty, saw him leave. [Go to](#)
4. When he returned to the mess room, he found Zuppner and Dorf waiting for breakfast. [Go to](#)
5. "We have been here twelve hours," said Dorf, "and it still feels like the moment we arrived. [Go to](#)
6. "He left the ship soon after I began my watch," said Dorf. [Go to](#)
7. "In the last four hours I've seen things," said Dorf, "that make me doubt anyone can take care of themselves alone in this world. [Go to](#)
8. "He had a bow and arrows, a spear, a rope," said Dorf, "and I think a knife. [Go to](#)

Original English Version

1. There were two mates, Von Horst and Dorf, who had been officers in the Imperial air forces, as also had the navigator, Lieutenant Hines. [Go to](#)
2. "From the quantity of it I saw, we shall not have to go far to bag some," said Dorf. [Go to](#)
3. Lieutenant Dorf, the only officer on duty at the time, saw him depart and watched with unfeigned admiration as the black-haired jungle lord moved across the open plain and disappeared in the forest. [Go to](#)
4. When he returned to the mess room he found Zuppner and Dorf awaiting breakfast and greeted them with a pleasant "good morning." [Go to](#)
5. "We have been here twelve hours," said Dorf, "and it is just the same time that it was when we arrived. [Go to](#)
6. "He left the ship shortly after I came on watch," said Dorf. [Go to](#)
7. "I have seen some things during the last four hours," said Dorf, "that make me doubt whether any man can take care of himself alone in this world, especially one armed only with the primitive weapons that Greystoke carried with him." [Go to](#)
8. "He was armed with a bow and arrows, a spear and a rope," said Dorf, "and I think he carried a hunting knife as well. [Go to](#)

Lieutenant Hines (series character)

Forma em português: Tenente Hines

English forms in this book: Hines, Lieutenant Hines

Formas em português neste livro: Tenente Hines, Hines

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: American Human Airship Navigator / American human airship navigator

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan at the Earth's core

First appearance / Primeira aparição: Tarzan at the Earth's core

Role: the O-220 navigator who studies the landscape and helps determine the airship's position

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Lieutenant Charpentier / Charpentier: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Lieutenant Hines is the O-220 navigator who studies the landscape and helps determine the airship's position. Across the Tarzan series, this card identifies Lieutenant Hines as the O-220 navigator who studies the landscape and helps determine the airship's position. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan at the Earth's core connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Lieutenant Hines from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Tenente Hines é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. Na série Tarzan, esta ficha identifica Tenente Hines como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan at the Earth's core ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Tenente Hines de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were two mates, Von Horst and Dorf, who had been officers in the Imperial air forces, as was the navigator, Lieutenant Hines. [Go to](#)
2. "I am not surprised at that," said Hines. [Go to](#)
3. "I suppose you are right," said Hines. [Go to](#)
4. "They have already chosen you, Hines," he said. [Go to](#)
5. "Then why travel eight hundred miles back to Friedrichshafen?" asked Hines. [Go to](#)
6. Excitement was high when Hines said they were, by his calculations, directly over the pole. [Go to](#)
7. From the moment the ship turned south from the pole, Jason Gridley stayed with Hines and Zuppner. [Go to](#)
8. "Look!" Hines cried suddenly. [Go to](#)

Original English Version

1. There were two mates, Von Horst and Dorf, who had been officers in the Imperial air forces, as also had the navigator, Lieutenant Hines. [Go to](#)
2. "I am not surprised at that," said Hines; "I knew she'd do it. [Go to](#)
3. "I suppose you are right," said Hines; "but with the feel of this ship permeating me and the quiet peacefulness of the scene below, danger and death seem remote."
[Go to](#)
4. "They have you marked already, Hines," he said. [Go to](#)
5. "Then why waste eight hundred miles in returning to Friedrichshafen?" demanded Hines. [Go to](#)
6. Maintaining an average cruising speed of about 75 miles per hour, the O-220 reached the vicinity of the north pole about midnight of the second day, and excitement ran high when Hines announced that in accordance with his calculation they should be directly over the pole. [Go to](#)
7. From the moment that the ship struck south from the pole Jason Gridley remained constantly with Hines and Zuppner eagerly and anxiously watching the instruments, or gazing down upon the bleak landscape ahead. [Go to](#)
8. "Look!" exclaimed Hines suddenly. [Go to](#)

Lieutenant Von Horst (series character)

Forma em português: Tenente Von Horst

English forms in this book: Horst, Lieutenant Von Horst, Von Horst

Formas em português neste livro: Tenente Von Horst, Horst, Von Horst

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Human Airship Officer / Human airship officer

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan at the Earth's core

First appearance / Primeira aparição: Tarzan at the Earth's core

Role: an O-220 mate and former Imperial air-force officer participating in the Pellucidar expedition

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Lieutenant Charpentier / Charpentier: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Lieutenant Von Horst is an O-220 mate and former Imperial air-force officer participating in the Pellucidar expedition. Across the Tarzan series, this card identifies Lieutenant Von Horst as an O-220 mate and former Imperial air-force officer participating in the Pellucidar expedition. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan at the Earth's core connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Lieutenant Von Horst from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Tenente Von Horst é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. Na série Tarzan, esta ficha identifica Tenente Von Horst como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan at the Earth's core ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Tenente Von Horst de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were two mates, Von Horst and Dorf, who had been officers in the Imperial air forces, as was the navigator, Lieutenant Hines. [Go to](#)
2. "It was Von Horst, Captain. [Go to](#)
3. Hines and Von Horst came into the mess room. [Go to](#)
4. "We might cruise around a little, sir," suggested Von Horst to Zuppner. [Go to](#)
5. "Suppose," said Gridley, "that Von Horst and I go out with Muviro and his Waziri. [Go to](#)
6. "Will you come with me, Lieutenant?" he asked, turning to Von Horst. [Go to](#)
7. "Make sure they take plenty of ammunition, Von Horst," said Gridley, "because from what I have seen in this country, we will not need to carry food." [Go to](#)
8. Von Horst left to carry out Gridley's orders, while Gridley went back to his cabin to get ready for the expedition. [Go to](#)

Original English Version

1. There were two mates, Von Horst and Dorf, who had been officers in the Imperial air forces, as also had the navigator, Lieutenant Hines. [Go to](#)
2. "It was Von Horst, Captain, reporting from the observation cabin. [Go to](#)
3. Hines and Von Horst now entered the mess room, and when they learned of Tarzan's absence from the ship and had heard from Dorf a description of some of the animals that he might have encountered, they were equally as apprehensive as the others of his safety. [Go to](#)
4. "We might cruise around a bit, sir," suggested Von Horst to Zuppner. [Go to](#)
5. "Suppose," said Gridley, "that Von Horst and I go out with Muviro and his Waziri. [Go to](#)
6. "Will you accompany me, Lieutenant?" he asked, turning to Von Horst. [Go to](#)
7. "See that they take plenty of ammunition, Von Horst," said Gridley, "for from what I have seen in this country we shall not have to carry any provisions." [Go to](#)
8. Von Horst left to carry out Gridley's orders while the latter returned to his cabin to prepare for the expedition. [Go to](#)

Muviro (series character)

Forma em português: Muviro

English forms in this book: Muviro

Formas em português neste livro: Muviro

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Waziri Human Chief / Waziri human chief

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Lost Empire; Tarzan at the Earth's core; Tarzan the Invincible; Tarzan the Untamed; Tarzan Triumphant; The Tarzan Twins

First appearance / Primeira aparição: Tarzan and the Golden Lion

Role: the elderly Waziri chief, father of Wasimbu, and one of Tarzan's most trusted retainers

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Golden Lion

Traits: capable, loyal, influential

Traços: capaz, leal, influente

Relationships / Relações:

- Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Muviro is the elderly Waziri chief, father of Wasimbu, and one of Tarzan's most trusted retainers. Across the Tarzan series, this card identifies Muviro as the elderly Waziri chief, father of Wasimbu, and one of Tarzan's most trusted retainers. The characterization emphasizes capable, loyal, influential. Reviewed appearances in Tarzan and the Golden Lion and 6 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Muviro from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Muviro é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Golden Lion. Na série Tarzan, esta ficha identifica Muviro como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Golden Lion. A caracterização destaca capaz, leal, influente. As aparições revisadas em Tarzan and the Golden Lion e mais 6 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Muviro de lugares, grupos,

títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The fighting men on the ship were Muviro and nine of his Waziri warriors. [Go to](#)
2. "Suppose," said Gridley, "that Von Horst and I go out with Muviro and his Waziri." [Go to](#)
3. Make sure the Waziri have eaten, Lieutenant, and tell Muviro that I want them armed with rifles. [Go to](#)
4. "Muviro told me a few days ago that his people think firearms are almost a sign of cowardice." [Go to](#)
5. After the group left the ship, Gridley told Muviro to lead and look for Tarzan's trail. [Go to](#)
6. Muviro was the best tracker in the group. [Go to](#)
7. "The Big Bwana climbed into the trees here," said Muviro. [Go to](#)
8. "What do you suggest then, Muviro?" asked Gridley. [Go to](#)

Original English Version

1. Tarzan was commander of the expedition, with Jason Gridley as his lieutenant, while the fighting men of the ship consisted of Muviro and nine of his Waziri warriors. [Go to](#)
2. "Suppose," said Gridley, "that Von Horst and I go out with Muviro and his Waziri." [Go to](#)
3. See that the Waziri have eaten, Lieutenant, and tell Muviro that I want them armed with rifles. [Go to](#)
4. "Muviro told me a few days ago that his people consider firearms as something of an admission of cowardice." [Go to](#)
5. Almost immediately after the party had left the ship, Gridley directed Muviro to take the lead and watch for Tarzan's trail since, of the entire party, he was the most experienced tracker; nor did the Waziri chieftain have any difficulty in following the spoor of the ape-man across the plain and into the forest, but here, beneath a great tree, it disappeared. [Go to](#)
6. "The Big Bwana took to the trees here," said Muviro, "and no man lives who can follow his spoor through the lower, the middle or the upper terraces." [Go to](#)
7. "What do you suggest, then, Muviro?" asked Gridley. [Go to](#)
8. "If he was hunting," said Muviro, "he would have moved in a straight line until he caught the scent spoor of game or came to a well-beaten game trail." [Go to](#)

Robert Jones (series character)

Forma em português: Robert Jones

English forms in this book: Bob, Jones, Robert, Robert Jones

Formas em português neste livro: Robert Jones, Bob, Jones, Robert

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: American Human Soldier And Cook / American human soldier and cook

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan at the Earth's core

First appearance / Primeira aparição: Tarzan at the Earth's core

Role: a former labor-battalion private who joins the O-220 expedition into Pellucidar

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Character synopsis: Robert Jones is a former labor-battalion private who joins the O-220 expedition into Pellucidar. Across the Tarzan series, this card identifies Robert Jones as a former labor-battalion private who joins the O-220 expedition into Pellucidar. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan at the Earth's core connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Robert Jones from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Robert Jones é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. Na série Tarzan, esta ficha identifica Robert Jones como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan at the Earth's core ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Robert Jones de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Robert Jones, a private in a labor battalion, was taken from his hard life and sent to a prison camp behind enemy lines. [Go to](#)
2. They found him work, and Robert Jones of Alabama was content to stay. [Go to](#)

3. Robert Jones yawned, stretched, turned over in his narrow bed aboard the O-220, opened his eyes, and sat up in surprise. [Go to](#)
4. "Good morning, Bob!" he said, stopping in the open doorway. [Go to](#)
5. "Did you say breakfast, sir?" Robert asked. [Go to](#)
6. "I was just asking Bob," said Gridley, "but he has not seen him." [Go to](#)
7. Robert, who was allowed more freedom than most, came in from the galley and listened with wide-eyed interest to Dorf's story about the creatures he had seen. [Go to](#)
8. Robert Jones covered his large mouth with a pink hand and, with shaking shoulders, turned and tiptoed from the room. [Go to](#)

Original English Version

1. In its full flow it had lifted Robert Jones, high private in the ranks of a labor battalion, from uncongenial surroundings and landed him in a prison camp behind the enemy line. [Go to](#)
2. Robert Jones seemed to have been lost in the shuffle. [Go to](#)
3. And finally, when the evacuation of the prison had been completed, Robert Jones still remained, but he was not downhearted. [Go to](#)
4. They found him a job and Robert Jones of Alabama was content to remain where he was. [Go to](#)
5. Robert Jones yawned, stretched, turned over in his narrow berth aboard the O-220, opened his eyes and sat up with an exclamation of surprise. [Go to](#)
6. "Good morning, Bob!" he said, stopping in the open doorway. [Go to](#)
7. "Did you all say breakfas', suh?" inquired Robert. [Go to](#)
8. "I was just asking Bob," said Gridley, "but he has not seen him." [Go to](#)

Tanar (series character)

Forma em português: Tanar

English forms in this book: Tanar

Formas em português neste livro: Tanar

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Pellucidarian Human Warrior / Pellucidarian human warrior

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan at the Earth's core

First appearance / Primeira aparição: Tarzan at the Earth's core

Role: Ghak's son and a Pellucidarian leader whose name and situation connect Tarzan's expedition with the wider struggle involving David Innes

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- David Innes / David Innes: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Jad-bal-ja / Jad-bal-ja: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tanar is Ghak's son and a Pellucidarian leader whose name and situation connect Tarzan's expedition with the wider struggle involving David Innes. Across the Tarzan series, this card identifies Tanar as Ghak's son and a Pellucidarian leader whose name and situation connect Tarzan's expedition with the wider struggle involving David Innes. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan at the Earth's core connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Tanar é filho de Ghak e um líder de Pellucidar, cujo nome e situação ligam a expedição de Tarzan à luta mais ampla envolvendo David Innes. Na série Tarzan, esta ficha identifica Tanar como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan at the Earth's core. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan at the Earth's core ligam o nome a ações, falas

ou relações individuais.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I will not read you all of the story of Tanar of Pellucidar," said Gridley, "because much of it is not needed for my plan." [Go to](#)

Original English Version

1. "I shall not take the time to read you all of the story of Tanar of Pellucidar," said Gridley, "because there is a great deal in it that is not essential to the exposition of my plan." [Go to](#)

Tarzan (series character)

Forma em português: Tarzan

English forms in this book: Ao pontando, Caldwell, Dor-ul-Otho, Great Bwana, Jar-don, Jean, Lord Passmore, Lord Tarzan, Monsieur Tarzan, Passmore, Tarzan, Tarzan of the Apes, Tarzan the Terrible, Tarzan-jad-guru, The Giant, The Lord of the Jungle, Zuanthrol

Formas em português neste livro: Tarzan, Caldwell, Dor-ul-Otho, Jar-don, Jean, Lord Passmore, Lord Tarzan, Monsieur Tarzan, Passmore, Tarzan of the Apes, Tarzan-jad-guru, Zuanthrol, Ao pontando, O Senhor da Selva

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Human Ape Man / Human ape man

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Jungle Tales of Tarzan; Tarzan and the Ant Men; Tarzan and the City of Gold; Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Jewels of Opar; Tarzan and the Lost Empire; Tarzan at the Earth's core; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan of the Apes; Tarzan the Invincible; Tarzan the Terrible; Tarzan the Untamed; Tarzan Triumphant; The Beasts of Tarzan; The Return of Tarzan; The Son of Tarzan; The Tarzan Twins

First appearance / Primeira aparição: Jungle Tales of Tarzan

Role: the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Zoanthroago / Zoanthroago: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Pan-at-lee / Pan-at-lee: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Om-at / Om-at: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tarzan is the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books. Across the Tarzan series, this card identifies Tarzan as the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Jungle

Tales of Tarzan and 16 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Tarzan é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. Na série Tarzan, esta ficha identifica Tarzan como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Jungle Tales of Tarzan e mais 16 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Tarzan de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The sounds Tarzan heard came from far away, and they were weak even for him. [Go to](#)
2. But the rhinoceros, Tantor the elephant, or Numa the lion could pass through the forest without making Tarzan care much. [Go to](#)
3. But when man came, Tarzan watched closely, because only man brings change, trouble, and fighting wherever he goes. [Go to](#)
4. Tarzan was raised to manhood among the great apes and did not know other people like himself at first. [Go to](#)
5. Tarzan knew then that a white man was on safari, before the front of the group came into view on the wide animal trail below him. [Go to](#)
6. Tarzan looked at him for a moment, and at once he felt approval. [Go to](#)
7. Like many wild animals and primitive people, Tarzan had a strange gift for judging strangers well. [Go to](#)
8. Tarzan turned and moved quickly and quietly through the trees until he was a little way ahead of the safari. [Go to](#)

Original English Version

1. The sounds that Tarzan heard came from a great distance and were faint even to his ears; nor at first could he definitely ascribe them to their true source, though he conceived the impression that they heralded the coming of a party of men. [Go to](#)
2. But the rhinoceros, Tantor the elephant or Numa the lion might come and go through the forest without arousing more than the indifferent interest of the Lord of the Jungle, but when man came Tarzan investigated, for man alone of all creatures brings change and dissension and strife wheresoever he first sets foot. [Go to](#)
3. Reared to manhood among the great apes without knowledge of the existence of any other creatures like himself, Tarzan had since learned to anticipate with concern each fresh invasion of his jungle by these two-footed harbingers of strife. [Go to](#)

4. And then to his nostrils came the scent spoor of black men and with it, faintly, the suggestion of another scent, and Tarzan knew that a white man was on safari before the head of the column came in view along the wide, well-marked game trail, above which the Lord of the Jungle waited. [Go to](#)
5. Near the head of the column marched a young white man, and when Tarzan's eyes had rested upon him for a moment as he swung along the trail they impressed their stamp of approval of the stranger within the ape-man's brain, for in common with many savage beasts and primitive men Tarzan possessed an uncanny instinct in judging aright the characters of strangers whom he met. [Go to](#)
6. Turning about, Tarzan moved swiftly and silently through the trees until he was some little distance ahead of the marching safari, then he dropped down into the trail and awaited its coming. [Go to](#)
7. Rounding a curve in the trail the leading askari came in sight of him and when they saw him they halted and commenced to jabber excitedly, for these were men recruited in another district - men who did not know Tarzan of the Apes by sight. [Go to](#)
8. "I am Tarzan," announced the ape-man. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Tarzan grows from Kala's adopted jungle child into Lord Greystoke while preserving the skills, loyalties, and independent judgment formed among the great apes.

Tarzan passa de filho adotivo de Kala a lorde Greystoke, preservando as habilidades, lealdades e o julgamento independente formados entre os grandes símios.